叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 深渊蛮兽(the Abysmal Brute) 000001

2. 深渊蛮兽(the Abysmal Brute) 000002

3. 深渊蛮兽(the Abysmal Brute) 000003

4. 深渊蛮兽(the Abysmal Brute) 000004

5. 深渊蛮兽(the Abysmal Brute) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深渊蛮兽(The Abysmal Brute)
第1/5页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'bɪzməl] [bruːt]
ABYSMAL **BRUTE**
极其糟糕 蛮力

深渊野兽

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'bɪzməl] [bruːt]
ABYSMAL **BRUTE**
极其糟糕 蛮力

深渊野兽

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒæk] ['lʌndən]
JACK **LONDON**
杰克 伦敦

杰克·伦敦

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ”
Author **of** **“** **The** **Call** **of** **the** **Wild** **,** **”**
作者 的 “ 这 称呼 的 这 荒野 , ”

《野性的呼唤》的作者

“ [ðə; ði] [siː] [wʊlf] , ”
“ The Sea Wolf , ”
“ 这 海 狼 , ”

《海狼》

“ [smoʊk] [bɪˈluː] , ”
“ Smoke Bellew , ”
“ 抽烟 贝尔 , ”

“烟雾贝卢”,

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɔːrn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ The Night Born , ” etc .
“ 这 夜晚 出生 , ” ETC .

《夜之子》等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] . -
THE CENTURY CO . 1913
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1913年

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[striːt] & [smɪθ] .
Street & Smith .
街道 & 史密斯 .

斯特里特和史密斯。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈpʌblɪʃt] , [meɪ] , - [[wʌn]] [[θriː]]
Published , May , 1913 [1] [3]
已发布 , 可能 , - [1] [3]

出版于 1913 年 5 月[1][3]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt]
THE **ABYSMAL** **BRUTE**
这 极其糟糕 蛮力

深渊野兽

[aɪ]
I
我

我

[sæm] - [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
Sam **Stubener** **ran** **through** **his** **mail** **carelessly** **and** **rapidly** **.**
山姆 - 跑 通过 他的 邮件 粗心大意 和 快速 .

山姆·斯图伯纳漫不经心地快速浏览着他的邮件。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [praɪz] - ['faɪtərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]
As **became** **a** **manager** **of** **prize** **-** **fighters** **,** **he** **was** **accustomed** **to** **a**
作为 成为 一个 经理 的 奖 - 战士 , 他 曾是 习惯 到 一个
['veriəs] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
various **and** **bizarre** **correspondence** **.**
各种各样的 和 怪异 一致 .

成为拳击手经纪人后，他习惯了各种各样古怪的信件往来。

['evri] [kræŋk] , [spɔːrt] , [nɪr] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diːəz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]
Every **crank** **,** **sport** **,** **near** **sport** **,** **and** **reformer** **seemed** **to** **have** **ideas** **to** **impart**
每一个 曲柄 , 运动 , 靠近 运动 , 和 改革者 似乎 到 有 想法 到 传授
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

每个怪人、体育爱好者、准体育爱好者和改革家似乎都有想法要传授给他。

[frʌm; frəm]['daɪər] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['maɪldər] [θrets] ,
From **dire** **threats** **against** **his** **life** **to** **milder** **threats** **,**
从 可怕的 威胁 反对 他的 生活 到 较温和 威胁 ,

从危及生命的严重威胁到较轻微的威胁，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm] ['ræbɪt] - [fʊt] ['fetɪʃiz] [tuː; tə] ['lʌki]
such **as** **pushing** **in** **the** **front** **of** **his** **face** **,** **from** **rabbit** **-** **foot** **fetishes** **to** **lucky**
这样的 作为 推动 在 这 正面 的 他的 脸 , 从 兔子 - 脚 恋物癖 到 幸运的
[hɔːrs] - [ʃuːz] ,
horse **-** **shoes** **,**
马 - 鞋 ,

例如，将脸部前方的东西推来推去，从恋兔脚癖到幸运马蹄铁，

[frʌm; frəm] ['dɪŋki] ['dʒɜːrkˌwɔːtər][bɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]
from **dinky** **jerkwater** **bids** **to** **the** **quarter** **-** **of** **-** **a** **-** **million** **-** **dollar** **offers** **of**
从 小巧玲珑 混蛋水 出价 到 这 四分之一 - 的 - 一个 - 百万 - 美元 优惠 的
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['nəubədiz] ,
irresponsible **nobodies** **,**
不负责任 无名之辈 ,

从微不足道的竞标到不负责任的无名之辈提出的25万美元报价，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] . [[fɔːr]]
he **knew** **the** **whole** **run** **of** **the** **surprise** **portion** **of** **his** **mail** **.** **[** **4** **]**
他 知道 这 所有的 跑步 的 这 惊喜 部分 的 他的 邮件 . [4]

他知道邮件中惊喜部分的全过程。[4]

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['reɪzər] - [strɑ:p] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪn(t)ʃ]

In	his	time	having	received	a	razor	-	strop	made	from	the	skin	of	a	lynched
在	他的	时间	拥有	已收到	一个	剃刀	-	皮带	制成	从	这	皮肤	的	一个	被私刑处死

['ni:groʊ] ,

negro	,
黑人	,

他曾得到一条用被私刑处死的黑人的皮制成的磨刀皮带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər] , ['wɪðərd] [ænd; ənd][sʌn] - [draɪd] ,

and	a	finger	,	withered	and	sun	-	dried	,
和	一个	手指	,	干枯	和	太阳	-	干燥	,

还有一根枯萎干裂的手指，

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [faʊnd] [ɪn] [deθ] ['væli] ,

cut	from	the	body	of	a	white	man	found	in	Death	Valley	,
切	从	这	身体	的	一个	白色的	男人	成立	在	死亡	谷	,

从死亡谷发现的一具白人男性尸体上切割下来的

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]

he	was	of	the	opinion	that	never	again	would	the	postman	bring	him	anything
他	曾是	的	这	观点	那	绝不	再次	会	这	邮差	带来	他	任何事物

[ðæt] [kʊd; kəd]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] .

that	could	startle	him	.
那	可以	惊吓	他	.

他认为邮递员再也不会给他送来任何能让他受到惊吓的东西了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

But	this	morning	he	opened	a	letter	that	he	read	a	second	time	,
但	这	早晨	他	打开	一个	信	那	他	读	一个	第二	时间	,

但今天早上他打开了一封信，并读了第二遍。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ri:dɪŋ] .

put	away	in	his	pocket	,	and	took	out	for	a	third	reading	.
放	离开	在	他的	口袋	,	和	采取	出去	为了	一个	第三	阅读	.

他把它放进口袋，然后又拿出来读了第三遍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['poʊstmɑ:rkt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['sɪskiju:] ['kaʊnti] ,

It	was	postmarked	from	some	unheard	-	of	post	-	office	in	Siskiyou	County	,
它	曾是	邮戳日期	从	一些	闻所未闻	-	的	邮政	-	办公室	在	锡斯基尤	县	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn] :

and	it	ran	:
和	它	跑	:

邮件的邮戳显示它来自锡斯基尤县某个名不见经传的邮局，内容如下：

[dɪr] [sæm] :

Dear	Sam	:
亲爱的	山姆	:

亲爱的山姆：

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You	don't	know	me	,	except	my	reputation	.
你	不	知道	我	,	除了	我的	名声	.

除了我的名声，你并不了解我。

[ju:; jʊ] [kʌm] ['æftər][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

You	come	after	my	time	,	and	I've	been	out	of	the	game	a	long	time	.
你	来	后	我的	时间	,	和	我已经	到过	出去	的	这	游戏	一个	长的	时间	.

你来得太晚了，我已经退出这个行业很久了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][aɪ] [eint] [bɪn] [ə'sli:p] .

But	take	it	from	me	I	ain't	been	asleep	.
但	拿	它	从	我	我	不是	到过	睡着了	.

但请相信我，我可没睡着。

[aɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ,

I've	followed	the	whole	game	,	and	I've	followed	you	,
我已经	随后	这	所有的	游戏	,	和	我已经	随后	你	,

我全程关注了这场比赛，也一直关注着你。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][kɑːl] - [nɑːkt] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər][læst] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][næt]['bɛlsən]

from	the	time	Kal	Aufman	knocked	you	out	to	your	last	handling	of	Nat	Belson
从	这	时间	卡尔	-	敲门	你	出去	到	你的	最后的	处理	的	纳特	贝尔森

,

,

,

从卡尔·奥夫曼把你击倒到你最后一次对阵纳特·贝尔森，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['nɪftiːɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ðæt]

and	I	take	it	you're	the	niftiest	thing	in	the	line	of	managers	that
和	我	拿	它	你是	这	最棒的	事物	在	这	线	的	经理	那

['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] . [[faɪv]]

ever	came	down	the	pike	.	[	5	]
曾经	来了	向下	这	梭鱼	.	[	5	]

我猜你是所有经理中最优秀的一个。[5]

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	got	a	proposition	for	you	.
我	得到	一个	主张	为了	你	.

我有个建议想跟你说。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

I	got	the	greatest	unknown	that	ever	happened	.
我	得到	这	最	未知	那	曾经	发生	.

我遭遇了有史以来最大的未知事件。

[ðɪs] [eint] [kɑːn] .

This	ain't	con	.
这	不是	康	.

这不是骗局。

[its] [ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] .

It's	the	straight	goods	.
它是	这	直的	商品	.

这是货真价实的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [ðæt] [tɪps][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

What	do	you	think	of	a	husky	that	tips	the	scales	at	two	hundred	and	twenty
什么	做	你	思考	的	一个	沙哑	那	尖端	这	秤	在	二	百	和	二十

[paʊndz] ['faɪtɪŋ] [weɪt] ,

pounds	fighting	weight	,
磅	斗争	重量	,

你觉得体重220磅的哈士奇适合打比赛吗?

[ɪz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [kɪk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][maɪ][best]

is	twenty	-	two	years	old	,	and	can	hit	a	kick	twice	as	hard	as	my	best
是	二十	-	二	年	老的	,	和	能	打	一个	踢	两次	作为	难的	作为	我的	最好的

['evər] ?

ever	?
曾经	?

他今年二十二岁，踢出的球力道是我有史以来最佳踢球力道的两倍?

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʌŋ] [pæt]['glɛndoʊn] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] ['hiːl] [faɪt] ['ʌndər] .

That's	him	,	my	boy	,	Young	Pat	Glendon	,	that's	the	name	he'll	fight	under	.
那就是	他	,	我的	男生	,	年轻的	拍	格伦登	,	那就是	这	姓名	地狱	斗争	在下面	.

那就是他，我的孩子，小帕特·格伦登，这就是他将要使用的名字。

[aɪv] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
I've planned it all out .
我已经 计划 它 全部 出去 .

我已经计划好了。

[naʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][hɪt][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
Now the best thing you can do is hit the first train and come up here .
现在 这 最好的 事物 你 能 做 是 打 这 第一的 火车 和 来 向上 这里 .

现在你最好的办法就是搭第一班火车过来。

[aɪ][bred][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .
I bred him and I trained him .
我 繁殖 他 和 我 受过训练 他 .

他是我培育的，也是我训练的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [aɪv] ['hæmərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
All that I ever had in my head I've hammered into his .
全部 那 我 曾经 有 在 我的 头 我已经 锤击 进入 他的 .

我脑子里所有的东西，我都灌输给了他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
And maybe you won't believe it , but he's added to it .
和 或许 你 惯于 相信 它 , 但 他是 额外 到 它 .

你或许不相信，但他确实也参与其中。

['hiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] .
He's a born fighter .
他是 一个 出生 战斗机 .

他天生就是个斗士。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
He's a wonder at time and distance .
他是 一个 想知道 在 时间 和 距离 .

他在时间和距离的把握上堪称奇迹。

[hiː; hi][dʒʌst] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntʃ] ,
He just knows to the second and the inch ,
他 只是 知道 到 这 第二 和 这 英寸 ,

他精确到秒和英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
and he don't have to think about it at all .
和 他 不 有 到 思考 关于 它 在 全部 .

他完全不必考虑这件事。

[hɪz; ɪz][sɪks] - [ɪntʃ] [dʒoʊlt][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði]['riːəl] [sliːp] ['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] - [ɑːrm] [swɪŋ] [ʌv; əv]
His six - inch jolt is more the real sleep medicine than the full - arm swing of
[moʊst] ['giːzəz] .
most geezers .
最多 老家伙们 .

他那六英寸的猛击比大多数老家伙挥动双臂更能起到真正的助眠作用。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
Talk about the hope of the white race .
讲话 关于 这 希望 的 这 白色的 种族 .

谈谈白种人的希望吧。

[ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] .
This is him .
这 是 他 .

这就是他。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

Come	**and**	**take**	**a**	**peep**	**.**
来	和	拿	一个	窥视	.

过来看看。

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] ['dʒɛfriːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .

When	**you**	**was**	**managing**	**Jeffries**	**you**	**was**	**crazy**	**about**	**hunting**	**.**
什么时候	你	曾是	管理	杰弗里斯	你	曾是	疯狂的	关于	打猎	.

你执掌杰弗里斯公司时，酷爱狩猎。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['riːəl] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [wɪl] [[sɪks]]

Come	**along**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**real**	**hunting**	**and**	**fishing**	**that**	**will**	**[**	**6**	**]**
来	沿着	和	患病的	给	你	一些	真实的	打猎	和	钓鱼	那	将要	[	6	]

跟我来，我带你体验真正的狩猎和钓鱼[6]

[meɪk] [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['wɪnɪŋz] [lʊk] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] .

make	**your**	**moving**	**picture**	**winnings**	**look**	**like**	**thirty**	**cents**	**.**
制作	你的	移动	图片	奖金	看	喜欢	三十	分	.

让你的电影奖金看起来像只有三毛钱。

[aɪl] [send] [jʌŋ] [pæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	**send**	**Young**	**Pat**	**out**	**with**	**you**	**.**
患病的	发送	年轻的	拍	出去	和	你	.

我会派小帕特陪你一起出去。

[aɪ] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] .

I	**ain't**	**able**	**to**	**get**	**around**	**.**
我	不是	有能力的	到	得到	大约	.

我行动不便。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That's	**why**	**I'm**	**sending**	**for**	**you**	**.**
那就是	为什么	我是	发送	为了	你	.

这就是我派人来找你的原因。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	**was**	**going**	**to**	**manage**	**him**	**myself**	**.**
我	曾是	去	到	管理	他	我	.

我本来打算亲自管理他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] .

But	**it**	**ain't**	**no**	**use**	**.**
但	它	不是	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ['eni] [taɪm] .

I'm	**all**	**in**	**and**	**likely**	**to**	**pass**	**out**	**any**	**time**	**.**
我是	全部	在	和	可能	到	经过	出去	任何	时间	.

我已经完全投入，随时可能晕倒。

[soʊ] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

So	**get**	**a**	**move**	**on**	**.**
所以	得到	一个	移动	在	.

所以赶紧行动吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I	**want**	**you**	**to**	**manage**	**him**	**.**
我	想	你	到	管理	他	.

我希望你来管理他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]

There's	a	fortune	in	it	for	both	of	you	,	but	I	want	to	draw	up	the
有	一个	财富	在	它	为了	两个都	的	你	,	但	我	想	到	画	向上	这

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

这对你们俩来说都是一笔巨款，但我希望先拟定合同。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[pæt] ['glɛndoʊn] .

PAT	GLENDON	.
拍	格伦登	.

帕特·格伦登。

- [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Stubener	was	puzzled	.
-	曾是	困惑	.

斯图贝纳感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	,	on	the	face	of	it	,
它	似乎	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，似乎

[ə; eɪ][dʒoʊk] — [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [geɪm] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒəʊkəz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

a	joke	—	the	men	in	the	fighting	game	were	notorious	jokers	—	and	he
一个	开玩笑	—	这	男人	在	这	斗争	游戏	是	臭名昭著	小丑	—	和	他

[traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [faɪn] [hænd][ʌv; əv] ['kɔrbɪt] [ɔːr][ðə; ði][bɪg] ['frendli] [pɔː] [ʌv; əv] [fɪt'sɪmənz]

tried	to	discern	the	fine	hand	of	Corbett	or	the	big	friendly	paw	of	Fitzsimmons
尝试	到	辨别	这	美好的	手	的	科贝特	或者	这	大的	友好的	爪子	的	菲茨西蒙斯

[ɪn][ðə; ði] [skriːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	the	screed	before	him	.
在	这	长篇大论	前	他	.

一个玩笑——格斗场上的男人们都是出了名的爱开玩笑的人——他试图从眼前的这堆文字中辨认出科贝特的细手，或是菲茨西蒙斯的友善大手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

But	if	it	were	genuine	,	he	knew	it	was	worth	looking	into	.
但	如果	它	是	真的	,	他	知道	它	曾是	值得	寻找	进入	.

但如果这是真的，他知道值得调查。

[pæt]['glɛndoʊn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kʌb] ,

Pat	Glendon	was	before	his	time	,	though	,	as	a	cub	,
拍	格伦登	曾是	前	他的	时间	,	尽管	,	作为	一个	幼兽	,

不过，帕特·格伦登年轻时就展现出了超前的才华。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [oʊld][pæt][spɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][dʒæk] ['dɛmpsi] .

he	had	once	seen	Old	Pat	spar	at	the	benefit	for	Jack	Dempsey	.
他	有	一次	已见	老的	拍	斯帕	在	这	益处	为了	杰克	邓普西	.

他曾经在杰克·邓普西的慈善赛上看过老帕特参加拳击比赛。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [['sɛvən]]

Even	then	he	was	called	[	7	]
甚至	然后	他	曾是	称为	[	7	]

即使在那时，他也被称为[7]

“ [oʊld] ” [pæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	Old	”	Pat	,	and	had	been	out	of	the	ring	for	years	.
”	老的	”	拍	,	和	有	到过	出去	的	这	戒指	为了	年	.

“老”帕特已经离开拳台多年了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æntiˌdeɪtɪd] ['sʌlɪvən] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] [praɪz] [rɪŋ] [ruːlz] ,

He	had	antedated	Sullivan	,	in	the	old	London	Prize	Ring	Rules	,
他	有	早于	沙利文	,	在	这	老的	伦敦	奖	戒指	规则	,

他比苏利文更早制定了旧伦敦拳击规则。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [læst] ['feɪdɪŋ] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]

though	his	last	fading	battles	had	been	put	up	under	the	incoming	Marquis	of
尽管	他的	最后的	褪色	战斗	有	到过	放	向上	在下面	这	即将到来	侯爵	的

['kwiːnzbɛri] [ruːlz] .

Queensbury	Rules	.
昆斯伯里	规则	.

尽管他最后几场逐渐衰落的战斗都是按照即将生效的昆斯伯里侯爵规则进行的。

[wʌt] [rɪŋ] - ['fɑːloʊər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][pæt]['glɛndoʊn] ?

What	ring	-	follower	did	not	know	of	Pat	Glendon	?
什么	戒指	-	追随者	做过	不是	知道	的	拍	格伦登	?

哪个拳击爱好者不知道帕特·格伦登呢?

— [ðoʊ] [fjuː] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

—	though	few	were	alive	who	had	seen	him	in	his	prime	,
—	尽管	很少	是	活	WHO	有	已见	他	在	他的	主要的	,

——尽管如今已鲜有人见过他鼎盛时期的样子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	there	were	not	many	more	who	had	seen	him	at	all	.
和	那里	是	不是	许多	更多的	WHO	有	已见	他	在	全部	.

除此之外，几乎没有其他人见过他。

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Yet	his	name	had	come	down	in	the	history	of	the	ring	,
然而	他的	姓名	有	来	向下	在	这	历史	的	这	戒指	,

然而，他的名字已载入拳击史册。

[ænd; ənd][noʊ] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪtɚz] ['leksɪkɑːn][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	sporting	writer's	lexicon	was	complete	without	it	.
和	不	体育	作家的	词汇	曾是	完全的	没有	它	.

任何体育记者的词汇表中都不能缺少它。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

His	fame	was	paradoxical	.
他的	名声	曾是	矛盾的	.

他的名声具有矛盾性。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'teɪnd] ['tʃæmpiənʃɪp]

No	man	was	honored	higher	,	and	yet	he	had	never	attained	championship
不	男人	曾是	荣幸	更高	,	和	然而	他	有	绝不	已达到	锦标赛

['ɔnəz] .

honors	.
荣誉	.

没有人比他更受尊敬，但他却从未获得过冠军荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['faɪtər] .

He	had	been	unfortunate	,	and	had	been	known	as	the	unlucky	fighter	.
他	有	到过	不幸	,	和	有	到过	已知	作为	这	倒霉	战斗机	.

他运气不好，被称为“倒霉的拳击手”。

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [ɔːl]
Four times he all
四 时代 他 全部

他四次都

[bʌt; bət] [wʌn] [ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd]
but won the heavyweight championship , and each time he had deserved
但 韩元 这 重量级 锦标赛 , 和 每个 时间 他 有 应得的
[tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to win it .
到 赢 它 .

但他赢得了重量级冠军，而且每次他都配得上这个冠军。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [beɪ] , [[eɪt]]
There was the time on the barge , in San Francisco Bay , [8]
那里 曾是 这 时间 在 这 驳船 , 在 圣 弗朗西斯科 湾 , [8]

那是在旧金山湾的驳船上的时光[8]

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
when , at the moment he had the champion going , he snapped his own
什么时候 , 在 这 片刻 他 有 这 冠军 去 , 他 啪啪 他的 自己的
['fɔːrɑːm] ;
forearm ;
前臂 ;

就在他即将战胜冠军的时候，他却折断了自己的前臂；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [temz] , ['slɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
and on the island in the Thames , sloshing about in six inches of rising tide ,
和 在 这 岛 在 这 泰晤士河 , 晃动 关于 在 六 英寸 的 上升 潮 ,

在泰晤士河中的小岛上，人们在六英寸高的涨潮中晃荡。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [leg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] ; [ɪn] ['teksəs] , [tuː] ,
he broke a leg at a similar stage in a winning fight ; in Texas , too ,
他 打破 一个 腿 在 一个 相似的 阶段 在 一个 获胜 斗争 ; 在 德克萨斯州 , 也 ,

他在一场胜利的比赛中也曾在类似的阶段摔断过腿；在德克萨斯州也是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [broʊk] [ɪn] [dʒʌst]
there was the never - to - be - forgotten day when the police broke in just
那里 曾是 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 什么时候 这 警察 打破 在 只是
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)nti] .
as he had his man going in all certainty .
作为 他 有 他的 男人 去 在 全部 肯定 .

那天他信心满满地准备抓捕嫌犯时，警察破门而入，那一天他永远不会忘记。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [pə'vɪliən] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
And finally , there was the fight in the Mechanics ' Pavilion in San Francisco ,
和 最后 , 那里 曾是 这 斗争 在 这 机械学 - 亭 在 圣 弗朗西斯科 ,

最后，还有在旧金山机械馆发生的那场斗殴。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dʒɑːbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] - ['faɪtɪŋ] [bæd] [mæn] [ʌv; əv]
when he was secretly jobbed from the first by a gun - fighting bad man of
什么时候 他 曾是 偷偷 工作 从 这 第一的 经过 一个 枪 - 斗争 坏的 男人 的
[ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [bækt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ʌv; əv] ['betə] .
a referee backed by a small syndicate of bettors .
一个 裁判 支持的 经过 一个 小的 辛迪加 的 投注者 .

原来他从一开始就被一个持枪歹徒裁判暗中操纵，而这个裁判背后还有一小撮赌徒撑腰。

[pæt] ['glɛndoʊn] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['æksədənts] [ɪn] [ðæt] [faɪt] ,
Pat Glendon had had no accidents in that fight ,
拍 格伦登 有 有 不 事故 在 那 斗争 ,

帕特·格伦登在那场比赛中没有发生任何意外。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][mæn][koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː]

but	when	he	had	knocked	his	man	cold	with	a	right	to	the	jaw
但	什么时候	他	有	敲门	他的	男人	寒冷的	和	一个	正确的	到	这	颚

[ænd; ənd][ə; eɪ][left][tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] ,

and	a	left	to	the	solar	plexus	,
和	一个	左边	到	这	太阳的	神经丛	,

但当他用右拳击中对方下巴，左拳击中对方腹部，将对方打得昏迷不醒时，

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['kɑːmli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['faʊlɪŋ] .

the	referee	calmly	disqualified	him	for	fouling	.
这	裁判	平静地	取消资格	他	为了	污垢	.

裁判冷静地判罚他犯规，取消了他的比赛资格。

['evri] ['rɪŋsaɪd] ['wɪtnəs] , ['evri] ['spɔːrtɪŋ] ['ekspɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [nuː]

Every	ringside	witness	,	every	sporting	expert	,	and	the	whole	sporting	world	,	knew
每一个	拳台边	证人	,	每一个	体育	专家	,	和	这	所有的	体育	世界	,	知道

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [faʊl] .

there	had	been	no	foul	.
那里	有	到过	不	犯规	.

场边的每一位目击者、每一位体育专家以及整个体育界都知道，这场比赛没有犯规。

[jet] , [laɪk] [ɔːl] ['faɪtərz] , [pæt]['glɛndoʊn][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [[naɪn]]

Yet	,	like	all	fighters	,	Pat	Glendon	had	agreed	to	[	9	]
然而	,	喜欢	全部	战士	,	拍	格伦登	有	同意	到	[	9	]

然而，像所有拳击手一样，帕特·格伦登也同意[9]

[ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

abide	by	the	decision	of	the	referee	.
遵守	经过	这	决定	的	这	裁判	.

服从裁判的判罚。

[pæt][ə'baɪdɪd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .

Pat	abided	,	and	accepted	it	as	in	keeping	with	the	rest	of	his	bad	luck	.
拍	遵守	,	和	公认	它	作为	在	保持	和	这	休息	的	他的	坏的	运气	.

帕特照做了，并认为这与他其他的霉运相符。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pæt]['glɛndoʊn] .

This	was	Pat	Glendon	.
这	曾是	拍	格伦登	.

这是帕特·格伦登。

[wʌt] ['bɑːðərd] - [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][pæt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] .

What	bothered	Stubener	was	whether	or	not	Pat	had	written	the	letter	.
什么	烦恼	-	曾是	无论	或者	不是	拍	有	书面	这	信	.

斯图贝纳纠结的是，这封信到底是不是帕特写的。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	carried	it	down	town	with	him	.
他	携带	它	向下	镇	和	他	.

他把它带到了城里。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][pæt]['glɛndoʊn] ?

What's	become	of	Pat	Glendon	?
是什么	变得	的	拍	格伦登	?

帕特·格伦登现在怎么样了?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [spɔːrts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Such	was	his	greeting	to	all	sports	that	morning	.
这样的	曾是	他的	问候	到	全部	运动的	那	早晨	.

那天早上，他就是这样向所有体育项目致意的。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Nobody	seemed	to	know	.
无人	似乎	到	知道	.

似乎没有人知道。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] ['pɑːzətɪvli] .

Some	thought	he	must	be	dead	,	but	none	knew	positively	.
一些	想法	他	必须	是	死的	,	但	没有任何	知道	积极地	.

有人认为他肯定已经死了，但没有人能确定。

[ðə; ði] [faɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	fight	editor	of	a	morning	daily	looked	up	the	records	and	was	able
这	斗争	编辑	的	一个	早晨	日常的	看起来	向上	这	记录	和	曾是	有能力的

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪd] .

to	state	that	his	death	had	not	been	noted	.
到	状态	那	他的	死亡	有	不是	到过	著名的	.

一家晨报的拳击版编辑查阅了记录，发现他的死讯并未被记录在案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tɪm] ['dɑːnəvən] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] .

It	was	from	Tim	Donovan	,	that	he	got	a	clue	.
它	曾是	从	蒂姆	多诺万	,	那	他	得到	一个	线索	.

他是从蒂姆·多诺万那里得到线索的。

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ded] , ” [sed] ['dɑːnəvən] .

“	Sure	an	'	he	ain't	dead	,	”	said	Donovan	.
“	当然	一个	-	他	不是	死的	,	”	说	多诺万	.

“当然，他还没死，”多诺万说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] [ðæt] ['nevər] [buːzd] [ɔːr] [bluː] [hɪm'self] ?

“	How	could	that	be	?	—	a	man	of	his	make	that	never	boozed	or	blew	himself	?
“	如何	可以	那	是	?	—	一个	男人	的	他的	制作	那	绝不	醉酒	或者	吹	他自己	?

“怎么可能呢？——像他这样的人，从不酗酒，也不自慰？”

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	money	,	and	what's	more	,	he	saved	it	and	invested	it	.
他	制成	钱	,	和	是什么	更多的	,	他	已保存	它	和	投资	它	.

他赚了钱，而且他还把钱存起来投资了。

['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [θriː] [sə'luːn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ?

Didn't	he	have	three	saloons	at	the	one	time	?
没有	他	有	三	酒吧	在	这	一	时间	?

他是不是同时拥有三家酒吧?

[æn; ən] - ['wɔznt] [hiː; hi]['mækɪn] - ['sleiðəz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [-]

An	'	wasn't	he	makin	'	slathers	of	money	with	[	10	]
一个	-	不是	他	制造	-	涂抹	的	钱	和	[	-	]

他不是靠[10]赚了很多钱吗?

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wen] [hiː; hi][soʊld] [aʊt] ?

when	he	sold	out	?
什么时候	他	卖	出去	?

他什么时候卖光的?

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,

Now	that	I'm	thinkin	'	,
现在	那	我是	思考	-	,

现在想想，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][aʊt] .

that	was	the	last	time	I	laid	eyes	on	him	—	when	he	sold	them	out	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	铺设	眼睛	在	他	—	什么时候	他	卖	他们	出去	.

那是我最后一次见到他——他把他们都卖掉了。

- [twʌz] [ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] .

'	Twas	all	of	twenty	years	and	more	ago	.
-	那是	全部	的	二十	年	和	更多的	前	.

那已经是二十多年前的事了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

His	wife	had	just	died	.
他的	妻子	有	只是	死亡	.

他的妻子刚刚去世。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] .

I	met	him	headin	'	for	the	Ferry	.
我	遇见	他	标题	-	为了	这	渡船	.

我遇见他时，他正走向渡口。

- [wer] [ə'weɪ] , [oʊld][spɔːrt] ? - [sez] [aɪ] . - [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Where	away	,	old	sport	?	'	says	I	.	'	It's	me	for	the	woods	,	'	says	he	.
-	在哪里	离开	,	老的	运动	?	-	说道	我	.	-	它是	我	为了	这	树林	,	-	说道	他	.

“去哪儿了，老兄？”我问。“我去树林里，”他说。

- [aɪv] [kwɪt] .

'	I've	quit	.
-	我已经	辞职	.

我辞职了。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪm] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

Good	-	by	,	Tim	,	me	boy	.
好的	-	经过	,	蒂姆	,	我	男生	.

再见了，蒂姆，我的孩子。

- [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

'	And	I've	never	seen	him	from	that	day	to	this	.
-	和	我已经	绝不	已见	他	从	那	天	到	这	.

从那天起，我就再也没见过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [eɪnt] [ded] . ”

Of	course	he	ain't	dead	.	”
的	课程	他	不是	死的	.	”

他当然没死。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] — [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

“	You	say	when	his	wife	died	—	did	he	have	any	children	?
”	你	说	什么时候	他的	妻子	死亡	—	做过	他	有	任何	孩子们	?

“你说他妻子去世的时候——他有孩子吗？”

” - ['kwiərid] .

”	Stubener	queried	.
”	-	查询	.

斯图贝纳问道。

“ [wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

“	One	,	a	little	baby	.
”	一	,	一个	小的	婴儿	.

“一，一个小婴儿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] ['veri] [deɪ] . ”

He	was	luggin	'	it	in	his	arms	that	very	day	.	”
他	曾是	-	-	它	在	他的	武器	那	非常	天	.	”

那天他就把它抱在怀里。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Was it a boy ? ”
” 曾是 它 一个 男生 ? ”

“是个男孩吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈnoʊɪn] - ?
“ How should I be knowin ' ?
” 如何 应该 我 是 知道 - ?

我怎么会知道呢?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [sæm] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
” It was then that Sam Stubener reached a decision ,
” 它 曾是 然后 那 山姆 - 达到 一个 决定 ,

“就在那时，萨姆·斯图贝纳做出了一个决定，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn]
and that night found him in a Pullman speeding toward the wilds of Northern
和 那 夜晚 成立 他 在 一个 普尔曼 超速 朝向 这 荒野 的 北方
[ˌkæləˈfɔːrniə] . [-]
California . [11]
加利福尼亚州 . [-]

当晚，他乘坐一辆普尔曼列车飞驰向北加州的荒野。[11]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[iː]
II
二

二

- [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈoʊvərlænd][æt; ət] [dɪr] [lɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Stubener was dropped off the overland at Deer Lick in the early morning ,
- 曾是 掉落 离开 这 陆路 在 鹿 舔 在 这 早期的 早晨 ,

斯图贝纳清晨被送到鹿舔镇，结束了陆路旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [səˈluːn] [ˈoʊpənd] [ɪts] [dɔːz]
and he kicked his heels for an hour before the one saloon opened its doors
和 他 踢 他的 高跟鞋 为了 一个 小时 前 这 一 酒吧 打开 它是 门
.
:
.

他等了整整一个小时，那家酒吧才开门营业。

[noʊ] , [ðə; ði] [səˈluːn,kiːpə(r)] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [pæt][ˈglɛndoʊn] , [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd]
No , the saloonkeeper didn't know anything about Pat Glendon , had never heard
不 , 这 酒馆老板 没有 知道 任何事物 关于 拍 格伦登 , 有 绝不 听到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

不，酒馆老板对帕特·格伦登一无所知，甚至从未听说过这个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [bɪˈjɑːnd]
and if he was in that part of the country he must be out beyond
和 如果 他 曾是 在 那 部分 的 这 国家 他 必须 是 出去 超过
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

如果他当时在那个地区，那他肯定已经到了更远的地方。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['hæŋər] - [ɑːn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][pæt]['glɛndoʊn] .

Neither	**had**	**the**	**one**	**hanger**	**-**	**on**	**ever**	**heard**	**of**	**Pat**	**Glendon**	**.**
两者都不	有	这	一	衣架	-	在	曾经	听到	的	拍	格伦登	.

就连那个跟班也从未听说过帕特·格伦登这个人。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [seɪm] ['ɪgnərəns] [əb'teɪnd] ,

At	**the**	**hotel**	**the**	**same**	**ignorance**	**obtained**	**,**
在	这	酒店	这	相同的	无知	获得	,

在酒店里，人们也同样感到无知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd]['poʊstmæstər] ['oʊpənd] [ʌp] [ðæt]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**storekeeper**	**and**	**postmaster**	**opened**	**up**	**that**
和	它	曾是	不是	直到	这	店主	和	邮政局长	打开	向上	那

-	[strʌk]	[ðə; ði]	[treɪl]	.
Stubener	**struck**	**the**	**trail**	**.**
-	击	这	踪迹	.

直到店主和邮政局长开门营业，斯图贝纳才开始追踪线索。

[oʊ] , [jes] , [pæt]['glɛndoʊn] [lɪvd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**Pat**	**Glendon**	**lived**	**out**	**beyond**	**.**
哦	,	是的	,	拍	格伦登	居住地	出去	超过	.

哦，是的，帕特·格伦登住在更远的地方。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]['ælpaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [maɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	**took**	**the**	**stage**	**at**	**Alpine**	**,**	**which**	**was**	**forty**	**miles**	**and**	**which**	**was**	**a**
你	采取	这	阶段	在	高山	,	哪个	曾是	四十	英里	和	哪个	曾是	一个

['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

logging	**camp**	**.**
日志记录	营	.

你在阿尔派恩登台演出，那里距离你四十英里，是一个伐木营地。

[frʌm; frəm]['ælpaɪn] , [ɑːn] [-]

From	**Alpine**	**,**	**on**	**[**	**12**	**]**
从	高山	,	在	[	-	]

来自 Alpine，在[12]

['hɔːrsbæk] , [juː; jʊ][roʊd] [ʌp] ['æntɪloʊp] ['væli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][tuː; tə] [ber] [kriːk] .

horseback	**,**	**you**	**rode**	**up**	**Antelope**	**Valley**	**and**	**crossed**	**the**	**divide**	**to**	**Bear**	**Creek**	**.**
马背	,	你	骑	向上	羚羊	谷	和	交叉	这	划分	到	熊	溪	.

你骑马沿着羚羊谷一路向上，越过分水岭到达熊溪。

[pæt]['glɛndoʊn] [lɪvd] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

Pat	**Glendon**	**lived**	**somewhere**	**beyond**	**that**	**.**
拍	格伦登	居住地	某处	超过	那	.

帕特·格伦登住在更远的地方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [wʊd] [noʊ] .

The	**people**	**of**	**Alpine**	**would**	**know**	**.**
这	人们	的	高山	会	知道	.

阿尔卑斯山的人们会知道。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pæt] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**a**	**young**	**Pat**	**.**
是的	,	那里	曾是	一个	年轻的	拍	.

是的，帕特年轻的时候确实有这么一个人。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	**storekeeper**	**had**	**seen**	**him**	**.**
这	店主	有	已见	他	.

店主见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [dɪr] [lɪk] [tuː] ['jɪrz] [bæk] .

He	had	been	in	to	Deer	Lick	two	years	back	.
他	有	到过	在	到	鹿	舔	二	年	后退	.

他两年前去过鹿舔镇。

[oʊld][pæt][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

Old	Pat	had	not	put	in	an	appearance	for	five	years	.
老的	拍	有	不是	放	在	一个	外貌	为了	五	年	.

老帕特已经五年没有露面了。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [baɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	bought	his	supplies	at	the	store	,	and	always	paid	by	check	,	and	he
他	买	他的	补给品	在	这	店铺	,	和	总是	有薪酬的	经过	查看	,	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ,

was	a	white	-	haired	,
曾是	一个	白色的	-	头发	,

他从商店购买用品，总是用支票付款，他是一位白发苍苍的老人。

[streɪndʒ] [oʊld][mæn] .

strange	old	man	.
奇怪的	老的	男人	.

古怪的老人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][foʊks][æt; ət]['ælpaɪn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

That	was	all	the	storekeeper	knew	,	but	the	folks	at	Alpine	could	give	him
那	曾是	全部	这	店主	知道	,	但	这	各位	在	高山	可以	给	他

['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] .

final	directions	.
最终的	方向	.

店主只知道这些，但阿尔派恩的人可以给他最终的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] - .

It	looked	good	to	Stubener	.
它	看起来	好的	到	-	.

斯图贝纳觉得这看起来不错。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pæt]['glɛndoʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

Beyond	doubt	there	was	a	young	Pat	Glendon	,	as	well	as	an	old	one	,
超过	怀疑	那里	曾是	一个	年轻的	拍	格伦登	,	作为	出色地	作为	一个	老的	一	,

['lɪvɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] .

living	out	beyond	.
活的	出去	超过	.

毫无疑问，年轻的帕特·格伦登和年老的帕特·格伦登都生活在那个遥远的地方。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp][ʌv; əv]['ælpaɪn] ,

That	night	the	manager	spent	at	the	logging	camp	of	Alpine	,
那	夜晚	这	经理	花费	在	这	日志记录	营	的	高山	,

当晚，经理在阿尔卑斯伐木营地过夜。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kaɪ'juːs] [ʌp] ['æntɪloʊp] ['væli] .

and	early	the	following	morning	he	rode	a	mountain	cayuse	up	Antelope	Valley	.
和	早期的	这	下列的	早晨	他	骑	一个	山	卡尤斯	向上	羚羊	谷	.

第二天一大早，他骑着山地马车前往羚羊谷。

[hiː; hi][roʊd]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ber] [kriːk] .

He	rode	over	the	divide	and	down	Bear	Creek	.
他	骑	超过	这	划分	和	向下	熊	溪	.

他骑马翻过分水岭，顺着熊溪而下。

[hiː; hi][roʊd][ɔːl] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst] , [-]

He	rode	all	day	,	through	the	wildest	,	[	13	]
他	骑	全部	天	,	通过	这	最狂野的	,	[	-	]

他骑了一整天，穿过最狂野的[13]

['rʌfəst]	['kʌntri]	[hiː; hi][hæd; həd]	['evər]	[siːn]	,
roughest	**country**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
最粗糙	国家	他	有	曾经	已见	,

这是他见过的最荒凉的国家。

[ænd; ənd][æt; ət]	['sʌnset]	[tɜːrnd]	[ʌp]['pɪntoʊ]	['væli]	[ɑːn][ə; eɪ]	[treɪl]	[soʊ]	[stɪf]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	[ðæt]	[mɔːr]
and	**at**	**sunset**	**turned**	**up**	**Pinto**	**Valley**	**on**	**a**	**trail**	**so**	**stiff**	**and**	**narrow**	**that**	**more**
和	在	日落	转向	向上	平托	谷	在	一个	踪迹	所以	僵硬的	和	狭窄的	那	更多的

[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hiː; hi]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	.
than	**once**	**he**	**elected**	**to**	**get**	**off**	**and**	**walk**	**.**
比	一次	他	当选	到	得到	离开	和	走	.

日落时分，他沿着一条又窄又硬的小路来到了平托山谷，不止一次，他都选择下车步行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪs'maʊntid]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
It **was**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**he**	**dismounted**	**before**	**a**	**log**	**cabin**	**and**	**was**
它 曾是	十一	点钟	什么时候	他	下马	前	一个	日志	舱	和	曾是

['griːtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[beɪ]	[ʌv; əv]	[tuː]	[hjuːdʒ]	[dɪr]	-	[haʊndz]	.
greeted	**by**	**the**	**baying**	**of**	**two**	**huge**	**deer**	**-**	**hounds**	**.**
问候	经过	这	吠叫	的	二	巨大的	鹿	-	猎犬	.

上午十一点，他从马背上下来，来到一间小木屋前，迎接他的是两只巨大的猎鹿犬的吠叫声。

[ðen]	[pæt]['glɛndoʊn]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[fel]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm; ɪm][ɪn]	.
Then	**Pat**	**Glendon**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**fell**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**took**	**him**	**in**	**.**
然后	拍	格伦登	打开	这	门	,	跌倒	在	他的	脖子	,	和	采取	他	在	.

然后帕特·格伦登打开门，扑倒在他的脖子上，把他拉了进去。

“ [aɪ]	[nuː]	[jiːd]	[kʌm]	, [sæm] , [ˌem 'iː]	[bɔɪ]	,	” [sed]	[pæt] , [ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[limpt]	[ə'baʊt]	,
“	**I**	**knew**	**ye'd**	**come**	**,**	**Sam**	**,**	**me**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**,**	**the**	**while**	**he**	**limped**	**about**	**,**
“	我	知道	你们	来	,	山姆	,	我	男生	,	”	说	拍	,	这	尽管	他	跛行	关于	,

“我就知道你会来，萨姆，我的孩子，”帕特一边跛着脚走来走去一边说道。

['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]['faɪər] ,	['bɔɪlɪŋ]	['kɔːfi]	, [ænd; ənd]	['fraɪɪŋ]	[ə; eɪ][bɪg]	[ber]	-	[steɪk]	.
building	**a**	**fire**	**,**	**boiling**	**coffee**	**,**	**and**	**frying**	**a**	**big**	**bear**	**-**	**steak**	**.**
建筑	一个	火	,	沸腾	咖啡	,	和	煎炸	一个	大的	熊	-	牛排	.

生火、煮咖啡、煎一块大熊排。

“ [ðə; ði]	[jʌŋ]	[ən]	[eint]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
“	**The**	**young**	**un**	**ain't**	**home**	**the**	**night**	**.**
“	这	年轻的	联合国	不是	家	这	夜晚	.

“年轻人晚上不在家。”

[wiː; wi][wʌz; wəz]	['gɛtɪn]	-	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[miːt]	, [ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ə'baʊt]	['sʌndaʊn]	[tuː; tə]	[pɪk]
We	**was**	**gettin**	**'**	**short**	**of**	**meat**	**,**	**and**	**he**	**went**	**out**	**about**	**sundown**	**to**	**pick**
我们	曾是	获得	-	短的	的	肉	,	和	他	去	出去	关于	日落	到	挑选

[ʌp]	[ə; eɪ]	[dɪr]	.
up	**a**	**deer**	**.**
向上	一个	鹿	.

我们肉快用完了，日落时分他出去猎鹿。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	.
But	**I'll**	**say**	**no**	**more**	**.**
但	患病的	说	不	更多的	.

但我不会再多说了。

[weɪt]	[tɪl]	[jiː; ji]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
Wait	**till**	**ye**	**see**	**him**	**.**
等待	直到	是的	看	他	.

等你见到他就知道了。

['hiːl]	[biː; bi]	[hoʊm]	[ɪn][ðə; ði]	[mɔːrn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ][kæn; kən]	[traɪ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
He'll	**be**	**home**	**in**	**the**	**morn**	**,**	**and**	**then**	**you**	**can**	**try**	**him**	**out**	**.**
地狱	是	家	在	这	早晨	,	和	然后	你	能	尝试	他	出去	.

他明天早上就会回家，到时候你可以试试他。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [glʌvz] .

There's	the	gloves	.
有	这	手套	.

手套在那里。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	wait	till	ye	see	him	.
但	等待	直到	是的	看	他	.

但你们等着瞧他吧。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈfɪnɪʃt] .

“	As	for	me	,	I'm	finished	.
“	作为	为了	我	,	我是	完成的	.

至于我，我已经结束了。

[ˈeɪti] - [wʌn] [kʌm] [nekst][ˈdʒænjueri] , [æn; ən] - [ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] [-]

Eighty	-	one	come	next	January	,	an	'	pretty	good	for	[	14	]
八十	-	一	来	下一个	一月	,	一个	-	漂亮的	好的	为了	[	-	]

到明年一月就八十一岁了，这相当不错[14]

[æn; ən][eks] - [ˈbruːzər] .

an	ex	-	bruiser	.
一个	前任	-	恶棍	.

一个曾经的恶棍。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [miˈself] , [sæm] , [nɔːr] [kept] [leɪt] [ˈaʊərz] [æn; ən] - [bəːnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æt; ət]

But	I	never	wasted	meself	,	Sam	,	nor	kept	late	hours	an	'	burned	the	candle	at
但	我	绝不	浪费	我自己	,	山姆	,	也不	保留	晚的	小时	一个	-	烧伤	这	蜡烛	在

[ɔːl] [ˈɛndz] .

all	ends	.
全部	结束	.

但我从不虚度光阴，萨姆，也从不熬夜到天亮，更不会拼命工作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ˈkænd(ə)l] , [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	had	a	damned	good	candle	,	an	'	made	the	most	of	it	,
我	有	一个	该死的	好的	蜡烛	,	一个	-	制成	这	最多	的	它	,

我有一支非常好的蜡烛，我充分利用了它。

[æz; əz] [juːl] [grænt][æt; ət] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] .

as	you'll	grant	at	lookin	'	at	me	.
作为	你会	授予	在	在看	-	在	我	.

就像你看着我时所表现出的那样。

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ən] .

And	I've	taught	the	same	to	the	young	un	.
和	我已经	教授	这	相同的	到	这	年轻的	联合国	.

我也把这些教给了小家伙。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ðæts] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]

What	do	you	think	of	a	lad	of	twenty	-	two	that's	never	had	a	drink	in
什么	做	你	思考	的	一个	小伙子	的	二十	-	二	那就是	绝不	有	一个	喝	在

[hɪz; ɪz][laɪf][nɔːr][ˈteɪstɪd][təˈbækoʊ] ?

his	life	nor	tasted	tobacco	?
他的	生活	也不	尝过	烟草	?

你觉得一个22岁的年轻人怎么样？他一生中从未喝过酒，也从未尝过烟草的味道。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [lɪvd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

He's	a	giant	,	and	he's	lived	natural	all	his	days	.
他是	一个	巨大的	,	和	他是	居住地	自然的	全部	他的	天	.

他是个巨人，而且一生都过着自然的生活。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] ['æftər] [dɪr] .

Wait	till	he	takes	you	out	after	deer	.
等待	直到	他	需要	你	出去	后	鹿	.

等他带你出去猎鹿的时候再说吧。

['hiːl] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['trævəlɪn] - [laɪt] , [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʌk] [dɪr] [bɪ'laɪk] .

He'll	break	your	heart	travelin	'	light	,	him	a	carryin	'	the	outfit	and	a	big	buck	deer	belike	.
地狱	休息	你的	心	旅行	-	光	,	他	一个	携带	-	这	全套服装	和	一个	大的	巴克	鹿	大概	.

他轻装上阵，却背着全套行头和一头大雄鹿，这会让你心碎。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æn; ən] - ['wɪntər] [nɔːr] ['sʌmər] [hæz; həz][hiː; hi] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .

He's	a	child	of	the	open	air	,	an	'	winter	nor	summer	has	he	slept	under	a	roof	.
他是	一个	孩子	的	这	打开	空气	,	一个	-	冬天	也不	夏天	有	他	睡着了	在下面	一个	屋顶	.

他是个热爱户外生活的孩子，无论冬夏，他都没在屋檐下睡过觉。

[ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

The	open	for	him	,	as	I	taught	him	.
这	打开	为了	他	,	作为	我	教授	他	.

对他来说，这是个机会，就像我教他的那样。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə] ['sliːpɪn] - [ɪn] ['haʊzɪz] ,

The	one	thing	that	worries	me	is	how	he'll	take	to	sleepin	'	in	houses	,
这	一	事物	那	担忧	我	是	如何	地狱	拿	到	睡觉	-	在	房屋	,

我唯一担心的是他能不能适应在房子里睡觉。

[æn; ən] - [haʊ] ['hiːl] [stænd][ðə; ði][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

an	'	how	he'll	stand	the	tobacco	smoke	in	the	ring	.
一个	-	如何	地狱	站立	这	烟草	抽烟	在	这	戒指	.

以及他将如何忍受拳击台上的烟草烟雾。

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [smoʊk] , [wen] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][æn; ən] - [gæspɪn] - [fɔːr; fər] [er] .

'	Tis	a	terrible	thing	,	that	smoke	,	when	you're	fighting	hard	an	'	gaspin	'	for	air	.
-	的	一个	糟糕的	事物	,	那	抽烟	,	什么时候	你是	斗争	难的	一个	-	加斯平	-	为了	空气	.

当你拼命挣扎、喘不过气来的时候，那烟雾真是太可怕了。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] , [sæm] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

But	no	more	,	Sam	,	me	boy	.
但	不	更多的	,	山姆	,	我	男生	.

但是，萨姆，我的孩子，一切都结束了。

[jʊə(r)] [-]

You're	[	15	]
你是	[	-	]

你是[15]

['taɪərd][æn; ən] - [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sliːpɪn] - .

tired	an	'	sure	should	be	sleepin	'	.
疲劳的	一个	-	当然	应该	是	睡觉	-	.

累了，肯定该睡觉了。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Wait till you see him , that's all .
等待 直到 你 看 他 , 那就是 全部 .

等你见到他就知道了，就这些。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Wait till you see him .
等待 直到 你 看 他 .

你见到他就知道了。

〞 [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gærələsnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][oʊld][pæt] ,
〞 But the garrulousness of age was on old Pat ,
〞 但 这 喋喋不休 的 年龄 曾是 在 老的 拍 ,

“但是，老帕特的喋喋不休是岁月留下的痕迹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] - [aɪz] [tuː; tə] [kloʊz] .
and it was long before he permitted Stubener's eyes to close .
和 它 曾是 长的 前 他 允许 - 眼睛 到 关闭 .

他过了很久才允许斯图贝纳闭上眼睛。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [ðæt] [jʌŋ] [ən] ,
“ He can run a deer down with his own legs , that young un ,
〞 他 能 跑步 一个 鹿 向下 和 他的 自己的 腿 , 那 年轻的 联合国 ,

“那小子能用自己的腿追上鹿，

〞 [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] . “
〞 he broke out again . “
〞 他 打破 出去 再次 . 〞

他又爆发了。

- [tɪz] [ðə; ði] ['dændi] ['treɪnɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] ['hʌntɚz] [laɪf] .
' Tis the dandy trainin ' for the lungs , the hunter's life .
- 的 这 花花公子 训练 - 为了 这 肺 , 这 猎人的 生活 .

这是锻炼肺部的绝佳方法，也是猎人生活的最佳方式。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [els] , [ðoʊ] , ['hiːz] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] -
He don't know much of else , though , he's read a few books at times an '
他 不 知道 很多 的 别的 , 尽管 , 他是 读 一个 很少 图书 在 时代 一个 -
['poʊətri] [stʌf] .
poetry stuff .
诗 东西 .

不过，他对其他方面了解不多，偶尔会读几本书和一些诗歌之类的东西。

['hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] [pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ][klæp] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He's just plain pure natural , as you'll see when you clap eyes on him .
他是 只是 清楚的 纯的 自然的 , 作为 你会 看 什么时候 你 拍 眼睛 在 他 .

他浑身上下都散发着自然的气息，你只要看一眼就会明白。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He's got the old Irish strong in him .
他是 得到 这 老的 爱尔兰 强的 在 他 .

他身上有着爱尔兰人那种强健的体魄。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [muːnz] [ə'baʊt] , [ɪts] ['θɪŋkɪn] - [strɔːŋ]
Sometimes , the way he moons about , it's thinkin ' strong
有时 , 这 方式 他 月亮 关于 , 它是 思考 - 强的

有时候，他闷闷不乐的样子，其实是想太多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
I am that he believes in the fairies and such - like .
我 是 那 他 相信 在 这 仙女 和 这样的 - 喜欢 .

我相信他相信仙女之类的东西。

['hiːz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['lʌvər] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

He's	a	nature	lover	if	ever	there	was	one	,	an	-	he's	afeard	of	cities	.
他是	一个	自然	情人	如果	曾经	那里	曾是	一	,	一个	-	他是	害怕	的	城市	.

他是个十足的自然爱好者，而且害怕城市。

['hiːz] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [wʌz; wəz] [dɪr] [lɪk] .

He's	read	about	them	,	but	the	biggest	he	was	ever	in	was	Deer	Lick	.
他是	读	关于	他们	,	但	这	最大	他	曾是	曾经	在	曾是	鹿	舔	.

他读过关于它们的资料，但他参与过的规模最大的一次是鹿舔镇。

[hiː; hi] [ˌmɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

He	misliked	the	many	people	,	and	his	report	was	that	[	16	]
他	不喜欢	这	许多	人们	,	和	他的	报告	曾是	那	[	-	]

他讨厌很多人，他的报告是[16]

[ðeid] [stænd] - - [aʊt] .

they'd	stand	weedin	'	out	.
他们会	站立	-	-	出去	.

他们会站在那里进行除草。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'gɔn] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

That	was	two	years	agone	—	the	first	and	the	last	time	he's	seen	a	locomotive
那	曾是	二	年	曾经	—	这	第一的	和	这	最后的	时间	他是	已见	一个	机车

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .

and	a	train	of	cars	.
和	一个	火车	的	汽车	.

那是两年前的事了——也是他最后一次见到火车头和车厢。

“ ['sʌmtaɪmz] [its] [rɔːŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	Sometimes	it's	wrong	I'm	thinkin	'	I	am	,	bringin	'	him	up	a	natural	.
“	有时	它是	错误的	我是	思考	-	我	是	,	引入	-	他	向上	一个	自然的	.

“有时候我觉得我错了，我把他培养成了一个天生的好孩子。”

[its] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stæmɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [waɪld] ['bʊlz] .

It's	given	him	wind	and	stamina	and	the	strength	o	'	wild	bulls	.
它是	给定	他	风	和	耐力	和	这	力量	o	-	荒野	公牛	.

它赋予了他如野牛般强壮的体魄、充沛的精力和惊人的耐力。

[noʊ] ['sɪti] - [groʊn] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

No	city	-	grown	man	can	have	a	look	-	in	against	him	.
不	城市	-	生长	男人	能	有	一个	看	-	在	反对	他	.

任何一个在城里长大的人都无法与他匹敌。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [grænt] [ðæt] ['dʒɛfriːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['wɜːrid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən]

I'm	willin	'	to	grant	that	Jeffries	at	his	best	could	'	a	'	worried	the	young	un
我是	威林	-	到	授予	那	杰弗里斯	在	他的	最好的	可以	-	一个	-	担心	这	年轻的	联合国

[ə; eɪ] [bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

我承认，杰弗里斯状态好的时候确实能让那个年轻人有点担心。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] .

but	only	a	bit	.
但	仅有的	一个	少量	.

但只是一点点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [broʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] .

The	young	un	could	'	a	'	broke	him	like	a	straw	.
这	年轻的	联合国	可以	-	一个	-	打破	他	喜欢	一个	稻草	.

这个年轻人差点就把他像稻草一样折断了。

[æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	he	don't	look	it	.
一个	-	他	不	看	它	.

但他看起来不像。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	everlasting	wonder	of	it	.
那就是	这	永恒	想知道	的	它	.

这就是它永恒的奇妙之处。

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [faɪn] - ['siːmɪŋ] [jʌŋ] ['hʌski] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ðæts]

He's	only	a	fine	-	seeming	young	husky	;	but	it's	the	quality	of	his	muscle	that's
他是	仅有的	一个	美好的	-	似乎	年轻的	沙哑	;	但	它是	这	质量	的	他的	肌肉	那就是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

它只是一只看起来很健康的年轻哈士奇；但它的肌肉质量却与众不同。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

But	wait	till	ye	see	him	,	that's	all	.
但	等待	直到	是的	看	他	,	那就是	全部	.

但你们等见到他就知道了，就这些。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][fɔːr; fər]['pəʊziːz] , [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [medəuz] ,

“	A	strange	liking	the	boy	has	for	posies	,	an	'	little	meadows	,
“	一个	奇怪的	喜欢	这	男生	有	为了	花束	,	一个	-	小的	草地	,

“这男孩对鲜花和小草地有一种奇怪的喜爱，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [bɪ'jɑːnd] , ['wɪndi] ['sʌnsets] ,

a	bit	of	pine	with	the	moon	beyond	,	windy	sunsets	,
一个	少量	的	松树	和	这	月亮	超过	,	刮风	日落	,

远处是一簇松树，月光洒在树梢，夕阳西下，微风拂面。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [oʊ] - [mɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][oʊld] ['bɔːldi] .

or	the	sun	o	'	morns	from	the	top	of	old	Baldy	.
或者	这	太阳	o	-	早晨	从	这	顶部	的	老的	秃头	.

或者从老秃山顶上看到的晨曦。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪn] - [oʊ] - ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æn; ən] -

An	'	he	has	a	hankerin	'	for	the	drawin	'	o	'	pitchers	of	things	,	an	'
一个	-	他	有	一个	汉克林	-	为了	这	画	-	o	-	投手	的	事物	,	一个	-

[ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] [-]

of	spouting	[	17	]
的	喷水	[	-	]

他喜欢画各种东西的罐子，喜欢喷涌[17]

[ə'baʊt] - ['luːsɪfər][ɔːr] [naɪt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri] [bʊks] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

about	'	Lucifer	or	night	'	from	the	poetry	books	he	got	from	the	red	-	headed
关于	-	路西法	或者	夜晚	-	从	这	诗	图书	他	得到	从	这	红色的	-	标题

[skuːl] ['tiːtʃər] .

school	teacher	.
学校	老师	.

诗集中收录了红发女教师送给他的诗集《路西法或黑夜》中的一首诗。

[bʌt; bət] - [tɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['jʌŋnəs] .

But	'	tis	only	his	youngness	.
但	-	的	仅有的	他的	年轻	.

但这只是因为他年轻而已。

['hiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wʌns][wiː; wi][get][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] ,

He'll	settle	down	to	the	game	once	we	get	him	started	,
地狱	定居	向下	到	这	游戏	一次	我们	得到	他	开始	,

一旦我们让他开始玩，他就会安静下来。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [graʊtʃiz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]

but	watch	out	for	grouches	when	it	first	comes	to	livin	'	in	a	city	for
但	手表	出去	为了	脾气暴躁的人	什么时候	它	第一的	来	到	生活	-	在	一个	城市	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但要小心，在他刚到城市生活时，可能会遇到一些脾气暴躁的人。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ˈhiːz] [ˈwʊmən] - [ʃaɪ] .

“	A	good	thing	;	he's	woman	-	shy	.
”	一个	好的	事物	;	他是	女士	-	害羞的	.

“这是件好事；他很害羞，不擅长和女性相处。”

[ðeɪl] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

They'll	not	bother	him	for	years	.
他们会	不是	打扰	他	为了	年	.

他们几年内都不会再来打扰他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] ,

He	can't	bring	himself	to	understand	the	creatures	,
他	不能	带来	他自己	到	理解	这	生物	,

他无法理解这些生物。

[æn; ən] - [dæm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [hiː; hi] [siːn] [æt; ət] [ðæt] .

an	'	damn	few	of	them	has	he	seen	at	that	.
一个	-	该死	很少	的	他们	有	他	已见	在	那	.

而且他几乎没见过他们中的任何一个。

- [twʌz] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ˈsæmsənz] [flæt] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

'	Twas	the	school	teacher	over	at	Samson's	Flat	that	put	the	poetry	stuff	in	his
-	那是	这	学校	老师	超过	在	参孙的	平坦的	那	放	这	诗	东西	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

是萨姆森公寓的老师把诗歌的东西灌输给了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kliːn] [ˈdæfi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈnevər] [ə; eɪ] - [ˈnoʊɪn] - .

She	was	clean	daffy	over	the	young	un	,	an	'	he	never	a	-	knowin	'	.
她	曾是	干净的	达菲	超过	这	年轻的	联合国	,	一个	-	他	绝不	一个	-	知道	-	.

她对那个年轻人完全着迷，而他却毫不知情。

[ə; eɪ] [wɔːrm] - [ˈherd] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

A	warm	-	haired	girl	she	was	—	not	a	mountain	girl	,
一个	温暖的	-	头发	女孩	她	曾是	—	不是	一个	山	女孩	,

她是个头发颜色偏暖和的女孩——不是个山里女孩。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] - [lændz] — [æn; ən] - [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer]

but	from	down	in	the	flat	-	lands	—	an	'	as	time	went	by	she	was	fair
但	从	向下	在	这	平坦的	-	土地	—	一个	-	作为	时间	去	经过	她	曾是	公平的

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

但她来自平原地区——随着时间的推移，她变得相当绝望，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪmləs] .

an	'	the	way	she	went	after	him	was	shameless	.
一个	-	这	方式	她	去	后	他	曾是	不要脸	.

她追求他的方式真是厚颜无耻。

[æn; ən] - [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?

An	'	what	d'ye	think	the	boy	did	when	he	tumbled	to	it	?
一个	-	什么	染料	思考	这	男生	做过	什么时候	他	翻滚	到	它	?

你觉得那男孩摔倒后做了什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækræbɪt] .

He	was	scared	as	a	jackrabbit	.
他	曾是	害怕的	作为	一个	野兔	.

他吓得像只兔子。

[hiː; hi] [tʊk] ['blæŋkɪts] [-]

He	took	blankets	[	18	]
他	采取	毯子	[	-	]

他拿了毯子[18]

[æn; ən] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [haikt] [fɔːr; fər] [tɔːl] ['tɪmbər] .

an	'	ammunition	an	'	hiked	for	tall	timber	.
一个	-	弹药	一个	-	徒步旅行	为了	高的	木材	.

带着弹药，徒步前往高大的木材厂。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [dɪd][aɪ] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Not	for	a	month	did	I	lay	eyes	on	him	,
不是	为了	一个	月	做过	我	躺	眼睛	在	他	,

整整一个月我都没见到他。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [ɪn]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] .

an	'	then	he	sneaked	in	after	dark	and	was	gone	in	the	morn	.
一个	-	然后	他	偷偷摸摸	在	后	黑暗的	和	曾是	已消失	在	这	早晨	.

然后他趁着天黑偷偷溜了进去，早上就消失了。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['letərz] .

Nor	would	he	as	much	as	peep	at	her	letters	.
也不	会	他	作为	很多	作为	窥视	在	她	信件	.

他甚至连看一眼她的信都不愿意。

- [bɜːrn] - [ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Burn	'	em	,	'	he	said	.
-	烧伤	-	呃	,	-	他	说	.

“烧死他们，”他说。

[æn; ən] - [bɜːrn] - [ɪm] [aɪ][dɪd] .

An	'	burn	'	em	I	did	.
一个	-	烧伤	-	呃	我	做过	.

我把他们都烧了。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][kai'juːs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sæmsənz] [flæt] ,

Twice	she	rode	over	on	a	cayuse	all	the	way	from	Samson's	Flat	,
两次	她	骑	超过	在	一个	卡尤斯	全部	这	方式	从	参孙的	平坦的	,

她曾两次乘坐独木舟从萨姆森平原一路过来。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] .

an	'	I	was	sorry	for	the	young	creature	.
一个	-	我	曾是	对不起	为了	这	年轻的	生物	.

我为这只幼小的生命感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	was	fair	hungry	for	the	boy	,	and	she	looked	it	in	her	face	.
她	曾是	公平的	饥饿的	为了	这	男生	,	和	她	看起来	它	在	她	脸	.

她对那个男孩充满了渴望，这一点从她的脸上就能看出来。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [skuːl] [æn; ən] - [went] [bæk] [tuː; tə]

An	'	at	the	end	of	three	months	she	gave	up	school	an	'	went	back	to
一个	-	在	这	结尾	的	三	几个月	她	给予	向上	学校	一个	-	去	后退	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

her	own	country	,
她	自己的	国家	,

三个月后，她辍学回到了自己的国家。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

an	'	then	it	was	that	the	boy	came	home	to	the	shack	to	live	again	.
一个	-	然后	它	曾是	那	这	男生	来了	家	到	这	窝棚	到	居住	再次	.

然后，男孩就回到了那间小屋，重新开始生活。

“ ['wɪmɪn] [hɑː] - [ben] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	Women	ha	'	ben	the	ruination	of	many	a	good	fighter	,	but	they	won't	be	of	him	.
"	女性	哈	-	本	这	毁灭	的	许多	一个	好的	战斗机	,	但	他们	惯于	是	的	他	.

“女人毁掉了许多优秀的战士，但她们不会毁掉他。”

[hiː; hi] [blʌʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪf] ['eniθɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] [skəːts] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

He	blushes	like	a	girl	if	anything	young	in	skirts	looks	at	him	a	second	time	or	too	long	the	first	one	.
他	脸红	喜欢	一个	女孩	如果	任何事物	年轻的	在	裙子	看起来	在	他	一个	第二	时间	或者	也	长的	这	第一的	一	.

如果年轻女孩穿着裙子第二次或第一次看他太久，他就会像女孩子一样脸红。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

An	'	they	all	look	at	him	.
一个	-	他们	全部	看	在	他	.

他们都看着他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faɪts] , [wen] [hiː; hi] [faɪts] ! — [gɑːd] ! [its] [ðə; ði] [oʊld] ['sævɪdʒ] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [flers] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	when	he	fights	,	when	he	fights	!	—	God	!	it's	the	old	savage	Irish	that	flares	in	him	,
但	什么时候	他	战斗	,	什么时候	他	战斗	!	—	上帝	!	它是	这	老的	野蛮的	爱尔兰	那	信号弹	在	他	,

但是当他战斗的时候，当他战斗的时候！——天哪！他体内那古老的野蛮爱尔兰人就爆发了出来！

[æn; ən] - ['draɪvz] [ðə; ði] [fɪsts] [ʌv; əv] [-]

an	'	drives	the	fists	of	[	19	]
一个	-	驱动	这	拳头	的	[	-	]

并推动[19]的拳头

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [beɪs] .

Not	that	he	goes	off	his	base	.
不是	那	他	去	离开	他的	根据	.

但他并没有偏离自己的阵地。

[dəunt] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Don't	walk	away	with	that	.
不	走	离开	和	那	.

别带着那个东西走。

[æt; ət] [maɪ] [best] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [hiː; hi] .

At	my	best	I	was	never	as	cool	as	he	.
在	我的	最好的	我	曾是	绝不	作为	凉爽的	作为	他	.

即使在我状态最好的时候，我也远不如他那么酷。

[aɪ] [mɪs'daʊt] - [twʌz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['æksədənts] .

I	misdoubt	'	twas	the	wrath	of	me	that	brought	the	accidents	.
我	怀疑	-	那是	这	愤怒	的	我	那	带来	这	事故	.

我怀疑这些事故并非我的愤怒所致。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] .

But	he's	an	iceberg	.
但	他是	一个	冰山	.

但他就像一座冰山。

['hiːz] [hɑːt] [æn; ən] - [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪər] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [tʃest] .

He's	hot	an	'	cold	at	the	one	time	,	a	live	wire	in	an	ice	-	chest	.
他是	热的	一个	-	寒冷的	在	这	一	时间	,	一个	居住	金属丝	在	一个	冰	-	胸部	.

他忽冷忽热，就像冰柜里的电灯泡。

" - [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['mʌmb(ə)l] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

"	Stubener	was	dozing	,	when	the	old	man's	mumble	aroused	him	.
"	-	曾是	打盹	,	什么时候	这	老的	男人的	咕哝	被唤醒	他	.

“斯图贝纳正在打盹，这时老人的咕哝声把他吵醒了。”

[hiː; hi] ['lisnd] ['draʊzɪli] .

He	listened	drowsily	.
他	听着	昏昏欲睡地	.

他昏昏欲睡地听着。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [baɪ] [gɑːd] !

“	I	made	a	man	o	'	him	,	by	God	!
"	我	制成	一个	男人	o	-	他	,	经过	上帝	!

“我把他培养成了一个真正的人，以上帝的名义！”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [fɪsts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	made	a	man	o	'	him	,	with	the	two	fists	of	him	,
我	制成	一个	男人	o	-	他	,	和	这	二	拳头	的	他	,

我用他的两只拳头把他变成了一个男人，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] [legz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [streɪt] - ['siːɪn] - [aɪz] .

an	'	the	upstanding	legs	of	him	,	an	'	the	straight	-	seein	'	eyes	.
一个	-	这	正直	腿	的	他	,	一个	-	这	直的	-	看到	-	眼睛	.

还有他挺直的双腿，以及他那双目光炯炯的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

And	I	know	the	game	in	my	head	,
和	我	知道	这	游戏	在	我的	头	,

我脑子里已经知道游戏规则了。

[æn; ən] - [aɪv] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['tʃeɪndʒɪz] .

an	'	I've	kept	up	with	the	times	and	the	modern	changes	.
一个	-	我已经	保留	向上	和	这	时代	和	这	现代的	变化	.

我一直与时俱进，适应现代社会的变化。

[ðə; ði] [kraʊtʃ] ?

The	crouch	?
这	蹲伏	?

蹲姿?

[ʃʊr] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [staɪlz] [æn; ən] - [i'kɔnəmiz] .

Sure	,	he	knows	all	the	styles	an	'	economies	.
当然	,	他	知道	全部	这	风格	一个	-	经济体	.

当然，他了解各种风格和经济模式。

[hiː; hi] ['nevər] [muːvz] [tuː] [ɪntʃɪz] [wen] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [tɜːrn] .

He	never	moves	two	inches	when	an	inch	and	a	half	will	do	the	turn	.
他	绝不	移动	二	英寸	什么时候	一个	英寸	和	一个	一半	将要	做	这	转动	.

他从来不会移动两英寸，明明移动一英寸半就能转弯的距离，他却从来不移动两英寸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi] [kæn; kən] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [ˌkæŋgə'ruː] .

And	when	he	wants	he	can	spring	like	a	buck	kangaroo	.
和	什么时候	他	想要	他	能	春天	喜欢	一个	巴克	袋鼠	.

而且他想跳的时候就能像雄袋鼠一样跳跃。

[ɪn] - ['faɪtɪn] - ?
In - fightin ' ?
在 - 战斗 - ?

内讧?

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .
Wait till you see .
等待 直到 你 看 .

等你看到就知道了。

['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aʊt] - ['faɪtɪn] - , [-]
Better than his out - fightin ' , [20]
更好的 比 他的 出去 - 战斗 - , [-]

比他靠打架强多了[20]

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʊr] - [ə; eɪ] - [s'pɑːd] [wɪð; wɪθ]['piːtər]['dʒæksən][æn; ən] - [ˌaʊt'fʊt] ['kɔrbɪt] [ɪn]
and he could sure ' a ' sparred with Peter Jackson an ' outfooted Corbett in
和 他 可以 当然 - 一个 - 切磋 和 彼得 杰克逊 一个 - 落后 科贝特 在
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

他肯定能和彼得·杰克逊切磋，而且在科贝特状态最佳的时候也能胜过他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [trɪk] , [ænd; ənd]['hiːz] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði]
I tell you , I've taught'm it all , to the last trick , and he's improved on the
我 告诉 你 , 我已经 - 它 全部 , 到 这 最后的 诡计 , 和 他是 改进 在 这
['tiːtʃɪn] - .
teachin ' .
教学 - .

我告诉你，我把所有技巧都教给他了，而且他还在不断进步。

['hiːz] [ə; eɪ] [fer] ['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
He's a fair genius at the game .
他是 一个 公平的 天才 在 这 游戏 .

他玩这个游戏简直是个天才。

[æn; ən] - ['hiːz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌski] ['maʊnt(ə)n] [men][tuː; tə][traɪ][aʊt][ɑːn] .
An ' he's had plenty of husky mountain men to try out on .
一个 - 他是 有 很多 的 沙哑 山 男人 到 尝试 出去 在 .

他有很多身材魁梧的山地男子可以让他试一试。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fænsi] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [slɑːgɪn] - .
I gave him the fancy work and they gave him the sloggin ' .
我 给予 他 这 想要 工作 和 他们 给予 他 这 苦行 - .

我给了他轻松的工作，他们却让他做苦力。

['nʌθɪŋ] [ʃaɪ] [ɔːr] ['delɪkət] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Nothing shy or delicate about them .
没有什么 害羞的或者 精美的 关于 他们 .

他们身上没有丝毫羞涩或娇柔的气质。

['rɔːrɪn] - ['bʊlz] [æn; ən] - [bɪg] ['grɪzli] [berz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Roarin ' bulls an ' big grizzly bears , that's what they are ,
咆哮 - 公牛 一个 - 大的 灰熊 熊 , 那就是 什么 他们 是 ,

它们就是咆哮的公牛和巨大的灰熊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hʌgɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [klɪntʃ] [ɔːr] ['swɪŋɪn] - [rʌf] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
when it comes to huggin ' in a clinch or swingin ' rough - like in the rushes .
什么时候 它 来 到 拥抱 - 在 一个 成交 或者 摇摆 - 粗糙的 - 喜欢 在 这 冲刺 .

当涉及到紧紧拥抱或像在芦苇丛中那样粗暴地挥舞手臂时。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

An	'	he	plays	with	'	em	.
一个	-	他	演出	和	-	呃	.

他和他们一起玩。

[mæn] , [-] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? — [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wʊd] [pleɪ]

Man	,	d'ye	hear	me	?	—	he	plays	with	them	,	like	you	an	'	me	would	play
男人	,	染料	听到	我	?	—	他	演出	和	他们	,	喜欢	你	一个	-	我	会	玩

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] - [dɔːgz] .

with	little	puppy	-	dogs	.
和	小的	小狗	-	狗	.

老兄，你听见了吗？——他跟它们玩，就像你我跟小狗玩一样。

" [ə'nʌðər] [taɪm] - [ə'woʊk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['mʌmblɪŋ] : "

"	Another	time	Stubener	awoke	,	to	hear	the	old	man	mumbling	:	"
"	其他	时间	-	醒来	,	到	听到	这	老的	男人	喃喃自语	:	"

“还有一次，斯图贝纳醒来，听到老人喃喃自语：”

- [tɪz] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋk] [hiː; hi] [dəunt] [teɪk] ['faɪtɪn] - ['sɪriəsli] .

'	Tis	the	funny	think	he	don't	take	fightin	'	seriously	.
-	的	这	有趣的	思考	他	不	拿	战斗	-	严重地	.

有趣的是，他并不把打架当回事。

[its] [ðæt] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] .

It's	that	easy	to	him	he	thinks	it	play	.
它是	那	简单的	到	他	他	思考	它	玩	.

对他来说，玩这个游戏就是这么简单。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [tæpt] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .

But	wait	till	he's	tapped	a	swift	one	.
但	等待	直到	他是	轻敲	一个	迅速	一	.

但等着瞧吧，他很快就会打出一支快枪。

[ðæts] [ɔːl] , [weɪt] .

That's	all	,	wait	.
那就是	全部	,	等待	.

就这些，稍等。

[æn; ən] - [juːl] - [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːs][ɪn] [-]

An	'	you'll	see'm	throw	on	the	juice	in	[	21	]
一个	-	你会	-	扔	在	这	汁	在	[	-	]

你会看到他们把果汁倒进去[21]

[ðæt] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [plænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn; ən] - [tɜːrn] [luːs] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - - [ðæt]

that	cold	storage	plant	of	his	an	'	turn	loose	the	prettiest	scientific	wallopin	'	that
那	寒冷的	贮存	植物	的	他的	一个	-	转动	松动的	这	最漂亮的	科学	-	-	那

['evər] [juː; jʊ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

ever	you	laid	eyes	on	.
曾经	你	铺设	眼睛	在	.

他的那个冷藏厂，将会展现出你见过的最精彩的科学冲击。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪvəri] [greɪ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [dɑːn] , - [wʌz; wəz] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	In	the	shivery	gray	of	mountain	dawn	,	Stubener	was	routed	from	his
"	在	这	发抖	灰色的	的	山	黎明	,	-	曾是	路由	从	他的

['blæŋkits] [baɪ] [oʊld] [pæt] .

blankets	by	old	Pat	.
毯子	经过	老的	拍	.

在山间黎明时分，寒风凛冽，斯图贝纳被老帕特从毯子里赶了出来。

“ ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪspər] .

“	He's	comin	'	up	the	trail	now	,	"	was	the	hoarse	whisper	.
"	他是	即将到来	-	向上	这	踪迹	现在	,	"	曾是	这	嘶哑	耳语	.

“他现在正沿着小路过来，”沙哑的低语声传来。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][æn; ən] - [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪtɪn] - [mæn][ðə; ði] [rɪŋ]

“	Out	with	ye	an	'	take	your	first	peep	at	the	biggest	fightin	'	man	the	ring
”	出去	和	是的	一个	-	拿	你的	第一的	窥视	在	这	最大	战斗	-	男人	这	戒指

[hæz; həz]['evər] [siːn] ,

has	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

“跟你们一起出去，看看拳击台上有史以来最厉害的斗士，

[ɔːr] [wɪl] ['evər] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gen] .

or	will	ever	see	in	a	thousand	years	again	.
或者	将要	曾经	看	在	一个	千	年	再次	.

或者说，一千年后还能再见到他。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi]

”	The	manager	peered	through	the	open	door	,	rubbing	the	sleep	from	his	heavy
”	这	经理	窥视	通过	这	打开	门	,	擦	这	睡觉	从	他的	重的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

经理透过敞开的门向里张望，揉了揉惺忪的睡眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	saw	a	young	giant	walk	into	the	clearing	.
和	锯	一个	年轻的	巨大的	走	进入	这	清理	.

然后看到一个年轻的巨人走进了空地。

[ɪn] [wʌn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

In	one	hand	was	a	rifle	,
在	一	手	曾是	一个	步枪	,

一只手里拿着一支步枪，

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

across	his	shoulders	a	heavy	deer	under	which	he	moved	as	if	it	were
穿过	他的	肩膀	一个	重的	鹿	在下面	哪个	他	已搬	作为	如果	它	是

['weɪtləs] .

weightless	.
失重	.

他肩上扛着一头沉重的鹿，但他却像没了重量一样轻松地移动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['rʌfli] [ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

He	was	dressed	roughly	in	blue	overalls	and	woolen	shirt	open	at	the	throat	.
他	曾是	穿着	大致	在	蓝色的	连体工作服	和	羊毛	衬衫	打开	在	这	喉	.

他穿着粗犷的蓝色工装裤和敞开领口的羊毛衬衫。

[koʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['broʊgən] , [wɜːr; wər] ['mɔkəsɪnz]

Coat	he	had	none	,	and	on	his	feet	,	instead	of	brogans	,	were	moccasins
外套	他	有	没有任何	,	和	在	他的	脚	,	反而	的	布罗根	,	是	鹿皮鞋

.

:
.

他没有外套，脚上穿的不是布洛克鞋，而是鹿皮鞋。

- ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][kæt͵laɪk] , [-]

Stubener	noted	that	his	walk	was	smooth	and	catlike	,	[	22	]
-	著名的	那	他的	走	曾是	光滑的	和	猫科动物	,	[	-	]

斯图布纳注意到他的走路姿势流畅，像猫一样[22]

[wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt]
without **suggestion** **of** **his** **two** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **of** **weight**
没有 建议 的 他的 二 百 和 二十 磅 的 重量
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
to **which** **that** **of** **the** **deer** **was** **added** **.**
到 哪个 那 的 这 鹿 曾是 额外 .

没有提及他自身220磅的体重，再加上鹿的体重。

[ðə; ðɪ] [faɪt] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glɪmps] .
The **fight** **manager** **was** **impressed** **from** **the** **first** **glimpse** **.**
这 斗争 经理 曾是 印象深刻 从 这 第一的 一瞥 .

赛事经理第一眼就印象深刻。

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [senst] [ðə; ðɪ]
Formidable **the** **young** **fellow** **certainly** **was** **,** **but** **the** **manager** **sensed** **the**
强大 这 年轻的 同伴 当然 曾是 , 但 这 经理 感觉到的 这
['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
strangeness **and** **unusualness** **of** **him** **.**
奇怪 和 不寻常 的 他 .

这个年轻人确实很了不起，但经理还是感觉到了他身上的古怪和不寻常之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['faɪtərz] .
He **was** **a** **new** **type** **,** **something** **different** **from** **the** **run** **of** **fighters** **.**
他 曾是 一个 新的 类型 , 某物 不同的 从 这 跑步 的 战士 .

他是个新型的战士，与一般的战士截然不同。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ,
He **seemed** **a** **creature** **of** **the** **wild** **,**
他 似乎 一个 生物 的 这 荒野 ,

他看起来像个野兽，

[mɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] - ['roʊmɪŋ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['feri] ['stɔːri] [ɔːr][foʊk] [teɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
more **a** **night** **-** **roaming** **figure** **from** **some** **old** **fairy** **story** **or** **folk** **tale** **than** **a**
更多的 一个 夜晚 - 漫游 数字 从 一些 老的 仙女 故事 或者 民间 故事 比 一个
['twentiəθ] - ['sentʃəri] [juːθ] .
twentieth **-** **century** **youth** **.**
第二十 - 世纪 青年 .

与其说他是二十世纪的青年，不如说他更像是某个古老童话或民间故事中的夜间游荡者。

[ə; eɪ] [θɪŋ] - ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **thing** **Stubener** **quickly** **discovered** **was** **that** **young** **Pat** **was** **not** **much** **of** **a**
一个 事物 - 迅速地 发现 曾是 那 年轻的 拍 曾是 不是 很多 的 一个
['tɔːkər] .
talker **.**
健谈者 .

斯图贝纳很快发现，年轻的帕特不太爱说话。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [oʊld]['pæts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
He **acknowledged** **old** **Pat's** **introduction** **with** **a** **grip** **of** **the** **hand** **but** **without**
他 已确认 老的 帕特的 介绍 和 一个 紧握 的 这 手 但 没有
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

他握了握老帕特的手，表示认可，但没有说话。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
and **silently** **set** **to** **work** **at** **building** **the** **fire** **and** **getting** **breakfast** **.**
和 默默 放 到 工作 在 建筑 这 火 和 获得 早餐 .

然后默默地开始生火和准备早餐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [də'rekt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

To	his	father's	direct	questions	he	answered	in	monosyllables	,	as	,	for	instance
到	他的	父亲的	直接的	问题	他	回答	在	单音节词	,	作为	,	为了	实例

,

,

,

对于父亲的直接提问，他总是用单音节词作答，例如：

[wen] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] . [-]

when	asked	where	he	had	picked	up	the	deer	.	[	23	]
什么时候	问	在哪里	他	有	挑选	向上	这	鹿	.	[	-	]

当被问及他在哪里捡到这只鹿时。[23]

“ [saʊθ] [fɔːrk] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [vaʊtʃˈseɪft] .

“	South	Fork	,	”	was	all	he	vouchsafed	.
“	南	叉	,	”	曾是	全部	他	担保	.

他只透露了“南福克”这几个字。

“ [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ikˈspɔzit] ['praɪdfəli] [tuː; tə] - ,

“	Eleven	miles	across	the	mountains	,	”	the	old	man	exposited	pridefully	to	Stubener	,
“	十一	英里	穿过	这	山脉	,	”	这	老的	男人	已揭露	自豪地	到	-	,

“翻越群山十一英里，”老人自豪地向斯图贝纳介绍道。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] [treɪl] ['ðætɪd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

“	an	'	a	trail	that'd	break	your	heart	.
“	一个	-	一个	踪迹	那样的话	休息	你的	心	.

“一条会让你心碎的小径。”

” ['brekfəst] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] , ['saʊərdoʊ] [bred] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] ['kwɑːntəti]

”	Breakfast	consisted	of	black	coffee	,	sourdough	bread	,	and	an	immense	quantity
”	早餐	由……组成	的	黑色的	咖啡	,	拓荒者	面包	,	和	一个	巨大	数量

[ʌv; əv] [ber] - [miːt] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .

of	bear	-	meat	broiled	over	the	coals	.
的	熊	-	肉	烤制	超过	这	煤炭	.

“早餐包括黑咖啡、酸面包和大量的炭烤熊肉。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [eɪt] ['rævənəsli] ,

Of	this	the	young	fellow	ate	ravenously	,
的	这	这	年轻的	同伴	吃	贪婪地	,

那年轻人狼吞虎咽地吃着这些东西。

[ænd; ənd] - [diˈvaind] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	Stubener	divined	that	both	the	Glendons	were	accustomed	to	an	almost
和	-	神谕	那	两个都	这	-	是	习惯	到	一个	几乎

[streɪt] [miːt] ['daɪət] .

straight	meat	diet	.
直的	肉	饮食	.

斯图贝纳推断，格伦登一家都习惯了几乎完全以肉食为主的饮食。

[oʊld][pæt][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Old	Pat	did	all	the	talking	,
老的	拍	做过	全部	这	说	,

老帕特一直在说话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi]

though	it	was	not	till	the	meal	was	ended	that	he	broached	the	subject	he
尽管	它	曾是	不是	直到	这	一顿饭	曾是	结束	那	他	已提出	这	主题	他

[hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .

had	at	heart	.
有	在	心	.

直到用餐结束后，他才提起自己一直想谈的话题。

“ [pæt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ?

“	Pat	,	boy	,	”	he	began	,	“	you	know	who	the	gentleman	is	?
“	拍	,	男生	,	”	他	开始	,	“	你	知道	WHO	这	绅士	是	?

“帕特，孩子，”他开口说道，“你知道这位先生是谁吗？”

” [jʌŋ] [pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

”	Young	Pat	nodded	,	and	cast	a	quick	,	comprehensive	glance	at	the
”	年轻的	拍	点头	,	和	投掷	一个	快的	,	综合的	瞥一眼	在	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

年轻的帕特点了点头，迅速而全面地看了经理一眼。

“ [wel] , ['hiːl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][sæn]

“	Well	,	he'll	be	takin	'	you	away	with	him	and	down	to	San
“	出色地	,	地狱	是	拿	-	你	离开	和	他	和	向下	到	圣

[frən'sɪskoʊ] . ” [-]

Francisco	.	”	[	24	]
弗朗西斯科	.	”	[	-	]

“他会带你一起去旧金山。”[24]

“ [aɪ'd] ['suːnər] [steɪ] [hɪr] , [dæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I'd	sooner	stay	here	,	dad	,	”	was	the	answer	.
“	ID	很快	停留	这里	,	爸爸	,	”	曾是	这	回答	.

“我宁愿留在这里，爸爸，”他回答道。

- [felt] [ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Stubener	felt	a	prick	of	disappointment	.
-	毛毡	一个	刺	的	失望	.

斯图贝纳感到一阵失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['æftər][ɔːl] .

It	was	a	wild	goose	chase	after	all	.
它	曾是	一个	荒野	鹅	追赶	后	全部	.

这果然是一场徒劳无功的追逐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtər] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	no	fighter	,	eager	and	fretting	to	be	at	it	.
这	曾是	不	战斗机	,	渴望的	和	烦躁	到	是	在	它	.

这并非一个渴望战斗、焦躁不安的战士。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [brɔːn] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

His	huge	brawn	counted	for	nothing	.
他的	巨大的	膂力	计数	为了	没有什么	.

他那强壮的体魄毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

It	was	nothing	new	.
它	曾是	没有什么	新的	.

这没什么新鲜的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv][fæt] .

It	was	the	big	fellows	that	usually	had	the	streak	of	fat	.
它	曾是	这	大的	伙伴们	那	通常	有	这	条纹	的	胖的	.

通常是那些身材高大的人身上才会有一条肥肉。

[bʌt; bət][oʊld]['pæts] ['keltɪk] [ræθ] [flerd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'mænd]

But	old	Pat's	Celtic	wrath	flared	up	,	and	his	voice	was	harsh	with	command
但	老的	帕特的	凯尔特人	愤怒	喇叭口	向上	,	和	他的	嗓音	曾是	残酷的	和	命令

.

:
.

但老帕特的凯尔特式怒火爆发了，他的声音带着严厉的命令意味。

“ [juːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [æn; ən] - [faɪt] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
“ You'll go down to the cities an ' fight , me boy .
” 你会 去 向下 到 这 城市 一个 - 斗争 , 我 男生 .

“小子，你到城里去打仗吧。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [treɪnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [æn; ən] - [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's what I've trained you for , an ' you'll do it . ”
那就是 什么 我已经 受过训练 你 为了 , 一个 - 你会 做 它 . ”

这就是我训练你的目的，你一定能做到。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɑːns] , ['rʌmbld] [ˌæpə'θetɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
“ All right , ” was the unexpected response , rumbled apathetically from the deep
” 全部 正确的 , ” 曾是 这 意外 回复 , 隆隆声 冷漠地 从 这 深的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“好吧，”出乎意料的是，一个冷漠的声音从他深沉的胸腔里传了出来。

“ [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [hel] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ædɪd] .
“ And fight like hell , ” the old man added .
” 和 斗争 喜欢 地狱 , ” 这 老的 男人 额外 .

“拼死一搏，”老人补充道。

[ə'gen] - [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [flæʃ] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ðə; ði]
Again Stubener felt disappointment at the absence of flash and fire in the
再次 - 毛毡 失望 在 这 缺席 的 闪光 和 火 在 这
[jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : [-]
young man's eyes as he answered : [25]
年轻的 男人的 眼睛 作为 他 回答 : [-]

斯图布纳再次感到失望，因为这个年轻人的回答中，他的眼中没有闪光和热情：[25]

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”
When do we start ? ”
什么时候 做 我们 开始 ? ”

我们什么时候开始?

“ [oʊ] , [sæm] , [hɪr] , ['hiːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Oh , Sam , here , he'll be wantin ' a little huntin ' and to fish a bit ,
” 哦 , 山姆 , 这里 , 地狱 是 想要 - 一个 小的 亨廷顿 - 和 到 鱼 一个 少量 ,

“哦，萨姆，他肯定想去打打猎，钓钓鱼。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .
as well as to try you out with the gloves .
作为 出色地 作为 到 尝试 你 出去 和 这 手套 .

也想让你试试戴手套的效果。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sæm] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He looked at Sam , who nodded .
” 他 看起来 在 山姆 , WHO 点头 .

他看向萨姆，萨姆点了点头。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [strɪp] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwɑːləti] .
“ Suppose you strip and give'm a taste of your quality .
” 认为 你 条 和 - 一个 品尝 的 你的 质量 .

“假设你脱光衣服，让他尝尝你的厉害。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [sæm] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

”	An	hour	later	,	Sam	Stubener	had	his	eyes	opened	.
”	一个	小时	之后	,	山姆	-	有	他的	眼睛	打开	.

一小时后，萨姆·斯图贝纳睁开了眼睛。

[æn; ən][eks] - ['faɪtər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['heviweɪt] [æt; ət] [ðæt]

An	ex	-	fighter	himself	,	a	heavyweight	at	that
一个	前任	-	战斗机	他自己	,	一个	重量级	在	那

他本人曾是一名拳击手，而且还是重量级拳击手。

, [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['faɪtərz] ,

,	he	was	even	a	better	judge	of	fighters	,
,	他	曾是	甚至	一个	更好的	法官	的	战士	,

他对拳击手的判断力甚至更胜一筹。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn] [strɪp] [tuː; tə] [laɪk] [əd'væntɪdʒ] .

and	never	had	he	seen	one	strip	to	like	advantage	.
和	绝不	有	他	已见	一	条	到	喜欢	优势	.

他从未见过哪条脱衣舞能像这条一样对他有利。

“ [siː] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [oʊld][pæt] [tʃɑːntid] . “

“	See	the	softness	of	him	,	”	old	Pat	chanted	.	“
“	看	这	柔软	的	他	,	”	老的	拍	吟诵	.	“

“瞧他多温柔啊，”老帕特吟诵道。

- [tɪz][ðə; ði] [truː] [stʌf] .

'	Tis	the	true	stuff	.
-	的	这	真的	东西	.

这是真的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Look	at	the	slope	of	the	shoulders	,	an	'	the	lungs	of	him	.
看	在	这	坡	的	这	肩膀	,	一个	-	这	肺	的	他	.

看看他的肩膀线条，还有他的肺。

[kliːn] , [ɔːl] [kliːn] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][æn; ən] - [aʊns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Clean	,	all	clean	,	to	the	last	drop	an	'	ounce	of	him	.
干净的	,	全部	干净的	,	到	这	最后的	降低	一个	-	盎司	的	他	.

干净，一尘不染，连他身上最后一滴水、每一盎司都干净。

[jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [sæm] , [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

You're	lookin	'	at	a	man	,	Sam	,	the	like	of	which	was	never	seen	before	.
你是	在看	-	在	一个	男人	,	山姆	,	这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	已见	前	.

山姆，你眼前这个人，前所未见。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [baʊnd] .

Not	a	muscle	of	him	bound	.
不是	一个	肌肉	的	他	边界	.

他浑身上下没有一丝肌肉紧绷。

[noʊ] [weɪt] - ['lɪftər] [ɔːr] ['sændoʊ] ['eksərsaɪz]['ɑːrtɪst][ðer; ðər] .

No	weight	-	lifter	or	Sandow	exercise	artist	there	.
不	重量	-	升降机	或者	桑多	锻炼	艺术家	那里	.

那里没有举重运动员，也没有桑多健身操的表演者。

[siː] [ðə; ði][fæt] [sneɪks] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə; eɪ] - ['krɔːlɪn] - [sɔːft][æn; ən] - ['leɪzi] - [laɪk] .

See	the	fat	snakes	of	muscles	a	-	crawlin	'	soft	an	'	lazy	-	like	.
看	这	胖的	蛇	的	肌肉	一个	-	爬行	-	柔软的	一个	-	懒惰的	-	喜欢	.

瞧瞧那些肥硕的肌肉蛇，懒洋洋地爬来爬去，软绵绵的。

[weɪt] [tɪl] [-]

Wait	till	[	26	]
等待	直到	[	-	]

等到[26]

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['flæʃɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [strɪkɪn] - ['rætlər] .

you	see	them	flashin	'	like	a	strikin	'	rattler	.
你	看	他们	闪光	-	喜欢	一个	打击	-	响尾蛇	.

你看它们像响尾蛇一样闪闪发光。

['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [raʊndz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɪnstənt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He's	good	for	forty	rounds	this	blessed	instant	,	or	a	hundred	.
他是	好的	为了	四十	回合	这	蒙福	立即的	,	或者	一个	百	.

他此刻可以打四十个回合，或者一百个回合。

[goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Go	to	it	!
去	到	它	!

去做吧!

[taɪm] !

Time	!
时间	!

时间!

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [θriː] - ['mɪnɪt] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rests] , [ænd; ənd]

"	They	went	to	it	,	for	three	-	minute	rounds	with	a	minute	rests	,	and
"	他们	去	到	它	,	为了	三	-	分钟	回合	和	一个	分钟	休息	,	和

[sæm] - [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndi'siːvd] .

Sam	Stubener	was	immediately	undeceived	.
山姆	-	曾是	立即地	悄	.

“他们开始了比赛，每回合三分钟，休息一分钟，萨姆·斯图贝纳立刻识破了他们的伎俩。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [striːk] [ʌv; əv] [fæt] , [noʊ] ['æpəθi] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pleɪ] [ʌv; əv]

Here	was	no	streak	of	fat	,	no	apathy	,	only	a	lazy	,	good	-	natured	play	of
这里	曾是	不	条纹	的	胖的	,	不	冷漠	,	仅有的	一个	懒惰的	,	好的	-	自然	玩	的

[glʌvz] [ænd; ənd] [trɪks] ,

gloves	and	tricks	,
手套	和	技巧	,

这里没有一丝肥胖，没有一丝冷漠，只有懒散而友善的玩笑和诡计。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brusk] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ðæt] [hiː; hi]

with	a	brusk	stiffness	and	harsh	sharpness	in	the	contacts	that	he
和	一个	粗暴	刚性	和	残酷的	锐利度	在	这	联系方式	那	他

[nuː] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

knew	belonged	only	to	the	trained	and	instinctive	fighting	man	.
知道	属于	仅有的	到	这	受过训练	和	本能	斗争	男人	.

他知道，只有训练有素、本能的战士才能做到如此生硬、犀利的接触。

“ ['iːzi] , [naʊ] , ['iːzi] , ” [oʊld] [pæt] [wɔːrnd] .

“	Easy	,	now	,	easy	,	”	old	Pat	warned	.
“	简单的	,	现在	,	简单的	,	”	老的	拍	警告	.

“冷静，冷静，”老帕特警告道。

“ ['sæmz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	Sam's	not	the	man	he	used	to	be	.
“	山姆的	不是	这	男人	他	用过的	到	是	.

“山姆已经不是以前的他了。”

" [ðɪs] ['nɛtəld] [sæm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] ,

"	This	nettled	Sam	,	as	it	was	intended	to	do	,
"	这	荨麻	山姆	,	作为	它	曾是	故意的	到	做	,

“这激怒了萨姆，正如预期的那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [trɪk] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [pʌntʃ] — [ə; eɪ][feɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he	played	his	most	famous	trick	and	favorite	punch	—	a	feint	for	a
和	他	玩	他的	最多	著名的	诡计	和	最喜欢的	冲床	—	一个	佯攻	为了	一个

[klɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌɑːr aɪ 'piː][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

clinch	and	a	right	rip	to	the	stomach	.
成交	和	一个	正确的	撕裂	到	这	胃	.

他使出了他最著名的绝招和最喜欢的拳法——佯装抱住对手，然后一记右拳击中对手腹部。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [jʌŋ] [pæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	quickly	as	it	was	delivered	,	young	Pat	saw	it	,	and	,	though	it
但	,	迅速地	作为	它	曾是	发表	,	年轻的	拍	锯	它	,	和	,	尽管	它

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

但是，它刚一送达，小帕特就看到了，尽管它落地了，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

his	body	was	going	away	.
他的	身体	曾是	去	离开	.

他的身体正在消逝。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [-]

The	next	time	,	his	[	27	]
这	下一个	时间	,	他的	[	-	]

下一次，他的[27]

['bɑːdi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

body	did	not	go	away	.
身体	做过	不是	去	离开	.

尸体没有消失。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][left] [hɪp] [tuː; tə] [miːt]

As	the	rip	started	,	he	moved	forward	and	twisted	his	left	hip	to	meet
作为	这	撕裂	开始	,	他	已搬	向前	和	扭曲	他的	左边	时髦的	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

撕裂开始时，他向前移动，扭动左髋迎向撕裂处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ðə; ði] [bloʊ] .

It	was	only	a	matter	of	several	inches	,	yet	it	blocked	the	blow	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一些	英寸	,	然而	它	已屏蔽	这	吹	.

虽然只有几英寸的距离，却挡住了这一击。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , - [glʌv] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

And	thereafter	,	try	as	he	would	,	Stubener's	glove	got	no	farther	than	that
和	此后	,	尝试	作为	他	会	,	-	手套	得到	不	更远	比	那

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

此后，无论斯图贝纳如何努力，他的手套都再也够不到他的臀部了。

- [hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɪg] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baʊts]

Stubener	had	roughed	it	with	big	men	in	his	time	,	and	,	in	exhibition	bouts
-	有	粗糙	它	和	大的	男人	在	他的	时间	,	和	,	在	展览	回合

,

,
,

斯图贝纳年轻时曾与身材高大的对手交锋，并在表演赛中.....

[hæd; həd] ['kredɪtəbli] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	creditably	held	his	own	.
有	值得称赞地	握住	他的	自己的	.

他表现得相当出色。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪr] .

But	there	was	no	holding	his	own	here	.
但	那里	曾是	不	保持	他的	自己的	这里	.

但他在这里根本无法自保。

[jʌŋ] [pæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪntʃɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l]

Young	Pat	played	with	him	,	and	in	the	clinches	made	him	feel	as	powerful
年轻的	拍	玩	和	他	,	和	在	这	关键时刻	制成	他	感觉	作为	强大的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

as	a	baby	,
作为	一个	婴儿	,

年轻的帕特和他一起玩耍，在近身搏斗中让他感觉自己像个婴儿一样强大。

['lændɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] [æt; ət] [wɪl] , ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] ['ækjərəsi]

landing	on	him	seemingly	at	will	,	locking	and	blocking	with	masterful	accuracy
降落	在	他	似乎	在	将要	,	锁定	和	阻塞	和	精湛	准确性

,

,

,

仿佛随心所欲般地落在他身上，以精湛的精准度进行锁定和阻挡。

[ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	scarcely	noticing	or	acknowledging	his	existence	.
和	几乎	注意到	或者	承认	他的	存在	.

几乎没注意到他的存在，也没承认他的存在。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [jʌŋ] [pæt] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

Half	the	time	young	Pat	seemed	to	spend	in	gazing	off	and	out	at	the
一半	这	时间	年轻的	拍	似乎	到	花费	在	凝视	离开	和	出去	在	这

['lændskeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

landscape	in	a	dreamy	sort	of	way	.
景观	在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	.

年轻的帕特似乎有一半的时间都沉浸在对远方风景的遐想中。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] - [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teik] .

And	right	here	Stubener	made	another	mistake	.
和	正确的	这里	-	制成	其他	错误	.

而就在这里，斯图贝纳又犯了一个错误。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ['pæts] ['treɪnɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] -

He	took	it	for	a	trick	of	old	Pat's	training	,	tried	to	sneak	in	a	short	-
他	采取	它	为了	一个	诡计	的	老的	帕特的	训练	,	尝试	到	潜行	在	一个	短的	-

[ɑːrm] [dʒoʊlt] ,

arm	jolt	,
手臂	颠簸	,

他以为这是老帕特训练中的伎俩，试图偷偷地用短臂猛击。

[faʊnd] [-]

found	[	28	]
成立	[	-	]

找到[28]

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌft] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

his	arm	in	a	lightning	lock	,	and	had	both	his	ears	cuffed	for	his	pains	.
他的	手臂	在	一个	闪电	锁	,	和	有	两个都	他的	耳朵	袖口	为了	他的	疼痛	.

他的手臂被闪电锁住，双耳也被揪了起来作为惩罚。

“ [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃɔːtld] . “
“ The instinct for a blow , ” the old man chortled . “
“ 这 本能 为了 一个 吹 , ” 这 老的 男人 轻笑 . “

“那是想揍人的本能，”老人轻笑道。

- [tɪz][nɑːt][pʊt][ɑːn] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
' Tis not put on , I'm tellin ' you .
- 的 不是 放 在 , 我是 告诉 - 你 .

我告诉你，这不是装出来的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɪz] .
He is a wiz .
他 是 一个 巫师 .

他是个天才。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][æn; ən] - [wer] , [ðə; ði] [spiːd] ,
He knows a blow without the lookin ' , when it starts an ' where , the speed ,
他 知道 一个 吹 没有 这 在看 - , 什么时候 它 开始 一个 - 在哪里 , 这 速度 ,
[æn; ən] - [speɪs] ,
an ' space ,
一个 - 空间 ,

他无需看就知道要打谁，知道什么时候、从哪里开始、速度有多快、距离有多远。

[æn; ən] - ['naɪsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' niceness of it .
一个 - 友善 的 它 .

以及它的美好之处。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
' tis nothing I ever showed him .
- 的 没有什么 我 曾经 显示 他 .

我从来没给他看过这些。

- [tɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
' Tis inspiration .
- 的 灵感 .

这是灵感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɔːrn] .
He was so born .
他 曾是 所以 出生 .

他天生如此。

” [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪntʃ] , [ðə; ði] [faɪt] ['mænɪdʒər] [hiːld] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɑːn] [jʌŋ] ['pæts] [maʊθ] ,
” Once , in a clinch , the fight manager heeled his glove on young Pat's mouth ,
” 一次 , 在 一个 成交 , 这 斗争 经理 高跟鞋 他的 手套 在 年轻的 帕特的 嘴 ,

“有一次，在一次近身缠斗中，拳击经理用拳套的后跟踢到了年轻的帕特的嘴上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was just a hint of viciousness in the manner of doing it .
和 那里 曾是 只是 一个 暗示 的 恶毒 在 这 方式 的 正在做 它 .

而且，他做事的方式中还带有一丝恶毒的意味。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [klɪntʃ] ,
A moment later , in the next clinch ,
一个 片刻 之后 , 在 这 下一个 成交 ,

片刻之后，在接下来的缠斗中，

[sæm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [glʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

Sam	received	the	heel	of	the	other's	glove	on	his	own	mouth	.
山姆	已收到	这	脚跟	的	这	其他的	手套	在	他的	自己的	嘴	.

山姆的嘴被对方手套的后跟砸中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['snæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] , ['stɑ:lɪdli] ['leɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

There	was	nothing	snappy	about	it	,	but	the	pressure	,	stolidly	lazy	as	it
那里	曾是	没有什么	轻快	关于	它	,	但	这	压力	,	沉稳地	懒惰的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

它一点也不干脆利落，但那种压力，尽管显得迟钝而懒散，却依然存在。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [krækt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t]

put	his	head	back	till	the	joints	cracked	and	for	the	moment	he	thought
放	他的	头	后退	直到	这	关节	裂纹	和	为了	这	片刻	他	想法

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

his	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

他仰起头，直到关节发出咔咔声，那一刻他以为自己脖子断了。

[hi:; hi] [slækt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [-]

He	slacked	his	body	and	dropped	his	arms	in	token	that	[	29	]
他	松懈	他的	身体	和	掉落	他的	武器	在	令牌	那	[	-	]

他放松了身体，放下了手臂，表示[29]

[ðə; ði] [baʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [felt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'li:s] , [ænd; ənd] ['stægərd] [klɪr] .

the	bout	was	over	,	felt	the	instant	release	,	and	staggered	clear	.
这	回合	曾是	超过	,	毛毡	这	立即的	发布	,	和	交错	清除	.

战斗结束了，他感到瞬间解脱，踉跄着离开了。

“ ['hi:l] — ['hi:l] [du:] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [breθ] [tu:; tə]

“	He'll	—	he'll	do	,	”	he	gasped	,	looking	the	admiration	he	lacked	the	breath	to
“	地狱	—	地狱	做	,	”	他	倒吸一口气	,	寻找	这	钦佩	他	缺乏	这	气息	到

['ʌtər] .

utter	.
说出	.

“他——他会的，”他喘着气说，脸上流露出一种他喘不过气来表达的钦佩之情。

[oʊld]['pæts] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['braɪtli] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Old	Pat's	eyes	were	brightly	moist	with	pride	and	triumph	.
老的	帕特的	眼睛	是	明亮地	潮湿	和	自豪	和	胜利	.

老帕特的眼中充满了骄傲和胜利的泪水。

“ [æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [æn; ən] -

“	An	'	what	will	you	be	thinkin	'	to	happen	when	some	of	the	gay	an	'
“	一个	-	什么	将要	你	是	思考	-	到	发生	什么时候	一些	的	这	同性恋	一个	-

['ʌgli] [wʌnz] [traɪz] [tu:; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

ugly	ones	tries	to	rough	it	on	him	?
丑陋的	一个	尝试	到	粗糙的	它	在	他	?

“当一些同性恋和丑陋的人试图对他粗暴对待时，你觉得会发生什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['hi:l] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz] - ['vɜ:rdɪkt] .

“	He'll	kill	them	,	sure	,	”	was	Stubener's	verdict	.
“	地狱	杀	他们	,	当然	,	”	曾是	-	判决	.

“他肯定会杀了他们，”斯图贝纳断言。

“ [noʊ] ; ['hiːz] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ No ; he's too cool for that .
“ 不 ; 他是 也 凉爽的 为了 那 .

“不，他太酷了，不会那样做。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [dʒʌst][hɜːrt][ðem; ðəm][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dəːtinis] . ”
But he'll just hurt them some for their dirtiness . ”
但 地狱 只是 伤害 他们 一些 为了 他们的 肮脏 . ”

但他会因为他们的肮脏行为而稍微惩罚他们一下。

“ [lets] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
“ Let's draw up the contract , ” said the manager .
“ 我们来吧 画 向上 这 合同 , ” 说 这 经理 .

“我们来拟定合同吧，”经理说道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ Wait till you know the whole worth of him !
“ 等待 直到 你 知道 这 所有的 值得 的 他 !

“等你了解他的全部价值后，你就会明白了！”

” [oʊld][pæt] ['ænsər] . “
” Old Pat answered . “
” 老的 拍 回答 . “

“老帕特回答道。”

- [tɪz] [strɔːŋ] [tɜːrmz] [aɪl] [biː; bi]['mækɪn] - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
' Tis strong terms I'll be makin ' you come to .
- 的 强的 条款 患病的 是 制造 - 你 来 到 .

我会让你接受一些强硬的条件。

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] - [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [lɜːrn] [ðə; ði] [lʌŋz]
Go for a deer - hunt with the boy over the hills an ' learn the lungs
去 为了 一个 鹿 - 打猎 和 这 男生 超过 这 丘陵 一个 - 学习 这 肺
[ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [-]
and the legs of [30]
和 这 腿 的 [-]

和男孩一起去山上猎鹿，了解鹿的肺和腿[30]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ðen] [wiːl] [saɪn] [ʌp]['aɪərn] - [klæd][ænd; ənd]['regjələr] .
Then we'll sign up iron - clad and regular .
然后 出色地 符号 向上 铁 - 覆膜 和 常规的 .

然后我们会签署一份正式的定期合同。

” - [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] [hʌnt] ,
” Stubener was gone two days on that hunt ,
” - 曾是 已消失 二 天 在 那 打猎 ,

“斯图贝纳在那次狩猎中外出了两天。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld][pæt][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
and he learned all and more than old Pat had promised ,
和 他 学习 全部 和 更多的 比 老的 拍 有 承诺 ,

他不仅学到了老帕特承诺的一切，还学到了更多。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l][mæn] .
and came back a very weary and very humble man .
和 来了 后退 一个 非常 厌倦 和 非常 谦逊的 男人 .

他回来的时候，已经非常疲惫，也非常谦卑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] -

The	young	fellow's	innocence	of	the	world	had	been	startling	to	the	case	-
这	年轻的	同伴们	无辜	的	这	世界	有	到过	令人震惊	到	这	案件	-

['hɑrdnd] ['mænɪdʒər] ,

hardened	manager	,
硬化	经理	,

这个年轻人的天真无邪让这位饱经风霜的经理感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] .

but	he	had	found	him	nobody's	fool	.
但	他	有	成立	他	没有人	傻子	.

但他认为他并非傻瓜。

['vɜːrdʒɪn] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spɪriəns]

Virgin	though	his	mind	was	,	untouched	by	all	save	a	narrow	mountain	experience
处女	尽管	他的	头脑	曾是	,	未受触碰	经过	全部	节省	一个	狭窄的	山	经验

,

,

,

虽然他的心灵纯洁无瑕，除了在山中短暂的经历外，未曾受到任何事物的触动，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd]

nevertheless	he	had	proved	possession	of	a	natural	keenness	and
尽管如此	他	有	已证实	拥有	的	一个	自然的	敏锐	和

['ʃruːdnəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

shrewdness	far	beyond	the	average	.
城府	远的	超过	这	平均的	.

然而，他却展现出了远超常人的敏锐和精明。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][sæm] ,

In	a	way	he	was	a	mystery	to	Sam	,
在	一个	方式	他	曾是	一个	神秘	到	山姆	,

在某种程度上，他对萨姆来说是个谜。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] ['tempər] .

who	could	not	understand	his	terrible	equanimity	of	temper	.
WHO	可以	不是	理解	他的	糟糕的	平静	的	脾气	.

谁也无法理解他那可怕的镇定脾气。

['nʌθɪŋ] ['rʌfld] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]

Nothing	ruffled	him	or	worried	him	,	and	his	patience	was	of	an
没有什么	褶皱的	他	或者	担心	他	,	和	他的	耐心	曾是	的	一个

[ɪn'dʊrɪŋ] ['prɪmətɪvnəs] .

enduring	primitiveness	.
持久	原始性	.

没有什么能让他心烦意乱或担忧，他的耐心是一种持久的原始本能。

[hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][i'mæskju,leitid] [kʌs] - [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪsi] -

He	never	swore	,	not	even	the	futile	and	emasculated	cuss	-	words	of	sissy	-
他	绝不	发誓	,	不是	甚至	这	徒劳	和	阉割	坏话	-	字	的	娘娘腔	-

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他从不说脏话，甚至连娘娘腔才会说的那些无力又没男子气概的脏话都不会说。

“ [aɪ'd] [swer] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [-]

“	I'd	swear	all	right	if	I	wanted	to	,	”	[	31	]
“	ID	发誓	全部	正确的	如果	我	通缉	到	,	”	[	-	]

“如果我想，我完全可以发誓。”[31]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] , [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

he	had	explained	,	when	challenged	by	his	companion	.
他	有	解释	, 什么时候		挑战	经过	他的	伴侣	.

当同伴质问他时，他解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	guess	I've	never	come	to	needing	it	.
”	但	我	猜测	我已经	绝不	来	到	需要	它	.

“但我猜我从来没有用到过它。”

[wen] [aɪ][duː] , [aɪl] [swer] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

When	I	do	,	I'll	swear	,	I	suppose	.
什么时候	我	做	, 患病的		发誓	,	我	认为	.

我想，到时候我肯定会骂人的。

” [oʊld][pæt] , ['rezəluːtli] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [sed] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	Old	Pat	,	resolutely	adhering	to	his	decision	,	said	good	-	by	at	the	cabin	.
”	老的	拍	,	坚决地	粘附	到	他的	决定	,	说	好的	-	经过	在	这	舱	.

老帕特坚决地坚持自己的决定，在小屋里道别。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [pæt] , [bɔɪ] , [wen] [aɪl] [biː; bi] ['riːdɪn] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

“	It	won't	be	long	,	Pat	,	boy	,	when	I'll	be	readin	'	about	you	in	the	papers	.
”	它	惯于	是	长的	,	拍	,	男生	,	什么时候	患病的	是	阅读	-	关于	你	在	这	文件	.

“帕特，小子，用不了多久，我就会在报纸上看到你的消息了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfiəd] [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɪl] [ðə; ði][end] .

I'd	like	to	go	along	,	but	I'm	afeard	it's	me	for	the	mountains	till	the	end	.
ID	喜欢	到	去	沿着	,	但	我是	害怕	它是	我	为了	这	山脉	直到	这	结尾	.

我很想去，但我害怕要独自一人在山里待到最后。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][əˈsaɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][hɪm; ɪm]

”	And	then	,	drawing	the	manager	aside	,	the	old	man	turned	loose	on	him
”	和	然后	,	绘画	这	经理	旁边	,	这	老的	男人	转向	松动的	在	他

['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

almost	savagely	.
几乎	野蛮地	.

“然后，老人把经理拉到一边，几乎是野蛮地对他大打出手。”

“ [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [ben] ['telɪn] - [jiː; ji]['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] .

“	Remember	what	I've	ben	tellin	'	ye	over	an	'	over	.
”	记住	什么	我已经	本	告诉	-	是的	超过	一个	-	超过	.

“记住我一直跟你说的话。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kliːn] [æn; ən] - ['hiːz] ['ɑːnɪst] .

The	boy's	clean	an	'	he's	honest	.
这	男孩们	干净的	一个	-	他是	诚实的	.

这孩子很干净，也很诚实。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

He	knows	nothing	of	the	rottenness	of	the	game	.
他	知道	没有什么	的	这	腐烂	的	这	游戏	.

他对这个游戏的腐败本质一无所知。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	kept	it	all	away	from	him	,	I	tell	you	.
我	保留	它	全部	离开	从	他	,	我	告诉	你	.

我瞒着他，我告诉你。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [feɪk] .

He	don't	know	the	meanin	'	of	fake	.
他	不	知道	这	含义	-	的	伪造的	.

他根本不懂“假”是什么意思。

[hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði] ['breɪvəri] , [æn; ən] - ['roʊmæns][æn; ən] - ['glɔːri][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - ,

He	knows	only	the	bravery	,	an	'	romance	an	'	glory	of	fightin	'	,
他	知道	仅有的	这	勇敢	,	一个	-	浪漫	一个	-	荣耀	的	战斗	-	,

他只知道战斗中的勇敢、浪漫和荣耀。

[ænd; ənd] [aɪv] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rɪŋ] ['hɪroʊz] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l]

and	I've	filled	him	up	with	tales	of	the	old	ring	heroes	,	though	little
和	我已经	已填	他	向上	和	故事	的	这	老的	戒指	英雄	,	尽管	小的

[ɪ'nʌf] , [gɑːd] [-]

enough	,	God	[	32	]
足够的	,	上帝	[	-	]

我已经给他讲了很多古代拳击英雄的故事，虽然不多，但上帝[32]

[noʊz] , [its] [set] [hɪm; ɪm] [ə'faɪr] .

knows	,	it's	set	him	afire	.
知道	,	它是	放	他	着火	.

他知道，这让他怒火中烧。

[mæn] , [mæn] ,

Man	,	man	,
男人	,	男人	,

哎，哎，

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [klɪpt] [ðə; ði] [faɪt] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kiːp]

I'm	tellin	'	you	that	I	clipped	the	fight	columns	from	the	newspapers	to	keep
我是	告诉	-	你	那	我	剪辑	这	斗争	列	从	这	报纸	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] - [wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪn] - [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

it	'	way	from	him	—	him	a	-	thinkin	'	I	was	wantin	'	them	for	me
它	-	方式	从	他	—	他	一个	-	思考	-	我	曾是	想要	-	他们	为了	我

[skræp] [bʊk] .

scrap	book	.
废料	书	.

我告诉你，我把报纸上的拳击专栏剪下来，不让他看到——他以为我想把它们贴到剪贴簿里。

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [leɪ] [daʊn] [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [faɪt] .

He	don't	know	a	man	ever	lay	down	or	threw	a	fight	.
他	不	知道	一个	男人	曾经	躺	向下	或者	扔	一个	斗争	.

他不知道男人会认输或者故意输掉比赛。

[soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [eint] [streɪt] .

So	don't	you	get	him	in	anything	that	ain't	straight	.
所以	不	你	得到	他	在	任何事物	那	不是	直的	.

所以，千万别让他参与任何不正当的事情。

[dəunt] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['stʌmək] .

Don't	turn	the	boy's	stomach	.
不	转动	这	男孩们	胃	.

别让孩子反胃。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [klɔːz] .

That's	why	I	put	in	the	null	and	void	clause	.
那就是	为什么	我	放	在	这	无效的	和	空白	条款	.

这就是我加入无效条款的原因。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnˌtrækts] [broʊk] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

The	first	rottenness	and	the	contract's	broke	of	itself	.
这	第一的	腐烂	和	这	合同的	打破	的	本身	.

第一个腐败点就是合同本身的违约。

[noʊ] [snaɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [steɪk] - ['mʌni] ; [noʊ]['si:krət] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mu:vɪn] -

No	snide	division	of	stake	-	money	;	no	secret	arrangements	with	the	movin	'
不	冷嘲热讽	分配	的	赌注	-	钱	;	不	秘密	安排	和	这	移动	-

['pɪtʃər] [men][fɔ:r; fər] [ˌgærən'ti:d] ['dɪstəns] .

pitcher	men	for	guaranteed	distance	.
投手	男人	为了	保证	距离	.

没有偷偷摸摸地瓜分赌注；没有与投手进行秘密交易以确保投球距离。

[ðeəz; ðəz] ['sleiðəz] [oʊ] - ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

There's	slathers	o	'	money	for	the	both	of	you	.
有	涂抹	o	-	钱	为了	这	两个都	的	你	.

你们俩有的是钱。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [skwer] [ɔ:r][ju:; jʊ] [lu:z] .

But	play	it	square	or	you	lose	.
但	玩	它	正方形	或者	你	失去	.

但要公平竞争，否则你会输。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [ju:l] [bi:; bi]['dɔɪɪn] - [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [wʌz; wəz][oʊld]['pæts]

“	And	whatever	you'll	be	doin	'	watch	out	for	the	women	,	”	was	old	Pat's
“	和	任何	你会	是	做	-	手表	出去	为了	这	女性	,	”	曾是	老的	帕特的

['pɑ:rtɪŋ] [əd'mɔnɪʃmənt] ,

parting	admonishment	,
离别	警告	,

“不管你做什么，都要小心女人，”老帕特临别时叮嘱道。

[jʌŋ] [pæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['du:tɪfəli] [tu:; tə] [hɪr] .

young	Pat	astride	his	horse	and	reining	in	dutifully	to	hear	.
年轻的	拍	跨骑	他的	马	和	缰绳	在	尽职尽责地	到	听到	.

年轻的帕特骑在马上，尽职尽责地勒住缰绳，倾听着。

“ ['wɪmɪn] [ɪz] [deθ] [æn; ən] - [dæm'neɪʃn] , [rɪ'membər] [ðæt] .

“	Women	is	death	an	'	damnation	,	remember	that	.
“	女性	是	死亡	一个	-	诅咒	,	记住	那	.

“女人是死亡和诅咒，记住这一点。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:][faɪnd][ðə; ði][wʌn] , [-]

But	when	you	do	find	the	one	,	[	33	]
但	什么时候	你	做	寻找	这	一	,	[	-	]

但当你找到那个人时，[33]

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

the	only	one	,	hang	on	to	her	.
这	仅有的	一	,	悬挂	在	到	她	.

抓住她，她就是你唯一的依靠。

[ʃi:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['glɔ:ri] [æn; ən] - ['mʌni] .

She'll	be	worth	more	than	glory	an	'	money	.
壳	是	值得	更多的	比	荣耀	一个	-	钱	.

她将比荣耀和金钱更有价值。

[bʌt; bət][fɜ:rst][bi:; bi] [ʃʊr] , [æn; ən] - [wen] [jʊə(r)] [ʃʊr] , [dəunt][let][hɜ:r; hər][slɪp] [θru:] [jʊr; jər]

But	first	be	sure	,	an	'	when	you're	sure	,	don't	let	her	slip	through	your
但	第一的	是	当然	,	一个	-	什么时候	你是	当然	,	不	让	她	滑	通过	你的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

但首先要确定，当你确定之后，就不要让她从你指缝间溜走。

[græb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] .

Grab	her	with	the	two	hands	of	you	and	hang	on	.
抓住	她	和	这	二	双手	的	你	和	悬挂	在	.

用双手抓住她，抓紧了。

[hæŋ] [ɑːn] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][tuː; tə] [smæʃ] [æn; ən] - [ˌsmɪðə'riːnz] .

Hang	on	if	all	the	world	goes	to	smash	an	'	smithereens	.
悬挂	在	如果	全部	这	世界	去	到	粉碎	一个	-	粉碎	.

即使世界毁灭，也要坚持下去。

[pæt] , [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] ... [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Pat	,	boy	,	a	good	woman	is	...	a	good	woman	.
拍	,	男生	,	一个	好的	女士	是	...	一个	好的	女士	.

帕特，孩子，好女人就是……好女人。

- [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][læst] . ” [-]

'	Tis	the	first	word	and	the	last	.	”	[	34	]
-	的	这	第一的	单词	和	这	最后的	.	”	[	-	]

“这是第一个词，也是最后一个词。”[34]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wʌns] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [sæm] - ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

Once	in	San	Francisco	,	Sam	Stubener's	troubles	began	.
一次	在	圣	弗朗西斯科	,	山姆	-	麻烦	开始	.

到了旧金山之后，萨姆·斯图贝纳的麻烦就开始了。

[nɑːt] [ðæt] [jʌŋ] [pæt][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] ['tempər] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['graʊtʃi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Not	that	young	Pat	had	a	nasty	temper	,	or	was	grouchy	as	his	father
不是	那	年轻的	拍	有	一个	可恶的	脾气	,	或者	曾是	脾气暴躁的	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [fɪrd] .

had	feared	.
有	害怕	.

并不是说小帕特脾气暴躁，或者像他父亲担心的那样爱发牢骚。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪnəli] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] .

On	the	contrary	,	he	was	phenomenally	sweet	and	mild	.
在	这	相反	,	他	曾是	惊人地	甜的	和	温和的	.

相反，他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['maʊntnz] .

But	he	was	homesick	for	his	beloved	mountains	.
但	他	曾是	想家	为了	他的	心爱	山脉	.

但他非常想念他挚爱的群山。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

Also	,	he	was	secretly	appalled	by	the	city	,
还	,	他	曾是	偷偷	震惊	经过	这	城市	,

此外，他内心深处对这座城市感到厌恶。

[ðoʊ] [hiː; hi][trɑːd][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [striːts] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] .

though	he	trod	its	roaring	streets	imperturbable	as	a	red	Indian	.
尽管	他	践踏	它是	咆哮	街道	沉着冷静	作为	一个	红色的	印度	.

尽管他像印第安人一样镇定自若地走在喧嚣的街道上。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] .
“ I came down here to fight , ” he announced , at the end of the first week .
” 我 来了 向下 这里 到 斗争 , ” 他 宣布 , 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 .

“我来到这里就是为了战斗，”他在第一周结束时宣布。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈdʒɪm][ˈhænfərd] ?
“ Where's Jim Hanford ?
” 在哪里? 吉姆 汉福德 ?

吉姆·汉福德在哪儿?

” - [ˈhwɪsld] .
” Stubener whistled .
” - 吹口哨 .

斯图贝纳吹了声口哨。

“ [ə; eɪ][bɪg] [ˈtʃæmpiən] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] . “
“ A big champion like him wouldn't look at you , ” was his answer . “
” 一个 大的 冠军 喜欢 他 不会 看 在 你 , ” 曾是 他的 回答 . “

“像他这样的大冠军根本不会看你一眼，”他回答说。

- [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , - [ɪz] [wʌt] [ˈhiːd] [seɪ] . ”
' Go and get a reputation , ' is what he'd say . ”
- 去 和 得到 一个 名声 , - 是 什么 他会 说 . ”

他会说：“去闯出一番名声吧。”

“ [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] . ” [-]
“ I can lick him . ” [35]
” 我 能 舔 他 . ” [-]

“我可以打败他。”[35]

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] .
“ But the public doesn't know that .
” 但 这 民众 不 知道 那 .

但公众并不知道这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深渊蛮兽(The Abysmal Brute)
第2/5页

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪkt] [hɪm; ɪm] [juːd] [biː; bi] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
If **you** **licked** **him** **you'd** **be** **champion** **of** **the** **world** **,**
如果 你 舔过 他 你会 是 冠军 的 这 世界 ,

如果你能打败他，你就能成为世界冠军。

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃæmpiən] ['evər] [bɪ'keɪm] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] . ”
and **no** **champion** **ever** **became** **so** **with** **his** **first** **fight** **.** **”**
和 不 冠军 曾经 成为 所以 和 他的 第一的 斗争 . ”

而且没有哪个冠军是在第一场比赛就成为冠军的。

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I** **can** **.** **”**
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .
“ **But** **the** **public** **doesn't** **know** **it** **,** **Pat** **.**
“ 但 这 民众 不 知道 它 , 拍 .

“但公众并不知道这一点，帕特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] .
It **wouldn't** **come** **to** **see** **you** **fight** **.**
它 不会 来 到 看 你 斗争 .

它不会来看你打架。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pəːsiz] .
And **it's** **the** **crowd** **that** **brings** **the** **money** **and** **the** **big** **purses** **.**
和 它是 这 人群 那 带来 这 钱 和 这 大的 钱包 .

而正是观众带来了金钱和巨额奖金。

[ðæts] [waɪ] ['dʒɪm] ['hænfərd] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
That's **why** **Jim** **Hanford** **wouldn't** **consider** **you** **for** **a** **second** **.**
那就是 为什么 吉姆 汉福德 不会 考虑 你 为了 一个 第二 .

这就是为什么吉姆·汉福德根本不会考虑你的原因。

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There'd **be** **nothing** **in** **it** **for** **him** **.**
那里 是 没有什么 在 它 为了 他 .

对他来说，这没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['getɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Besides **,** **he's** **getting** **three** **thousand** **a** **week** **right** **now** **in** **vaudeville** **,** **with** **a**
除了 , 他是 获得 三 千 一个 星期 正确的 现在 在 杂耍剧 , 和 一个
['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [wiːks] .
contract **for** **twenty** **-** **five** **weeks** **.**
合同 为了 二十 - 五 周 .

此外，他现在在杂耍剧院每周能挣三千块，合同期为二十五周。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [tʃʌk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?
Do **you** **think** **he'd** **chuck** **that** **for** **a** **go** **with** **a** **man** **no** **one** **ever** **heard** **of** **?**
做 你 思考 他会 查克 那 为了 一个 去 和 一个 男人 不 一 曾经 听到 的 ?

你觉得他会为了一个名不见经传的人而放弃这一切吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
You've **got** **to** **do** **something** **first** **,** **make** **a** **record** **.**
你已经 得到 到 做 某物 第一的 , 制作 一个 记录 .

你得先做点什么，比如出一张唱片。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] [dʌbz] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [gaɪz] [laɪk]
You've got to begin on the little local dubs that nobody ever heard of — guys like
你已经 得到 到 开始 在 这 小的 当地的 配音 那 无人 曾经 听到 的 — 伙计们 喜欢
[tʃʌb] ['kɔlinz] ,
Chub Collins ,
鲢鱼 柯林斯 ,

你得从那些无人知晓的小型本地音乐人开始——比如查布·柯林斯（Chub Collins）这样的音乐人。

[rʌf] - [haʊs] ['keli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
Rough - House Kelly , and the Flying Dutchman .
粗糙的 - 房子 凯莉 , 和 这 飞行 荷兰人 .

粗暴凯利和飞翔的荷兰人。

[wen] [juːv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [-]
When you've put them away , you're only started on the first [36]
什么时候 你已经 放 他们 离开 , 你是 仅有的 开始 在 这 第一的 [-]

当你把它们收起来的时候，你才刚刚开始第一个[36]

[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
round of the ladder .
圆形的 的 这 梯子 .

绕着梯子转一圈。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [juːl] [goʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] . ”
But after that you'll go up like a balloon . ”
但 后 那 你会 去 向上 喜欢 一个 气球 . ”

但之后你就会像气球一样飞起来。

“ [aɪl] [miːt] [ðoʊz] [θriː] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [wʌz; wəz]['pæts]
“ I'll meet those three named in the same ring one after the other , ” was Pat's
“ 患病的 见面 那些 三 命名 在 这 相同的 戒指 一 后 这 其他 , ” 曾是 帕特的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“我要在同一个擂台上，一个接一个地和那三个人交手，”帕特决定道。

“ [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] .
“ Make the arrangements accordingly .
“ 制作 这 安排 因此 .

请据此作出安排。

” - [læft] .
” Stubener laughed .
” - 笑了 .

斯图贝纳笑了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? ”
Don't you think I can put them away ? ”
不 你 思考 我 能 放 他们 离开 ? ”

你觉得我不能把它们收起来吗?

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I know you can , ” Stubener assured him .
“ 我 知道 你 能 , ” - 保证 他 .

“我知道你能做到，”斯图贝纳向他保证道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wei] .

“	But	it	can't	be	arranged	that	way	.
”	但	它	不能	是	安排	那	方式	.

“但是那样安排是不可能的。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

You've	got	to	take	them	one	at	a	time	.
你已经	得到	到	拿	他们	一	在	一个	时间	.

你必须一个一个地来。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] .

Besides	,	remember	,	I	know	the	game	and	I'm	managing	you	.
除了	,	记住	,	我	知道	这	游戏	和	我是	管理	你	.

此外，记住，我懂游戏规则，而且是我在管理你。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [noʊz] [haʊ] .

This	proposition	has	to	be	worked	up	,	and	I'm	the	boy	that	knows	how	.
这	主张	有	到	是	工作	向上	,	和	我是	这	男生	那	知道	如何	.

这个提议需要好好酝酿，而我就是那个懂得如何酝酿的人。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] ,

If	we're	lucky	,
如果	是	幸运的	,

如果我们幸运的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ]

you	may	get	to	the	top	in	a	couple	of	years	and	be	the	champion	with
你	可能	得到	到	这	顶部	在	一个	夫妻	的	年	和	是	这	冠军	和

[ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

a	mint	of	money	.
一个	薄荷	的	钱	.

你或许能在几年内登上顶峰，成为冠军并赚得盆满钵满。

” [pæt] [said] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ðen] ['braɪtnd] [ʌp] .

”	Pat	sighed	at	the	prospect	,	then	brightened	up	.
”	拍	叹了口气	在	这	前景	,	然后	明亮	向上	.

想到这，帕特叹了口气，然后又高兴起来。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'taɪər][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi]

“	And	after	that	I	can	retire	and	go	back	home	to	the	old	man	,	”	he
“	和	后	那	我	能	退休	和	去	后退	家	到	这	老的	男人	,	”	他

[sed] . [-]

said	.	[	37	]
说	.	[	-	]

“之后我就可以退休回家，回到老家去，”他说。[37]

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

Stubener	was	about	to	reply	,	but	checked	himself	.
-	曾是	关于	到	回复	,	但	已检查	他自己	.

斯图贝纳正要回答，但又止住了话头。

[streɪndʒ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] [mə'tɪriəl] ,

Strange	as	was	this	championship	material	,
奇怪的	作为	曾是	这	锦标赛	材料	,

尽管这支冠军队伍的实力令人意外，

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]

he	felt	confident	that	when	the	top	was	reached	it	would	prove	very	similar	to
他	毛毡	自信的	那	什么时候	这	顶部	曾是	达到	它	会	证明	非常	相似的	到

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

that	of	all	the	others	who	had	gone	before	.
那	的	全部	这	其他的	WHO	有	已消失	前	.

他确信，当他到达顶峰时，他所看到的景象将与之前所有到达过顶峰的人所看到的景象非常相似。

[bɪ'saɪdz] , [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
Besides , two years was a long way off ,
除了 , 二 年 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

此外，两年时间还很长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
and there was much to be done in the meantime .
和 那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 这 与此同时 .

与此同时，还有许多事情要做。

[wen] [pæt] [fel] [tuː; tə] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,
When Pat fell to moping around his quarters ,
什么时候 拍 跌倒 到 忧郁 大约 他的 四分之一 ,

当帕特垂头丧气地在房间里转来转去时，

['riːdɪŋ] ['endləs] ['poʊətri] [bʊks] [ænd; ənd]['nɑːvəlz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
reading endless poetry books and novels drawn from the public library ,
阅读 无尽的 诗 图书 和 小说 绘制 从 这 民众 图书馆 ,

从公共图书馆借阅了大量的诗集和小说，读得不亦乐乎。

- [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrə]['koʊstə; 'kɑːstə] [ræntʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
Stubener sent him off to live on a Contra Costa ranch across the Bay ,
- 发送 他 离开 到 居住 在 一个 反 科斯塔 牧场 穿过 这 湾 ,

斯图贝纳把他送到海湾对岸的康特拉科斯塔县的一个牧场去生活。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv]['spaɪdər] [wɔːlʃ] .
under the watchful eye of Spider Walsh .
在下面 这 警惕 眼睛 的 蜘蛛 沃尔什 .

在蜘蛛沃尔什的密切关注下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['spaɪdər] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
At the end of a week Spider whispered that the job was a cinch .
在 这 结尾 的 一个 星期 蜘蛛 低声说道 那 这 工作 曾是 一个 肚带 .

一周结束时，蜘蛛悄悄告诉我，这份工作简直易如反掌。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]
His charge was away and over the hills from dawn till dark , whipping the
他的 收费 曾是 离开 和 超过 这 丘陵 从 黎明 直到 黑暗的 , 鞭打 这
[striːmz] [fɔːr; fər] [traʊt] ,
streams for trout ,
溪流 为了 鳟鱼 ,

他负责的渔船从黎明到黄昏，翻山越岭，在溪流中捕捞鳟鱼。

['ʃuːtɪŋ] [kweɪl] [ænd; ənd] ['ræbəts] ,
shooting quail and rabbits ,
射击 鹌鹑 和 兔子 ,

射杀鹌鹑和兔子

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði][wʌn] [loʊn] [ænd; ənd] ['kræfti] [bʌk] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ]
and pursuing the one lone and crafty buck famous for having survived a
和 追求 这 一 孤独 和 狡猾 巴克 著名的 为了 拥有 幸存下来 一个
['dekeɪd] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .
decade of hunters .
十年 的 猎人 .

并追寻那只孤僻狡猾的雄鹿，它因在十年的猎人追捕中幸存下来而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪdər] [huː] [wækst] ['leɪzi][ænd; ənd][fæt] , [waɪl] [-]
It was the Spider who waxed lazy and fat , while [38]
它 曾是 这 蜘蛛 WHO 打蜡 懒惰的 和 胖的 , 尽管 [-]

蜘蛛变得懒惰肥胖，而[38]

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	charge	kept	himself	in	condition	.
他的	收费	保留	他自己	在	状况	.

他所照看的人一直保持着良好的状态。

[æz; əz] - [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [faɪt] [klʌb]

As	Stubener	expected	,	his	unknown	was	laughed	at	by	the	fight	club
作为	-	预期的	,	他的	未知	曾是	笑了	在	经过	这	斗争	俱乐部

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

managers	.
经理	.

正如斯图贝纳所预料的那样，他的无名之辈被搏击俱乐部的经理们嘲笑了。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'noʊnz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Were	not	the	woods	full	of	unknowns	who	were	always	breaking	out	with
是	不是	这	树林	满的	的	未知	WHO	是	总是	打破	出去	和

['tʃæmpiənʃɪp] ['ræʃɪz] ?

championship	rashes	?
锦标赛	皮疹	?

森林里难道不是到处都是不知名的人，他们总是浑身长满冠军皮疹吗?

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [seɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [raʊndz] — [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [ðæt] .

A	preliminary	,	say	of	four	rounds	—	yes	,	they	would	grant	him	that	.
一个	初步的	,	说	的	四	回合	—	是的	,	他们	会	授予	他	那	.

比如说，先进行四轮预赛——是的，他们会允许他这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] — ['nevər] .

But	the	main	event	—	never	.
但	这	主要的	事件	—	绝不	.

但最重要的事——永远不会发生。

- [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [jʌŋ] [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

Stubener	was	resolved	that	young	Pat	should	make	his	debut	in	nothing	less	than
-	曾是	已解决	那	年轻的	拍	应该	制作	他的	首次亮相	在	没有什么	较少的	比

[ə; eɪ] [meɪn] [ɪ'vent] ,

a	main	event	,
一个	主要的	事件	,

斯图布纳决心让年轻的帕特首次亮相就必须是在主赛中。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [hiː; hi][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	by	the	prestige	of	his	own	name	he	at	last	managed	it	.
和	,	经过	这	声望	的	他的	自己的	姓名	他	在	最后的	管理	它	.

凭借自己的名望，他最终成功了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

With	much	misgiving	,
和	很多	疑虑	,

带着诸多疑虑，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [klʌb] [ə'griːd] [ðæt] [pæt]['glɛndoʊn][kʊd; kəd][goʊ] [ˌfɪf'tiːn] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [haʊs]

the	Mission	Club	agreed	that	Pat	Glendon	could	go	fifteen	rounds	with	Rough	-	House
这	使命	俱乐部	同意	那	拍	格伦登	可以	去	十五	回合	和	粗糙的	-	房子

['keli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Kelly	for	a	purse	of	one	hundred	dollars	.
凯莉	为了	一个	钱包	的	一	百	美元	.

传教士俱乐部同意帕特·格伦登可以与粗暴的凯利进行十五回合的比赛，奖金为一百美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfaɪtərz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪŋ]

It	was	the	custom	of	young	fighters	to	assume	the	names	of	old	ring
它	曾是	这	风俗	的	年轻的	战士	到	认为	这	姓名	的	老的	戒指

[ˈhɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

年轻拳击手们习惯使用老拳击英雄的名字。

[soʊ][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæt][ˈglɛndoʊn] ,

so	no	one	suspected	that	he	was	the	son	of	the	great	Pat	Glendon	,
所以	不	一	怀疑	那	他	曾是	这	儿子	的	这	伟大的	拍	格伦登	,

所以没有人怀疑他是伟大的帕特·格伦登的儿子。

[waɪl] - [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

while	Stubener	held	his	peace	.
尽管	-	握住	他的	和平	.

而斯图贝纳则保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [-]

It	was	a	good	[	39	]
它	曾是	一个	好的	[	-	]

这是一个好[39]

[pres] [sərˈpraɪz] [ˈpækɪdʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈleɪtər] .

press	surprise	package	to	spring	later	.
按	惊喜	包裹	到	春天	之后	.

按下按钮，惊喜包裹将在稍后推出。

[keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

Came	the	night	of	the	fight	,	after	a	month	of	waiting	.
来	这	夜晚	的	这	斗争	,	后	一个	月	的	等待	.

经过一个月的等待，决战之夜终于到来。

- [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [kiːn] .

Stubener's	anxiety	was	keen	.
-	焦虑	曾是	敏锐的	.

斯图贝纳的焦虑非常强烈。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [steɪkt] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] ,

His	professional	reputation	was	staked	that	his	man	would	make	a	showing	,
他的	专业的	名声	曾是	已抵押	那	他的	男人	会	制作	一个	显示	,

他以自己的职业声誉为赌注，相信他手下的人会有所作为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [pæt] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ber] [faɪv] [ˈmɪnɪts]

and	he	was	astounded	to	see	Pat	,	seated	in	his	corner	a	bare	five	minutes
和	他	曾是	震惊	到	看	拍	,	坐着	在	他的	角落	一个	裸	五	分钟

,

,

,

他惊讶地发现，帕特仅仅在角落里坐了五分钟就走了。

[luːz] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈjeloʊ] .

lose	the	healthy	color	from	his	cheeks	,	which	turned	a	sickly	yellow	.
失去	这	健康	颜色	从	他的	脸颊	,	哪个	转向	一个	病弱的	黄色的	.

他双颊失去了健康的红润，变得病态发黄。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [bɔɪ] , ” - [sed] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

“	Cheer	up	,	boy	,	”	Stubener	said	,	slapping	him	on	the	shoulder	.
“	欢呼	向上	,	男生	,	”	-	说	,	拍打	他	在	这	肩膀	.

“振作起来，孩子，”斯图贝纳说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] ,

“	The	first	time	in	the	ring	is	always	strange	,
”	这	第一的	时间	在	这	戒指	是	总是	奇怪的	,

“第一次踏入拳台总是感觉很奇怪，

[ænd; ənd] ['keli] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	Kelly	has	a	way	of	letting	his	opponent	wait	for	him	on	the
和	凯莉	有	一个	方式	的	出租	他的	对手	等待	为了	他	在	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [steɪdʒ] - [fraɪt] . ”

chance	of	getting	stage	-	fright	.	”
机会	的	获得	阶段	-	惊吓	.	”

凯利有办法让对手等着他，伺机让对手怯场。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] , ” [pæt] ['ænsər] .

“	It	isn't	that	,	”	Pat	answered	.
”	它	不是	那	,	”	拍	回答	.

“不是那样的，”帕特回答道。

“ [its] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

“	It's	the	tobacco	smoke	.
”	它是	这	烟草	抽烟	.

“是烟草烟雾。”

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fer] [sɪk] .

I'm	not	used	to	it	,	and	it's	making	me	fair	sick	.
我是	不是	用过的	到	它	,	和	它是	制作	我	公平的	生病的	.

我不习惯这样，这让我很恶心。

” [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	His	manager	experienced	the	quick	shock	of	relief	.
”	他的	经理	经验丰富的	这	快的	震惊	的	宽慰	.

他的经理立刻感受到了如释重负的震惊。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [sɪk] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['kɔːzɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [-]

A	man	who	turned	sick	from	mental	causes	,	even	if	he	were	a	[	40	]
一个	男人	WHO	转向	生病的	从	精神的	原因	,	甚至	如果	他	是	一个	[	-	]

一个因精神原因而生病的人，即使他是一个[40]

['sæmsən] , [kʊd; kəd]['nevər] [wɪn][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] .

Samson	,	could	never	win	to	place	in	the	prize	ring	.
参孙	,	可以	绝不	赢	到	地方	在	这	奖	戒指	.

萨姆森永远不可能赢得比赛，进入决赛圈。

[æz; əz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

As	for	tobacco	smoke	,	the	youngster	would	have	to	get	used	to	it	,	that	was	all	.
作为	为了	烟草	抽烟	,	这	青少年	会	有	到	得到	用过的	到	它	,	那	曾是	全部	.

至于烟草烟雾，这孩子必须习惯才行，仅此而已。

[jʌŋ] ['pæts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ]['saɪləns] ,

Young	Pat's	entrance	into	the	ring	had	been	met	with	silence	,
年轻的	帕特的	入口	进入	这	戒指	有	到过	遇见	和	沉默	,

年轻的帕特走进拳台时，现场一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [rʌf] - [haʊs] ['keli] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][roʊps][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] .

but	when	Rough	-	House	Kelly	crawled	through	the	ropes	his	greeting	was	uproarious	.
但	什么时候	粗糙的	-	房子	凯莉	爬行	通过	这	绳索	他的	问候	曾是	哄然	.

但当“粗暴小子”凯利爬过绳索时，他受到了热烈的欢迎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪ'laɪ][hɪz; ɪz][neɪm] .

He	did	not	belie	his	name	.
他	做过	不是	掩饰	他的	姓名	.

他名副其实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ][mæn] , [blæk][ænd; ənd]['heri] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , ['nɑːti] ['mʌslz] ,

He	was	a	ferocious	-	looking	man	,	black	and	hairy	,	with	huge	,	knotty	muscles	,
他	曾是	一个	凶猛	-	寻找	男人	,	黑色的	和	毛茸茸	,	和	巨大的	,	棘手	肌肉	,

他外表凶悍，皮肤黝黑多毛，肌肉发达且结实。

['weɪɪŋ] [ə; eɪ][fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

weighing	a	full	two	hundred	pounds	.
称重	一个	满的	二	百	磅	.

重达两百磅。

[pæt] [lʊkt] [ə'krɔːs][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [skaʊl] .

Pat	looked	across	at	him	curiously	,	and	received	a	savage	scowl	.
拍	看起来	穿过	在	他	奇怪的是	,	和	已收到	一个	野蛮的	皱眉头	.

帕特好奇地看向他，却换来对方凶狠的怒视。

['æftər][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

After	both	had	been	introduced	to	the	audience	,	they	shook	hands	.
后	两个都	有	到过	介绍	到	这	观众	,	他们	摇晃	双手	.

两人向观众介绍完毕后，握手致意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [glʌvz] [gript] , ['keli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

And	even	as	their	gloves	gripped	,	Kelly	ground	his	teeth	,
和	甚至	作为	他们的	手套	紧握	,	凯莉	地面	他的	牙齿	,

即使两人手套紧紧相握，凯利仍然咬紧牙关。

[kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

convulsed	his	face	with	an	expression	of	rage	,	and	muttered	:
抽搐	他的	脸	和	一个	表达	的	愤怒	,	和	低声说道	:

他面露怒容，脸部抽搐，低声说道：

“ [juːv] [gɑːt][jər] [nɜːrv] [wɪd] [je] .

“	You've	got	yer	nerve	wid	yeh	.
“	你已经	得到	你的	神经	宽	是的	.

你胆子真大。

” [hiː; hi] [flʌŋ] ['pæts][hænd] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hist] , “ [aɪl] [iːt] [je] [ʌp] , [jiː; ji]

”	He	flung	Pat's	hand	roughly	from	his	,	and	hissed	,	“	I'll	eat	yeh	up	,	ye
”	他	扔	帕特的	手	大致	从	他的	,	和	嘶嘶作响	,	“	患病的	吃	是的	向上	,	是的

[pʌp] !

pup	!
小狗	!

他粗暴地甩开帕特的手，嘶嘶地说：“我要把你吃了，你这小崽子！”

” [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] , [-]

”	The	audience	laughed	at	the	action	,	[	41	]
”	这	观众	笑了	在	这	行动	,	[	-	]

“观众们对这一举动大笑起来，[41]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gest] [hɪ'leriəsli] [æt; ət] [wʌt] ['keli] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] .

and	it	guessed	hilariously	at	what	Kelly	must	have	said	.
和	它	猜对了	滑稽地	在	什么	凯莉	必须	有	说	.

它滑稽地猜出了凯莉可能说的话。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [pæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Back	**in**	**his**	**corner**	**,**	**and**	**waiting**	**the**	**gong**	**,**	**Pat**	**turned**	**to**	**Stubener**	**.**
后退	在	他的	角落	,	和	等待	这	锣	,	拍	转向	到	-	.

回到角落，等待锣声响起时，帕特转向斯图贝纳。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Why**	**is**	**he**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	为什么	是	他	生气的	和	我	?	"	他	问	.

"他为什么生我的气？"他问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] , " - ['ænsər] .

"	**He**	**ain't**	**,**	**"**	**Stubener**	**answered**	**.**
"	他	不是	,	"	-	回答	.

"他不是，"斯图贝纳回答道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] .

"	**That's**	**his**	**way**	**,**	**trying**	**to**	**scare**	**you**	**.**
"	那就是	他的	方式	,	尝试	到	吓	你	.

"他就是想吓唬你。"

[ɪts] [dʒʌst] [maʊθ] - ['faɪtɪŋ] . "

It's	**just**	**mouth**	**-**	**fighting**	**.**	**"**
它是	只是	嘴	-	斗争	.	"

这只是口水战而已。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɑːksɪŋ] , " [wʌz; wəz]['pæts] ['kɑːment] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,

"	**It**	**isn't**	**boxing**	**,**	**"**	**was**	**Pat's**	**comment**	**;**	**and**	**Stubener**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**glance**	**,**
"	它	不是	拳击	,	"	曾是	帕特的	评论	;	和	-	,	和	一个	快的	瞥一眼	,

"这不是拳击，"帕特评论道；斯图贝纳迅速瞥了一眼，

['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['maɪldli] [bluː] [æz; əz]['evər] .

noted	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**as**	**mildly**	**blue**	**as**	**ever**	**.**
著名的	那	他的	眼睛	是	作为	轻微地	蓝色的	作为	曾经	.

注意到他的眼睛还是一如既往的淡蓝色。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wɔːrnd] ,

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**the**	**manager**	**warned**	**,**
"	是	小心	,	"	这	经理	警告	,

"小心点，"经理警告道。

[æz; əz][ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][pæt] [stʊd] [ʌp] .

as	**the**	**gong**	**for**	**the**	**first**	**round**	**sounded**	**and**	**Pat**	**stood**	**up**	**.**
作为	这	锣	为了	这	第一的	圆形的	听起来	和	拍	站立	向上	.

第一轮比赛的锣声响起，帕特站了起来。

" ['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] .

"	**He's**	**liable**	**to**	**come**	**at**	**you**	**like**	**a**	**man**	**-**	**eater**	**.**
"	他是	容易	到	来	在	你	喜欢	一个	男人	-	食客	.

"他可能会像食人魔一样向你扑来。"

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] ['keli] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]

"	**And**	**like**	**a**	**man**	**-**	**eater**	**Kelly**	**did**	**come**	**at**	**him**	**,**	**rushing**	**across**	**the**	**ring**	**in**
"	和	喜欢	一个	男人	-	食客	凯莉	做过	来	在	他	,	匆忙	穿过	这	戒指	在

[waɪld] ['fjʊri] .

wild	**fury**	**.**
荒野	愤怒	.

"凯利就像一头食人兽，狂怒地冲向他，横冲直撞地穿过拳台。"

[pæt] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz] , [geɪdʒd] [ðə; ði]

Pat	,	who	in	his	easy	way	had	advanced	only	a	couple	of	paces	,	gauged	the
拍	,	WHO	在	他的	简单的	方式	有	先进的	仅有的	一个	夫妻	的	步幅	,	测量	这

['ʌðɚz] [moʊ'mentəm] ,

other's	momentum	,
其他的	势头	,

帕特轻松地只向前走了几步，他观察着对方的步伐。

[saɪd] - [stept] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [ɑːrtʃt] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

side	-	stepped	,	and	brought	his	stiff	-	arched	right	across	to	the	jaw	.
边	-	步	,	和	带来	他的	僵硬的	-	拱形	正确的	穿过	到	这	颚	.

他侧身躲过，然后僵硬地挥出右拳，直击对方的下巴。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [-]

Then	he	stood	and	looked	on	with	a	great	[	42	]
然后	他	站立	和	看起来	在	和	一个	伟大的	[	-	]

然后他站着，带着极大的[42]看着。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

好奇心。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

['keli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['bʊlək] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Kelly	had	fallen	like	a	stricken	bullock	to	the	floor	,
凯莉	有	倒下	喜欢	一个	受打击的	犍	到	这	地面	,

凯利像一头受伤的小牛一样倒在了地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	there	he	lay	without	movement	while	the	referee	,	bending	over	him	,
和	那里	他	躺	没有	移动	尽管	这	裁判	,	弯曲	超过	他	,

他一动不动地躺在那里，裁判弯下腰看着他。

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪr] .

shouted	the	ten	seconds	in	his	unheeding	ear	.
喊叫	这	十	秒	在	他的	不理会	耳朵	.

在他毫无察觉的耳边大声喊着十秒钟。

[wen] ['kɛliːz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [keɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [pæt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

When	Kelly's	seconds	came	to	lift	him	,	Pat	was	before	them	.
什么时候	凯利的	秒	来了	到	举起	他	,	拍	曾是	前	他们	.

当凯利的助手们准备把他抬起来时，帕特已经跑在他们前面了。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ɪ'nɜːrt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Gathering	the	huge	,	inert	bulk	of	the	man	in	his	arms	,
采集	这	巨大的	,	惰性	大部分	的	这	男人	在	他的	武器	,

他将那庞大而僵硬的男人抱在怀里，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ɪn]

he	carried	him	to	his	corner	and	deposited	him	on	the	stool	and	in
他	携带	他	到	他的	角落	和	已存	他	在	这	凳子	和	在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	arms	of	his	seconds	.
这	武器	的	他的	秒	.

他把他抬到角落里，放在凳子上，然后交给他的助手们。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['kɛliːz] [hed] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weivəd] ['oʊpən] .

Half	a	minute	later	,	Kelly's	head	lifted	and	his	eyes	wavered	open	.
一半	一个	分钟	之后	,	凯利的	头	抬起	和	他的	眼睛	犹豫不决	打开	.

半分钟后，凯利抬起头，眼睛缓缓睁开。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	looked	about	him	stupidly	and	then	to	one	of	his	seconds	.
他	看起来	关于	他	愚蠢地	和	然后	到	一	的	他的	秒	.

他茫然地环顾四周，然后看向他的一个助手。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] ['hɔːrsli] .

“	What	happened	?	”	he	queried	hoarsely	.
“	什么	发生	?	”	他	查询	沙哑地	.

“发生了什么事？”他沙哑地问道。

“ [dɪd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? ” [-]

“	Did	the	roof	fall	on	me	?	”	[	43	]
“	做过	这	屋顶	落下	在	我	?	”	[	-	]

“屋顶塌下来砸到我了吗？”[43]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['keli] ,

As	a	result	of	his	fight	with	Kelly	,
作为	一个	结果	的	他的	斗争	和	凯莉	,

由于他与凯利的争吵，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [fluːk] ,

though	the	general	opinion	was	that	he	had	won	by	a	fluke	,
尽管	这	一般的	观点	曾是	那	他	有	韩元	经过	一个	吸虫	,

尽管人们普遍认为他是侥幸获胜，

[pæt] [wʌz; wəz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːf] ['meɪs(ə)n] .

Pat	was	matched	with	Rufe	Mason	.
拍	曾是	匹配	和	鲁菲	石匠	.

帕特与鲁夫·梅森配对。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

This	took	place	three	weeks	later	,
这	采取	地方	三	周	之后	,

这件事发生在三周后。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [si'erə] [klʌb] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['driːmlænd] [rɪŋk] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

and	the	Sierra	Club	audience	at	Dreamland	Rink	failed	to	see	what	happened	.
和	这	塞拉	俱乐部	观众	在	梦境	溜冰场	失败的	到	看	什么	发生	.

而梦幻乐园溜冰场的塞拉俱乐部观众却没能看到发生了什么。

['ruːf] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heviweɪt] , ['noʊtɪd] ['loʊkəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

Rufe	Mason	was	a	heavyweight	,	noted	locally	for	his	cleverness	.
鲁菲	石匠	曾是	一个	重量级	,	著名的	本地	为了	他的	聪明才智	.

鲁夫·梅森是一位重量级人物，在当地以聪明才智而闻名。

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['saʊndɪd] , [bəuθ] [men] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

When	the	gong	for	the	first	round	sounded	,	both	men	met	in	the	center	of	the	ring	.
什么时候	这	锣	为了	这	第一的	圆形的	听起来	,	两个都	男人	遇见	在	这	中心	的	这	戒指	.

第一回合开始的锣声响起时，两人在拳台中央相遇。

['niːðər] [rʌʃt] .

Neither	rushed	.
两者都不	匆忙	.

两人都不着急。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Nor	did	they	strike	a	blow	.
也不	做过	他们	罢工	一个	吹	.

他们也没有发起进攻。

[ðeɪ] [felt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [bent] , [ðer; ðər] [glʌvz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] .

They	felt	around	each	other	,	their	arms	bent	,	their	gloves	so	close	together	that	they	almost	touched	.
他们	毛毡	大约	每个	其他	,	他们的	武器	弯曲	,	他们的	手套	所以	关闭	一起	那	他们	几乎	感动	.

他们互相摸索着，手臂弯曲，手套靠得那么近，几乎要碰到一起。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

This	lasted	for	perhaps	five	seconds	.
这	持续	为了	也许	五	秒	.

这种情况持续了大约五秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Then	it	happened	,	and	so	quickly	that	not	one	in	a	hundred	of	the	[	44	]
然后	它	发生	,	和	所以	迅速地	那	不是	一	在	一个	百	的	这	[	-	]

然后，这件事发生了，而且发生得如此之快，以至于百分之一的人[44]

['ɔːdiəns] [sɔː] .

audience	saw	.
观众	锯	.

观众看到了。

['ruːf] ['meɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Rufe	Mason	made	a	feint	with	his	right	.
鲁菲	石匠	制成	一个	佯攻	和	他的	正确的	.

鲁夫·梅森用右手做了个假动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [feɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlər] ,

It	was	obviously	not	a	real	feint	,	but	a	feeler	,
它	曾是	明显地	不是	一个	真实的	佯攻	,	但	一个	触角	,

这显然不是真正的佯攻，而是一种试探。

[ə; eɪ] [mɪr] ['tentətɪv] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [bloʊ] .

a	mere	tentative	threatening	of	a	possible	blow	.
一个	仅仅	暂定的	威胁	的	一个	可能的	吹	.

仅仅是试探性地威胁可能发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [pæt] [luːst] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] .

It	was	at	this	instant	that	Pat	loosed	his	punch	.
它	曾是	在	这	立即的	那	拍	松开	他的	冲床	.

就在这一刻，帕特挥出了拳头。

[soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [bloʊ] [ˈtrævld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skænt]

So **close** **together** **were** **they** **that** **the** **distance** **the** **blow** **traveled** **was** **a** **scant**

所以 关闭 一起 是 他们 那 这 距离 这 吹 旅行 曾是 一个 稀少

[eɪt] [ɪntʃɪz] .

eight **inches** **.**

八 英寸 .

他们靠得如此之近，以至于这一击的距离只有短短的八英寸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ɑːrm] [left] [dʒoʊlt] ,

It **was** **a** **short** **-** **arm** **left** **jolt** **,**

它 曾是 一个 短的 - 手臂 左边 颠簸 ,

那是一记短促的左臂猛击，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrʌst]

and **it** **was** **accomplished** **by** **a** **twist** **of** **the** **left** **forearm** **and** **a** **thrust**

和 它 曾是 完成 经过 一个 捻 的 这 左边 前臂 和 一个 推力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

of **the** **shoulder** **.**

的 这 肩膀 .

这是通过扭转左前臂和猛推肩膀实现的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [flʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈɔːdiəns] [sɔː] [ˈruːf]

It **landed** **flush** **on** **the** **point** **of** **the** **chin** **and** **the** **astounded** **audience** **saw** **Rufe**

它 登陆 冲洗 在 这 观点 的 这 下巴 和 这 震惊 观众 锯 鲁菲

[ˈmeɪsənz] [legz] [ˈkrʌmp(ə)l] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Mason's **legs** **crumple** **under** **him** **as** **his** **body** **sank** **to** **the** **floor** **.**

石匠的 腿 皱巴巴 在下面 他 作为 他的 身体 沉没 到 这 地面 .

一拳正中鲁夫·梅森的下巴，惊愕的观众看到他的双腿一软，身体瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

But **the** **referee** **had** **seen** **,** **and** **he** **promptly** **proceeded** **to** **count** **him** **out**

但 这 裁判 有 已见 , 和 他 及时 继续 到 数数 他 出去

.

:

.

但裁判看到了，立即判他出局。

[əˈgen] [pæt] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts]

Again **Pat** **carried** **his** **opponent** **to** **his** **corner** **,** **and** **it** **was** **ten** **minutes**

再次 拍 携带 他的 对手 到 他的 角落 , 和 它 曾是 十 分钟

[bɪˈfɔːr] [ˈruːf] [ˈmeɪs(ə)n] ,

before **Rufe** **Mason** **,**

前 鲁菲 石匠 ,

帕特再次将对手拖到角落，十分钟后，鲁夫·梅森……

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsægɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈglæsi] [aɪz]

supported **by** **his** **seconds** **,** **with** **sagging** **knees** **and** **rolling** **,** **glassy** **eyes**

有 经过 他的 秒 , 和 下垂 膝盖 和 滚动 , 玻璃状 眼睛

,

,

,

他的助手们搀扶着他，他双膝发软，眼神呆滞迷离。

[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈstjuːpifaid] [ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələs]

was **able** **to** **move** **down** **the** **aisle** **through** **the** **stupefied** **and** **incredulous**

曾是 有能力的 到 移动 向下 这 走道 通过 这 目瞪口呆 和 难以置信

['ɔːdiəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] . [-]

audience **on** **the** **way** **to** **his** **dressing** **room** **.** **[** **45** **]**

观众 在 这 方式 到 他的 敷料 房间 . [-]

他穿过目瞪口呆、难以置信的观众，径直走向更衣室。[45]

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , “ [ðæt] [rʌf] - [haʊs] ['keli] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [hɪt]
“ No wonder , ” he told a reporter , “ that Rough - House Kelly thought the roof hit
“ 不 想知道 , ” 他 讲述 一个 记者 , “ 那 粗糙的 - 房子 凯莉 想法 这 屋顶 打
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“难怪，”他告诉记者，“‘粗暴凯利’以为屋顶砸到了他。”

” ['æftər] [tʃʌb] ['kɔlinz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd]
” After Chub Collins had been put out in the twelfth second of the first round
” 后 鲢鱼 柯林斯 有 到过 放 出去 在 这 第十二 第二 的 这 第一的 圆形的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [raʊnd] ['kɑːntest] ,
of a fifteen - round contest ,
的 一个 十五 - 圆形的 竞赛 ,

在查布·柯林斯在十五回合比赛的第一回合第十二秒被淘汰后，

- [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pæt] .
Stubener felt compelled to speak to Pat .
- 毛毡 被迫 到 说话 到 拍 .

斯图贝纳觉得有必要和帕特谈谈。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Do you know what they're calling you now ? ” he asked .
“ 做 你 知道 什么 它们是 呼叫 你 现在 ? ” 他 问 .

“你知道他们现在怎么称呼你吗？”他问道。

[pæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pat shook his head .
拍 摇晃 他的 头 .

帕特摇了摇头。

“ [wʌn] [pʌntʃ] ['glɛndoʊn] .
“ One Punch Glendon .
“ 一 冲床 格伦登 .

“一拳超人格伦登。”

” [pæt] [smaɪld] [pə'laɪtli] .
” Pat smiled politely .
” 拍 微笑 礼貌地 .

帕特礼貌地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
He was little interested in what he was called .
他 曾是 小的 感兴趣的 在 什么 他 曾是 称为 .

他对别人怎么称呼他并不感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [tuː; tə]
He had certain work cut out which he must do ere he could win back to
他 有 肯定 工作 切 出去 哪个 他 必须 做 埃雷 他 可以 赢 后退 到
[hɪz; ɪz] ['maʊntnz] ,
his mountains ,
他的 山脉 ,

他必须完成一些艰巨的任务才能赢回他的山地家园。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fleg'mætɪkli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and he was phlegmatically doing it , that was all .
和 他 曾是 冷静地 正在做 它 , 那 曾是 全部 .

他只是平静地做着这件事，仅此而已。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

“	It	won't	do	,	”	his	manager	continued	,	with	an	ominous	shake	of	the	head
”	它	惯于	做	,	”	他的	经理	持续	,	和	一个	不祥的	摇	的	这	头

.

:

.

“这行不通,”他的经理一边说着，一边意味深长地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][men] [aʊt][soʊ] ['kwɪkli] .

“	You	can't	go	on	putting	your	men	out	so	quickly	.
”	你	不能	去	在	推杆	你的	男人	出去	所以	迅速地	.

“你不能这么快就把你的人派出去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] . ” [-]

You	must	give	them	more	time	.	”	[	46	]
你	必须	给	他们	更多的	时间	.	”	[	-	]

你必须给他们更多的时间。”[46]

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [eɪnt] [aɪ] ?

“	I'm	here	to	fight	,	ain't	I	?
”	我是	这里	到	斗争	,	不是	我	?

“我来这里就是为了战斗，对吧？”

” [pæt] [diˈmɑːndid] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	Pat	demanded	in	surprise	.
”	拍	要求	在	惊喜	.

“帕特惊讶地问道。”

[əˈgen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	Stubener	shook	his	head	.
再次	-	摇晃	他的	头	.

斯图贝纳再次摇了摇头。

“ [its] [ðɪs] [wei] , [pæt] . [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [geɪm] .

“	It's	this	way	,	Pat	.	You've	got	to	be	big	and	generous	in	the	fighting	game	.
”	它是	这	方式	,	拍	.	你已经	得到	到	是	大的	和	慷慨的	在	这	斗争	游戏	.

“就是这样，帕特。在格斗界，你必须胸怀宽广、慷慨大方。”

[dəunt] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtərz] [sɔːr] .

Don't	get	all	the	other	fighters	sore	.
不	得到	全部	这	其他	战士	疮	.

别让其他选手都感到不快。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

And	it's	not	fair	to	the	audience	.
和	它是	不是	公平的	到	这	观众	.

这对观众不公平。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

They	want	a	run	for	their	money	.
他们	想	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

他们想要一场势均力敌的较量。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] .

Besides	,	no	one	will	fight	you	.
除了	,	不	一	将要	斗争	你	.

此外，没人会跟你作对。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [skerd] [aʊt] .

They'll	all	be	scared	out	.
他们会	全部	是	害怕的	出去	.

他们都会被吓跑的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [drɔː] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][ten] - ['sekənd] [faɪts] .

And	you	can't	draw	crowds	with	ten	-	second	fights	.
和	你	不能	画	人群	和	十	-	第二	战斗	.

十秒钟的打斗是吸引不了观众的。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	it	to	you	.
我	离开	它	到	你	.

剩下的就交给你了。

[wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ɔːr] [faɪv] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ten] - ['sekənd] [faɪt] ?

Would	you	pay	a	dollar	,	or	five	,	to	see	a	ten	-	second	fight	?
会	你	支付	一个	美元	,	或者	五	,	到	看	一个	十	-	第二	斗争	?

你愿意花一美元或五美元去看一场持续十秒钟的打斗吗?

" [pæt][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['fjuːtʃər] ['ɔːdɪənsɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

"	Pat	was	convinced	,	and	he	promised	to	give	future	audiences	the	requisite
"	拍	曾是	确信	,	和	他	承诺	到	给	未来	观众	这	必需品

[rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

run	for	their	money	,
跑步	为了	他们的	钱	,

帕特确信无疑，并承诺会让未来的观众觉得物有所值。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] , ['pɜːrsənəli] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]

though	he	stated	that	,	personally	,	he	preferred	going	fishing	to	witnessing	a
尽管	他	声明	那	,	亲自	,	他	首选	去	钓鱼	到	见证	一个

['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

hundred	rounds	of	fighting	.
百	回合	的	斗争	.

虽然他表示，就他个人而言，他宁愿去钓鱼也不愿观看一百轮的打斗。

[ænd; ənd] [stɪl] , [pæt][hæd; həd][gɑːt] ['præktɪkli] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

And	still	,	Pat	had	got	practically	nowhere	in	the	game	.
和	仍然	,	拍	有	得到	几乎	无处	在	这	游戏	.

然而，帕特在游戏中仍然几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][spɔːrts] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

The	local	sports	laughed	when	his	name	was	mentioned	.
这	当地的	运动的	笑了	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	.

当地体育界人士一听到他的名字就哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['fʌni] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌf] - [haʊs] [-]

It	called	to	mind	funny	fights	and	Rough	-	House	[	47	]
它	称为	到	头脑	有趣的	战斗	和	粗糙的	-	房子	[	-	]

它让人想起滑稽的打斗和粗暴的打斗[47]

['kɛliːz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] .

Kelly's	remark	about	the	roof	.
凯利的	评论	关于	这	屋顶	.

凯利关于屋顶的评论。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [pæt][kʊd; kəd] [faɪt] .

Nobody	knew	how	Pat	could	fight	.
无人	知道	如何	拍	可以	斗争	.

没人知道帕特的战斗能力如何。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

They	had	never	seen	him	.
他们	有	绝不	已见	他	.

他们从未见过他。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪnd] , [hɪz; ɪz]['stæmɪnə] ,

Where	was	his	wind	,	his	stamina	,
在哪里	曾是	他的	风	,	他的	耐力	,

他的气在哪里？他的体力在哪里？

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kʌstəmərz] [θru:] [lɔ:ŋ] ['gruəliŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests] ?

his	ability	to	mix	it	with	rough	customers	through	long	grueling	contests	?
他的	能力	到	混合	它	和	粗糙的	顾客	通过	长的	严罚	比赛	?

他能否在漫长而艰苦的比赛中与难缠的顾客周旋?

[hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]

He	had	demonstrated	nothing	but	the	possession	of	a	lucky	punch	and
他	有	已证明	没有什么	但	这	拥有	的	一个	幸运的	冲床	和

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [prə'klɪvətɪ] [fɔ:r; fər] [flu:ks] .

a	depressing	proclivity	for	flukes	.
一个	沉闷	倾向	为了	吸虫	.

他除了拥有一记幸运拳和令人沮丧的侥幸取胜的倾向之外，什么也没展现出来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pi:t] [soʊsoʊ] , [ə; eɪ]

So	it	was	that	his	fourth	match	was	arranged	with	Pete	Sosso	,	a
所以	它	曾是	那	他的	第四	匹配	曾是	安排	和	皮特	索索	,	一个

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['faɪtər] [frʌm; frəm] [bʊtʃɝtaʊn] ,

Portuguese	fighter	from	Butchertown	,
葡萄牙语	战斗机	从	屠夫镇	,

于是，他的第四场比赛安排与来自布彻敦的葡萄牙拳击手皮特·索索进行。

[noʊn] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

known	only	for	the	amazing	tricks	he	played	in	the	ring	.
已知	仅有的	为了	这	惊人的	技巧	他	玩	在	这	戒指	.

他只因在拳击台上表演的惊人绝技而闻名。

[pæt][dɪd][nɑ:t] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .

Pat	did	not	train	for	the	fight	.
拍	做过	不是	火车	为了	这	斗争	.

帕特没有为这场比赛进行训练。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz]

Instead	he	made	a	flying	and	sorrowful	trip	to	the	mountains	to	bury	his
反而	他	制成	一个	飞行	和	悲伤	旅行	到	这	山脉	到	埋葬	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

他没有去医院，而是怀着悲伤的心情飞到山上安葬父亲。

[oʊld][pæt][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt]

Old	Pat	had	known	well	the	condition	of	his	heart	,	and	it	had	stopped
老的	拍	有	已知	出色地	这	状况	的	他的	心	,	和	它	有	停止

['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

suddenly	on	him	.
突然	在	他	.

老帕特很清楚自己的心脏状况，但他的心脏却突然停止了跳动。

[jʌŋ] [pæt] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]

Young	Pat	arrived	back	in	San	Francisco	with	so	close	a	margin	of	time	that	he
年轻的	拍	到达的	后退	在	圣	弗朗西斯科	和	所以	关闭	一个	利润	的	时间	那	他

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tɑ:gz] [-]

changed	into	his	fighting	togs	[	48	]
已更改	进入	他的	斗争	泳衣	[	-	]

年轻的帕特赶回旧金山的时间非常紧迫，以至于他不得不换上战斗服[48]

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [su:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [kept]

directly	from	his	traveling	suit	,	and	even	then	the	audience	was	kept
直接地	从	他的	旅行	套装	,	和	甚至	然后	这	观众	曾是	保留

['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] .

waiting	ten	minutes	.
等待	十	分钟	.

他直接从旅行服里脱下衣服，即便如此，观众还是等了十分钟。

" [rɪ'membər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , " - ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd]

"	Remember	,	give	him	a	chance	,	"	Stubener	cautioned	him	as	he	climbed
"	记住	,	给	他	一个	机会	,	"	-	警告	他	作为	他	攀登

[θru:] [ðə; ði] [roʊps] .

through	the	ropes	.
通过	这	绳索	.

“记住，给他一个机会，”斯图贝纳一边提醒他一边爬过绳索。

" [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .

"	Play	with	him	,	but	do	it	seriously	.
"	玩	和	他	,	但	做	它	严重地	.

“和他一起玩，但要认真对待。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ten] [ɔ:r] [twelv] [raʊndz] , [ðen] [get] [hɪm; ɪm] .

Let	him	go	ten	or	twelve	rounds	,	then	get	him	.
让	他	去	十	或者	十二	回合	,	然后	得到	他	.

让他打十到十二个回合，然后把他干掉。

" [pæt] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt]

"	Pat	obeyed	instructions	,	and	,	though	it	would	have	been	easy	enough	to	put
"	拍	服从	指示	,	和	,	尽管	它	会	有	到过	简单的	足够的	到	放

[soʊsoʊ] [aʊt] ,

Sosso	out	,
索索	出去	,

“帕特遵照指示行事，虽然把索索赶出去很容易，

[soʊ] ['trɪki] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kept]

so	tricky	was	he	that	to	stand	up	to	him	and	not	put	him	out	kept
所以	棘手	曾是	他	那	到	站立	向上	到	他	和	不是	放	他	出去	保留

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

his	hands	full	.
他的	双手	满的	.

他非常狡猾，要和他对峙而不把他淘汰出局，就得费尽心思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

It	was	a	pretty	exhibition	,	and	the	audience	was	delighted	.
它	曾是	一个	漂亮的	展览	,	和	这	观众	曾是	高兴极了	.

展览非常精彩，观众们都很喜欢。

- ['wɜ:rlwɪnd] [ə'tæks] , [waɪld] [feɪnts] , [rɪ'tri:ts] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] ['pæts] ['saɪəns]

Sosso's	whirlwind	attacks	,	wild	feints	,	retreats	,	and	rushes	,	required	all	Pat's	science
-	旋风	攻击	,	荒野	佯攻	,	静修	,	和	冲刺	,	必需的	全部	帕特的	科学

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

to	protect	himself	,
到	保护	他自己	,

索索的旋风式攻击、疯狂的佯攻、撤退和冲锋，迫使帕特使出浑身解数才能保护自己。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .

and	even	then	he	did	not	escape	unscathed	.
和	甚至	然后	他	做过	不是	逃脱	毫发无损	.

即便如此，他也未能毫发无损地逃脱。

- [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [rests] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,

Stubener	praised	him	in	the	minute	-	rests	,	and	all	would	have	been	well	,
-	赞扬	他	在	这	分钟	-	休息	,	和	全部	会	有	到过	出色地	,

[hæd; həd][nɑːt][soʊsoʊ] ,

had	not	Sosso	,
有	不是	索索	,

斯图贝纳在休息间隙称赞了他，如果不是索索，一切都会很顺利。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] , [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][spek'tækjələr] [trɪks] .

in	the	fourth	round	,	played	one	of	his	most	spectacular	tricks	.
在	这	第四	圆形的	,	玩	一	的	他的	最多	壮观的	技巧	.

在第四轮比赛中，他使出了自己最精彩的绝招之一。

[pæt] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

Pat	,	in	a	[	49	]
拍	,	在	一个	[	-	]

Pat，在[49]

[mɪks] - [ʌp] , [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] - [dʒɔː] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

mix	-	up	,	had	landed	a	hook	to	Sosso's	jaw	,	when	to	his	amazement	,
混合	-	向上	,	有	登陆	一个	钩	到	-	颚	,	什么时候	到	他的	惊愕	,

混乱中，一记勾拳击中了索索的下巴，令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['lætər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [riːld] ['bækwərd] , [aɪz] ['roʊlɪŋ] , [legz] ['bendɪŋ]

the	latter	dropped	his	hands	and	reeled	backward	,	eyes	rolling	,	legs	bending
这	后者	掉落	他的	双手	和	卷曲	落后	,	眼睛	滚动	,	腿	弯曲

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,

and	giving	,
和	给予	,

后者双手垂落，踉跄后退，双眼翻白，双腿弯曲无力。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['grɑːginəs] .

in	a	high	state	of	grogginess	.
在	一个	高的	状态	的	醉	.

处于高度昏沉状态。

[pæt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Pat	could	not	understand	.
拍	可以	不是	理解	.

帕特无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] ,

It	had	not	been	a	knock	-	out	blow	,
它	有	不是	到过	一个	敲	-	出去	吹	,

这并非致命一击。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mæt] .

and	yet	there	was	his	man	all	ready	to	fall	to	the	mat	.
和	然而	那里	曾是	他的	男人	全部	准备好	到	落下	到	这	垫	.

然而，他的手下已经做好了倒在垫子上的准备。

[pæt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [ə'poʊnənt] .

Pat	dropped	his	own	hands	and	wonderingly	watched	his	reeling	opponent	.
拍	掉落	他的	自己的	双手	和	惊奇地	观看	他的	卷轴	对手	.

帕特放下自己的双手，茫然地看着摇摇晃晃的对手。

[soʊsoʊ] ['stægərd] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst] [fel] , [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'bliːkli] [ænd; ənd]

Sosso	staggered	away	,	almost	fell	,	recovered	,	and	staggered	obliquely	and
索索	交错	离开	,	几乎	跌倒	,	恢复	,	和	交错	斜向	和

['blaɪndli] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

blindly	forward	again	.
盲目地	向前	再次	.

索索踉跄后退，差点摔倒，稳住身形后，又踉跄跄地斜着、盲目地向前走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [kə'rɪr] , [pæt][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf]

For	the	first	and	the	last	time	in	his	fighting	career	,	Pat	was	caught	off
为了	这	第一的	和	这	最后的	时间	在	他的	斗争	职业	,	拍	曾是	捕捉	离开

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

his	guard	.
他的	警卫	.

这是帕特职业生涯中第一次也是最后一次被对手打了个措手不及。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [mæn][goʊ][baɪ] .

He	actually	stepped	aside	to	let	the	reeling	man	go	by	.
他	实际上	步	旁边	到	让	这	卷轴	男人	去	经过	.

他竟然侧身让那个摇摇晃晃的男人过去。

[stɪl] ['riːlɪŋ] , [soʊsoʊ] ['sʌd(ə)nli] [luːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Still	reeling	,	Sosso	suddenly	loosed	his	right	.
仍然	卷轴	,	索索	突然	松开	他的	正确的	.

索索仍然晕头转向，突然挥出了右拳。

[pæt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpækt] [ðæt] ['rætld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Pat	received	it	full	on	his	jaw	with	an	impact	that	rattled	all	his	teeth	.
拍	已收到	它	满的	在	他的	颚	和	一个	影响	那	摇晃	全部	他的	牙齿	.

帕特被球正面击中下巴，冲击力之大，震得他所有的牙齿都松动了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	great	roar	of	delight	went	up	from	the	audience	.
一个	伟大的	吼	的	喜	去	向上	从	这	观众	.

观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][pæt][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

But	Pat	did	not	hear	.
但	拍	做过	不是	听到	.

但帕特没有听到。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][soʊsoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [-]

He	saw	only	Sosso	before	him	,	[	50	]
他	锯	仅有的	索索	前	他	,	[	-	]

他眼前只有索索[50]

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['grɑːgi] .

grinning	and	defiant	,	and	not	the	least	bit	groggy	.
咧嘴笑	和	桀骜不驯	,	和	不是	这	至少	少量	昏昏沉沉	.

他咧嘴笑着，一副桀骜不驯的样子，一点儿也不觉得昏昏沉沉。

[pæt][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['væstli] [mɔːr] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .

Pat	was	hurt	by	the	blow	,	but	vastly	more	outraged	by	the	trick	.
拍	曾是	伤害	经过	这	吹	,	但	非常	更多的	义愤填膺	经过	这	诡计	.

帕特被这一击打伤了，但更让他愤怒的是这种欺骗行为。

[ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evər][hæd; həd] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

All	the	wrath	that	his	father	ever	had	surged	up	in	him	.
全部	这	愤怒	那	他的	父亲	曾经	有	激增	向上	在	他	.

他父亲生前所有的怒火都在他心中涌动。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd]

He	shook	his	head	as	if	to	get	rid	of	the	shock	of	the	blow	and
他	摇晃	他的	头	作为	如果	到	得到	摆脱	的	这	震惊	的	这	吹	和

['stedid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][mæn] .

steadied	himself	before	his	man	.
稳定	他自己	前	他的	男人	.

他摇了摇头，仿佛要摆脱打击带来的冲击，然后在他面前稳住了身形。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd] .

It	all	occurred	in	the	next	second	.
它	全部	发生	在	这	下一个	第二	.

这一切都发生在下一秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] , [pæt] [fetʃt] [hɪz; ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] ,

With	a	feint	that	drew	his	opponent	,	Pat	fetched	his	left	to	the	solar	plexus	,
和	一个	佯攻	那	画	他的	对手	,	拍	已获取	他的	左边	到	这	太阳的	神经丛	,

帕特虚晃一枪引诱对手，然后左拳直击对手的腹部。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

almost	at	the	same	instant	whipping	his	right	across	to	the	jaw	.
几乎	在	这	相同的	立即的	鞭打	他的	正确的	穿过	到	这	颚	.

几乎就在同一瞬间，他挥起右拳打向对方的下巴。

[ðə; ði] ['lætər] [bloʊ] ['lændɪd][ɑːn] - [maʊθ] [er] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	latter	blow	landed	on	Sosso's	mouth	ere	his	falling	body	struck	the	floor	.
这	后者	吹	登陆	在	-	嘴	埃雷	他的	坠落	身体	击	这	地面	.

后一击打在了索索的嘴上，然后他的身体倒在了地上。

[ðə; ði] [klʌb] ['dɑːktɚz] [wɜːrkt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

The	club	doctors	worked	half	an	hour	to	bring	him	to	.
这	俱乐部	医生	工作	一半	一个	小时	到	带来	他	到	.

俱乐部医生花了半个小时才把他弄醒。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pækt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][æn; ən]

After	that	they	put	eleven	stitches	in	his	mouth	and	packed	him	off	in	an
后	那	他们	放	十一	针脚	在	他的	嘴	和	包装	他	离开	在	一个

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

之后，他们在他嘴上缝了十一针，然后把他抬上救护车送走了。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [pæt][toʊld][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , “ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][lɔːst][maɪ] ['tempər] .

“	I'm	sorry	,	”	Pat	told	his	manager	,	“	I'm	afraid	I	lost	my	temper	.
“	我是	对不起	,	”	拍	讲述	他的	经理	,	“	我是	害怕的	我	丢失的	我的	脾气	.

“对不起，”帕特对他的经理说，“恐怕我失去理智了。”

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

I'll	never	do	it	again	in	the	ring	.
患病的	绝不	做	它	再次	在	这	戒指	.

我再也不会在擂台上做那种事了。

[dæd] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃənd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Dad	always	cautioned	me	about	it	.
爸爸	总是	警告	我	关于	它	.

爸爸总是告诫我要注意这件事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bæt(ə)l] .

He	said	it	had	made	him	lose	more	than	one	battle	.
他	说	它	有	制成	他	失去	更多的	比	一	战斗	.

他说这导致他输掉了不止一场战役。

[aɪ] ['dɪdnt] [-]

I	didn't	[	51	]
我	没有	[	-	]

我没有[51]

[noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ðæt] [wei] ,

know	I	could	lose	my	temper	that	way	,
知道	我	可以	失去	我的	脾气	那	方式	,

我知道那样我可能会发脾气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'troʊl] .

but	now	that	I	know	I'll	keep	it	in	control	.
但	现在	那	我	知道	患病的	保持	它	在	控制	.

但现在我知道了，我会控制住它。

" [ænd; ənd] - [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	And	Stubener	believed	him	.
"	和	-	相信	他	.

“而斯图贝纳相信了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	was	coming	to	the	stage	where	he	could	believe	anything	about	his
他	曾是	未来	到	这	阶段	在哪里	他	可以	相信	任何事物	关于	他的

[jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .

young	charge	.
年轻的	收费	.

他渐渐到了可以完全相信他所照顾的年轻人的任何事的地步。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	You	don't	need	to	get	angry	,	"	he	said	,
“	你	不	需要	到	得到	生气的	,	"	他	说	,

“你没必要生气，”他说。

“ [jʊə(r)] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][mæn][æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] . "

“	you're	so	thoroughly	the	master	of	your	man	at	any	stage	.	"
“	你是	所以	彻底	这	掌握	的	你的	男人	在	任何	阶段	.	"

“无论在哪个阶段，你都能完全掌控你的男人。”

“ [æt; ət] ['eni] [ɪntʃ] [ɔːr] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , " [pæt] [ə'fɝːmd] .

“	At	any	inch	or	second	of	the	fight	,	"	Pat	affirmed	.
“	在	任何	英寸	或者	第二	的	这	斗争	,	"	拍	确认	.

“在战斗的任何时刻，”帕特肯定地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

“	And	you	can	put	them	out	any	time	you	want	.	"
“	和	你	能	放	他们	出去	任何	时间	你	想	.	"

“而且你可以随时把它们摆出来。”

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .

“	Sure	I	can	.
“	当然	我	能	.

当然可以。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [boʊst] .

I	don't	want	to	boast	.
我	不	想	到	夸	.

我不想炫耀。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] .

But	I	just	seem	to	possess	the	ability	.
但	我	只是	似乎	到	具有	这	能力	.

但我似乎天生就具备这种能力。

[maɪ] [aɪz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [maɪ] [skɪl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

My	eyes	show	me	the	opening	that	my	skill	knows	how	to	make	,
我的	眼睛	展示	我	这	开幕	那	我的	技能	知道	如何	到	制作	,

我的双眼让我看到了我的技艺所能创造的机会。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	time	and	distance	are	second	nature	to	me	.
和	时间	和	距离	是	第二	自然	到	我	.

时间和距离对我来说就像是与生俱来的。

[dæd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][gɪft] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɑːrniɪŋ] [ˌem 'iː] .

Dad	**called**	**it**	**a**	**gift**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**blarneying**	**me**	**.**
爸爸	称为	它	一个	礼物	,	但	我	想法	他	曾是	吹牛	我	.

爸爸称之为礼物，但我认为他在哄骗我。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðiːz] [men] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

Now	**that**	**I've**	**been**	**up**	**against**	**these**	**men**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**was**	**right**	**.**	**[**	**52**	**]**
现在	那	我已经	到过	向上	反对	这些	男人	,	我	猜测	他	曾是	正确的	.	[	-	]

现在我跟这些人交过手了，我想他是对的。[52]

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] . ”

He	**said**	**I**	**had**	**the**	**mind**	**and**	**muscle**	**correlation**	**.**	**”**
他	说	我	有	这	头脑	和	肌肉	相关性	.	”

他说我的身心协调性很好。

“ [æt; ət] ['eni] [ɪntʃ] [ɔːr] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ” - [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli] .

“	**At**	**any**	**inch**	**or**	**second**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**”**	**Stubener**	**repeated**	**musingly**	**.**
“	在	任何	英寸	或者	第二	的	这	斗争	,	”	-	重复	若有所思地	.

“在战斗的任何时刻，任何一寸一秒，”斯图贝纳若有所思地重复道。

[pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] - , [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Pat	**nodded**	**,**	**and**	**Stubener**	**,**	**absolutely**	**believing**	**him**	**,**
拍	点头	,	和	-	,	绝对地	相信	他	,

帕特点了点头，斯图贝纳完全相信了他。

[kɔːt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['fjuːtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fetʃt] [oʊld][pæt][aʊt][ʌv; əv]

caught	**a**	**vision**	**of**	**a**	**golden**	**future**	**that**	**should**	**have**	**fetched**	**old**	**Pat**	**out**	**of**
捕捉	一个	想象	的	一个	金的	未来	那	应该	有	已获取	老的	拍	出去	的

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	**grave**	**.**
他的	严重	.

他看到了美好的未来，这本该让老帕特从坟墓里复活。

“ [wel] , [dəunt] [fər'get] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌni] , ” [hiː; hi]

“	**Well**	**,**	**don't**	**forget**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**give**	**the**	**crowd**	**a**	**run**	**for**	**its**	**money**	**,**	**”**	**he**
“	出色地	,	不	忘记	,	我们已经	得到	到	给	这	人群	一个	跑步	为了	它是	钱	,	”	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“别忘了，我们得让观众们感到兴奋才行，”他说。

“ [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [haʊ] ['meni] [raʊndz] [ə; eɪ] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

“	**We'll**	**fix**	**it**	**up**	**between**	**us**	**how**	**many**	**rounds**	**a**	**fight**	**should**	**go**	**.**
“	出色地	使固定	它	向上	之间	我们	如何	许多	回合	一个	斗争	应该	去	.

“我们会自行商定一场比赛应该进行多少回合。”

[naʊ] [jʊr; jər][nekst] [baʊt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

Now	**your**	**next**	**bout**	**will**	**be**	**with**	**the**	**Flying**	**Dutchman**	**.**
现在	你的	下一个	回合	将要	是	和	这	飞行	荷兰人	.

接下来你的对手将是“飞翔的荷兰人”。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ðə; ði] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] .

Suppose	**you**	**let**	**it**	**run**	**the**	**full**	**fifteen**	**and**	**put**	**him**	**out**	**in**	**the**	**last**	**round**	**.**
认为	你	让	它	跑步	这	满的	十五	和	放	他	出去	在	这	最后的	圆形的	.

假设你让它跑完十五局，并在最后一局将其淘汰。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [wel] . ”

That	**will**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**	**showing**	**as**	**well**	**.**	**”**
那	将要	给	你	一个	机会	到	制作	一个	显示	作为	出色地	.	”

那也会给你一个展示自己的机会。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ All right , Sam , ” was the answer .
” 全部 正确的 , 山姆 , ” 曾是 这 回答 .

“好的，萨姆，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” - [wɔːrnd] .
“ It will be a test for you , ” Stubener warned .
” 它 将要 是 一个 测试 为了 你 , ” - 警告 .

“这将是对你的考验，”斯图贝纳警告说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [læst] [raʊnd] . ”
“ You may fail to put him out in that last round . ”
” 你 可能 失败 到 放 他 出去 在 那 最后的 圆形的 . ”

“你可能无法在最后一轮把他淘汰出局。”

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Watch me .
” 手表 我 .

“看着我。”

” [pæt] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʊt] [-]
” Pat paused to put [53]
” 拍 暂停 到 放 [-]

帕特停下来放[53]

[weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] .
weight to his promise , and picked up a volume of Longfellow .
重量 到 他的 承诺 , 和 挑选 向上 一个 体积 的 朗费罗 .

他信守承诺，拿起一本朗费罗的诗集。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [aɪl] ['nevər] [riːd] ['poʊətri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] . ”
“ If I don't I'll never read poetry again , and that's going some . ”
” 如果 我 不 患病的 绝不 读 诗 再次 , 和 那就是 去 一些 . ”

“如果我不这样做，我以后就再也不会读诗了，这可不是件小事。”

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['dʒuːbɪləntli] ,
“ You bet it is , ” his manager proclaimed jubilantly ,
” 你 赌注 它 是 , ” 他的 经理 宣布 欢欣雀跃 ,

“那当然了！”他的经纪人欣喜地宣布道。

“ [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
“ though what you see in such stuff is beyond me .
” 尽管 什么 你 看 在 这样的 东西 是 超过 我 .

“虽然我无法理解你在这类东西里看到的东西。”

” [pæt] [said] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” Pat sighed , but did not reply .
” 拍 叹了口气 , 但 做过 不是 回复 .

帕特叹了口气，但没有回答。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['poʊətri] ,
In all his life he had found but one person who cared for poetry ,
在 全部 他的 生活 他 有 成立 但 一 人 WHO 关心 为了 诗 ,

他一生中只遇到过一个喜欢诗歌的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [red] - ['herd] [skuːl] ['tiːtʃər] [huː] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː]
and that had been the red - haired school teacher who scared him off into
和 那 有 到过 这 红色的 - 头发 学校 老师 WHO 害怕的 他 离开 进入
[ðə; ði] [wʊdz] . [-]
the woods . [54]
这 树林 . [-]

而吓跑他到树林里的正是那位红头发的女教师。[54]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[viː]
V
V

V

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” - [di'mɑːndid] [ɪn] [sər'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” Stubener demanded in surprise , looking at his watch .
” - 要求 在 惊喜 , 寻找 在 他的 手表 .

“斯图贝纳惊讶地问道，同时看了看手表。”

[pæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Pat , with his hand on the door - knob , paused and turned around .
拍 , 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 , 暂停 和 转向 大约 .

帕特的手放在门把手上，停顿了一下，然后转过身来。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ To the Academy of Sciences , ” he said .
“ 到 这 学院 的 科学 , ” 他 说 .

“致科学院，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðer; ðər][ɑːn] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
“ There's a professor who's going to give a lecture there on Browning to - night
“ 有 一个 教授 谁是 去 到 给 一个 演讲 那里 在 勃朗宁 到 - 夜晚
,
,
,

“今晚有一位教授要在那里做一场关于勃朗宁的讲座，

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtər] [juː; jʊ] [niːd] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] .
and Browning is the sort of writer you need assistance with .
和 勃朗宁 是 这 种类 的 作家 你 需要 协助 和 .

而勃朗宁这种类型的作家，你需要专业人士的帮助才能读懂。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [naɪt] [skuːl] . ”
Sometimes I think I ought to go to night school . ”
有时 我 思考 我 应该 到 去 到 夜晚 学校 . ”

有时我觉得我应该去上夜校。

“ [bʌt; bət] [greɪt] [skɔt] , [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mænɪdʒər] .
“ But great Scott , man ! ” exclaimed the horrified manager .
“ 但 伟大的 斯科特 , 男人 ! ” 惊呼 这 惊恐万分 经理 .

“我的天哪！”惊恐的经理喊道。

“ [jʊə(r)] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ You're on with the Flying Dutchman to - night . ”
“ 你是 在 和 这 飞行 荷兰人 到 - 夜晚 . ”

“你今晚将乘坐‘飞翔的荷兰人号’。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['entər][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæf][pæst][naɪn][ɔːr]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .

But	I	won't	enter	the	ring	a	moment	before	half	past	nine	or	quarter	to	ten	.
但	我	惯于	进入	这	戒指	一个	片刻	前	一半	过去的	九	或者	四分之一	到	十	.

但我不会在九点半或九点四十五分之前进入拳台。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət] [-]

The	lecture	will	be	over	at	[	55	]
这	演讲	将要	是	超过	在	[	-	]

讲座将于[55]结束

[naɪn] [ˌfɪf'tiːn] .

nine	fifteen	.
九	十五	.

九点十五分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

If	you	want	to	make	sure	,	come	around	and	pick	me	up	in	your	machine	.
如果	你	想	到	制作	当然	,	来	大约	和	挑选	我	向上	在	你的	机器	.

如果你想确认一下，就开车过来接我吧。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['helpləsli] .

"	Stubener	shrugged	his	shoulders	helplessly	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	无助地	.

斯图贝纳无奈地耸了耸肩。

" [juːv] [gɑːt][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [pæt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	You've	got	no	kick	coming	,	"	Pat	assured	him	.
"	你已经	得到	不	踢	未来	,	"	拍	保证	他	.

"你休想踢到球，"帕特向他保证道。

" [dæd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	Dad	used	to	tell	me	a	man's	worst	time	was	in	the	hours	just	before	a
"	爸爸	用过的	到	告诉	我	一个	男人的	最差	时间	曾是	在	这	小时	只是	前	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

"爸爸以前常跟我说，男人最难熬的时光就是打架前的几个小时。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst][baɪ][ə; eɪ]['mænz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ðer; ðər] ,

and	that	many	a	fight	was	lost	by	a	man's	breaking	down	right	there	,
和	那	许多	一个	斗争	曾是	丢失的	经过	一个	男人的	打破	向下	正确的	那里	,

许多战斗的失败都是因为一方在战斗中崩溃造成的。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

with	nothing	to	do	but	think	and	be	anxious	.
和	没有什么	到	做	但	思考	和	是	焦虑的	.

除了思考和焦虑，无事可做。

[wel] , [juːl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

Well	,	you'll	never	need	to	worry	about	me	that	way	.
出色地	,	你会	绝不	需要	到	担心	关于	我	那	方式	.

你完全不必担心我这方面的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] .

You	ought	to	be	glad	I	can	go	off	to	a	lecture	.
你	应该	到	是	高兴的	我	能	去	离开	到	一个	演讲	.

你应该庆幸我能去听讲座。

" [ænd; ənd]['leɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['splendɪd] [raʊndz] ,

"	And	later	that	night	,	in	the	course	of	watching	fifteen	splendid	rounds	,
"	和	之后	那	夜晚	,	在	这	课程	的	观看	十五	灿烂	回合	,

"那天晚上晚些时候，在观看了十五场精彩的比赛之后，

- ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt]

Stubener	chuckled	to	himself	more	than	once	at	the	idea	of	what	that
-	轻笑	到	他自己	更多的	比	一次	在	这	主意	的	什么	那

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [spɔːrts] [wʊd] [θɪŋk] ,

audience	of	sports	would	think	,
观众	的	运动的	会	思考	,

斯图贝纳不止一次地想到体育观众会怎么想，不禁暗自发笑。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [praɪz] - ['faɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ]

did	it	know	that	this	magnificent	young	prize	-	fighter	had	come	to	the	ring
做过	它	知道	那	这	壮丽	年轻的	奖	-	战斗机	有	来	到	这	戒指

[də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] ['lektʃər] . [-]

directly	from	a	Browning	lecture	.	[	56	]
直接地	从	一个	勃朗宁	演讲	.	[	-	]

它知道这位才华横溢的年轻拳击手是从听完勃朗宁讲座后直接来到拳击台的吗？[56]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːd] [huː] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['wɪlɪŋnəs]

The	Flying	Dutchman	was	a	young	Swede	who	possessed	an	unwonted	willingness
这	飞行	荷兰人	曾是	一个	年轻的	瑞典人	WHO	拥有	一个	不寻常的	意愿

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

to	fight	and	who	was	blessed	with	phenomenal	endurance	.
到	斗争	和	WHO	曾是	蒙福	和	非凡的	耐力	.

“飞翔的荷兰人”是一位年轻的瑞典人，他有着异乎寻常的战斗意志和惊人的耐力。

[hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ænd; ənd] [fɔːt]

He	never	rested	,	was	always	on	the	offensive	,	and	rushed	and	fought
他	绝不	休息	,	曾是	总是	在	这	进攻	,	和	匆忙	和	战斗

[frʌm; frəm] [gɔːŋ] [tuː; tə] [gɔːŋ] .

from	gong	to	gong	.
从	锣	到	锣	.

他从不停歇，始终处于进攻状态，从一个锣鼓冲到另一个锣鼓，奋勇作战。

[ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [laɪk] [fleɪlz] ,

In	the	out	-	fighting	his	arms	whirled	about	like	flails	,
在	这	出去	-	斗争	他的	武器	旋转	关于	喜欢	连枷	,

在混战中，他的双臂像连枷一样挥舞着。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['ʃoʊldɝɪŋ] [ɔːr] [hæf] - ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ]

in	the	in	-	fighting	he	was	forever	shouldering	or	half	-	wrestling	and	starting
在	这	在	-	斗争	他	曾是	永远	肩部	或者	一半	-	摔角	和	开始

[bloʊz] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [hænd] [friː] .

blows	whenever	he	could	get	a	hand	free	.
打击	每当	他	可以	得到	一个	手	自由的	.

在近身搏斗中，他总是用肩膀顶撞或半摔跤的方式攻击，只要能腾出一只手，就会发起进攻。

[frʌm; frəm] [staːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

From	start	to	finish	he	was	a	whirlwind	,	hence	his	name	.
从	开始	到	结束	他	曾是	一个	旋风	,	因此	他的	姓名	.

他从头到尾都像一阵旋风，因此得名。

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

His	failing	was	lack	of	judgment	in	time	and	distance	.
他的	失败	曾是	缺少	的	判断	在	时间	和	距离	.

他的失误在于对时间和距离的判断不足。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] [faɪts] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr]

Nevertheless	he	had	won	many	fights	by	virtue	of	landing	one	in	each	dozen	or
尽管如此	他	有	韩元	许多	战斗	经过	美德	的	降落	一	在	每个	打	或者

[soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['fjuːsəˌlɑːdz] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] .

so	of	the	unending	fusillades	of	punches	he	delivered	.
所以	的	这	无尽的	齐射	的	拳击	他	发表	.

尽管如此，他还是赢得了许多比赛，因为他每打出十几记连绵不断的重拳，就能命中一记。

[pæt] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt]

Pat	,	with	strong	upon	him	the	caution	that	he	must	not	put	his	opponent
拍	,	和	强的	之上	他	这	警告	那	他	必须	不是	放	他的	对手

[aʊt] ,

out	,
出去	,

帕特心中十分谨慎，绝不能把对手淘汰出局。

[wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] .

was	kept	busy	.
曾是	保留	忙碌的	.

一直很忙。

[nɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][əˈvɔɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ðoʊz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈflaɪɪŋ]

Nor	,	though	he	escaped	vital	damage	,	could	he	avoid	entirely	those	eternal	flying
也不	,	尽管	他	逃脱	必不可少的	损害	,	可以	他	避免	完全	那些	永恒	飞行

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

虽然他躲过了致命的伤害，但还是无法完全摆脱那副永恒的飞行手套。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] , [-]

But	it	was	good	training	,	[	57	]
但	它	曾是	好的	训练	,	[	-	]

但这是一次很好的训练[57]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntest] .

and	in	a	mild	way	he	enjoyed	the	contest	.
和	在	一个	温和的	方式	他	享受	这	竞赛	.

他多少有点享受这场比赛。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

“	Could	you	get	him	now	?
“	可以	你	得到	他	现在	?

“你现在能把他弄来吗？”

” - [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [rest][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

”	Stubener	whispered	in	his	ear	during	the	minute	rest	at	the	end	of	the	fifth
”	-	低声说道	在	他的	耳朵	期间	这	分钟	休息	在	这	结尾	的	这	第五

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“在第五回合结束的一分钟休息时间里，斯图贝纳在他耳边低语道。

“ [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz]['pæts] ['ænsər] .

“	Sure	,	”	was	Pat's	answer	.
“	当然	,	”	曾是	帕特的	回答	.

“当然，”帕特回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['nevər] [jet] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][baɪ]['eni] [wʌn] ,

“	You	know	he's	never	yet	been	knocked	out	by	any	one	,
“	你	知道	他是	绝不	然而	到过	敲门	出去	经过	任何	一	,

“你知道他从来没有被任何人击倒过。”

” - [wɔːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] ['leɪtər] .

”	Stubener	warned	a	couple	of	rounds	later	.
”	-	警告	一个	夫妻	的	回合	之后	.

几轮过后，斯图贝纳警告说。

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['nʌklz] , ” [pæt] [smaɪld] .

“	Then	I'm	afraid	I'll	have	to	break	my	knuckles	,	”	Pat	smiled	.
“	然后	我是	害怕的	患病的	有	到	休息	我的	指关节	,	”	拍	微笑	.

“那恐怕我得掰断我的指关节了。”帕特笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][lænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə]
“ I know the punch I've got in me , and when I land it something's got to
” 我 知道 这 冲床 我已经 得到 在 我 , 和 什么时候 我 土地 它 某样东西 得到 到
[goʊ] .
go .
去 .

“我知道我体内蕴藏着一记重拳，当我击中目标时，对方肯定会倒下。”

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [maɪ] [ˈnʌklz] [wɪl] . ”
If he won't , my knuckles will . ”
如果 他 惯于 , 我的 指关节 将要 . ”

如果他不肯，我的指关节就会揍他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
“ Do you think you could get him now ?
” 做 你 思考 你 可以 得到 他 现在 ?

你觉得现在能抓到他吗?

” - [æskt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [raʊnd] .
” Stubener asked at the end of the thirteenth round .
” - 问 在 这 结尾 的 这 第十三 圆形的 .

“斯图贝纳在第十三回合结束时问道。

“ [ˈeniˌtaɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Anytime , I tell you . ”
” 随时 , 我 告诉 你 . ”

“随时都可以，我告诉你。”

“ [wel] , [ðen] , [pæt] , [let][hɪm; ɪm] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] .
“ Well , then , Pat , let him run to the fifteenth .
” 出色地 , 然后 , 拍 , 让 他 跑步 到 这 第十五 .

“那么，帕特，就让他跑到第十五名吧。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪmˈself] .
” In the fourteenth round the Flying Dutchman exceeded himself .
” 在 这 第十四 圆形的 这 飞行 荷兰人 超出 他自己 .

“在第十四回合中，飞翔的荷兰人超越了自己。”

[æt; ət][ðə; ði] [-]
At the [58]
在 这 [-]

在[58]

[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] [wer]
stroke of the gong he rushed clear across the ring to the opposite corner where
中风 的 这 锣 他 匆忙 清除 穿过 这 戒指 到 这 对面的 角落 在哪里
[pæt][wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pat was leisurely getting to his feet .
拍 曾是 悠闲 获得 到 他的 脚 .

锣声一响，他就冲过擂台，来到对面的角落，帕特正悠闲地站起身来。

[ðə; ði] [haʊs] [tʃɪrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] .
The house cheered , for it knew the Flying Dutchman had cut loose .
这 房子 欢呼 , 为了 它 知道 这 飞行 荷兰人 有 切 松动的 .

屋里一片欢呼，因为他们知道“飞翔的荷兰人”已经放飞自我了。

[pæt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Pat , catching the fun of it ,
拍 , 捕捉 这 乐趣 的 它 ,

帕特也从中体会到了乐趣。

['wɪmzɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['pæsɪv] [dɪ'fens]

whimsically	decided	to	meet	the	terrific	onslaught	with	a	wholly	passive	defense
异想天开地	决定	到	见面	这	了不起	猛攻	和	一个	完全	被动的	防御

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	not	to	strike	a	blow	.
和	不是	到	罢工	一个	吹	.

他异想天开地决定以完全被动的防御来应对这猛烈的攻击，而不是进行反击。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [nɔːr] [feɪnt] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Nor	did	he	strike	a	blow	,	nor	feint	a	blow	,
也不	做过	他	罢工	一个	吹	,	也不	佯攻	一个	吹	,

他既没有出拳，也没有佯攻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

during	the	three	minutes	of	whirlwind	that	followed	.
期间	这	三	分钟	的	旋风	那	随后	.

接下来的三分钟，一切都像旋风一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rer] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

He	gave	a	rare	exhibition	of	stalling	,	sometimes	hugging	his	bowed	face	with
他	给予	一个	稀有的	展览	的	停滞	,	有时	拥抱	他的	鞠躬	脸	和

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

his	left	arm	,
他的	左边	手臂	,

他罕见地表现出拖延战术，有时还会用左臂抱住低垂的脸。

[hɪz; ɪz] ['æbdəmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

his	abdomen	with	his	right	;	at	other	times	,	changing	as	the	point	of
他的	腹部	和	他的	正确的	;	在	其他	时代	,	变化	作为	这	观点	的

[ə'tæk] [tʃeɪndʒd] ,

attack	changed	,
攻击	已更改	,

用右手攻击他的腹部；有时，攻击点的变化也会改变攻击点。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] [glʌvz] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	both	gloves	were	held	on	either	side	his	face	,
所以	那	两个都	手套	是	握住	在	任何一个	边	他的	脸	,

所以他的两只手套分别放在脸的两侧。

[ɔːr] [bəuθ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

or	both	elbows	and	forearms	guarded	his	mid	-	section	;	and	all	the	time
或者	两个都	肘部	和	前臂	守卫	他的	中	-	部分	;	和	全部	这	时间

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['klʌmzɪli] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] ,

moving	about	,	clumsily	shouldering	,
移动	关于	,	笨拙地	肩部	,

或者他的双肘和前臂都护住了他的腰部；而且他一直在移动，笨拙地用肩膀顶着东西，

[ɔːr] [hæf] - ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] ; [hɪm'self]

or	half	-	falling	forward	against	his	opponent	and	clogging	his	efforts	;	himself
或者	一半	-	坠落	向前	反对	他的	对手	和	堵塞	他的	努力	;	他自己

['nevər] ['straɪkɪŋ] [nɔːr] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ,

never	striking	nor	threatening	to	strike	,
绝不	引人注目	也不	威胁	到	罢工	,

或者半倒地向前撞向对手，阻碍其进攻；自己既不攻击也不威胁攻击。

[ðə; ði] [waɪl] [-]

the	while	[	59	]
这	尽管	[	-	]

同时[59]

['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['impækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [gɑːrdz]

rocking	with	the	impacts	of	the	storming	blows	that	beat	upon	his	various	guards
摇滚	和	这	影响	的	这	暴风雨	打击	那	打	之上	他的	各种各样的	守卫

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [tæ'tuː] .

the	devil's	own	tattoo	.
这	魔鬼的	自己的	纹身	.

伴随着猛烈的打击，他的守卫们身上也出现了魔鬼的纹身。

[ðoʊz] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋsaɪd] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	close	at	the	ringside	saw	and	appreciated	,	but	the	rest	of	the
那些	关闭	在	这	拳台边	锯	和	感谢	,	但	这	休息	的	这

['ɔːdiəns] , [fuːld] ,

audience	,	fooled	,
观众	,	被骗了	,

那些在拳台边近距离观看比赛的人看到了并欣赏了比赛，但其余观众却被蒙蔽了。

[ə'roʊz] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪts] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [pæt] , ['helpləs]

arose	to	its	feet	and	roared	its	applause	in	the	mistaken	notion	that	Pat	,	helpless
出现	到	它是	脚	和	咆哮	它是	掌声	在	这	错误	概念	那	拍	,	无助

,

,
,

他们纷纷站起身来，爆发出雷鸣般的掌声，错误地认为无助的帕特

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] .

was	receiving	a	terrible	beating	.
曾是	接收	一个	糟糕的	殴打	.

他遭到了一顿毒打。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [dʌm'faʊndɪd] ,

With	the	end	of	the	round	,	the	audience	,	dumbfounded	,
和	这	结尾	的	这	圆形的	,	这	观众	,	目瞪口呆	,

回合结束后，观众们目瞪口呆。

[sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [siːts] [æz; əz][pæt] [wɔːkt] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

sank	back	into	its	seats	as	Pat	walked	steadily	to	his	corner	.
沉没	后退	进入	它是	座位	作为	拍	步行	稳步	到	他的	角落	.

帕特稳步走向自己的角落，而他则靠回了座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

It	was	not	understandable	.
它	曾是	不是	可以理解	.

这令人费解。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	should	have	been	beaten	to	a	pulp	,	and	yet	nothing	had	happened
他	应该	有	到过	被打败	到	一个	纸浆	,	和	然而	没有什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他本该被打得遍体鳞伤，可他却毫发无损。

“ [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ?

“	Now	are	you	going	to	get	him	?
“	现在	是	你	去	到	得到	他	?

“现在你打算把他抓起来吗？”

” - ['kwiərid] ['æŋkʃəsli] .

”	Stubener	queried	anxiously	.
”	-	查询	焦虑地	.

“斯图贝纳焦急地问道。”

“ [ˌɪn'saɪd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [wʌz; wəz] ['pæts] ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

“	**Inside**	**ten**	**seconds**	**,**	**”**	**was**	**Pat's**	**confident**	**assertion**	**.**
”	里面	十	秒	,	”	曾是	帕特的	自信的	断言	.

“十秒钟之内,”帕特自信地断言。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	**Watch**	**me**	**.**
”	手表	我	.

“看着我。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**There**	**was**	**no**	**trick**	**about**	**it**	**.**
”	那里	曾是	不	诡计	关于	它	.

“这其中没有任何猫腻。”

[wen] [ðə; ðɪ] [gɔːŋ] [strʌk] [ænd; ənd][pæt] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	**the**	**gong**	**struck**	**and**	**Pat**	**bounded**	**to**	**his**	**feet**	**,**
什么时候	这	锣	击	和	拍	有界	到	他的	脚	,

锣声响起，帕特立刻跳了起来。

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**advertised**	**it**	**unmistakably**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**fight**	**he**	**was**
他	广告	它	毫无疑问	那	为了	这	第一的	时间	在	这	斗争	他	曾是

['staːtiŋ] [-]

starting	**[**	**60**	**]**
开始	[	-	]

他明确地宣称，这是他在这场战斗中第一次发起进攻[60]

['æftər][hɪz; ɪz][mæn] .

after	**his**	**man**	**.**
后	他的	男人	.

他追随他的男人。

[nɑːt][wʌn] ['ɑːnlʊkər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Not	**one**	**onlooker**	**misunderstood**	**.**
不是	一	旁观者	被误解	.

没有一个旁观者误解了。

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn]

The	**Flying**	**Dutchman**	**read**	**the**	**advertisement**	**,**	**too**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**
这	飞行	荷兰人	读	这	广告	,	也	,	和	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	**career**	**,**
他的	职业	,

“飞翔的荷兰人”也看到了这则广告，这是他职业生涯中第一次.....

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , ['vɪzəbli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

as	**they**	**met**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**visibly**	**hesitated**	**.**
作为	他们	遇见	在	这	中心	的	这	戒指	,	明显地	犹豫了一下	.

当他们相遇在擂台中央时，都明显犹豫了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

For	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**they**	**faced**	**each**	**other**	**in**	**position**	**.**
为了	这	分数	的	一个	第二	他们	面对	每个	其他	在	位置	.

他们面对面站位的那一瞬间，就在那一瞬间。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [liːpt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**the**	**Flying**	**Dutchman**	**leaped**	**forward**	**upon**	**his**	**man**	**,**	**and**	**Pat**	**,**	**with**	**a**
然后	这	飞行	荷兰人	跳跃	向前	之上	他的	男人	,	和	拍	,	和	一个

[taɪmd] [raɪt] - [krɔːs] ,

timed	**right**	**-**	**cross**	**,**
定时	正确的	-	叉	,

然后“飞翔的荷兰人”跃向对手，帕特抓住时机，一记右直拳，

[drɑːpt] [hɪm; ɪm][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] .

dropped	him	cold	as	he	leaped	.
掉落	他	寒冷的	作为	他	跳跃	.

他纵身一跃，身体却冰冷地掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [pæt]['glɛndoʊn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [tuː; tə] [feɪm] .

It	was	after	this	battle	that	Pat	Glendon	started	on	his	upward	rush	to	fame	.
它	曾是	后	这	战斗	那	拍	格伦登	开始	在	他的	向上	匆忙	到	名声	.

正是在这场战斗之后，帕特·格伦登开始了迅速蹿红的成名之路。

[ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪtɚz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	sports	and	the	sporting	writers	took	him	up	.
这	运动的	和	这	体育	作家	采取	他	向上	.

体育界和体育记者们都接受了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

For	the	first	time	the	Flying	Dutchman	had	been	knocked	out	.
为了	这	第一的	时间	这	飞行	荷兰人	有	到过	敲门	出去	.

“飞翔的荷兰人”第一次被击倒。

[hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

His	conqueror	had	proved	a	wizard	of	defense	.
他的	征服者	有	已证实	一个	巫师	的	防御	.

他的征服者是一位防御大师。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['viktəriz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fluːks] .

His	previous	victories	had	not	been	flukes	.
他的	以前的	胜利	有	不是	到过	吸虫	.

他之前的胜利并非侥幸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	had	a	kick	in	both	his	hands	.
他	有	一个	踢	在	两个都	他的	双手	.

他双手都有踢腿的本领。

['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɑːr] .

Giant	that	he	was	,	he	would	go	far	.
巨大的	那	他	曾是	,	他	会	去	远的	.

他身材高大，前途无量。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'sɜːrtɪd] ,

The	time	was	already	past	,	the	writers	asserted	,
这	时间	曾是	已经	过去的	,	这	作家	断言	,

作者们断言，时机已过。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] - ['reɪtər] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [-]

for	him	to	waste	himself	on	the	third	-	raters	and	chopping	[	61	]
为了	他	到	浪费	他自己	在	这	第三	-	评分者	和	切碎	[	-	]

让他把精力浪费在三流选手和砍伐[61]上

[blɑːks] .

blocks	.
积木	.

积木。

[wer] [wɜːr; wər][ben] ['mɛnziːz] , [rɛdʒ] [riːd] , [bɪl] [taː'wɔːtə] , [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['lɔːsn] ?

Where	were	Ben	Menzies	,	Rege	Rede	,	Bill	Tarwater	,	and	Ernest	Lawson	?
在哪里	是	本	门齐斯	,	雷吉	雷德	,	账单	焦油水	,	和	欧内斯特	劳森	?

本·门齐斯、雷吉·雷德、比尔·塔沃特和欧内斯特·劳森在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌb] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn]

It	was	time	for	them	to	meet	this	young	cub	that	had	suddenly	shown
它	曾是	时间	为了	他们	到	见面	这	年轻的	幼兽	那	有	突然	所示

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

himself	a	fighter	of	quality	.
他自己	一个	战斗机	的	质量	.

是时候让他们见见这只突然展现出强大战斗力的小狮子了。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ['eniweɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælindʒz] ?

Where	was	his	manager	anyway	,	that	he	was	not	issuing	the	challenges	?
在哪里	曾是	他的	经理	反正	,	那	他	曾是	不是	发行	这	挑战	?

他的经理到底在哪儿？为什么他没有发出挑战？

[ænd; ənd] [ðen] [feɪm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

And	then	fame	came	in	a	day	;
和	然后	名声	来了	在	一个	天	;

然后，一夜之间，名声大噪；

[fɔːr; fər] - [diˈvʌldʒd][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn]

for	Stubener	divulged	the	secret	that	his	man	was	none	other	than	the	son
为了	-	泄露	这	秘密	那	他的	男人	曾是	没有任何	其他	比	这	儿子

[ʌv; əv][pæt]['glɛndoʊn] ,

of	Pat	Glendon	,
的	拍	格伦登	,

因为斯图贝纳泄露了秘密，他手下的人不是别人，正是帕特·格伦登的儿子。

[oʊld][pæt] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪŋ] ['hɪroʊ] .

Old	Pat	,	the	old	-	time	ring	hero	.
老的	拍	,	这	老的	-	时间	戒指	英雄	.

老帕特，昔日的拳击英雄。

“ [jʌŋ] ” [pæt]['glɛndoʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['krɪsənd] , [ænd; ənd][spɔːrts][ænd; ənd] ['raɪtɚz]

“	Young	”	Pat	Glendon	,	he	was	promptly	christened	,	and	sports	and	writers
“	年轻的	”	拍	格伦登	,	他	曾是	及时	受洗	,	和	运动的	和	作家

[flɑːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ,

flocked	about	him	to	admire	him	,
成群结队的	关于	他	到	钦佩	他	,

他很快就被冠以“小帕特·格伦登”的称号，体育界人士和作家们纷纷涌向他，对他表示钦佩。

[ænd; ənd] [bæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	back	him	,	and	write	him	up	.
和	后退	他	,	和	写	他	向上	.

支持他，并报道他。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ben] ['mɛnziːz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [tɑːˈwɔːtə] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ,

Beginning	with	Ben	Menzies	and	finishing	with	Bill	Tarwater	,	he	challenged	,
开始	和	本	门齐斯	和	精加工	和	账单	焦油水	,	他	挑战	,

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

从本·门齐斯开始，到比尔·塔沃特结束，他不断挑战、战斗。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['sekənd] - ['reɪtər] .

and	knocked	out	the	four	second	-	raters	.
和	敲门	出去	这	四	第二	-	评分者	.

并淘汰了四名二流选手。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðə; ði] ['bætlz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['goʊldfiːld] ,

To	do	this	,	he	was	compelled	to	travel	,	the	battles	taking	place	in	Goldfield	,
到	做	这	,	他	曾是	被迫	到	旅行	,	这	战斗	采取	地方	在	金田	,

['denvər] ,

Denver	,
丹佛	,

为此，他被迫四处奔波，战斗发生在戈尔德菲尔德、丹佛等地。

['teksəs] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Texas	,	and	New	York	.
德克萨斯州	,	和	新的	约克	.

德克萨斯州和纽约州。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌnθs] , [-]

To	accomplish	it	required	months	,	[	62	]
到	完成	它	必需的	几个月	,	[	-	]

完成这项工作需要数月时间[62]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [faɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz]

for	the	bigger	fights	were	not	easily	arranged	,	and	the	men	themselves
为了	这	大	战斗	是	不是	容易地	安排	,	和	这	男人	他们自己

[di'mɑːndid] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

demanded	more	time	for	training	.
要求	更多的	时间	为了	训练	.

因为规模更大的战斗不容易安排，而且士兵们自己也要求有更多的时间进行训练。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n]

The	second	year	saw	him	running	to	cover	and	disposing	of	the	half	-	dozen
这	第二	年	锯	他	跑步	到	覆盖	和	处置	的	这	一半	-	打

[bɪg] ['faɪtərz] [ðæt] ['klʌstərd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['heviweɪt] ['lædər] .

big	fighters	that	clustered	just	beneath	the	top	of	the	heavyweight	ladder	.
大的	战士	那	聚类	只是	下面	这	顶部	的	这	重量级	梯子	.

第二年，他一路过关斩将，击败了重量级拳坛顶尖选手之下的六位实力强劲的拳手。

[ɑːn] [ðɪs] [tɑːp] , ['fɜːrmli] [plaːntid] , [stʊd] “ [bɪg] ” ['dʒɪm] ['hænfərd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [wɜːrld] ['tʃæmpiən]

On	this	top	,	firmly	planted	,	stood	“	Big	”	Jim	Hanford	,	the	undefeated	world	champion
在	这	顶部	,	牢牢	已种植	,	站立	“	大的	”	吉姆	汉福德	,	这	不败	世界	冠军

.

:
.

在这座山顶上，稳稳地站着“大”吉姆·汉福德，这位不败的世界冠军。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋz] , ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sloʊər] ,

Here	,	on	the	top	rungs	,	progress	was	slower	,
这里	,	在	这	顶部	梯级	,	进步	曾是	慢点	,

在这里，在最高层，进展较为缓慢。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['isjuːɪŋ] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['spɔːrtɪŋ]

though	Stubener	was	indefatigable	in	issuing	challenges	and	in	promoting	sporting
尽管	-	曾是	不懈	在	发行	挑战	和	在	推广	体育

[ə'pɪnjən] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [faɪt] .

opinion	to	force	the	man	to	fight	.
观点	到	力量	这	男人	到	斗争	.

尽管斯图贝纳不遗余力地发出挑战，并积极宣传体育精神，迫使对方应战。

[wɪl] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Will	King	was	disposed	of	in	England	,
将要	国王	曾是	处置	的	在	英格兰	,

威尔·金在英国被处理掉了。

[ænd; ənd]['glɛndoʊn] [pər'su:d] [tɑ:m] ['hærisn] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

and	Glendon	pursued	Tom	Harrison	half	way	around	the	world	to	defeat	him	on
和	格伦登	追击	汤姆	哈里森	一半	方式	大约	这	世界	到	击败	他	在

['bɑ:ksɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

Boxing	Day	in	Australia	.
拳击	天	在	澳大利亚	.

格伦登追击汤姆·哈里森，横跨半个地球，最终在澳大利亚的节礼日击败了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə:siz] [gru:] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] .

But	the	purses	grew	larger	and	larger	.
但	这	钱包	生长	更大的	和	更大的	.

但钱包却越来越大。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['bætlz] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm]

In	place	of	a	hundred	dollars	,	such	as	his	first	battles	had	earned	him
在	地方	的	一个	百	美元	,	这样的	作为	他的	第一的	战斗	有	获得	他

,

,

,

而不是像他最初几场战斗所挣到的一百美元，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [faɪt] ,

he	was	now	receiving	from	twenty	to	thirty	thousand	dollars	a	fight	,
他	曾是	现在	接收	从	二十	到	三十	千	美元	一个	斗争	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ] [-]

as	well	as	equally	large	[	63	]
作为	出色地	作为	同样地	大的	[	-	]

他现在每场比赛能获得两万到三万美元的收入，以及同样多的[63]

[sʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [men] .

sums	from	the	moving	picture	men	.
总和	从	这	移动	图片	男人	.

来自电影人的款项。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɝz] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Stubener	took	his	manager's	percentage	of	all	this	,
-	采取	他的	经理的	百分比	的	全部	这	,

斯图贝纳拿走了他经理从中抽取的那部分佣金。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [oʊld] [pæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [bəuθ]

according	to	the	terms	of	the	contract	old	Pat	had	drawn	up	,	and	both
根据	到	这	条款	的	这	合同	老的	拍	有	绘制	向上	,	和	两个都

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['glɛndoʊn] ,

he	and	Glendon	,
他	和	格伦登	,

根据老帕特拟定的合同条款，他和格伦登都同意了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['hevi] [ɪk'spensɪz] , [wɜ:r; wər] ['wæksɪŋ] [rɪtʃ] .

despite	their	heavy	expenses	,	were	waxing	rich	.
尽管	他们的	重的	开支	,	是	打蜡	富有的	.

尽管开销巨大，但他们却越来越富有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kli:n] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [lɪvd] .

This	was	due	,	more	than	anything	else	,	to	the	clean	lives	they	lived	.
这	曾是	到期的	,	更多的	比	任何事物	别的	,	到	这	干净的	生活	他们	居住地	.

这主要归功于他们良好的生活习惯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['weɪstə] .

They	were	not	wasters	.
他们	是	不是	废物	.

他们并非碌碌无为之辈。

- [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Stubener	was	attracted	to	real	estate	,	and	his	holdings	in	San	Francisco	,
-	曾是	吸引	到	真实的	财产	,	和	他的	控股	在	圣	弗朗西斯科	,

斯图贝纳对房地产很感兴趣，他在旧金山拥有大量房产。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [flæts][ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] , [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['glɛndoʊn]

consisting	of	building	flats	and	apartment	houses	,	were	bigger	than	Glendon
由	的	建筑	公寓	和	公寓	房屋	,	是	大	比	格伦登

['evər] [dri:md] .

ever	dreamed	.
曾经	梦见	.

包括建造公寓和住宅楼在内的工程，规模之大，远远超出了格伦登的想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['betə] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	secret	syndicate	of	bettors	,	however	,
那里	曾是	一个	秘密	辛迪加	的	投注者	,	然而	,

然而，却存在一个秘密的赌博集团。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ækjərət] [ges] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - ['həuldiŋs] ,

which	could	have	made	an	accurate	guess	at	the	size	of	Stubener's	holdings	,
哪个	可以	有	制成	一个	准确的	猜测	在	这	尺寸	的	-	控股	,

这原本可以对斯图贝纳的持股规模做出准确的估计。

[waɪl] ['hevi] ['boʊnəs]['æftər] ['hevi] ['boʊnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɛndoʊn] ['nevər] [hɜ:rd] ,

while	heavy	bonus	after	heavy	bonus	,	of	which	Glendon	never	heard	,
尽管	重的	奖金	后	重的	奖金	,	的	哪个	格伦登	绝不	听到	,

尽管格兰登从未听说过巨额奖金，但这些奖金却接踵而至。

[wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][baɪ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [men] .

was	paid	over	to	his	manager	by	the	moving	picture	men	.
曾是	有薪酬的	超过	到	他的	经理	经过	这	移动	图片	男人	.

这笔钱是由电影公司的人转交给他的经纪人的。

- [moʊst] ['sɪriəs] [tæsk][wʌz; wəz][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Stubener's	most	serious	task	was	in	maintaining	the	innocence	of	his	young
-	最多	严肃的	任务	曾是	在	保持	这	无辜	的	他的	年轻的

['glædieɪtər] .

gladiator	.
角斗士	.

斯图贝纳最重要的任务是保持他笔下年轻角斗士的纯真。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] . [-]

Nor	did	he	find	it	difficult	.	[	64	]
也不	做过	他	寻找	它	难的	.	[	-	]

他也不觉得这很难。[64]

['glɛndoʊn] , [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd]

Glendon	,	who	had	nothing	to	do	with	the	business	end	,	was	little	interested
格伦登	,	WHO	有	没有什么	到	做	和	这	商业	结尾	,	曾是	小的	感兴趣的

.

:

.

与业务方面毫无关系的格伦登对此并不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ]

Besides	,	wherever	his	travels	took	him	,	he	spent	his	spare	time	in	hunting
除了	,	无论	他的	旅行	采取	他	,	他	花费	他的	空闲的	时间	在	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	fishing	.
和	钓鱼	.

此外，无论他走到哪里，他都会利用空闲时间打猎和钓鱼。

[hiː; hi] ['rerli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [ʃaɪ]

He	rarely	mingled	with	those	of	the	sporting	world	,	was	notoriously	shy
他	很少	混合	和	那些	的	这	体育	世界	,	曾是	臭名昭著	害羞的

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ,

and	secluded	,
和	僻	,

他很少与体育界人士交往，出了名的害羞孤僻。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ɑːrt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə] ['spɔːrtɪŋ] ['gɑːsɪp] .

and	preferred	art	galleries	and	books	of	verse	to	sporting	gossip	.
和	首选	艺术	画廊	和	图书	的	诗	到	体育	闲话	.

比起体育八卦，他们更喜欢美术馆和诗集。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hɪz; ɪz] ['treɪnərz] [ænd; ənd] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːrtnərz] [wɜːr; wər] ['rɪgərəsli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə]

his	trainers	and	sparring	partners	were	rigorously	instructed	by	the	manager	to
他的	教练	和	陪练	合作伙伴	是	严格地	指示	经过	这	经理	到

[kiːp] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnts] [ʌv; əv] [rɪŋ] ['rɑːtnnəs] .

keep	their	tongues	away	from	the	slightest	hints	of	ring	rottenness	.
保持	他们的	舌头	离开	从	这	丝毫	提示	的	戒指	腐烂	.

他的教练和陪练伙伴都被经理严格指示，不得提及任何有关拳击场上不雅行为的蛛丝马迹。

[ɪn] ['evri] [wei] - [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] ['glɛndoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .

In	every	way	Stubener	intervened	between	Glendon	and	the	world	.
在	每一个	方式	-	介入	之间	格伦登	和	这	世界	.

斯图贝纳以各种方式介入了格伦登与世界之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['intəvjuːd] [seɪv] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

He	was	never	even	interviewed	save	in	Stubener's	presence	.
他	曾是	绝不	甚至	接受采访	节省	在	-	在场	.

除了在斯图贝纳在场的情况下，他甚至从未接受过任何采访。

['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz]['glɛndoʊn] [ə'proʊtʃt] .

Only	once	was	Glendon	approached	.
仅有的	一次	曾是	格伦登	接近	.

格伦登只被接近过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hendərsən] ,

It	was	just	prior	to	his	battle	with	Henderson	,
它	曾是	只是	事先的	到	他的	战斗	和	亨德森	,

就在他与亨德森的比赛之前，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

and	an	offer	of	a	hundred	thousand	was	made	to	him	to	throw	the
和	一个	提供	的	一个	百	千	曾是	制成	到	他	到	扔	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

有人出价十万美元让他故意输掉比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['hɜːrɪdli] , [ɪn] [swɪft] ['hwispəz] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] ,

It	was	made	hurriedly	,	in	swift	whispers	,	in	a	hotel	corridor	,
它	曾是	制成	匆匆	,	在	迅速	低语	,	在	一个	酒店	走廊	,

这是在酒店走廊里，用低声细语匆匆写成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [pæt] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tempər] [-]

and	it	was	fortunate	for	the	man	that	Pat	controlled	his	temper	[	65	]
和	它	曾是	幸运	为了	这	男人	那	拍	受控	他的	脾气	[	-	]

而帕特能够控制自己的脾气，这对那个人来说是一件幸运的事[65]

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

and	shouldered	past	him	without	reply	.
和	肩部	过去的	他	没有	回复	.

然后他没有回答，径直从他身边走过。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huː] [sed] :

He	brought	the	tale	of	it	to	Stubener	,	who	said	:
他	带来	这	故事	的	它	到	-	,	WHO	说	:

他把这件事告诉了斯图贝纳，斯图贝纳说：

“ [its] ['oʊnli][kɑːn] , [pæt] .

“	It's	only	con	,	Pat	.
”	它是	仅有的	康	,	拍	.

“这只是个骗局，帕特。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːʃ][juː; jʊ] .

They	were	trying	to	josh	you	.
他们	是	尝试	到	乔什	你	.

他们是在跟你开玩笑。

” [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [bleɪz] .

”	He	noted	the	blue	eyes	blaze	.
”	他	著名的	这	蓝色的	眼睛	火焰	.

他注意到那双蓝眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	And	maybe	worse	than	that	.
”	和	或许	更糟	比	那	.

“甚至可能更糟。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	could	have	got	you	to	fall	for	it	,
如果	他们	可以	有	得到	你	到	落下	为了	它	,

如果他们能让你上当，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

there	might	have	been	a	big	sensation	in	the	papers	that	would	have	finished
那里	可能	有	到过	一个	大的	感觉	在	这	文件	那	会	有	完成的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

报纸上可能会出现一篇轰动性的报道，那可能会彻底毁了你。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] ['eni] [mɔːr] .

Such	things	don't	happen	any	more	.
这样的	事物	不	发生	任何	更多的	.

这种事现在已经不会发生了。

[its] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It's	a	myth	,	that's	what	it	is	,
它是	一个	神话	,	那就是	什么	它	是	,

那只是个神话，仅此而已。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

that	has	come	down	from	the	middle	history	of	the	ring	.
那	有	来	向下	从	这	中间	历史	的	这	戒指	.

这是从拳击运动的中期历史中流传下来的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['rɑːtnnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

There	has	been	rottenness	in	the	past	,
那里	有	到过	腐烂	在	这	过去的	,

过去曾出现过腐败现象。

[bʌt; bət][noʊ] ['faɪtər] [ɔːr]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] -

but	no	fighter	or	manager	of	reputation	would	dare	anything	of	the	sort	to	-
但	不	战斗机	或者	经理	的	名声	会	敢	任何事物	的	这	种类	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

但如今任何有名望的拳击手或经纪人都不敢做这种事。

[waɪ] , [pæt] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]

Why	,	Pat	,	the	men	in	the	game	are	as	clean	and	straight	as	those	in
为什么	,	拍	,	这	男人	在	这	游戏	是	作为	干净的	和	直的	作为	那些	在

[prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔːl] ,

professional	baseball	,
专业的	棒球	,

帕特，别担心，游戏里的男人们和职业棒球运动员一样，都是干净正直的。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kliːnər] [ɔːr] [streɪtər] .

than	which	there	is	nothing	cleaner	or	straighter	.
比	哪个	那里	是	没有什么	清洁工	或者	更直	.

没有比这更干净、更笔直的了。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	And	all	the	while	he	talked	,
"	和	全部	这	尽管	他	谈话	,

“他一边说一边……”

- [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['hendərsən] [wʌz; wəz][nɑːt]

Stubener	knew	in	his	heart	that	the	forthcoming	fight	with	Henderson	was	not
-	知道	在	他的	心	那	这	即将推出	斗争	和	亨德森	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	66	]
到	是	[	-	]

斯图贝纳内心深处知道，即将到来的与亨德森的比赛不会成功[66]

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [twelv] [raʊndz] — [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][nɑːt][lɔːŋgər]

shorter	than	twelve	rounds	—	this	for	the	moving	pictures	—	and	not	longer
较短	比	十二	回合	—	这	为了	这	移动	图片	—	和	不是	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [raʊnd] .

than	the	fourteenth	round	.
比	这	第十四	圆形的	.

比十二回合短——这是针对电影而言的——但不超过十四回合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [soʊ][bɪg][wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪks] [ɪn'vɑːlvd] ,

And	he	knew	,	furthermore	,	so	big	were	the	stakes	involved	,
和	他	知道	,	此外	,	所以	大的	是	这	赌注	涉及	,

而且，他也知道，这件事的利害关系非常重大。

[ðæt] ['hendərsən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pledʒd] [nɑːt][tuː; tə][læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

that	Henderson	himself	was	pledged	not	to	last	beyond	the	fourteenth	.
那	亨德森	他自己	曾是	承诺	不是	到	最后的	超过	这	第十四	.

亨德森本人曾发誓活不过十四岁。

[ænd; ənd]['glɛndoʊn] , ['nevər] [ə'proʊtʃt] [ə'gen] ,

And	Glendon	,	never	approached	again	,
和	格伦登	,	绝不	接近	再次	,

而格伦登，从此再也没有人接近过他。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

dismissed	the	matter	from	his	mind	and	went	out	to	spend	the	afternoon	in
解雇	这	事情	从	他的	头脑	和	去	出去	到	花费	这	下午	在

['teɪkɪŋ] ['kʌlər] ['fəutəgræfs] .

taking	color	photographs	.
采取	颜色	照片	.

他把这件事抛诸脑后，出门去拍彩色照片，消磨了一下午时光。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['hɑːbi] .

The	camera	had	become	his	latest	hobby	.
这	相机	有	变得	他的	最新的	爱好	.

摄影成了他最新的爱好。

['lʌvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

Loving	pictures	,	yet	unable	to	paint	,	he	had	compromised	by	taking	up
爱	图片	,	然而	无法	到	画	,	他	有	受损	经过	采取	向上

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

他热爱绘画，但却不会画画，于是折中选择了摄影。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [grɪp] [pækt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	his	hand	baggage	was	one	grip	packed	with	books	on	the	subject	,
在	他的	手	行李	曾是	一	紧握	包装	和	图书	在	这	主题	,

他的手提行李里装着一大包关于这个主题的书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veriəs]

and	he	spent	long	hours	in	the	dark	room	,	realizing	for	himself	the	various
和	他	花费	长的	小时	在	这	黑暗的	房间	,	意识到	为了	他自己	这	各种各样的

['prɑːsesɪz] .

processes	.
流程	.

他长时间待在暗室里，亲身体验各种工艺流程。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Never	had	there	been	a	great	fighter	who	was	as	aloof	from	the	fighting
绝不	有	那里	到过	一个	伟大的	战斗机	WHO	曾是	作为	超然	从	这	斗争

[wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi] .

world	as	he	.
世界	作为	他	.

历史上从未有过像他那样与拳击界如此疏离的伟大拳击手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

Because	he	had	little	to	say	with	those	he	encountered	,	he	was	called
因为	他	有	小的	到	说	和	那些	他	遭遇	,	他	曾是	称为

['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃl] , [-]

sullen	and	unsocial	,	[	67	]
忧郁	和	不善交际	,	[	-	]

由于他很少与遇到的人交谈，所以他被称为阴郁、不合群[67]。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

and	out	of	this	a	newspaper	reputation	took	form	that	was	not	an
和	出去	的	这	一个	报纸	名声	采取	形式	那	曾是	不是	一个

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

exaggeration	so	much	as	it	was	an	entire	misconception	.
夸张	所以	很多	作为	它	曾是	一个	全部的	误解	.

由此，报纸的声誉逐渐形成，但这与其说是夸大其词，不如说是一种完全的误解。

[bɔɪld] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - ['mʌsld] [ænd; ənd]

Boiled	down	,	his	character	in	print	was	that	of	an	ox	-	muscled	and
煮沸	向下	,	他的	特点	在	打印	曾是	那	的	一个	牛	-	肌肉发达	和

['dʌmli] ['stuːpɪd] [bruːt] ,

dumbly	stupid	brute	,
默默地	愚蠢的	蛮力	,

总而言之，他在文学作品中的形象是一个肌肉发达、头脑简单的莽夫。

[ænd; ənd][wʌn] ['kæloʊ] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪtər] [dʌbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ə'bɪzməl] [bruːt] .

and	one	callow	sporting	writer	dubbed	him	the	“	abysmal	brute	.
和	一	卡洛	体育	作家	被誉为	他	这	“	极其糟糕	蛮力	.

一位懵懂的体育记者称他为“卑鄙的恶棍”。

” [ðə; ði] [neɪm] [stʌk] .

”	The	name	stuck	.
”	这	姓名	卡住	.

这个名字就此定格。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	rest	of	the	fraternity	hailed	it	with	delight	,
这	休息	的	这	兄弟会	赞誉	它	和	喜	,

兄弟会的其他成员都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] - [neɪm] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	thereafter	Glendon's	name	never	appeared	in	print	unconnected	with	it	.
和	此后	-	姓名	绝不	出现	在	打印	未连接	和	它	.

此后，格伦登的名字再也没有在与此事无关的印刷品中出现过。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , “ [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] , ” ['kæpɪtəlaɪzd]

Often	,	in	a	headline	or	under	a	photograph	,	“	The	Abysmal	Brute	,	”	capitalized
经常	,	在	一个	标题	或者	在下面	一个	照片	,	“	这	极其糟糕	蛮力	,	”	资本化

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] ,

and	without	quotation	marks	,
和	没有	引述	标记	,

通常，在标题或照片下方会写着“深渊野兽”，大写且不加引号。

[ə'pɪrd] [ə'loʊn] .

appeared	alone	.
出现	独自的	.

他独自一人出现。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bruːt] .

All	the	world	knew	who	was	this	brute	.
全部	这	世界	知道	WHO	曾是	这	蛮力	.

全世界都知道这个恶棍是谁。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] ['ɪntuː] [hɪm'self] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] ,

This	made	him	draw	into	himself	closer	than	ever	,
这	制成	他	画	进入	他自己	更近	比	曾经	,

这让他比以往任何时候都更加封闭自己。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['nuːzpeɪpər] [foʊk] .

while	it	developed	a	bitter	prejudice	against	newspaper	folk	.
尽管	它	发达	一个	苦的	偏见	反对	报纸	民间	.

与此同时，它对报界人士产生了强烈的偏见。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [maɪld] ['ɪntrəst] [gruː] [strɔːŋgər] .

Regarding	fighting	itself	,	his	earlier	mild	interest	grew	stronger	.
关于	斗争	本身	,	他的	早些时候	温和的	兴趣	生长	更强	.

对于战斗本身，他之前略微的兴趣变得更加强烈。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [naʊ] [fɔːt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌbz] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ]

The	men	he	now	fought	were	anything	but	dubs	,	and	victory	did	not	come	so
这	男人	他	现在	战斗	是	任何事物	但	配音	,	和	胜利	做过	不是	来	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

他现在面对的对手绝非等闲之辈，胜利来之不易。

[ðeɪ] [-]

They	[	68	]
他们	[	-	]

他们[68]

[wɜːr; wər] [pɪkt] [men] , [ɪk'spɪriənst] [rɪŋ] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

were	picked	men	,	experienced	ring	generals	,	and	each	battle	was	a	problem	.
是	挑选	男人	,	经验丰富的	戒指	将军们	,	和	每个	战斗	曾是	一个	问题	.

都是精挑细选的勇士，经验丰富的指挥官，每一场战斗都是一场硬仗。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['eni]

There	were	occasions	when	he	found	it	impossible	to	put	them	out	in	any
那里	是	场合	什么时候	他	成立	它	不可能的	到	放	他们	出去	在	任何

['dezɪgneɪtɪd] ['leɪtər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .

designated	later	round	of	a	fight	.
指定的	之后	圆形的	的	一个	斗争	.

有时，他发现自己无法在之后任何指定的回合中击败他们。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌltsbɝgɝ] , [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['dʒɜːrmən] , [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Thus	,	with	Sulzberger	,	the	gigantic	German	,	try	as	he	would	in	the
因此	,	和	苏兹伯格	,	这	巨大	德语	,	尝试	作为	他	会	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] [raʊnd] ,

eighteenth	round	,
第十八	圆形的	,

因此，这位身材魁梧的德国人苏兹伯格在第十八回合竭尽全力，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

he	failed	to	get	him	,	in	the	nineteenth	it	was	the	same	story	,
他	失败的	到	得到	他	,	在	这	第十九	它	曾是	这	相同的	故事	,

他没能抓住他，十九世纪的情况也一样。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [dɪd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [gɑːrd]

and	not	till	the	twentieth	did	he	manage	to	break	through	the	baffling	guard
和	不是	直到	这	第二十	做过	他	管理	到	休息	通过	这	莫名其妙	警卫

[ænd; ənd] [drɑːp] [hɪm; ɪm] .

and	drop	him	.
和	降低	他	.

直到第二十个，他才设法突破了令人费解的守卫，把他放了下来。

- [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [si'viə] [ænd; ənd]

Glendon's	increasing	enjoyment	of	the	game	was	accompanied	by	severer	and
-	增加	享受	的	这	游戏	曾是	伴随	经过	更严重	和

[prə'lɔːŋd] ['treɪnɪŋ] .

prolonged	training	.
延长	训练	.

格伦登对比赛的喜爱与日俱增，与此同时，他的训练也变得更加严格和漫长。

['nevər] ['disipeitɪŋ] , ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Never	dissipating	,	spending	much	of	his	time	on	hunting	trips	in	the	hills	,
绝不	消散	,	开支	很多	的	他的	时间	在	打猎	旅行	在	这	丘陵	,

他从不消沉，大部分时间都花在山里的狩猎旅行中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	was	practically	always	in	the	pink	of	condition	,	and	,	unlike	his	father	,
他	曾是	几乎	总是	在	这	粉色的	的	状况	,	和	,	与此不同	他的	父亲	,

他几乎总是身体状况极佳，而且，与他父亲不同的是，

[noʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksədənts] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

no	unfortunate	accidents	marred	his	career	.
不	不幸	事故	受损	他的	职业	.

他的职业生涯中没有发生过任何不幸的意外。

[hiː; hi] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ] [boʊn] , [nɔːr] ['ɪndʒərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌkl] .

He	never	broke	a	bone	,	nor	injured	so	much	as	a	knuckle	.
他	绝不	打破	一个	骨	,	也不	受伤	所以	很多	作为	一个	指关节	.

他从未骨折过，甚至连指关节都没受过伤。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [gliː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['faɪtər] [noʊ] [-]

One	thing	that	Stubener	noted	with	secret	glee	was	that	his	young	fighter	no	[	69	]
一	事物	那	-	著名的	和	秘密	高兴	曾是	那	他的	年轻的	战斗机	不	[	-	]

斯图贝纳暗自高兴地注意到，他的年轻拳击手[69]

[lɔːŋgər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['pɜːrmənəntli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]

longer	talked	of	going	permanently	back	to	his	mountains	when	he	had	won
更长	谈话	的	去	永久的	后退	到	他的	山脉	什么时候	他	有	韩元

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɪm] ['hænfərd] . [-]

the	championship	away	from	Jim	Hanford	.	[	70	]
这	锦标赛	离开	从	吉姆	汉福德	.	[	-	]

自从在吉姆·汉福德之外赢得冠军后，他就不再谈论永久回到他的山区了。[70]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	consummation	of	his	career	was	rapidly	approaching	.
这	圆房	的	他的	职业	曾是	快速	接近	.

他的职业生涯即将迎来巅峰。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['glɛndoʊn]

The	great	champion	had	even	publicly	intimated	his	readiness	to	take	on	Glendon
这	伟大的	冠军	有	甚至	公开	暗示	他的	准备就绪	到	拿	在	格伦登

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['æspərənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

as	soon	as	the	latter	had	disposed	of	the	three	or	four	aspirants	for	the
作为	很快	作为	这	后者	有	处置	的	这	三	或者	四	有志者	为了	这

['tʃæmpiənʃɪp] [huː] [ˌɪntə'viːnd] .

championship	who	intervened	.
锦标赛	WHO	介入	.

这位伟大的冠军甚至公开暗示，只要格伦登淘汰掉那三四个插队的冠军争夺者，他就准备好与格伦登一决高下。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [pæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [kɪd] [mə'græθ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [dʒæk] [mək'braɪd]

In	six	months	Pat	managed	to	put	away	Kid	McGrath	and	Philadelphia	Jack	McBride
在	六	几个月	拍	管理	到	放	离开	孩子	麦格拉斯	和	费城	杰克	麦克布莱德

,

,

,

六个月内，帕特就击败了基德·麦格拉斯和费城杰克·麦克布莱德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][næt] ['paʊɝz] [ænd; ənd][tɑːm] - .

and	there	remained	only	Nat	Powers	and	Tom	Cannam	.
和	那里	剩余	仅有的	纳特	权力	和	汤姆	-	.

只剩下纳特·鲍尔斯和汤姆·坎南了。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti][gɜːrl] [gɔːn] [əd'ventʃə]

And	all	would	have	been	well	had	not	a	certain	society	girl	gone	adventuring
和	全部	会	有	到过	出色地	有	不是	一个	肯定	社会	女孩	已消失	冒险

['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

into	journalism	,
进入	新闻业	,

如果不是某个上流社会的女孩冒险进入新闻界，一切都会很顺利。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] - [ə'griːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'pɔːrtər]

and	had	not	Stubener	agreed	to	an	interview	with	the	woman	reporter
和	有	不是	-	同意	到	一个	面试	和	这	女士	记者

[ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] “ ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] . ” [-]

of	the	San	Francisco	“	Courier	-	Journal	.	”	[	71	]
的	这	圣	弗朗西斯科	“	导游	-	杂志	.	”	[	-	]

而斯图伯纳没有同意接受旧金山《信使日报》女记者的采访。[71]

[hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pʌblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɔːd] ['sæŋstɝ] , [wɪtʃ] , [baɪ]

Her	work	was	always	published	over	the	name	of	Maud	Sangster	,	which	,	by
她	工作	曾是	总是	已发布	超过	这	姓名	的	莫德	桑斯特	,	哪个	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

她的作品一直以莫德·桑斯特（Maud Sangster）的名义发表，顺便一提，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

was	her	own	name	.
曾是	她	自己的	姓名	.

那是她自己的名字。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['welθi] ['fæməli] .

The	Sangsters	were	a	notoriously	wealthy	family	.
这	桑斯特家族	是	一个	臭名昭著	富裕	家庭	.

桑斯特家族是出了名的富有家族。

[ðə; ði] ['faʊndər] , [oʊld]['dʒeɪkəb] ['sæŋstɝ] , [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz]

The	founder	,	old	Jacob	Sangster	,	had	packed	his	blankets	and	worked	as
这	创始人	,	老的	雅各布	桑斯特	,	有	包装	他的	毯子	和	工作	作为

[ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [west] .

a	farm	-	hand	in	the	West	.
一个	农场	-	手	在	这	西方	.

创始人老雅各布·桑斯特收拾好毯子，到西部当农场工人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['bɔːræks][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] ,

He	had	discovered	an	inexhaustible	borax	deposit	in	Nevada	,	and	,
他	有	发现	一个	取之不尽的	硼砂	订金	在	内华达州	,	和	,

[frʌm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][baɪ][mjuːl] - [tiːmz] ,

from	hauling	it	out	by	mule	-	teams	,
从	运输	它	出去	经过	骡子	-	团队	,

他在内华达州发现了一处取之不尽的硼砂矿藏，并用骡队将其运出。

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] .

had	built	a	railroad	to	do	the	freighting	.
有	建造	一个	铁路	到	做	这	货运	.

为了运输货物，修建了一条铁路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ,
Following that ,
下列的 那 ,

随后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['bɔːræks]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
he had poured the profits of borax into the purchase of hundreds and
他 有 倾倒 这 利润 的 硼砂 进入 这 购买 的 数百 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [lændz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,
thousands of square miles of timber lands in California ,
数千 的 正方形 英里 的 木材 土地 在 加利福尼亚州 ,

他把硼砂生意赚的钱全部投入到加州购买成百上千平方英里的林地上。

['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] .
Oregon , and Washington .
俄勒冈州 , 和 华盛顿 .

俄勒冈州和华盛顿州。

[stɪl] ['leɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [bɔːt] ['steɪtsmən] , ['dʒʌdʒɪz] ,
Still later , he had combined politics with business , bought statesmen , judges ,
仍然 之后 , 他 有 合并 政治 和 商业 , 买 政治家 , 法官 ,
[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ,
and machines ,
和 机器 ,

后来，他将政治与商业结合起来，收买了政治家、法官和机器。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɪndəstri] .
and become a captain of complicated industry .
和 变得 一个 队长 的 复杂的 行业 .

并成为复杂行业的领军人物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] ,
And after that he had died , full of honor and pessimism ,
和 后 那 他 有 死亡 , 满的 的 荣誉 和 悲观主义 ,

之后他便去世了，带着荣耀和悲观。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['mʌdi] [blɑːt][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [hɪs'tɔːrɪənz] [tuː; tə] [smʌdʒ] ,
leaving his name a muddy blot for future historians to smudge ,
离开 他的 姓名 一个 浑 印迹 为了 未来 历史学家 到 弄脏 ,

给他留下了一个污点，留给后世历史学家去抹去。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
and also leaving a matter of a [72]
和 还 离开 一个 事情 的 一个 [-]

并且还留下了 a[72] 的问题

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] [tuː; tə]['skwɑːb(ə)l]['oʊvər] .
couple of hundreds of millions for his four sons to squabble over .
夫妻 的 数百 的 百万 为了 他的 四 儿子们 到 争吵 超过 .

几亿的遗产让他的四个儿子争来争去。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bætlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [vekst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]
The legal , industrial , and political battles that followed , vexed and amused
这 合法的 , 工业的 , 和 政治的 战斗 那 随后 , 烦恼 和 觉得好笑
[ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
California for a generation ,
加利福尼亚州 为了 一个 一代 ,

随之而来的法律、劳资和政治斗争，让加州人民烦恼又津津乐道了一代人。

[ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] .
and culminated in deadly hatred and unspeaking terms between the four sons .
和 达到顶峰 在 致命 仇恨 和 无言 条款 之间 这 四 儿子们 .

最终导致四个儿子之间产生了致命的仇恨和不相往来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['θiədɔ:] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

The	youngest	,	Theodore	,	in	middle	life	experienced	a	change	of	heart	,
这	最小的	,	西奥多	,	在	中间	生活	经验丰富的	一个	改变	的	心	,

最小的儿子西奥多，在中年时期经历了思想上的转变。

[soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['steiblz] ,

sold	out	his	stock	farms	and	racing	stables	,
卖	出去	他的	库存	农场	和	赛车	马厩	,

他卖掉了自己的牲畜农场和赛马场。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

and	plunged	into	a	fight	with	all	the	corrupt	powers	of	his	native	state	,
和	暴跌	进入	一个	斗争	和	全部	这	腐败	权力	的	他的	本国的	状态	,

于是他投身于与家乡所有腐败势力的斗争之中。

[ɪn'klu:dɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmiljə'nɛəz] ,

including	most	of	its	millionaires	,
包括	最多	的	它是	百万富翁	,

其中包括大多数百万富翁，

[ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk'sɑ:tɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd]

in	a	quixotic	attempt	to	purge	it	of	the	infamy	which	had	been	implanted
在	一个	堂吉诃德式的	试图	到	清除	它	的	这	骂名	哪个	有	到过	植入式

[baɪ] [oʊld] ['dʒeɪkəb] ['sæŋstɚ] .

by	old	Jacob	Sangster	.
经过	老的	雅各布	桑斯特	.

为了洗刷老雅各布·桑斯特强加给它的恶名，他做出了一个不切实际的尝试。

[mɔ:d] ['sæŋstɚ] [wʌz; wəz] ['θi:ə,dɔ:rz] ['oʊldɪst] ['dɔ:tər] .

Maud	Sangster	was	Theodore's	oldest	daughter	.
莫德	桑斯特	曾是	西奥多的	最老	女儿	.

莫德·桑斯特是西奥多的长女。

[ðə; ði] ['sæŋstɚ] [stɑ:k] ['ju:nɪfɔ:rmli] [bred] ['faɪtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Sangster	stock	uniformly	bred	fighters	among	the	men	and	beauties	among	the
这	桑斯特	库存	均匀地	繁殖	战士	之中	这	男人	和	美女	之中	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

桑斯特家族的后代中，男性都是斗士，女性都是美人。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [mɔ:d] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

Nor	was	Maud	an	exception	.
也不	曾是	莫德	一个	例外	.

莫德也不例外。

['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm]

Also	,	she	must	have	inherited	some	of	the	virus	of	adventure	from
还	,	她	必须	有	遗传	一些	的	这	病毒	的	冒险	从

[ðə; ði] ['sæŋstɚ] [bri:d] ,

the	Sangster	breed	,
这	桑斯特	品种	,

此外，她肯定也从桑斯特家族那里遗传了一些冒险精神。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [-]

for	she	had	come	to	womanhood	[	73	]
为了	她	有	来	到	女性	[	-	]

因为她已经长大成人了[73]

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

and	done	a	multitude	of	things	of	which	no	woman	in	her	position	should
和	完毕	一个	民众	的	事物	的	哪个	不	女士	在	她	位置	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

have	been	guilty	.
有	到过	有罪的	.

她做了很多像她这样身份的女人不应该做的事情。

[ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .

A	match	in	ten	thousand	,	she	remained	unmarried	.
一个	匹配	在	十	千	,	她	剩余	未婚	.

万里挑一的佳偶，她却终身未嫁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒdʒɜːn] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [fɔːr; fər] [spaʊs] ,

She	had	sojourned	in	Europe	without	bringing	home	a	nobleman	for	spouse	,
她	有	旅居	在	欧洲	没有	带来	家	一个	贵族	为了	配偶	,

她曾在欧洲游历，却没能带回一位贵族夫婿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [set][æt; ət] [hoʊm] .

and	had	declined	a	goodly	portion	of	her	own	set	at	home	.
和	有	拒绝	一个	很好	部分	的	她	自己的	放	在	家	.

并且拒绝了家中相当一部分自己的安排。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] , [wʌn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

She	had	gone	in	for	outdoor	sports	,	won	the	tennis	championship	of	the	state
她	有	已消失	在	为了	户外的	运动的	,	韩元	这	网球	锦标赛	的	这	状态

,

,

,

她热衷于户外运动，赢得了全州网球锦标赛冠军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深渊蛮兽(The Abysmal Brute)
第3/5页

[kept] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wi:kliz] [ə'gɑ:g] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌʌnkən,vɛnʃə'næləti] ,

kept	**the**	**society**	**weeklies**	**agog**	**with**	**her**	**unconventionalities**	**,**
保留	这	社会	周刊	兴奋	和	她	非传统性	,

她的特立独行让社会周刊津津乐道。

[wɔ:kt] [frʌm; frəm] [sæn] [mɑ:'teɪoʊ] [tu:; tə] ['sæntə] ['kru:z] [ə'genst] [taɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ,

walked	**from**	**San**	**Mateo**	**to**	**Santa**	**Cruz**	**against**	**time**	**on**	**a**	**wager**	**,**
步行	从	圣	马特奥	到	圣诞老人	克鲁兹	反对	时间	在	一个	赌注	,

为了打赌，他从圣马特奥步行到圣克鲁斯，与时间赛跑。

[ænd; ənd] [wʌns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [menz] [ti:m] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət]

and	**once**	**caused**	**a**	**sensation**	**by**	**playing**	**polo**	**in**	**a**	**men's**	**team**	**at**	**a**	**private**
和	一次	导致	一个	感觉	经过	玩耍	马球	在	一个	男士	团队	在	一个	私人的

['bə:liŋ^eim] ['præktɪs] [geɪm] .

Burlingame	**practice**	**game**	**.**
伯灵格姆	实践	游戏	.

他曾因在伯灵格姆的一场私人练习赛中代表男子马球队参赛而引起轰动。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stu:dioʊ] [ɪn] [sæn]

Incidentally	**,**	**she**	**had**	**gone**	**in**	**for**	**art**	**,**	**and**	**maintained**	**a**	**studio**	**in**	**San**
顺便	,	她	有	已消失	在	为了	艺术	,	和	维持	一个	工作室	在	圣

[fræn'sɪskoʊz] ['lætn] ['kwɔ:rtər] .

Francisco's	**Latin**	**Quarter**	**.**
旧金山的	拉丁	四分之一	.

顺便一提，她学的是艺术，并在旧金山的拉丁区拥有一间工作室。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'fɔ:rm] [ə'tæk] [bɪ'keɪm] [ə'kju:t] .

All	**this**	**had**	**been**	**of**	**little**	**moment**	**until**	**her**	**father's**	**reform**	**attack**	**became**	**acute**	**.**
全部	这	有	到过	的	小的	片刻	直到	她	父亲的	改革	攻击	成为	急性	.

这一切原本无关紧要，直到她父亲的改革攻势变得愈发猛烈。

['pæʃənətli] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['nevər] [jet] ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [-]

Passionately	**independent**	**,**	**never**	**yet**	**having**	**met**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**could**	**[**	**74**	**]**
热情地	独立的	,	绝不	然而	拥有	遇见	这	男人	到	谁	她	可以	[	-	]

她性格独立，热情奔放，但至今还没有遇到她命中注定的那个人[74]

['glædli] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [əs'paiəd] ,

gladly	**submit**	**,**	**and**	**bored**	**by**	**those**	**who**	**had**	**aspired**	**,**
乐意	提交	,	和	无聊的	经过	那些	WHO	有	渴望	,

欣然臣服，并对那些曾怀揣梦想的人感到厌倦。

[ʃi:; ʃi] [ri'zentid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

she	**resented**	**her**	**father's**	**interference**	**with**	**her**	**way**	**of**	**life**	**and**	**put**	**the**
她	怨恨	她	父亲的	干涉	和	她	方式	的	生活	和	放	这

['klaɪmæks] [ɑ:n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['soʊʃ(ə)l] [mɪsdi:zd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði]

climax	**on**	**all**	**her**	**social**	**misdeeds**	**by**	**leaving**	**home**	**and**	**going**	**to**	**work**	**on**	**the**
高潮	在	全部	她	社会的	不当行为	经过	离开	家	和	去	到	工作	在	这

“ ['kəriər] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

“	**Courier**	**-**	**Journal**	**.**
“	导游	-	杂志	.

她怨恨父亲干涉她的生活方式，于是离家出走，到《信使日报》工作，将她所有的社交不端行为推向了高潮。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , [hɜːr; hər]['sæləri][hæd; həd] ['swɪftli] ['rɪzn] [tuː; tə]

"	Beginning	at	twenty	dollars	a	week	,	her	salary	had	swiftly	risen	to
"	开始	在	二十	美元	一个	星期	,	她	薪水	有	迅速地	升起	到

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

“她的周薪最初是二十美元，很快就涨到了五十美元。”

[hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] ,

Her	work	was	principally	musical	,	dramatic	,	and	art	criticism	,
她	工作	曾是	主要	音乐	,	戏剧性	,	和	艺术	批评	,

她的工作主要涉及音乐、戏剧和艺术评论。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [mɪr] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [stʌnts] [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

though	she	was	not	above	mere	journalistic	stunts	if	they	promised	to	be
尽管	她	曾是	不是	多于	仅仅	新闻	特技	如果	他们	承诺	到	是

[sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] .

sufficiently	interesting	.
足够	有趣的	.

不过，如果足够有趣，她也不排斥一些纯粹的新闻噱头。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ðə; ði][bɪg] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Thus	she	scooped	the	big	interview	with	Morgan	at	a	time	when	he	was
因此	她	抢先报道	这	大的	面试	和	摩根	在	一个	时间	什么时候	他	曾是

['biːɪŋ] ['fjuːtəli] [treɪld] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [jɔːk] [stɑːr] ['dʒəːnəlists] ,

being	futilely	trailed	by	a	dozen	New	York	star	journalists	,
存在	徒劳地	拖着	经过	一个	打	新的	约克	星星	记者	,

因此，在摩根被十几位纽约明星记者徒劳地跟踪采访时，她抢先获得了对摩根的专访。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɝz] [suːt] , [ænd; ənd] [fluː]

went	down	to	the	bottom	of	the	Golden	Gate	in	a	diver's	suit	,	and	flew
去	向下	到	这	底部	的	这	金的	门	在	一个	潜水员的	套装	,	和	飞翔

[wɪð; wɪθ] ['ruːd] ,

with	Rood	,
和	鲁德	,

他穿着潜水服下到金门大桥底，然后和鲁德一起飞行。

[ðə; ði][bɜːrd][mæn] , [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr]

the	bird	man	,	when	he	broke	all	records	of	continuous	flight	by	reaching	as	far
这	鸟	男人	,	什么时候	他	打破	全部	记录	的	连续的	航班	经过	到达	作为	远的

[æz; əz] ['rɪvərsaɪd] .

as	Riverside	.
作为	河边	.

这位鸟人打破了连续飞行的所有记录，飞到了河滨市。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [mɔːd] ['sæŋstɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn]

Now	it	must	not	be	imagined	that	Maud	Sangster	was	a	hard	-	bitten
现在	它	必须	不是	是	想象	那	莫德	桑斯特	曾是	一个	难的	-	被咬

['æməzɑːn] . [-]

Amazon	.	[	75	]
亚马逊	.	[	-	]

但千万不要以为莫德·桑斯特是一位坚强勇敢的亚马逊女战士。[75]

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] , ['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

On	the	contrary	,	she	was	a	gray	-	eyed	,	slender	young	woman	,	of	three	or	four
在	这	相反	,	她	曾是	一个	灰色的	-	眼睛	,	苗条	年轻的	女士	,	的	三	或者	四

[ænd; ənd] ['twenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

相反，她是一位灰眼睛、身材苗条的年轻女子，大约二十三四岁。

[ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] ,

of	medium	stature	,
的	中等的	身材	,

中等身材，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['wʊmən] [ɔːr]

and	possessing	uncommonly	small	hands	and	feet	for	an	outdoor	woman	or
和	拥有	不寻常地	小的	双手	和	脚	为了	一个	户外的	女士	或者

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

any	other	kind	of	a	woman	.
任何	其他	种类	的	一个	女士	.

对于户外女性或其他任何类型的女性来说，她的手脚都异常小巧。

['ɔːlsoʊ] , [fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][moʊst] ['aʊtdɔːr] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪntɪli]

Also	,	far	in	excess	of	most	outdoor	women	,	she	knew	how	to	be	daintily
还	,	远的	在	过量的	的	最多	户外的	女性	,	她	知道	如何	到	是	轻柔地

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

此外，她远比大多数户外女性更懂得如何展现优雅的女性气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kə'mɪʃ(ə)n]

It	was	on	her	own	suggestion	that	she	received	the	editor's	commission
它	曾是	在	她	自己的	建议	那	她	已收到	这	编辑的	委员会

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [pæt]['glɛndoʊn] .

to	interview	Pat	Glendon	.
到	面试	拍	格伦登	.

是她主动提出要采访帕特·格伦登，才获得了编辑的委托。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [wʌns] ,

With	the	exception	of	having	caught	a	glimpse	,	once	,
和	这	例外	的	拥有	捕捉	一个	一瞥	,	一次	,

除了曾经瞥见过一次之外，

[ʌv; əv][bɑːb] [fɪt'sɪmənz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [grɪl] ,

of	Bob	Fitzsimmons	in	evening	dress	at	the	Palace	Grill	,
的	鲍勃	菲茨西蒙斯	在	晚上	裙子	在	这	宫殿	炙烤	,

鲍勃·菲茨西蒙斯身着晚礼服在皇宫烧烤餐厅的照片

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

she	had	never	seen	a	prizefighter	in	her	life	.
她	有	绝不	已见	一个	拳击手	在	她	生活	.

她这辈子都没见过职业拳击手。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kjʊriəs] [ʌn'tɪl]

Nor	was	she	curious	to	see	one	—	at	least	she	had	not	been	curious	until
也不	曾是	她	好奇的	到	看	一	—	在	至少	她	有	不是	到过	好奇的	直到

[jʌŋ] [pæt]['glɛndoʊn] [keɪm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][næt]

Young	Pat	Glendon	came	to	San	Francisco	to	train	for	his	fight	with	Nat
年轻的	拍	格伦登	来了	到	圣	弗朗西斯科	到	火车	为了	他的	斗争	和	纳特

['paʊɚz] .

Powers	.
权力	.

她也并不好奇要去看一看——至少在年轻的帕特·格伦登来到旧金山为与纳特·鲍尔斯的比赛进行训练之前，她并不好奇。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

Then	his	newspaper	reputation	had	aroused	her	.
然后	他的	报纸	名声	有	被唤醒	她	.

后来，他在报纸上的名声引起了她的注意。

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] ！ — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

The	Abysmal	Brute	!	—	it	certainly	must	be	worth	seeing	.
这	极其糟糕	蛮力	！	—	它	当然	必须	是	值得	看到	.

深渊巨兽！——绝对值得一看。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [-]

From	what	she	read	of	him	she	[	76	]
从	什么	她	读	的	他	她	[	-	]

从她读到的关于他的事迹中，她[76]

[gliːnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['mɑːnstər] ,

gleaned	that	he	was	a	man	-	monster	,
收集	那	他	曾是	一个	男人	-	怪物	,

看出他是个怪物般的人，

[prə'faʊndli] ['stuːpɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] .

profoundly	stupid	and	with	the	sullenness	and	ferocity	of	a	jungle	beast	.
深刻地	愚蠢的	和	和	这	阴郁	和	恶	的	一个	丛林	兽	.

极其愚蠢，而且像丛林野兽一样阴沉凶猛。

[truː] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['fəutəgræfs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðæt] ,

True	,	his	published	photographs	did	not	show	all	that	,
真的	,	他的	已发布	照片	做过	不是	展示	全部	那	,

没错，他发表的照片并没有展现出所有这些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv] [brɔːn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

but	they	did	show	the	hugeness	of	brawn	that	might	be	expected	to	go	with
但	他们	做过	展示	这	广大	的	膂力	那	可能	是	预期的	到	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们的确展现出了与之相符的惊人力量。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [fə'tɑːgrəfər] ,

And	so	,	accompanied	by	a	staff	photographer	,
和	所以	,	伴随	经过	一个	职员	摄影师	,

于是，在一名摄影师的陪同下，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd]

she	went	out	to	the	training	quarters	at	the	Cliff	House	at	the	hour	appointed
她	去	出去	到	这	训练	四分之一	在	这	悬崖	房子	在	这	小时	任命

[baɪ] - .

by	Stubener	.
经过	-	.

她按照斯图贝纳指定的时间去了悬崖屋的训练营。

[ðæt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

That	real	estate	owner	was	having	trouble	.
那	真实的	财产	所有者	曾是	拥有	麻烦	.

那位房产所有者遇到了麻烦。

[pæt][wʌz; wəz] [rɪ'beljəs] .

Pat	was	rebellious	.
拍	曾是	叛逆的	.

帕特很叛逆。

[hiː; hi][sæt] ,

He	sat	,
他	卫星	,

他坐了下来，

[wʌn] [bɪg] [leg] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts]

one	big	leg	dangling	over	the	side	of	the	arm	chair	and	Shakespeare's	Sonnets
一	大的	腿	悬挂	超过	这	边	的	这	手臂	椅子	和	莎士比亚的	十四行诗

[feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

face	downward	on	his	knee	,
脸	向下	在	他的	膝盖	,

一条粗壮的腿悬在扶手椅边，莎士比亚十四行诗倒放在他的膝盖上。

[ɔː'reɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] .

orating	against	the	new	woman	.
演讲	反对	这	新的	女士	.

抨击这位新来的女人。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	they	want	to	come	butting	into	the	game	for	?
“	什么	做	他们	想	到	来	对冲	进入	这	游戏	为了	?

“他们想插手这件事干什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [its] [nɑːt] [ðer; ðər] [pleɪs] .

“	It's	not	their	place	.
“	它是	不是	他们的	地方	.

“这不是他们该去的地方。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ?

What	do	they	know	about	it	anyway	?
什么	做	他们	知道	关于	它	反正	?

他们又能知道些什么呢?

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	men	are	bad	enough	as	it	is	.
这	男人	是	坏的	足够的	作为	它	是	.

这些男人本身就已经够糟糕的了。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ʃoʊ] .

I'm	not	a	holy	show	.
我是	不是	一个	圣	展示	.

我不是什么神圣的节目。

[ðɪs] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [-]

This	woman's	coming	here	to	make	me	[	77	]
这	女性的	未来	这里	到	制作	我	[	-	]

这个女人来这里是为了让我[77]

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

I	never	have	stood	for	women	around	the	training	quarters	,
我	绝不	有	站立	为了	女性	大约	这	训练	四分之一	,

我从来没有在训练营附近支持过女性。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . ”

and	I	don't	care	if	she	is	a	reporter	.	”
和	我	不	关心	如果	她	是	一个	记者	.	”

我不在乎她是不是记者。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'pɔːrtər] , ” - [ˌɪntər'poʊzd] .
“ But she's not an ordinary reporter , ” Stubener interposed .
“ 但 她是 不是 一个 普通的 记者 , ” - 插入 .

“但她不是普通的记者，”斯图贝纳插话道。

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ? — [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ?
“ You've heard of the Sangsters ? — the millionaires ?
“ 你已经 听到 的 这 桑斯特家族 ? — 这 百万富翁 ?

“你听说过桑斯特家族吗？——就是那几个百万富翁？”

” [pæt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Pat nodded .
” 拍 点头 .

帕特点了点头。

“ [wel] , [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Well , she's one of them .
“ 出色地 , 她是 一 的 他们 .

“嗯，她就是其中之一。”

[ʃiːz] [haɪ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
She's high society and all that stuff .
她是 高的 社会 和 全部 那 东西 .

她出身于上流社会，诸如此类。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kraʊd] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
She could be running with the Blingum crowd now if she wanted to instead of
她 可以 是 跑步 和 这 - 人群 现在 如果 她 通缉 到 反而 的
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] .
working for wages .
在职的 为了 工资 .

如果她愿意，现在完全可以加入布林格姆的圈子，而不是靠打工挣工资。

[hɜːr; hər][oʊld]['mænz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ɪf] ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . ”
Her old man's worth fifty millions if he's worth a cent . ”
她 老的 男人的 值得 五十 百万 如果 他是 值得 一个 中心 . ”

她老爸就算值一分钱，也得值五千万。

“ [ðen] [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ? — ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Then what's she working on a paper for ? — keeping some poor devil out of
“ 然后 是什么 她 在职的 在 一个 纸 为了 ? — 保持 一些 贫穷的 魔鬼 出去 的
[ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
a job . ”
一个 工作 . ”

“那她写论文干嘛？——是为了让某个倒霉蛋丢掉工作吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [aʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
“ She and the old man fell out , had a tiff or something ,
“ 她 和 这 老的 男人 跌倒 出去 , 有 一个 蒂芙 或者 某物 ,

“她和那个老头吵架了，好像是发生了争执什么的。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
about the time he started to clean up San Francisco .
关于 这 时间 他 开始 到 干净的 向上 圣 弗朗西斯科 .

大约在他开始整顿旧金山的时候。

[ʃiː; ʃi] [kwɪt] .
She quit .
她 辞职 .

她辞职了。

[ðæts] [ɔːl] — [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

That's	all	—	left	home	and	got	a	job	.
那就是	全部	—	左边	家	和	得到	一个	工作	.

就这么简单——离开家，找了份工作。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [pæt] : [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˌevərˈlæstɪŋli] [slɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] . [-]

And	let	me	tell	you	one	thing	,	Pat	:	she	can	everlastingly	sling	English	.	[	78	]
和	让	我	告诉	你	一	事物	,	拍	:	她	能	永恒地	吊索	英语	.	[	-	]

帕特，让我告诉你一件事：她能说一口流利的英语。[78]

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [pen] - [ˈpʊʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈgoʊɪŋ] .

There	isn't	a	pen	-	pusher	on	the	Coast	can	touch	her	when	she	gets	going	.
那里	不是	一个	笔	-	推手	在	这	海岸	能	触碰	她	什么时候	她	获得	去	.

她一旦进入状态，沿海地区没有哪个文职人员能与她匹敌。

" [pæt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] - [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .

"	Pat	began	to	show	interest	,	and	Stubener	hurried	on	.
"	拍	开始	到	展示	兴趣	,	和	-	慌忙	在	.

“帕特开始表现出兴趣，斯图贝纳加快了脚步。”

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˈpoʊətri] , [tuː] — [ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [lɑː] - [diː] - [dɑː] [stʌf] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	She	writes	poetry	,	too	—	the	regular	la	-	de	-	dah	stuff	,	just	like	you	.
“	她	写	诗	,	也	—	这	常规的	拉	-	德	-	达	东西	,	只是	喜欢	你	.

“她也写诗——就是那种平淡无奇、矫揉造作的诗，跟你一样。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [ges] [hɜːrz] [ɪz] [ˈbetər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .

Only	I	guess	hers	is	better	,	because	she	published	a	whole	book	of	it	once	.
仅有的	我	猜测	她的	是	更好的	,	因为	她	已发布	一个	所有的	书	的	它	一次	.

我只是觉得她的作品更好，因为她曾经出版过一整本书。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃoʊz] .

And	she	writes	up	the	shows	.
和	她	写	向上	这	演出	.

她还负责撰写节目稿。

[ʃiː; ʃi] [ˈintəvjuːz] [ˈevri] [bɪg] [ˈæktər] [ðæt] [hɪts] [ðɪs] [bɜːrg] . "

She	interviews	every	big	actor	that	hits	this	burg	.	"
她	访谈	每一个	大的	演员	那	点击量	这	伯格	.	"

她采访了所有来这个小镇演出的大牌演员。

“ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , " [pæt] [ˈkɑːmɛntəd] .

“	I've	seen	her	name	in	the	papers	,	"	Pat	commented	.
"	我已经	已见	她	姓名	在	这	文件	,	"	拍	评论	.

“我在报纸上看到过她的名字，”帕特评论道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

“	Sure	you	have	.
"	当然	你	有	.

“当然你有。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɑːnərd] , [pæt] , [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ] .

And	you're	honored	,	Pat	,	by	her	coming	to	interview	you	.
和	你是	荣幸	,	拍	,	经过	她	未来	到	面试	你	.

帕特，你应该感到荣幸，她能来采访你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ˈeni] .

It	won't	bother	you	any	.
它	惯于	打扰	你	任何	.

这不会给你带来任何困扰。

[aɪl] [stɪk] [raɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dəup] [maɪˈself] .

I'll	stick	right	by	and	give	her	most	of	the	dope	myself	.
患病的	戳	正确的	经过	和	给	她	最多	的	这	太棒了	我	.

我会一直陪在她身边，亲自给她提供大部分毒品。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] .
You know I've always done that .
你 知道 我已经 总是 完毕 那 .

你知道我一直都是这么做的。

" [pæt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
" Pat looked his gratitude .
" 拍 看起来 他的 感激 .

帕特露出了感激的神情。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [pæt] : [dəunt] [fər'get] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" And another thing , Pat : don't forget you've got to put up with this
" 和 其他 事物 , 拍 : 不 忘记 你已经 得到 到 放 向上 和 这
['ɪntərvjuːɪŋ] .
interviewing .
面试 .

“还有一件事，帕特：别忘了你还得忍受这种采访。”

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
It's part of your business .
它是 部分 的 你的 商业 .

这是你业务的一部分。

[its] [-]
It's [79]
它是 [-]

它是[79]

[bɪg] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [friː] .
big advertising , and it comes free .
大的 广告 , 和 它 来 自由的 .

大量广告，而且免费。

[wiː; wi] [kɑːnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't buy it .
我们 不能 买 它 .

我们买不起。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] ['piːp(ə)l] , [drɔːz] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [its] [kraʊdz] [ðæt] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt]
It interests people , draws the crowds , and it's crowds that pile up the gate
它 兴趣 人们 , 平局 这 人群 , 和 它是 人群 那 桩 向上 这 门
[rɪ'siːts, riː'siːts] .
receipts .
收据 .

它能引起人们的兴趣，吸引人群，而正是人群带来了丰厚的门票收入。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He stopped and listened , then looked at his watch .
" 他 停止 和 听着 , 然后 看起来 在 他的 手表 .

他停下来听了一会儿，然后看了看手表。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɜːr; hər] [naʊ] .
“ I think that's her now .
" 我 思考 那就是 她 现在 .

“我想这就是她现在的样子了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .
I'll go and get her and bring her in .
患病的 去 和 得到 她 和 带来 她 在 .

我去把她接过来。

[aɪl] [tɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk]

I'll	tip	it	off	to	her	to	cut	it	short	,	you	know	,	and	it	won't	take
患病的	提示	它	离开	到	她	到	切	它	短的	,	你	知道	,	和	它	惯于	拿

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我会提醒她早点结束，你知道的，不会花太长时间。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	He	turned	in	the	doorway	.
"	他	转向	在	这	门口	.

他转身走进了门口。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] , [pæt] . [dəunt] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

“	And	be	decent	,	Pat	.	Don't	shut	up	like	a	clam	.
"	和	是	体面的	,	拍	.	不	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

“还有，帕特，要懂礼貌。别像蛤蜊一样闭口不言。”

[tɔːk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .

Talk	a	bit	to	her	when	she	asks	you	questions	.
讲话	一个	少量	到	她	什么时候	她	问	你	问题	.

当她问你问题时，和她聊一会儿。

" [pæt][pʊt][ðə; ði] ['sɑːnəts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

"	Pat	put	the	Sonnets	on	the	table	,	took	up	a	newspaper	,
"	拍	放	这	十四行诗	在	这	桌子	,	采取	向上	一个	报纸	,

帕特把十四行诗放在桌子上，拿起一份报纸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn][ɪts]['kɑːntents] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	was	apparently	deep	in	its	contents	when	the	two	entered	the	room	and
和	曾是	显然	深的	在	它是	内容	什么时候	这	二	进入	这	房间	和

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

he	stood	up	.
他	站立	向上	.

当两人进入房间时，他显然正沉浸在书中的内容中，这时他站了起来。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ʃɑːk] .

The	meeting	was	a	mutual	shock	.
这	会议	曾是	一个	相互的	震惊	.

这次会面令双方都感到震惊。

[wen] [bluː] [aɪz] [met] [greɪ] ,

When	blue	eyes	met	gray	,
什么时候	蓝色的	眼睛	遇见	灰色的	,

当蓝色的眼睛遇见灰色的眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]

it	was	almost	as	if	the	man	and	the	woman	shouted	triumphantly	to
它	曾是	几乎	作为	如果	这	男人	和	这	女士	喊叫	凯旋而归	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

仿佛那男一女在互相欢呼雀跃似的。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

as	if	each	had	found	something	sought	and	unexpected	.
作为	如果	每个	有	成立	某物	寻求	和	意外	.

仿佛每个人都找到了梦寐以求却又意想不到的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['oʊnli] .

But	this	was	for	the	instant	only	.
但	这	曾是	为了	这	立即的	仅有的	.

但这只是暂时的。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [-]
Each **had** **anticipated** **[** **80** **]**
每个 有 预期 [-]

每个人都预料到了[80]

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klɪr] [kraɪ][ʌv; əv]
in **the** **other** **something** **so** **totally** **different** **that** **the** **next** **moment** **the** **clear** **cry** **of**
在 这 其他 某物 所以 完全 不同的 那 这 下一个 片刻 这 清除 哭 的
[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
recognition **gave** **way** **to** **confusion** **.**
认出 给予 方式 到 困惑 .

而另一边的情况则完全不同，以至于下一刻清晰的认出呼喊声变成了困惑。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [kənˈtroʊl] ,
As **is** **the** **way** **of** **women** **,** **she** **was** **the** **first** **to** **achieve** **control** **,**
作为 是 这 方式 的 女性 , 她 曾是 这 第一的 到 达到 控制 ,

正如女性的惯常做法，她总是第一个掌握权力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [lɔːst]
and **she** **did** **it** **without** **having** **given** **any** **outward** **sign** **that** **she** **had** **ever** **lost**
和 她 做过 它 没有 拥有 给定 任何 向外 符号 那 她 有 曾经 丢失的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

而且她做到了，丝毫没有流露出她曾经失去过它的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ˈglɛndoʊn] .
She **advanced** **most** **of** **the** **distance** **across** **the** **floor** **to** **meet** **Glendon** **.**
她 先进的 最多 的 这 距离 穿过 这 地面 到 见面 格伦登 .

她横穿整个场地，与格伦登会合。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
As **for** **him** **,** **he** **scarcely** **knew** **how** **he** **stumbled** **through** **the** **introduction** **.**
作为 为了 他 , 他 几乎 知道 如何 他 踉跄 通过 这 介绍 .

至于他，他几乎不知道自己是如何磕磕绊绊地完成自我介绍的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Here **was** **a** **woman** **,** **a** **WOMAN** **.**
这里 曾是 一个 女士 , 一个 女士 .

这是一位女性，一位真正的女性。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .
He **had** **not** **known** **that** **such** **a** **creature** **could** **exist** **.**
他 有 不是 已知 那 这样的 一个 生物 可以 存在 .

他之前并不知道世上竟有这样的生物。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hæd; həd] [ˈnevər] [priːˈfɪgjəd] [ðɪs] .
The **few** **women** **he** **had** **noticed** **had** **never** **prefigured** **this** **.**
这 很少 女性 他 有 注意到 有 绝不 预先设定的 这 .

他注意到的那几个女人，从来没有预示过这种情况。

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [oʊld][ˈpæts][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He **wondered** **what** **Old** **Pat's** **judgment** **would** **have** **been** **of** **her** **,**
他 想知道 什么 老的 帕特的 判断 会 有 到过 的 她 ,

他想知道老帕特会如何评价她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz]
if **she** **was** **the** **sort** **he** **had** **recommended** **to** **hang** **on** **to** **with** **both** **his**
如果 她 曾是 这 种类 他 有 受到推崇的 到 悬挂 在 到 和 两个都 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

如果她真是他建议要紧紧抓住的那种人。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

He	discovered	that	in	some	way	he	was	holding	her	hand	.
他	发现	那	在	一些	方式	他	曾是	保持	她	手	.

他发现自己不知何故握住了她的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ɪts][frə'dʒɪləti] .

He	looked	at	it	,	curious	and	fascinated	,	marveling	at	its	fragility	.
他	看起来	在	它	,	好奇的	和	着迷	,	惊叹	在	它是	脆弱性	.

他好奇又着迷地看着它，惊叹于它的脆弱。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [prə'siːdid] [-]

She	,	on	the	other	hand	,	had	proceeded	[	81	]
她	,	在	这	其他	手	,	有	继续	[	-	]

另一方面，她继续[81]

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [klɪr] [kɔːl] .

to	obliterate	the	echoes	of	that	first	clear	call	.
到	泯	这	回声	的	那	第一的	清除	称呼	.

抹去那声清晰呼喊的回声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

It	had	been	a	peculiar	experience	,	that	was	all	,
它	有	到过	一个	奇特	经验	,	那	曾是	全部	,

那只是一次奇特的经历，仅此而已。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [aʊt] - [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .

this	sudden	out	-	rush	of	her	toward	this	strange	man	.
这	突然	出去	-	匆忙	的	她	朝向	这	奇怪的	男人	.

她突然冲向这个陌生男人。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] , ['faɪtɪŋ] ,

For	was	not	he	the	abysmal	brute	of	the	prize	-	ring	,	the	great	,	fighting	,
为了	曾是	不是	他	这	极其糟糕	蛮力	的	这	奖	-	戒指	,	这	伟大的	,	斗争	,

他难道不是拳击场上那个可怕的野兽，那个伟大的、战斗的，

['stuːpɪd] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] [huː] ['hæmərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

stupid	bulk	of	a	male	animal	who	hammered	up	his	fellow	males	of	the	same
愚蠢的	大部分	的	一个	男性	动物	WHO	锤击	向上	他的	同伴	男性	的	这	相同的

['stuːpɪd]['ɔːrdər] ?

stupid	order	?
愚蠢的	命令	?

一只体型庞大、愚蠢的雄性动物，它用各种方式攻击其他同样愚蠢的雄性同类?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] .

She	smiled	at	the	way	he	continued	to	hold	her	hand	.
她	微笑	在	这	方式	他	持续	到	抓住	她	手	.

她微笑着看着他继续握着她的手。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['glɛndoʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	have	it	back	,	please	,	Mr	.	Glendon	,	”	she	said	.
“	患病的	有	它	后退	,	请	,	先生	.	格伦登	,	”	她	说	.

“格伦登先生，请您把它还给我，”她说。

“ [aɪ] ... [aɪ] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	...	I	really	need	it	,	you	know	.
“	我	...	我	真的	需要	它	,	你	知道	.

“我……我真的需要它，你知道的。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznd] [hænd] ,

”	He	looked	at	her	blankly	,	followed	her	gaze	to	her	imprisoned	hand	,
”	他	看起来	在	她	茫然地	,	随后	她	目光	到	她	被监禁	手	,

他茫然地看着她，目光顺着她的视线落在她被囚禁的手上。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərdnəs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænɪfest]

and	dropped	it	in	a	rush	of	awkwardness	that	sent	the	blood	in	a	manifest
和	掉落	它	在	一个	匆忙	的	尴尬	那	发送	这	血	在	一个	显现

[blʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

blush	to	his	face	.
脸红	到	他的	脸	.

他慌乱地把它扔在了地上，尴尬得满脸通红。

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [blʌʃ] ,

She	noted	the	blush	,
她	著名的	这	脸红	,

她注意到了脸上的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [bru:t]

and	the	thought	came	to	her	that	he	did	not	seem	quite	the	uncouth	brute
和	这	想法	来了	到	她	那	他	做过	不是	似乎	相当	这	粗野	蛮力

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] .

she	had	pictured	.
她	有	如图所示	.

她突然想到，他似乎并不像她想象中那样粗鲁野蛮。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] ['blʌʃɪŋ] [-]

She	could	not	conceive	of	a	brute	blushing	[	82	]
她	可以	不是	构想	的	一个	蛮力	脸红	[	-	]

她无法想象一个野兽会脸红[82]

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

任何事。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ,

And	also	,
和	还	,

而且，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['i:zi] [glɪbnɪs] [tu:; tə]

she	found	herself	pleased	with	the	fact	that	he	lacked	the	easy	glibness	to
她	成立	她自己	高兴	和	这	事实	那	他	缺乏	这	简单的	油嘴滑舌	到

['mɜ:rmər] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .

murmur	an	apology	.
低语	一个	道歉	.

她很高兴他没有那种轻率地低声道歉的本事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

But	the	way	he	devoured	her	with	his	eyes	was	disconcerting	.
但	这	方式	他	吞噬	她	和	他的	眼睛	曾是	令人不安	.

但他用眼神贪婪地打量她，这让人感到不安。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

He	stared	at	her	as	if	in	a	trance	,	while	his	cheeks	flushed	even	more
他	凝视	在	她	作为	如果	在	一个	发呆	,	尽管	他的	脸颊	酡	甚至	更多的

['redli] .

redly	.
红利	.

他目不转睛地盯着她，仿佛着了魔似的，脸颊也更加绯红了。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['glɛndoʊn]
Stubener by this time had fetched a chair for her , and Glendon
- 经过 这 时间 有 已获取 一个 椅子 为了 她 , 和 格伦登
[ˌɔːtə'mætɪkli] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
automatically sank down into his .
自动地 沉没 向下 进入 他的 .

这时，斯图贝纳已经给她搬来了一把椅子，格伦登也自然而然地坐了下来。

“ ['hiːz] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [mɪs] ['sæŋstɚ] , [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ He's in fine shape , Miss Sangster , in fine shape , ” the manager was saying .
“ 他是 在 美好的 形状 , 错过 桑斯特 , 在 美好的 形状 , ” 这 经理 曾是 说 .

“他状态很好，桑斯特小姐，状态很好，”经理说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ? ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
“ That's right , isn't it , Pat ? Never felt better in your life ?
“ 那就是 正确的 , 不是 它 , 拍 ? 绝不 毛毡 更好的 在 你的 生活 ?

“没错吧，帕特？你这辈子都没感觉这么好过吗？”

” ['glɛndoʊn][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðɪs] .
” Glendon was bothered by this .
” 格伦登 曾是 烦恼 经过 这 .

格伦登对此感到困扰。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
His brows contracted in a troubled way , and he made no reply .
他的 眉毛 合同 在 一个 麻烦 方式 , 和 他 制成 不 回复 .

他眉头紧锁，一脸不安，没有回答。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['glɛndoʊn] , ” [mɪs] ['sæŋstɚ] [sed]
“ I've wanted to meet you for a long time , Mr . Glendon , ” Miss Sangster said
“ 我已经 通缉 到 见面 你 为了 一个 长的 时间 , 先生 . 格伦登 , ” 错过 桑斯特 说
.
:
.

“我一直很想见您，格伦登先生，”桑斯特小姐说。

“ [aɪ] ['nevər] ['intəvjuːd] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli] [juːl]
“ I never interviewed a pugilist before , so if I don't go about it expertly you'll
“ 我 绝不 接受采访 一个 拳师 前 , 所以 如果 我 不 去 关于 它 熟练地 你会
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

“我以前从未采访过拳击手，所以如果我做得不够专业，请您谅解。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ” [-]
I am sure . ” [83]
我 是 当然 . ” [-]

我确信。”[83]

“ ['meɪbi] [juːd] ['betər] [stɑːrt][ɪn][baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz]
“ Maybe you'd better start in by seeing him in action , ” was the manager's
“ 或许 你会 更好的 开始 在 经过 看到 他 在 行动 , ” 曾是 这 经理的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“或许你最好先看看他实际的表现，”经理建议道。

“ [waɪl] ['hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tɑːgz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —
“ While he's getting into his fighting togs I can tell you a lot about him —
“ 尽管 他是 获得 进入 他的 斗争 泳衣 我 能 告诉 你 一个 很多 关于 他 —
[freʃ] [stʌf] , [tuː] .
fresh stuff , too .
新鲜的 东西 , 也 .

“趁他换上战斗服的时候，我可以告诉你很多关于他的事——而且都是新鲜事。”

[wiːl] [kɔːl][ɪn] [wɔːlʃ] , [pæt] , [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] . ”
We'll call in Walsh , Pat , and go a couple of rounds . ”
出色地 称呼 在 沃尔什 , 拍 , 和 去 一个 夫妻 的 回合 . ”

我们叫上沃尔什，帕特，再打几轮。”

“ [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] , ” ['glɛndoʊn] [grauld] ['rʌfli] ,
“ We'll do nothing of the sort , ” Glendon growled roughly ,
“ 出色地 做 没有什么 的 这 种类 , ” 格伦登 咆哮 大致 ,

“我们绝不会那样做，”格伦登粗声咆哮道。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ðiː] [weɪ] [æn; ən] [ə'bɪzməl] [bruːt] [ʃʊd; ʃəd] .
in just the way an abysmal brute should .
在 只是 这 方式 一个 极其糟糕 蛮力 应该 .

就像一个残暴的恶棍该有的样子。

“ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ɪntərvjuː] .
“ Go ahead with the interview .
“ 去 前方 和 这 面试 .

“继续进行面试。”

” [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [went] [ə'hed] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] .
” The business went ahead unsatisfactorily .
” 这 商业 去 前方 不尽如人意 .

“这项业务进展并不顺利。”

- [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Stubener did most of the talking and suggesting , which was sufficient
- 做过 最多 的 这 说 和 建议 , 哪个 曾是 充足的
[tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [mɔːd] ['sæŋstɝ] ,
to irritate Maud Sangster ,
到 刺激 莫德 桑斯特 ,

斯图贝纳承担了大部分的发言和建议工作，这足以激怒莫德·桑斯特。

[waɪl] [pæt] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] .
while Pat volunteered nothing .
尽管 拍 自愿 没有什么 .

而帕特什么也没主动提出。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] , [ðə; ðiː] [aɪz] [klɪr] [bluː] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ðə; ðiː] [wel] -
She studied his fine countenance , the eyes clear blue and wide apart , the well -
她 研究 他的 美好的 面容 , 这 眼睛 清除 蓝色的 和 宽的 除 , 这 出色地 -
['mɔdld] , ['ɔːlmoʊst]['ækwɪlaɪn] ,
modeled , almost aquiline ,
建模 , 几乎 鹰嘴豆 ,

她仔细端详着他俊朗的面容，清澈湛蓝、间距宽阔的眼睛，轮廓分明、近乎鹰钩鼻的脸庞。

[noʊz] , [ðə; ðiː][fɜːrm] ,
nose , the firm ,
鼻子 , 这 公司 ,

鼻子，公司，

[tʃeɪst] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz]

chaste	lips	that	were	sweet	in	a	masculine	way	in	their	curl	at	the	corners
贞洁	嘴唇	那	是	甜的	在	一个	男性	方式	在	他们的	卷曲	在	这	角落

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌlənnəs] .

and	that	gave	no	hint	of	any	sullenness	.
和	那	给予	不	暗示	的	任何	阴郁	.

嘴唇纯洁无瑕，嘴角微微卷曲，透着一丝男性的甜美，丝毫没有流露出忧郁之感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [sed] [ʌv; əv] [-]

It	was	a	baffling	personality	,	she	concluded	,	if	what	the	papers	said	of	[	84	]
它	曾是	一个	莫名其妙	性格	,	她	结束	,	如果	什么	这	文件	说	的	[	-	]

她总结说，如果报纸上所说的是真的，那他就是个性古怪的人[84]

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] .

him	was	so	.
他	曾是	所以	.

他就是这样。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bruːt] .

In	vain	she	sought	for	earmarks	of	the	brute	.
在	徒劳	她	寻求	为了	专项拨款	的	这	蛮力	.

她徒劳地寻找着这头野兽的特征。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

And	in	vain	she	attempted	to	establish	contacts	.
和	在	徒劳	她	尝试过	到	建立	联系方式	.

她徒劳地尝试建立联系。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [praɪz] - ['faɪtərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

For	one	thing	,	she	knew	too	little	about	prize	-	fighters	and	the	ring	,
为了	一	事物	,	她	知道	也	小的	关于	奖	-	战士	和	这	戒指	,

首先，她对职业拳击手和拳击台知之甚少。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	whenever	she	opened	up	a	lead	it	was	promptly	snatched	away	by	the
和	每当	她	打开	向上	一个	带领	它	曾是	及时	抢夺	离开	经过	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['uːzɪŋ] - .

information	-	oozing	Stubener	.
信息	-	渗出	-	.

每当她找到一条线索时，都会被消息源源不断的斯图贝纳迅速夺走。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ,

“	It	must	be	most	interesting	,	this	life	of	a	pugilist	,	”	she	said	once	,
“	它	必须	是	最多	有趣的	,	这	生活	的	一个	拳师	,	”	她	说	一次	,

“拳击手的生活一定非常有趣，”她曾这样说过。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

adding	with	a	sigh	,	“	I	wish	I	knew	more	about	it	.
添加	和	一个	叹	,	“	我	希望	我	知道	更多的	关于	它	.

他叹了口气，补充道：“我希望我能了解更多。”

[tel] [ˌem 'iː] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [faɪt] ? — [oʊ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['mʌni] ['riːz(ə)nz] .

Tell	me	:	why	do	you	fight	?	—	Oh	,	aside	from	money	reasons	.
告诉	我	:	为什么	做	你	斗争	?	—	哦	,	旁边	从	钱	原因	.

告诉我：你们为什么打架？——哦，除了钱以外。

” ([ðɪs] ['lætər] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] -) .

”	(	This	latter	to	forestall	Stubener	)	.
”	(	这	后者	到	垄断	-	)	.

（后者是为了阻止斯图贝纳）。

“ [duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['faɪtɪŋ] ?
“ Do you enjoy fighting ?
“ 做 你 享受 斗争 ?

你喜欢打架吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɜːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['pɪtɪŋ] [jɔːr'self] [ə'genst] ['ʌðər] [men] ?
Are you stirred by it , by pitting yourself against other men ?
是 你 搅拌 经过 它 , 经过 点蚀 你自己 反对 其他 男人 ?

你是否被这种与他人竞争的刺激所激励?

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]
I hardly know how to express what I mean , so you must be patient with
我 几乎 知道 如何 到 表达 什么 我 意思是 , 所以 你 必须 是 病人 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不太会表达我的意思，所以请您多多包涵。

” [pæt][ænd; ənd] - [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][pæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz]
” Pat and Stubener began speaking together , but for once Pat bore his
” 拍 和 - 开始 请讲 一起 , 但 为了 一次 拍 钻孔 他的
['mænɪdʒər] [daʊn] .
manager down .
经理 向下 .

“帕特和斯图贝纳开始交谈，但这一次帕特却让他的经理哑口无言。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] — ” [-]
“ I didn't care for it at first — ” [85]
“ 我 没有 关心 为了 它 在 第一的 — ” [-]

“我一开始并不喜欢它——”[85]

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ded] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ You see , it was too dead easy for him , ” Stubener interrupted .
“ 你 看 , 它 曾是 也 死的 简单的 为了 他 , ” - 中断 .

“你看，对他来说太容易了，”斯图贝纳插话道。

“ [bʌt; bət]['leɪtər] , ” [pæt] [went] [ɑːn] , “ [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['betər] ['faɪtərz] , [ðə; ði]['riːəl] [bɪg]
“ But later , ” Pat went on , “ when I encountered the better fighters , the real big
“ 但 之后 , ” 拍 去 在 , “ 什么时候 我 遭遇 这 更好的 战士 , 这 真实的 大的
['klevər] [wʌnz] ,
clever ones ,
聪明的 一个 ,

“但是后来，”帕特继续说道，“当我遇到更厉害的拳击手，那些真正聪明的大个子拳击手时，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] — ”
where I was more — ”
在哪里 我 曾是 更多的 — ”

我当时更——”

“ [ɑːn][jʊr; jər]['met(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ On your mettle ? ” she suggested .
“ 在 你的 气概 ? ” 她 建议 .

“你准备好了吗？”她问道。

“ [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ɑːn][maɪ]['met(ə)l] ,
“ Yes ; that's it , more on my mettle ,
“ 是的 ; 那就是 它 , 更多的 在 我的 气概 ,

“是的，就是这样，这更考验我的勇气和毅力。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ... [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][fækt] .
I found I did care for it ... a great deal , in fact .
我 成立 我 做过 关心 为了 它 ... 一个 伟大的 交易 , 在 事实 .

我发现我确实很喜欢它……事实上，非常喜欢。

[bʌt; bət] [stɪl] , [its] [nɑːt][soʊ][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

But	still	,	it's	not	so	absorbing	to	me	as	it	might	be	.
但	仍然	,	它是	不是	所以	吸收	到	我	作为	它	可能	是	.

但是，它仍然没有像它本应有的那样吸引我。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[waɪl] [iːtʃ] [ˈbæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪts]

while	each	battle	is	a	sort	of	problem	which	I	must	work	out	with	my	wits
尽管	每个	战斗	是	一个	种类	的	问题	哪个	我	必须	工作	出去	和	我的	智慧

[ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] ,

and	muscle	,
和	肌肉	,

每一场战斗对我来说都是一个难题，我必须运用智慧和力量去解决它。

[jet] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz] [ˈnevər] [ɪn] [daʊt] — ”

yet	to	me	the	issue	is	never	in	doubt	—	”
然而	到	我	这	问题	是	绝不	在	怀疑	—	”

但对我来说，这个问题从来都毫无疑问——”

“ [ˈhiːz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , ” - [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

“	He's	never	had	a	fight	go	to	a	decision	,	”	Stubener	proclaimed	.
“	他是	绝不	有	一个	斗争	去	到	一个	决定	,	”	-	宣布	.

“他从来没有打到过判定胜负的比赛，”斯图贝纳宣称。

“ [ˈhiːz] [wʌn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [ruːt] . ”

“	He's	won	every	battle	by	the	knock	-	out	route	.	”
“	他是	韩元	每一个	战斗	经过	这	敲	-	出去	路线	.	”

“他每场战斗都是以击倒对手的方式获胜。”

“ [ænd; ənd] [its] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ðæt] [rɑːbz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪˈmædʒɪn]

“	And	it's	this	certainty	of	the	outcome	that	robs	it	of	what	I	imagine
“	和	它是	这	肯定	的	这	结果	那	抢劫	它	的	什么	我	想象

[mʌst; məst][biː; bi][ɪts][ˈfaɪnɪst] [θrilz] ,

must	be	its	finest	thrills	,
必须	是	它是	最好的	刺激	,

“正是这种结果的确定性，剥夺了它最精彩刺激的一面。”

” [pæt] [kənˈkluːdid] .

”	Pat	concluded	.
”	拍	结束	.

帕特总结道。

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

“	Maybe	you'll	get	some	of	them	[	86	]
“	或许	你会	得到	一些	的	他们	[	-	]

“也许你会得到其中一些[86]

[θrilz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [əˈgenst] [ˈdʒɪm] [ˈhænfərd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

thrills	when	you	go	up	against	Jim	Hanford	,	”	said	the	manager	.
刺激	什么时候	你	去	向上	反对	吉姆	汉福德	,	”	说	这	经理	.

“和吉姆·汉福德交手真是太刺激了，”经理说道。

[pæt] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Pat	smiled	,	but	did	not	speak	.
拍	微笑	,	但	做过	不是	说话	.

帕特笑了笑，但没有说话。

“ [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] ， “ [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Tell me some more , ” she urged , “ more about the way you feel when you are
” 告诉 我 一些 更多的 ， ” 她 敦促 ， “ 更多的 关于 这 方式 你 感觉 什么时候 你 是
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

“再跟我说说，”她催促道，“再说说你在战斗时的感受。”

” [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [əˈmeɪzd] [hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] , [mɪs] [ˈsæŋstɜ˞] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [baɪ] [bləːtɪŋ]
” And then Pat amazed his manager , Miss Sangster , and himself , by blurting
” 和 然后 拍 惊叹 他的 经理 ， 错过 桑斯特 ， 和 他自己 ， 经过 脱口而出
[aʊt] :
out :
出去 :

“然后，帕特脱口而出，这让他的经纪人桑斯特小姐和他自己都感到惊讶：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ It seems to me I don't want to talk with you on such things .
” 它 似乎 到 我 我 不 想 到 讲话 和 你 在 这样的 事物 .

“我觉得我不想和你谈论这些事情。”

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
It's as if there are things more important for you and me to talk about
它是 作为 如果 那里 是 事物 更多的 重要的 为了 你 和 我 到 讲话 关于
.
:
.

仿佛你我之间还有更重要的事情要谈。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ， [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [waɪ]
” He stopped abruptly , aware of what he was saying but unaware of why
” 他 停止 突然 ， 意识到的 的 什么 他 曾是 说 但 不知情 的 为什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
he was saying it .
他 曾是 说 它 .

他突然停了下来，意识到自己在说什么，却不知道自己为什么要这么说。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgərli] .
“ Yes , ” she cried eagerly .
” 是的 ， ” 她 哭 急切地 .

“是的！”她急切地喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪntərvjuː] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is what makes a good interview — the real personality , you know .
那 是 什么 制作 一个 好的 面试 — 这 真实的 性格 ， 你 知道 .

好的面试就应该展现真实的自我。

" [bʌt; bət][pæt] [rɪ'meɪnd] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd] - ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]

"	But	Pat	remained	tongue	-	tied	,	and	Stubener	wandered	away	on	a	statistical
"	但	拍	剩余	舌头	-	系	,	和	-	漫步	离开	在	一个	统计

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpi:ənz] [weɪts] , [-]

comparison	of	his	champion's	weights	,	[	87	]
比较	的	他的	冠军的	重量	,	[	-	]

"但帕特仍然说不出话来，斯图贝纳开始对他的冠军的体重进行统计比较，[87]

['meʒərmənts] , [ænd; ənd] [iks'pænʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sændoʊ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tɜ:rk] ,

measurements	,	and	expansions	with	those	of	Sandow	,	the	Terrible	Turk	,
测量	,	和	扩张	和	那些	的	桑多	,	这	糟糕的	土耳其人	,

['dʒɛfri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] [strɔ:ŋ] [men] .

Jeffries	,	and	the	other	modern	strong	men	.
杰弗里斯	,	和	这	其他	现代的	强的	男人	.

与桑多、可怕的土耳其人、杰弗里斯和其他现代大力士的测量和扩展进行比较。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [mɔ:d] ['sæŋstɚ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

This	was	of	little	interest	to	Maud	Sangster	,	and	she	showed	that	she	was
这	曾是	的	小的	兴趣	到	莫德	桑斯特	,	和	她	显示	那	她	曾是

[bɔ:rd] .

bored	.
无聊的	.

莫德·桑斯特对此并不感兴趣，她表现出了无聊的样子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['tʃænst] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:nəts] .

Her	eyes	chanced	to	rest	on	the	Sonnets	.
她	眼睛	偶然	到	休息	在	这	十四行诗	.

她的目光偶然落在了十四行诗上。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] - .

She	picked	the	book	up	and	glanced	inquiringly	at	Stubener	.
她	挑选	这	书	向上	和	瞥了一眼	询问地	在	-	.

她拿起那本书，疑惑地看了斯图贝纳一眼。

" [ðæts] ['pæts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	Pat's	,	"	he	said	.
"	那就是	帕特的	,	"	他	说	.

"那是帕特的，"他说。

" [hi:; hi] [goʊz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [fə'tɑ:grəfi] , [ænd; ənd][ɑ:rt]

"	He	goes	in	for	that	kind	of	stuff	,	and	color	photography	,	and	art
"	他	去	在	为了	那	种类	的	东西	,	和	颜色	摄影	,	和	艺术

[ɪg'zɪbɪts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

exhibits	,	and	such	things	.
展品	,	和	这样的	事物	.

"他喜欢这类东西，比如彩色摄影、艺术展览等等。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	for	heaven's	sake	don't	publish	anything	about	it	.
但	为了	天	清酒	不	发布	任何事物	关于	它	.

但看在上帝的份上，千万别把这件事公之于众。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

It	would	ruin	his	reputation	.
它	会	废墟	他的	名声	.

这会毁了他的名声。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət]['glɛndoʊn] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] ['ɔ:kwərd] .

"	She	looked	accusingly	at	Glendon	,	who	immediately	became	awkward	.
"	她	看起来	指责地	在	格伦登	,	WHO	立即地	成为	尴尬的	.

她用责备的眼神看着格伦登，格伦登顿时显得很尴尬。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .

To	her	it	was	delicious	.
到	她	它	曾是	可口的	.

她觉得很好吃。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

A	shy	young	man	,	with	the	body	of	a	giant	,
一个	害羞的	年轻的	男人	,	和	这	身体	的	一个	巨大的	,

一个腼腆的年轻人，却有着巨人般的身材。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbruːzər] , [ænd; ənd] [huː] [riːd] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [went]

who	was	one	of	the	kings	of	bruisers	,	and	who	read	poetry	,	and	went
WHO	曾是	一	的	这	国王	的	恶棍	,	和	WHO	读	诗	,	和	去

[tuː; tə][ɑːrt] [ɪgˈzɪbɪts] ,

to	art	exhibits	,
到	艺术	展品	,

他曾是街头斗士之王，也喜欢读诗、参观艺术展览。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [fəˈtɑːgrəfi] !

and	experimented	with	color	photography	!
和	实验	和	颜色	摄影	!

并尝试了彩色摄影!

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈbɪzməl] [bruːt] [hɪr] . [-]

Of	a	surety	there	was	no	abysmal	brute	here	.	[	88	]
的	一个	保证	那里	曾是	不	极其糟糕	蛮力	这里	.	[	-	]

可以肯定的是，这里没有一个可怕的恶棍。[88]

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [naʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd][nɑːt][stuːˈpɪdəti] .

His	very	shyness	she	divined	now	was	due	to	sensitiveness	and	not	stupidity	.
他的	非常	害羞	她	神谕	现在	曾是	到期的	到	敏感性	和	不是	愚蠢	.

她现在才明白，他的羞怯并非愚蠢，而是出于敏感。

[ˈʃeɪkˌspiːrz] [ˈsɑːnəts] !

Shakespeare's	Sonnets	!
莎士比亚的	十四行诗	!

莎士比亚十四行诗!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [wʊd] [ber] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

This	was	a	phase	that	would	bear	investigation	.
这	曾是	一个	阶段	那	会	熊	调查	.

这一阶段值得深入调查。

[bʌt; bət] - [stoʊl] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ˈtʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ]

But	Stubener	stole	the	opportunity	away	and	was	back	chanting	his	everlasting
但	-	偷窃	这	机会	离开	和	曾是	后退	吟唱	他的	永恒

[stəˈtɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

但斯图贝纳抢走了机会，又开始喋喋不休地念叨着他那永无止境的统计数据。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪgɪst] [liːd] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	,	and	most	unwittingly	,	she	opened	up	the	biggest	lead	of
一个	很少	分钟	之后	,	和	最多	不知不觉	,	她	打开	向上	这	最大	带领	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

几分钟后，她无意间取得了最大的领先优势。

[ðæt] [fɜːrst] [ʃɑːrp] [əˈtrækʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][stɜːr] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði]

That	first	sharp	attraction	toward	him	had	begun	to	stir	again	after	the
那	第一的	锋利的	景点	朝向	他	有	开始	到	搅拌	再次	后	这

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] .

discovery	of	the	Sonnets	.
发现	的	这	十四行诗	.

在发现十四行诗之后，她最初对他的强烈好感又开始涌动。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [lɪps] , [ðə; ði] [klɪr] -

The	magnificent	frame	of	his	,	the	handsome	face	,	the	chaste	lips	,	the	clear	-
这	壮丽	框架	的	他的	,	这	英俊的	脸	,	这	贞洁	嘴唇	,	这	清除	-

[ˈlʊkɪŋ] [aɪz] ,

looking	eyes	,
寻找	眼睛	,

他魁梧的身材，英俊的脸庞，纯洁的嘴唇，清澈的眼睛，

[ðə; ði] [faɪn] [ˈfɔːrhed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [krɑːp][ʌv; əv][blɑːnd] [her] [dɪd][nɑːt][haɪd] ,

the	fine	forehead	which	the	short	crop	of	blond	hair	did	not	hide	,
这	美好的	前额	哪个	这	短的	庄稼	的	金发	头发	做过	不是	隐藏	,

那短短的金发遮不住他精致的额头。

[ðə; ði] [ˈɔːrə] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈemәneɪt] —

the	aura	of	physical	well	-	being	and	cleanness	which	he	seemed	to	emanate	—
这	灵气	的	身体的	出色地	-	存在	和	清洁	哪个	他	似乎	到	发出	—

[ɔːl] [ðɪs] ,

all	this	,
全部	这	,

他身上散发出的那种身体健康和洁净的气息——所有这一切，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [senst] , [druː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [ˈeni]

and	more	that	she	sensed	,	drew	her	as	she	had	never	been	drawn	by	any
和	更多的	那	她	感觉到的	,	画	她	作为	她	有	绝不	到过	绘制	经过	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

她感觉到的更多，还有一种力量，像从未有任何男人那样吸引着她。

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈruːməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

and	yet	through	her	mind	kept	running	the	nasty	rumors	that	she	had	heard
和	然而	通过	她	头脑	保留	跑步	这	可恶的	谣言	那	她	有	听到

[ˈoʊnli] [-]

only	[	89	]
仅有的	[	-	]

然而，她脑海中却不断回响着她只听过的那些恶毒的谣言[89]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkəriər] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] ” [ˈɑːfɪs] .

the	day	before	at	the	“	Courier	-	Journal	”	office	.
这	天	前	在	这	“	导游	-	杂志	”	办公室	.

前一天在《信使日报》办公室。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	were	right	,	”	she	said	.
“	你	是	正确的	,	”	她	说	.

“你说得对，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

“	There	is	something	more	important	to	talk	about	.
“	那里	是	某物	更多的	重要的	到	讲话	关于	.

“还有更重要的事情要谈。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

There	is	something	in	my	mind	I	want	you	to	reconcile	for	me	.
那里	是	某物	在	我的	头脑	我	想	你	到	调和	为了	我	.

我心中有件事想请你帮我解惑。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ?

Do	you	mind	?
做	你	头脑	?

你介意吗?

" [pæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pat	shook	his	head	.
"	拍	摇晃	他的	头	.

帕特摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] ? — [ə'bɑ:mɪnəbli] [fræŋk] ? [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	If	I	am	frank	?	—	abominably	frank	?	I've	heard	the	men	,	sometimes	,
"	如果	我	是	坦率	?	—	极其可憎	坦率	?	我已经	听到	这	男人	,	有时	,

"如果我直言不讳——直言不讳到令人难以接受?我听说，有时候，

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [faɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɑ:dz] , [ænd; ənd] ,

talking	of	particular	fights	and	of	the	betting	odds	,	and	,
说	的	特别的	战斗	和	的	这	投注	赔率	,	和	,

谈论具体的比赛和赔率，以及

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

while	I	gave	no	heed	to	it	at	the	time	,
尽管	我	给予	不	注意	到	它	在	这	时间	,

虽然我当时并未在意，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

it	seemed	to	me	it	was	firmly	agreed	that	there	was	a	great	deal	of
它	似乎	到	我	它	曾是	牢牢	同意	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的

['trɪkəri] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔ:rt] .

trickery	and	cheating	connected	with	the	sport	.
诡计	和	作弊	连接	和	这	运动	.

在我看来，人们似乎一致认为这项运动中存在大量的欺骗和作弊行为。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Now	,	when	I	look	at	you	,	for	instance	,
现在	,	什么时候	我	看	在	你	,	为了	实例	,

例如，当我看着你的时候，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tʃi:tɪŋ] .

I	find	it	hard	to	understand	how	you	can	be	a	party	to	such	cheating	.
我	寻找	它	难的	到	理解	如何	你	能	是	一个	派对	到	这样的	作弊	.

我很难理解你怎么能参与这种作弊行为。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɔ:rt] ,

I	can	understand	your	liking	the	sport	for	a	sport	,
我	能	理解	你的	喜欢	这	运动	为了	一个	运动	,

我能理解你喜欢这项运动本身。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] — "

as	well	as	for	the	money	it	brings	you	,	but	I	can't	understand	—	"
作为	出色地	作为	为了	这	钱	它	带来	你	,	但	我	不能	理解	—	"

以及它带来的金钱收益，但我无法理解——"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [-]

"	There's	nothing	to	understand	,	"	[	90	]
"	有	没有什么	到	理解	,	"	[	-	]

"没有什么需要理解的,"[90]

- [broʊk] [ɪn] , [waɪl] ['pæts] [lɪps] [wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['tɑːlərənt] [smaɪl] .

Stubener	broke	in	,	while	Pat's	lips	were	wreathed	in	a	gentle	,	tolerant	smile	.
-	打破	在	,	尽管	帕特的	嘴唇	是	花环	在	一个	温和的	,	宽容	微笑	.

斯图贝纳插话道，而帕特的嘴角则挂着温柔宽容的微笑。

“ [its] [ɔːl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['feɪkɪŋ] , [ə'baʊt] [fɪkst] [faɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɑːt] .

“	It's	all	fairy	tales	,	this	talk	about	faking	,	about	fixed	fights	,	and	all	that	rot	.
”	它是	全部	仙女	故事	,	这	讲话	关于	伪造	,	关于	固定的	战斗	,	和	全部	那	腐烂	.

“这一切都是童话故事，关于作弊、关于假赛以及所有那些胡说八道。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['sæŋstɚ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

There's	nothing	to	it	,	Miss	Sangster	,	I	assure	you	.
有	没有什么	到	它	,	错过	桑斯特	,	我	保证	你	.

桑斯特小姐，没什么大不了的，我向您保证。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . ['glɛndoʊn] .

And	now	let	me	tell	you	about	how	I	discovered	Mr	.	Glendon	.
和	现在	让	我	告诉	你	关于	如何	我	发现	先生	.	格伦登	.

现在让我来告诉你我是如何发现格伦登先生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] —

It	was	a	letter	I	got	from	his	father	—
它	曾是	一个	信	我	得到	从	他的	父亲	—

那是他父亲寄给我的一封信——

” [bʌt; bət] [mɔːd] ['sæŋstɚ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪd] - [trækt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr'self]

”	But	Maud	Sangster	refused	to	be	side	-	tracked	,	and	addressed	herself
”	但	莫德	桑斯特	拒绝	到	是	边	-	已追踪	,	和	已解决	她自己

[tuː; tə] [pæt] .

to	Pat	.
到	拍	.

“但莫德·桑斯特拒绝被分散注意力，而是直接对帕特说话。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [keɪs] [pər'tɪkjələrli] .

I	remember	one	case	particularly	.
我	记住	一	案件	特别	.

我尤其记得一个案例。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [faɪt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [kən'testənts]

It	was	some	fight	that	took	place	several	months	ago	—	I	forget	the	contestants
它	曾是	一些	斗争	那	采取	地方	一些	几个月	前	—	我	忘记	这	参赛者

.

:
.

那是几个月前发生的一场争斗——我忘了参赛者是谁。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] ” [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

One	of	the	editors	of	the	“	Courier	-	Journal	”	told	me	he	intended	to	make
一	的	这	编辑	的	这	“	导游	-	杂志	”	讲述	我	他	故意的	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɪnɪŋ] .

a	good	winning	.
一个	好的	获胜	.

《信使日报》的一位编辑告诉我，他打算大获全胜。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊp] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

He	didn't	hope	;	he	said	he	intended	.
他	没有	希望	;	他	说	他	故意的	.

他说的不是希望，而是决心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz]

He	said	he	was	on	the	inside	and	was	betting	on	the	number	of	rounds	.
他	说	他	曾是	在	这	里面	和	曾是	投注	在	这	数字	的	回合	.

他说他是内线，并且押注的是回合数。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [end] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

He	told	me	the	fight	would	end	in	the	nineteenth	.
他	讲述	我	这	斗争	会	结尾	在	这	第十九	.

他告诉我这场战斗将在十九号结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

This	was	the	night	before	.
这	曾是	这	夜晚	前	.

这是前一天晚上发生的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

And	the	next	day	he	triumphantly	called	my	attention	to	the	[	91	]
和	这	下一个	天	他	凯旋而归	称为	我的	注意力	到	这	[	-	]

第二天，他得意洋洋地提醒我注意[91]

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [raʊnd] .

fact	that	it	had	ended	in	that	very	round	.
事实	那	它	有	结束	在	那	非常	圆形的	.

事实上，比赛就在那一轮结束了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	didn't	think	anything	of	it	one	way	or	the	other	.
我	没有	思考	任何事物	的	它	一	方式	或者	这	其他	.

我当时没想那么多。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ðen] .

I	was	not	interested	in	prize	-	fighting	then	.
我	曾是	不是	感兴趣的	在	奖	-	斗争	然后	.

当时我对职业拳击不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

But	I	am	now	.
但	我	是	现在	.

但我现在是了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt]

At	the	time	it	seemed	quite	in	accord	with	the	vague	conception	I	had	about
在	这	时间	它	似乎	相当	在	符合	和	这	模糊的	概念	我	有	关于

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

当时，这似乎与我对战斗的模糊概念相当吻合。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	you	see	,	it	isn't	all	fairy	tales	,	is	it	?	”
所以	你	看	,	它	不是	全部	仙女	故事	,	是	它	?	”

所以你看，现实并非全是童话故事，对吧?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [faɪt] , ” ['glɛndoʊn] [sed] .

“	I	know	that	fight	,	”	Glendon	said	.
”	我	知道	那	斗争	,	”	格伦登	说	.

“我知道那场战斗，”格伦登说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['əuin] [ænd; ənd] - .

“	**It**	**was**	**Owen**	**and**	**Murgweather**	**.**
”	它	曾是	欧文	和	-	.

“是欧文和默格韦瑟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][end][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [raʊnd] , [sæm] .

And	**it**	**did**	**end**	**in**	**the**	**nineteenth**	**round**	**,**	**Sam**	**.**
和	它	做过	结尾	在	这	第十九	圆形的	,	山姆	.

比赛在第十九回合结束了，萨姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [raʊnd] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

And	**she**	**said**	**she**	**heard**	**that**	**round**	**named**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	她	说	她	听到	那	圆形的	命名	这	天	前	.

她说她前一天就听说了那轮比赛的名字。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? ”

How	**do**	**you**	**account**	**for**	**it**	**,**	**Sam**	**?**	**”**
如何	做	你	帐户	为了	它	,	山姆	?	”

山姆，你怎么解释这件事?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] ?

“	**How**	**do**	**you**	**account**	**for**	**a**	**man**	**picking**	**a**	**lucky**	**lottery**	**ticket**	**?**
”	如何	做	你	帐户	为了	一个	男人	挑选	一个	幸运的	彩票	票	?

如何解释一个人抽到一张幸运彩票?

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [i'veidid] , [waɪl] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	**the**	**manager**	**evaded**	**,**	**while**	**getting**	**his**	**wits**	**together**	**to**	**answer**	**.**
”	这	经理	躲避	,	尽管	获得	他的	智慧	一起	到	回答	.

经理一边回避，一边思考着如何回答。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] .

“	**That's**	**the**	**very**	**point**	**.**
”	那就是	这	非常	观点	.

“这正是关键所在。”

[men] [huː] ['stʌdi] [fɔːrm][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Men	**who**	**study**	**form**	**and**	**condition**	**and**	**seconds**	**and**	**rules**	**and**	**such**
男人	WHO	学习	形式	和	状况	和	秒	和	规则	和	这样的

[θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [pɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] ,

things	**often**	**pick**	**the**	**number**	**of**	**rounds**	**,**
事物	经常	挑选	这	数字	的	回合	,

那些研究比赛形式、状态、秒数、规则等等的选手，往往会选择回合数。

[dʒʌst][æz; əz][men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] .

just	**as**	**men**	**have**	**been**	**known**	**to**	**pick**	**hundred**	**-**	**to**	**-**	**one**	**shots**	**in**	**the**	**races**	**.**
只是	作为	男人	有	到过	已知	到	挑选	百	-	到	-	一	镜头	在	这	种族	.

就像人们常说的，有些人会在赛马比赛中选择赔率高达一百比一的冷门。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] : [-]

And	**don't**	**forget**	**one**	**thing**	**:**	**[**	**92**	**]**
和	不	忘记	一	事物	:	[	-	]

还有一件事不要忘记：[92]

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɪnz] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ðæt] ['luːzɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ðæt] ['dɪdnt] [pɪk]

for	**every**	**man**	**that**	**wins**	**,**	**there's**	**another**	**that**	**loses**	**,**	**there's**	**another**	**that**	**didn't**	**pick**
为了	每一个	男人	那	胜利	,	有	其他	那	失败	,	有	其他	那	没有	挑选

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

每有一个人获胜，就有一个人失败，就有一个人选错了。

[mɪs] ['sæŋstɚ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
Miss Sangster , I assure you , on my honor ,
错过 桑斯特 , 我 保证 你 , 在 我的 荣誉 ,

桑斯特小姐，我以我的荣誉向您保证，

[ðæt] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [geɪm] [ɪz] ... [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] . ”
that faking and fixing in the fight game is ... is non - existent . ”
那 伪造 和 定影 在 这 斗争 游戏 是 ... 是 非 - 存在的 . ”

格斗比赛中不存在弄虚作假和操纵比赛的情况。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['glɛndoʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What is your opinion , Mr . Glendon ? ” she asked .
“ 什么 是 你的 观点 , 先生 . 格伦登 ? ” 她 问 .

“格伦登先生，您有什么意见？”她问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , ” - [snætʃt] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ The same as mine , ” Stubener snatched the answer .
“ 这 相同的 作为 矿 , ” - 抢夺 这 回答 .

“跟我的一样，”斯图贝纳抢先回答道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ He knows what I say is true , every word of it .
“ 他 知道 什么 我 说 是 真的 , 每一个 单词 的 它 .

“他知道我说的每一个字都是真的。”

['hiːz] ['nevər] [fɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's never fought anything but a straight fight in his life .
他是 绝不 战斗 任何事物 但 一个 直的 斗争 在 他的 生活 .

他这辈子只打过一场硬仗。

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , [pæt] ? ”
Isn't that right , Pat ? ”
不是 那 正确的 , 拍 ? ”

没错吧，帕特?

“ [jes] ; [its] [raɪt] , ” [pæt] [ə'fɝːmd] ,
“ Yes ; it's right , ” Pat affirmed ,
“ 是的 ; 它是 正确的 , ” 拍 确认 ,

“是的，没错，”帕特肯定地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɔːd] ['sæŋstɚ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi]
and the peculiar thing to Maud Sangster was that she was convinced he
和 这 奇特 事物 到 莫德 桑斯特 曾是 那 她 曾是 确信 他
[spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
spoke the truth .
辐 这 真相 .

莫德·桑斯特感到奇怪的是，她确信他说的是真话。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
She brushed her forehead with her hand ,
她 刷过 她 前额 和 她 手 ,

她用手揉了揉额头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'pʌzəlmənt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər][breɪn] .
as if to rid herself of the bepuzzlement that clouded her brain .
作为 如果 到 摆脱 她自己 的 这 困惑 那 阴天 她 脑 .

仿佛要摆脱笼罩在她脑海中的困惑。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Listen , ” she said .
“ 听 , ” 她 说 .

“听着，”她说。

“ [læst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [-]
“ **Last night the same editor told me that your forthcoming [93]**
“ 最后的 夜晚 这 相同的 编辑 讲述 我 那 你的 即将推出 [-]

“昨晚同一位编辑告诉我，你即将出版的[93]

[faɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [raʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .
fight was arranged to the very round in which it would end .
斗争 曾是 安排 到 这 非常 圆形的 在 哪个 它 会 结尾 .

比赛的安排精确到回合，直到比赛结束。

” - [wʌz; wəz] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [bʌt; bət] ['pæts] [spiːtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
” Stubener was verging on a panic , but Pat's speech saved him from
” - 曾是 接近 在 一个 恐慌 , 但 帕特的 演讲 已保存 他 从

[ri'plaiŋ] .
replying .
回复 .

“斯图贝纳当时几乎要惊慌失措了，但帕特的讲话让他免于反驳。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['edɪtər] [laɪz] , ” ['pæts] [vɔɪs] [buːmd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
“ Then the editor lies , ” Pat's voice boomed now for the first time .
“ 然后 这 编辑 谎言 , ” 帕特的 嗓音 蓬勃发展 现在 为了 这 第一的 时间 .

“然后编辑撒谎了，”帕特的声音第一次变得洪亮起来。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
“ He did not lie before , about that other fight , ” she challenged .
“ 他 做过 不是 说谎 前 , 关于 那 其他 斗争 , ” 她 挑战 .

“他之前在那场争吵的事上并没有撒谎，”她反驳道。

“ [wʌt] [raʊnd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [næt] ['paʊɚz] [wʊd] [end] [ɪn] ?
“ What round did he say my fight with Nat Powers would end in ?
“ 什么 圆形的 做过 他 说 我的 斗争 和 纳特 权力 会 结尾 在 ?

“他说我和纳特·鲍尔斯的比赛会在哪一回合结束？”

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
” Before she could answer , the manager was into the thick of it .
” 前 她 可以 回答 , 这 经理 曾是 进入 这 厚的 的 它 .

“她还没来得及回答，经理就已经深陷其中了。”

“ [oʊ] , [ræts] , [pæt] !
“ Oh , rats , Pat !
“ 哦 , 老鼠 , 拍 !

“哦，糟糕，帕特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃʌt] [ʌp] .
“ Shut up .
“ 关闭 向上 .

“住口。

[its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['regjələr] [rʌn] [ʌv; əv] [rɪŋ] ['ruːməz] .
It's only the regular run of ring rumors .
它是 仅有的 这 常规的 跑步 的 戒指 谣言 .

这只是又一轮关于拳台的传闻而已。

[lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
Let's get on with this interview .
我们来吧 得到 在 和 这 面试 .

让我们继续这次采访。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [baɪ]['glɛndoʊn] , [huːz] [aɪz] , [bent] [ɑːn][hɜːrz] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['maɪldli]
" He was ignored by Glendon , whose eyes , bent on hers , were no longer mildly
" 他 曾是 忽略 经过 格伦登 , 谁 眼睛 , 弯曲 在 她的 , 是 不 更长 轻微地
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

“格伦登对他不理不睬，她的目光紧紧盯着自己，不再是淡淡的蓝色了。”

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .
but harsh and imperative .
但 残酷的 和 至关重要的 .

但严厉而必要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] ,
She was sure now that she had stumbled on something tremendous ,
她 曾是 当然 现在 那 她 有 踉跄 在 某物 巨大的 ,

她现在确信自己偶然发现了惊人的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɜːr; hər] .
something that would explain all that had baffled her .
某物 那 会 解释 全部 那 有 困惑 她 .

或许有什么能解释所有困扰她的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
At the same time she thrilled to the [94]
在 这 相同的 时间 她 激动不已 到 这 [-]

与此同时，她对[94]感到兴奋不已。

['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪz] .
mastery of his voice and gaze .
精通 的 他的 嗓音 和 目光 .

他能完全掌控自己的声音和眼神。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Here was a male man who would take hold of life and shake out of it
这里 曾是 一个 男性 男人 WHO 会 拿 抓住 的 生活 和 摇 出去 的 它
[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他是一个能够掌控人生并从中汲取自己想要的一切的男子汉。

“ [wʌt] [raʊnd] [dɪd][ðə; ði] ['edɪtər] [seɪ] ?
“ What round did the editor say ?
“ 什么 圆形的 做过 这 编辑 说 ?

“编辑说的是第几轮？”

" ['glɛndoʊn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .
" Glendon reiterated his demand .
" 格伦登 重申 他的 要求 .

格伦登重申了他的要求。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [pæt] , [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " - [broʊk] [ɪn] .
“ For the love of Mike , Pat , stop this foolishness , " Stubener broke in .
“ 为了 这 爱 的 麦克风 , 拍 , 停止 这 愚蠢 , " - 打破 在 .

“看在迈克的份上，帕特，别再做这种蠢事了，”斯图布纳插嘴道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] , " [mɔːd] ['sæŋstɚ] [sed] .
“ I wish you would give me a chance to answer , " Maud Sangster said .
“ 我 希望 你 会 给 我 一个 机会 到 回答 , " 莫德 桑斯特 说 .

“我希望你能给我一个回答的机会，”莫德·桑斯特说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæŋstɚ] , ” ['glɛndoʊn] ['ædɪd] .

“	I	guess	I'm	able	to	talk	with	Miss	Sangster	,	”	Glendon	added	.
”	我	猜测	我是	有能力的	到	讲话	和	错过	桑斯特	,	”	格伦登	额外	.

“我想我可以和桑斯特小姐谈谈了，”格伦登补充道。

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [sæm] .

“	You	get	out	,	Sam	.
”	你	得到	出去	,	山姆	.

“你出去，萨姆。”

[goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'tɑːgrəfər] .

Go	off	and	take	care	of	that	photographer	.
去	离开	和	拿	关心	的	那	摄影师	.

去解决掉那个摄影师。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] , ['saɪlənt]['moʊmənt] ,

”	They	looked	at	each	other	for	a	tense	,	silent	moment	,
”	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	紧张	,	沉默的	片刻	,

他们彼此对视了一会儿，气氛紧张而沉默。

[ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

then	the	manager	moved	slowly	to	the	door	,	opened	it	,	and	turned	his	head
然后	这	经理	已搬	缓慢地	到	这	门	,	打开	它	,	和	转向	他的	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

然后经理慢慢走到门口，打开门，转过头来倾听。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [raʊnd] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	And	now	what	round	did	he	say	?	”
”	和	现在	什么	圆形的	做过	他	说	?	”

“那么，他刚才说了哪一轮？”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] ,

“	I	hope	I	haven't	made	a	mistake	,	”	she	said	tremulously	,
”	我	希望	我	还没有	制成	一个	错误	,	”	她	说	颤抖地	,

“我希望我没有犯错，”她颤抖着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] .

“	but	I	am	very	sure	that	he	said	the	sixteenth	round	.
”	但	我	是	非常	当然	那	他	说	这	第十六	圆形的	.

“但我非常确定他说的是第十六回合。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər] [liːp] ['ɪntuː] [-]

”	She	saw	surprise	and	anger	leap	into	[	95	]
”	她	锯	惊喜	和	愤怒	飞跃	进入	[	-	]

“她看到惊讶和愤怒涌上心头[95]

- [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glæns] [hiː; hi][kæst][æt; ət][hɪz; ɪz]

Glendon's	face	,	and	the	anger	and	accusation	in	the	glance	he	cast	at	his
-	脸	,	和	这	愤怒	和	指控	在	这	瞥一眼	他	投掷	在	他的

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

格伦登的表情，以及他瞥向经理的眼神中流露出的愤怒和指责，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hoʊm] .

and	she	knew	the	blow	had	driven	home	.
和	她	知道	这	吹	有	驱动	家	.

她知道这一击让她彻底明白了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

And	there	was	reason	for	his	anger	.
和	那里	曾是	原因	为了	他的	愤怒	.

他的愤怒是有原因的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] - ,

He	knew	he	had	talked	it	over	with	Stubener	,
他	知道	他	有	谈话	它	超过	和	-	,

他知道他已经和斯图贝纳谈过这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪts]

and	they	had	reached	a	decision	to	give	the	audience	a	good	run	for	its
和	他们	有	达到	一个	决定	到	给	这	观众	一个	好的	跑步	为了	它是

['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,

money	without	unnecessarily	prolonging	the	fight	,
钱	没有	不必要的	延长	这	斗争	,

他们决定在不无故延长比赛时间的前提下，给观众带来一场精彩刺激的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

and	to	end	it	in	the	sixteenth	.
和	到	结尾	它	在	这	第十六	.

并于第十六章结束。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [raʊnd]

And	here	was	a	woman	,	from	a	newspaper	office	,	naming	the	very	round
和	这里	曾是	一个	女士	,	从	一个	报纸	办公室	,	命名	这	非常	圆形的

.

:

.

而这位女士，来自报社，正在给这个圆形的物体命名。

- , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lʊkt] [lɪmp] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Stubener	,	in	the	doorway	,	looked	limp	and	pale	,
-	,	在	这	门口	,	看起来	跛行	和	苍白	,

斯图贝纳站在门口，看起来虚弱无力，脸色苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .

and	it	was	evident	he	was	holding	himself	together	by	an	effort	.
和	它	曾是	明显	他	曾是	保持	他自己	一起	经过	一个	努力	.

很明显，他是在努力保持镇定。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” [pæt][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'll	see	you	later	,	”	Pat	told	him	.
“	患病的	看	你	之后	,	”	拍	讲述	他	.

“回头见，”帕特对他说。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

“	Shut	the	door	behind	you	.
“	关闭	这	门	在后面	你	.

“把门关上。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

”	The	door	closed	,	and	the	two	were	left	alone	.
”	这	门	关闭	,	和	这	二	是	左边	独自的	.

门关上了，只剩下两人。

['glɛndoʊn][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Glendon	did	not	speak	.
格伦登	做过	不是	说话	.

格伦登没有说话。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [wʌn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .

The	expression	on	his	face	was	frankly	one	of	trouble	and	perplexity	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	坦率地说	一	的	麻烦	和	困惑	.

他脸上的表情坦率地说是困惑和不安。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Well	?	”	she	asked	.
“	出色地	?	”	她	问	.

“怎么样？”她问道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ðen] [-]

He	got	up	and	towered	above	her	,	then	[	96	]
他	得到	向上	和	高耸	多于	她	,	然后	[	-	]

他站起身来，居高临下地俯视着她，然后[96]

[sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

sat	down	again	,	moistening	his	lips	with	his	tongue	.
卫星	向下	再次	,	润湿	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

他重新坐下，用舌头舔了舔嘴唇。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] “ [ðə; ði] [faɪt] [wəʊnt][end][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

“	I'll	tell	you	one	thing	,	”	he	finally	said	“	The	fight	won't	end	in	the	sixteenth
“	患病的	告诉	你	一	事物	,	”	他	最后	说	“	这	斗争	惯于	结尾	在	这	第十六

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“我告诉你一件事，”他最后说道，“这场战斗不会在第十六回合结束。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

”	She	did	not	speak	,	but	her	unconvinced	and	quizzical	smile	hurt	him	.
”	她	做过	不是	说话	,	但	她	不信服	和	疑惑的	微笑	伤害	他	.

她没有说话，但她那不信而疑惑的微笑却刺痛了他。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [mɪs] ['sæŋstɚ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] ['edɪtər] [mæn][ɪz] [mɪ'steɪkən] . ”

“	You	wait	and	see	,	Miss	Sangster	,	and	you'll	see	that	editor	man	is	mistaken	.	”
“	你	等待	和	看	,	错过	桑斯特	,	和	你会	看	那	编辑	男人	是	错误	.	”

“桑斯特小姐，您等着瞧吧，您就会发现那位编辑错了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['proʊgræm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [ɔː'deɪʃəsli] .

“	You	mean	the	program	is	to	be	changed	?	”	she	queried	audaciously	.
“	你	意思是	这	程序	是	到	是	已更改	?	”	她	查询	大胆地	.

“你的意思是说，这个程序要改吗？”她大胆地问道。

[hiː; hi] ['kwivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

He	quivered	to	the	cut	of	her	words	.
他	颤抖	到	这	切	的	她	字	.

她话语中的尖锐让他浑身颤抖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , “ ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] . ”

“	I	am	not	accustomed	to	lying	,	”	he	said	stiffly	,	“	even	to	women	.	”
“	我	是	不是	习惯	到	说谎	,	”	他	说	僵硬地	,	“	甚至	到	女性	.	”

“我不习惯撒谎，”他生硬地说，“即使是对女人也不例外。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['proʊgræm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	Neither	have	you	to	me	,	nor	have	you	denied	the	program	is	to	be
“	两者都不	有	你	到	我	,	也不	有	你	否认	这	程序	是	到	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“你既没有对我说过，也没有否认过这个方案需要改变。”

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['glɛndoʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] ,

Perhaps	**,**	**Mr**	**.**	**Glendon**	**,**	**I**	**am**	**stupid**	**,**
也许	,	先生	.	格伦登	,	我	是	愚蠢的	,

格伦登先生，或许我真是个笨蛋。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] ['nʌmbər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ə'kɜːrz] [soʊ] [lɔːŋ]

but	**I**	**fail**	**to**	**see**	**the**	**difference**	**in**	**what**	**number**	**the**	**final**	**round**	**occurs**	**so**	**long**
但	我	失败	到	看	这	不同之处	在	什么	数字	这	最终的	圆形的	发生	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [noʊn] . ”

as	**it**	**is**	**predetermined**	**and**	**known**	**.**	**”**
作为	它	是	预先设定	和	已知	.	”

但我看不出决赛轮次是几轮有什么区别，只要是预先确定且公开的就行。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [raʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] . ” [-]

“	**I'll**	**tell**	**you**	**that**	**round**	**,**	**and**	**not**	**another**	**soul**	**shall**	**know**	**.**	**”**	**[**	**97**	**]**
“	患病的	告诉	你	那	圆形的	,	和	不是	其他	灵魂	将	知道	.	”	[	-	]

“我会把那一轮的秘密告诉你们，但不会告诉其他人。”[97]

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**and**	**smiled**	**.**
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

她耸了耸肩，笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [tɪp] .

“	**It**	**sounds**	**to**	**me**	**very**	**much**	**like**	**a**	**racing**	**tip**	**.**
“	它	声音	到	我	非常	很多	喜欢	一个	赛车	提示	.

“听起来很像赛马贴士。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	**are**	**always**	**given**	**that**	**way**	**,**	**you**	**know**	**.**
他们	是	总是	给定	那	方式	,	你	知道	.

它们总是那样被给予的，你知道的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

Furthermore	**,**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**stupid**	**,**	**and**	**I**	**know**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**here**	**.**
此外	,	我	是	不是	相当	愚蠢的	,	和	我	知道	那里	是	某物	错误的	这里	.

此外，我并不傻，我知道这里肯定出了问题。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [meɪd] ['æŋgri][baɪ][maɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ?

Why	**were**	**you**	**made**	**angry**	**by**	**my**	**naming**	**the**	**round**	**?**
为什么	是	你	制成	生气的	经过	我的	命名	这	圆形的	?

我给回合命名为什么让你生气了?

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mænɪdʒər] ?

Why	**were**	**you**	**angry**	**with**	**your**	**manager**	**?**
为什么	是	你	生气的	和	你的	经理	?

你为什么生经理的气?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?

Why	**did**	**you**	**send**	**him**	**from**	**the**	**room**	**?**
为什么	做过	你	发送	他	从	这	房间	?

你为什么把他赶出房间?

” [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , ['glɛndoʊn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

”	**For**	**reply**	**,**	**Glendon**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**as**	**if**	**to**	**look**	**out**	**,**
”	为了	回复	,	格伦登	步行	超过	到	这	窗户	,	作为	如果	到	看	出去	,

“格伦登没有回答，而是走到窗边，仿佛要向外眺望。”

[wer] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['pɑːrtli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

where	he	changed	his	mind	and	partly	turned	,	and	she	knew	,	without	seeing
在哪里	他	已更改	他的	头脑	和	部分	转向	,	和	她	知道	,	没有	看到

,

,

,

他改变了主意，半转过身去，她不用看也知道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

that	he	was	studying	her	face	.
那	他	曾是	学习	她	脸	.

他正在仔细观察她的脸。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	came	back	and	sat	down	.
他	来了	后退	和	卫星	向下	.

他回来后坐了下来。

“ [juːv] [sed] [aɪ] ['hævnt] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['sæŋstɚ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

“	You've	said	I	haven't	lied	to	you	,	Miss	Sangster	,	and	you	were	right	.
“	你已经	说	我	还没有	撒谎了	到	你	,	错过	桑斯特	,	和	你	是	正确的	.

“桑斯特小姐，您说过我没有对您撒谎，您是对的。”

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['groʊpɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	He	paused	,	groping	painfully	for	a	correct	statement	of	the	situation	.
”	他	暂停	,	摸索	痛苦地	为了	一个	正确的	陈述	的	这	情况	.

他顿了顿，痛苦地摸索着如何正确描述这种情况。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Now	do	you	think	you	can	believe	what	I	am	going	to	tell	you	?
“	现在	做	你	思考	你	能	相信	什么	我	是	去	到	告诉	你	?

“现在你觉得你能相信我接下来要告诉你的事吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ... [praɪz] - ['faɪtər] ? ” [-]

Will	you	take	the	word	of	a	...	prize	-	fighter	?	”	[	98	]
将要	你	拿	这	单词	的	一个	...	奖	-	战斗机	?	”	[	-	]

你会相信一个……拳击手的话吗？[98]

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] ,

She	nodded	gravely	,
她	点头	严重地	,

她郑重地点了点头。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel]

looking	him	straight	in	the	eyes	and	certain	that	what	he	was	about	to	tell
寻找	他	直的	在	这	眼睛	和	肯定	那	什么	他	曾是	关于	到	告诉

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

was	the	truth	.
曾是	这	真相	.

她直视着他的眼睛，确信他接下来要说的话都是真的。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [streɪt] [ænd; ənd] [skwer] .

“	I've	always	fought	straight	and	square	.
“ 我已经		总是	战斗	直的	和	正方形	.

“我一向行事光明磊落。”

[aɪv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['mʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] , [nɔːr] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] .

I've	never	touched	a	piece	of	dirty	money	in	my	life	,	nor	attempted	a	dirty	trick	.
我已经	绝不	感动	一个	片	的	肮脏的	钱	在	我的	生活	,	也不	尝试过	一个	肮脏的	诡计	.

我这辈子从没碰过不义之财，也没尝试过任何卑鄙的伎俩。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] .

Now	I	can	go	on	from	that	.
现在	我	能	去	在	从	那	.

现在我可以继续了。

[juːv] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][ʌp] ['prɪti] ['bædli][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

You've	shaken	me	up	pretty	badly	by	what	you	told	me	.
你已经	摇晃	我	向上	漂亮的	糟糕	经过	什么	你	讲述	我	.

你跟我说的话让我非常震惊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	make	of	it	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [pæs] [ə; eɪ][snæp]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	pass	a	snap	judgment	on	it	.
我	不能	经过	一个	折断	判断	在	它	.

我无法对此妄下断言。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] .

But	it	looks	bad	.
但	它	看起来	坏的	.

但情况看起来很糟糕。

[ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

That's	what	troubles	me	.
那就是	什么	麻烦	我	.

这就是我担忧的地方。

[fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] [faɪt] ['oʊvər] ,

For	see	you	,	Stubener	and	I	have	talked	this	fight	over	,
为了	看	你	,	-	和	我	有	谈话	这	斗争	超过	,

再见，我和斯图贝纳已经就这场争斗谈过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [end] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	understood	between	us	that	I	would	end	the	fight	in	the
和	它	曾是	理解	之间	我们	那	我	会	结尾	这	斗争	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] .

sixteenth	round	.
第十六	圆形的	.

我们之间达成了共识，我会在第十六回合结束比赛。

[naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

Now	you	bring	the	same	word	.
现在	你	带来	这	相同的	单词	.

现在你又说了同样的话。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['edɪtər] [noʊ] ?

How	did	that	editor	know	?
如何	做过	那	编辑	知道	?

那位编辑是怎么知道的?

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Not	from	me	.
不是	从	我	.

不是我。

- [mʌst; məst][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ... [ən'les] ... .

Stubener	must	have	let	it	out	...	unless	...	.
-	必须	有	让	它	出去	...	除非	...	.

斯图布纳一定是把它放出来的……除非……

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

〃	He	stopped	to	debate	the	problem	.
〃	他	停止	到	辩论	这	问题	.

他停下来思考这个问题。

“ [ən'les] [ðæt] ['edɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['gesə] .

“	Unless	that	editor	is	a	lucky	guesser	.
〃	除非	那	编辑	是	一个	幸运的	猜测者	.

除非那位编辑运气好猜对了。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	make	up	my	mind	about	it	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	关于	它	.

我对此拿不定主意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [-]

I'll	have	to	keep	my	eyes	[	99	]
患病的	有	到	保持	我的	眼睛	[	-	]

我得睁大眼睛[99]

['oʊpən][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

open	and	wait	and	learn	.
打开	和	等待	和	学习	.

敞开心扉，耐心等待，不断学习。

['evri] [wɜːrd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	word	I've	given	you	is	straight	,	and	there's	my	hand	on	it	.
每一个	单词	我已经	给定	你	是	直的	,	和	有	我的	手	在	它	.

我说的每一句话都是真心话，我亲手写在纸上。

〃 [ə'gen] [hiː; hi] ['taʊərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

〃	Again	he	towered	out	of	his	chair	and	over	to	her	.
〃	再次	他	高耸	出去	的	他的	椅子	和	超过	到	她	.

他再次从椅子上站起来，走到她面前。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Her	small	hand	was	gripped	in	his	big	one	as	she	arose	to	meet	him	,
她	小的	手	曾是	紧握	在	他的	大的	一	作为	她	出现	到	见面	他	,

她起身迎接他时，他的大手紧紧握住了她的小手。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fer] , [streɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	after	a	fair	,	straight	look	into	the	eyes	between	them	,
和	后	一个	公平的	,	直的	看	进入	这	眼睛	之间	他们	,

在彼此坦诚、直视对方双眼之后，

[bəuθ] [glɑːnst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːspt] [hændz] .

both	glanced	unconsciously	at	the	clasped	hands	.
两个都	瞥了一眼	不知不觉	在	这	紧握	双手	.

两人不自觉地瞥了一眼紧握的双手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	felt	that	she	had	never	been	more	aware	that	she	was	a	woman	.
她	毛毡	那	她	有	绝不	到过	更多的	意识到的	那	她	曾是	一个	女士	.

她感觉自己从未如此深刻地意识到自己是个女人。

[ðə; ði][seks] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [hændz] — [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['femənɪn] [ænd; ənd]

The	sex	emphasis	of	those	two	hands	—	the	soft	and	fragile	feminine	and
这	性别	强调	的	那些	二	双手	—	这	柔软的	和	脆弱的	女性	和

[ðə; ði] ['hevi] , ['mʌskjələr] ['mæskjəlɪn] — [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

the	heavy	,	muscular	masculine	—	was	startling	.
这	重的	,	肌肉发达的	男性	—	曾是	令人震惊	.

这两只手所展现的性别特征——柔软脆弱的女性特征和粗壮有力的男性特征——令人震惊。

['glɛndoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Glendon	was	the	first	to	speak	.
格伦登	曾是	这	第一的	到	说话	.

格伦登第一个发言。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt][soʊ] ['iːzəli] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	could	be	hurt	so	easily	,	”	he	said	;
“	你	可以	是	伤害	所以	容易地	,	”	他	说	;

“你很容易受伤，”他说；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪp]['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋli]

and	at	the	same	time	she	felt	the	firmness	of	his	grip	almost	caressingly
和	在	这	相同的	时间	她	毛毡	这	硬度	的	他的	紧握	几乎	温柔地抚摸

[rɪ'læks] .

relax	.
放松	.

与此同时，她感觉到他紧握的手臂几乎是温柔地放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['prʌʃən] ['kɪŋz] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒaiənts] ,

She	remembered	the	old	Prussian	king's	love	for	giants	,
她	记得	这	老的	普鲁士	国王的	爱	为了	巨人	,

她记得那位普鲁士老国王对巨人的喜爱，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	laughed	at	the	incongruity	of	the	thought	-	association	as	she
和	笑了	在	这	不协调	的	这	想法	-	协会	作为	她

[wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] . [-]

withdrew	her	hand	.	[	100	]
退出	她	手	.	[	-	]

她收回手时，笑着感叹这种想法的不协调。[100]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	glad	you	came	here	to	-	day	,	”	he	said	,
“	我	是	高兴的	你	来了	这里	到	-	天	,	”	他	说	,

“我很高兴你今天能来，”他说。

[ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv]

then	hurried	on	awkwardly	to	make	an	explanation	which	the	warm	light	of
然后	慌忙	在	尴尬地	到	制作	一个	解释	哪个	这	温暖的	光	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'laɪd] .

admiration	in	his	eyes	belied	.
钦佩	在	他的	眼睛	谎言	.

然后他笨拙地赶紧解释，但他眼中流露出的温暖钦佩之情却掩盖了这一点。

“ [aɪ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋ] [ðæt]

“	I	mean	because	maybe	you	have	opened	my	eyes	to	the	crooked	dealing	that
“	我	意思是	因为	或许	你	有	打开	我的	眼睛	到	这	歪	处理	那

[hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

has	been	going	on	.	”
有	到过	去	在	.	”

“我的意思是，或许是你让我看清了一直以来存在的那些不正当交易。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	You	have	surprised	me	,	”	she	urged	.
”	你	有	惊讶	我	,	”	她	敦促	.

“你让我很意外，”她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ɪz] [fʊl]

“	It	seemed	to	me	that	it	is	so	generally	understood	that	prize	-	fighting	is	full
”	它	似乎	到	我	那	它	是	所以	一般来说	理解	那	奖	-	斗争	是	满的

[ʌv; əv] ['krukidnis] ,

of	crookedness	,
的	弯曲	,

“在我看来，人们普遍认为职业拳击充满了不正当的手段，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [ɪks'pəʊnənts] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt]

that	I	cannot	understand	how	you	,	one	of	its	chief	exponents	,	could	be	ignorant
那	我	不能	理解	如何	你	,	一	的	它是	首席	指数	,	可以	是	无知

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我无法理解，作为其主要倡导者之一，你怎么会对此一无所知。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	as	a	matter	of	course	that	you	would	know	all	about	it	,
我	想法	作为	一个	事情	的	课程	那	你	会	知道	全部	关于	它	,

我原以为你会对此了如指掌。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you	have	convinced	me	that	you	never	dreamed	of	it	.
和	现在	你	有	确信	我	那	你	绝不	梦见	的	它	.

现在你让我相信你从未想过这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['faɪtərz] .

You	must	be	different	from	other	fighters	.
你	必须	是	不同的	从	其他	战士	.

你必须与其他战士有所不同。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	nodded	his	head	.
”	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

“	That	explains	it	,	I	guess	.
”	那	解释	它	,	我	猜测	.

“我想这就是原因了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtərz]

And	that's	what	comes	of	keeping	away	from	it	—	from	the	other	fighters
和	那就是	什么	来	的	保持	离开	从	它	—	从	这	其他	战士

, [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] , [ænd; ənd] [spɔːrts] .

,	and	promoters	,	and	sports	.
,	和	发起人	,	和	运动的	.

这就是远离这一切——远离其他拳击手、推广人和这项运动——所带来的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [-]

It	was	easy	to	pull	the	wool	[	101	]
它	曾是	简单的	到	拉	这	羊毛	[	-	]

很容易蒙骗[101]

['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

over	my	eyes	.
超过	我的	眼睛	.

在我眼前。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [pʊld] ['oʊvər][ɔːr][nɑːt] .

Yet	it	remains	to	be	seen	whether	it	has	really	been	pulled	over	or	not	.
然而	它	遗迹	到	是	已见	无论	它	有	真的	到过	拉	超过	或者	不是	.

然而，它是否真的被拦停还有待观察。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

You	see	,	I	am	going	to	find	out	for	myself	.	”
你	看	,	我	是	去	到	寻找	出去	为了	我	.	”

你看，我要亲自去弄清楚。

“ [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	change	it	?
“	和	改变	它	?

“然后改变它？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] , ['ræðər] ['breθləsli] , [kən'vɪnst] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

”	she	queried	,	rather	breathlessly	,	convinced	somehow	that	he	could	do	anything	he
”	她	查询	,	相当	气喘吁吁	,	确信	不知何故	那	他	可以	做	任何事物	他

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

set	out	to	accomplish	.
放	出去	到	完成	.

她气喘吁吁地问道，不知为何，她坚信他能做到任何他想做的事情。

“ [noʊ] ; [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	No	;	quit	it	,	”	was	his	answer	.
“	不	;	辞职	它	,	”	曾是	他的	回答	.

“不，别再做了。”他回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [streɪt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	it	isn't	straight	I	won't	have	anything	more	to	do	with	it	.
“	如果	它	不是	直的	我	惯于	有	任何事物	更多的	到	做	和	它	.

“如果它不直，我就不会再参与其中了。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][næt] ['paʊɚz] [wəʊnt][end][ɪn][ðə; ði]

And	one	thing	is	certain	:	this	coming	fight	with	Nat	Powers	won't	end	in	the
和	一	事物	是	肯定	:	这	未来	斗争	和	纳特	权力	惯于	结尾	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] .

sixteenth	round	.
第十六	圆形的	.

有一件事可以肯定：他和纳特·鲍尔斯的这场比赛不会在第十六回合结束。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['ɛdɪtɚz] [tɪp] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [fuːld] .

If	there	is	any	truth	in	that	editor's	tip	,	they'll	all	be	fooled	.
如果	那里	是	任何	真相	在	那	编辑的	提示	,	他们会	全部	是	被骗了	.

如果编辑的建议属实，他们都会上当受骗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [aɪl] [let][ðə; ði] [faɪt] [rʌn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	putting	him	out	in	the	sixteenth	,	I'll	let	the	fight	run	on	into	the
反而	的	推杆	他	出去	在	这	第十六	,	患病的	让	这	斗争	跑步	在	进入	这

['twentiz] .

twenties	.
二十多岁	.

我不会在第十六局就把他淘汰出局，而是让战斗持续到第二十局。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”

You	wait	and	see	.	”
你	等待	和	看	.	”

等着瞧吧。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['edɪtər] ?

“	And	I'm	not	to	tell	the	editor	?
“	和	我是	不是	到	告诉	这	编辑	?

“我不能告诉编辑吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [naʊ] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

"	She	was	on	her	feet	now	,	preparing	to	go	.
"	她	曾是	在	她	脚	现在	,	准备	到	去	.

她现在已经站了起来，准备出发。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

“当然不是。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['gesɪŋ] , [-]

If	he	is	only	guessing	,	[	102	]
如果	他	是	仅有的	猜测	,	[	-	]

如果他只是在猜测，[102]

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

let	him	take	his	chances	.
让	他	拿	他的	机会	.

让他碰碰运气吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hiː; hi] [bets] .

And	if	there's	anything	rotten	about	it	he	deserves	to	lose	all	he	bets	.
和	如果	有	任何事物	烂	关于	它	他	值得	到	失去	全部	他	赌注	.

如果这其中有任何不正当之处，他活该输光所有赌注。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

This	is	to	be	a	little	secret	between	you	and	me	.
这	是	到	是	一个	小的	秘密	之间	你	和	我	.

这是我们之间的小秘密。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [neɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	name	the	round	to	you	.
患病的	姓名	这	圆形的	到	你	.

我来给你起个名字。

[aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiz] .

I	won't	run	it	into	the	twenties	.
我	惯于	跑步	它	进入	这	二十多岁	.

我不会让它跑到二十几公里。

[aɪl] [stɑːp][næt] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] . "

I'll	stop	Nat	Powers	in	the	eighteenth	.	"
患病的	停止	纳特	权力	在	这	第十八	.	"

我会在18号洞阻止纳特·鲍尔斯。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃɝd] [hɪm; ɪm] .

“	And	I'll	not	whisper	it	,	"	she	assured	him	.
"	和	患病的	不是	耳语	它	,	"	她	保证	他	.

“我不会悄悄告诉别人的，”她向他保证道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .

“	I'd	like	to	ask	you	a	favor	,	"	he	said	tentatively	.
"	ID	喜欢	到	问	你	一个	偏爱	,	"	他	说	姑且	.

“我想请你帮个忙，”他试探性地说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['feɪvər] .

“	Maybe	it's	a	big	favor	.
"	或许	它是	一个	大的	偏爱	.

“也许这是帮了我一个大忙。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['græntɪd] ,

"	She	showed	her	acquiescence	in	her	face	,	as	if	it	were	already	granted	,
"	她	显示	她	默认	在	她	脸	,	作为	如果	它	是	已经	的确	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	he	went	on	:
和	他	去	在	:

她脸上露出默许的神色，仿佛已经默认了似的，他继续说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][juːz] [ðɪs] ['feɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

"	Of	course	,	I	know	you	won't	use	this	faking	in	the	interview	.
"	的	课程	,	我	知道	你	惯于	使用	这	伪造	在	这	面试	.

"当然，我知道你不会在面试中使用这种造假手段。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	want	more	than	that	.
但	我	想	更多的	比	那	.

但我想要的远不止这些。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	want	you	to	publish	anything	at	all	.
我	不	想	你	到	发布	任何事物	在	全部	.

我不想让你发表任何内容。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [ðen] [sər'praɪzd] [hɜːr'self]

"	She	gave	him	a	quick	look	with	her	searching	gray	eyes	,	then	surprised	herself
"	她	给予	他	一个	快的	看	和	她	搜索	灰色的	眼睛	,	然后	惊讶	她自己

[baɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] . [-]

by	her	answer	.	[	103	]
经过	她	回答	.	[	-	]

她用探寻的灰色眼睛快速地看了他一眼，然后对自己的回答感到惊讶。[103]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	,	"	she	said	.
"	当然	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

"	It	will	not	be	published	.
"	它	将要	不是	是	已发布	.

"不会发表。"

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	won't	write	a	line	of	it	.	"
我	惯于	写	一个	线	的	它	.	"

我一个字都不会写。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	knew	it	,	"	he	said	simply	.
"	我	知道	它	,	"	他	说	简单地	.

"我就知道，"他简单地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

For	the	moment	she	was	disappointed	by	the	lack	of	thanks	,
为了	这	片刻	她	曾是	失望的	经过	这	缺少	的	谢谢	,

她此刻对对方没有表示感谢感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

and	the	next	moment	she	was	glad	that	he	had	not	thanked	her	.
和	这	下一个	片刻	她	曾是	高兴的	那	他	有	不是	谢谢	她	.

下一刻，她又庆幸他没有向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
She **sensed** **the** **different** **foundation** **he** **was** **building** **under** **this** **meeting** **of** **an**
她 感觉到的 这 不同的 基础 他 曾是 建筑 在下面 这 会议 的 一个
['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
hour **with** **her** **,**
小时 和 她 ,

她感觉到，在这短短一小时的会面中，他正在为她构建一种不同的关系基础。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['derɪŋli] [ek'splɔːrətɪv] .
and **she** **became** **daringly** **explorative** **.**
和 她 成为 大胆地 探索性的 .

她变得大胆探索。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **did** **you** **know** **it** **?**
“ 如何 做过 你 知道 它 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **shook** **his** **head** **.**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **can't** **explain** **it** **.**
“ 我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I **knew** **it** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
我 知道 它 作为 一个 事情 的 课程 .

我对此心知肚明。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
Somehow **it** **seems** **to** **me** **I** **know** **a** **lot** **about** **you** **and** **me** **.** **”**
不知何故 它 似乎 到 我 我 知道 一个 很多 关于 你 和 我 . ”

不知为何，我觉得自己对你和我都很了解。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ?
“ **But** **why** **not** **publish** **the** **interview** **?**
“ 但 为什么 不是 发布 这 面试 ?

“但是为什么不发表这篇采访呢？”

[æz; əz][jʊr; jər]['mænɪdʒər] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] . ”
As **your** **manager** **says** **,** **it** **is** **good** **advertising** **.** **”**
作为 你的 经理 说道 , 它 是 好的 广告 . ”

正如你经理所说，这是很好的广告。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
“ **I** **know** **it** **,** **”** **he** **answered** **slowly** **.**
“ 我 知道 它 , ” 他 回答 缓慢地 .

“我知道，”他缓缓回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
“ But I don't want to know you that way .
〃 但 我 不 想 到 知道 你 那 方式 .

但我不想以那种方式了解你。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I think it would hurt if you should publish it .
我 思考 它 会 伤害 如果 你 应该 发布 它 .

我认为如果你把它发表出来，会很不好。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [-]
I don't want to think that I knew [104]
我 不 想 到 思考 那 我 知道 [-]

我不想认为我知道[104]

[juː; jʊ] [prəˈfeʃənəli] .
you professionally .
你 专业地 .

你专业上。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
I'd like to remember our talk here as a talk between a man and a
ID 喜欢 到 记住 我们的 讲话 这里 作为 一个 讲话 之间 一个 男人 和 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

我希望人们记住我们今天的谈话是男女之间的谈话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
I don't know whether you understand what I'm driving at .
我 不 知道 无论 你 理解 什么 我是 驾驶 在 .

我不知道你是否明白我的意思。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
But it's the way I feel .
但 它是 这 方式 我 感觉 .

但这就是我的感受。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I want to remember this just as a man and a woman .
我 想 到 记住 这 只是 作为 一个 男人 和 一个 女士 .

我想记住这一点，就像记住我作为男人和女人的身份一样。

〃 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” As he spoke ,
〃 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
in his eyes was all the expression with which a man looks at a woman .
在 他的 眼睛 曾是 全部 这 表达 和 哪个 一个 男人 看起来 在 一个 女士 .

他的眼神里充满了男人看女人时才会有的那种神情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She felt the force and beat of him ,
她 毛毡 这 力量 和 打 的 他 ,

她感受到了他的力量和心跳，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [tʌŋ] - [taɪd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	she	felt	strangely	tongue	-	tied	and	awkward	before	this	man	who	had
和	她	毛毡	奇怪的	舌头	-	系	和	尴尬的	前	这	男人	WHO	有

[bɪn] [rɪ'pjuːtɪd] [tʌŋ] - [taɪd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

been	reputed	tongue	-	tied	and	awkward	.
到过	知名	舌头	-	系	和	尴尬的	.

而在这个素来以口齿不清、举止笨拙著称的男人面前，她却感到莫名其妙地紧张得说不出话来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːk] [streɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]

He	could	certainly	talk	straighter	to	the	point	and	more	convincingly	than
他	可以	当然	讲话	更直	到	这	观点	和	更多的	令人信服地	比

[moʊst] [men] ,

most	men	,
最多	男人	,

他说话确实比大多数男人更直截了当、更有说服力。

[ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [hɜːr; hər] [moʊst] ['fɔːrsəbli] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪn'bɔːrn] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	struck	her	most	forcibly	was	her	own	inborn	certainty	that	it
和	什么	击	她	最多	强制	曾是	她	自己的	先天	肯定	那	它

[wʌz; wəz] [mɪr] [nɑː'iːv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['præktɪst]

was	mere	naïve	and	simple	frankness	on	his	part	and	not	a	practised
曾是	仅仅	幼稚的	和	简单的	坦率	在	他的	部分	和	不是	一个	已实践

['ɑːrtfəlnəs] .

artfulness	.
精巧的	.

最让她印象深刻的是她自己与生俱来的确信，这仅仅是他天真单纯的坦率，而不是经过精心设计的狡猾手段。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [θrɪl] [wen] [hiː; hi] [sed]

He	saw	her	into	her	machine	,	and	gave	her	another	thrill	when	he	said
他	锯	她	进入	她	机器	,	和	给予	她	其他	刺激	什么时候	他	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

他看着她进入机器，并在道别时又给了她一次刺激。

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : [-]

Once	again	their	hands	were	clasped	as	he	said	:	[	105	]
一次	再次	他们的	双手	是	紧握	作为	他	说	:	[	-	]

他们再次握手，他说道：[105]

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Some	day	I'll	see	you	again	.
“	一些	天	患病的	看	你	再次	.

“总有一天我会再见到你。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	want	to	see	you	again	.
我	想	到	看	你	再次	.

我想再见到你。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [sed] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

Somehow	I	have	a	feeling	that	the	last	word	has	not	been	said	between	us	.
不知何故	我	有	一个	感觉	那	这	最后的	单词	有	不是	到过	说	之间	我们	.

我总觉得我们之间还没有说完最后一句话。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] .

”	And	as	the	machine	rolled	away	she	was	aware	of	a	similar	feeling	.
”	和	作为	这	机器	滚动	离开	她	曾是	意识到的	的	一个	相似的	感觉	.

“当机器滚走时，她意识到自己也有了类似的感觉。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [pæt]['glɛndoʊn] ,

She	had	not	seen	the	last	of	this	very	disquieting	Pat	Glendon	,
她	有	不是	已见	这	最后的	的	这	非常	令人不安的	拍	格伦登	,

她还没彻底摆脱这个令人不安的帕特·格伦登。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzər] [ænd; ənd] [ə'bɪzməl] [bruːt] .

king	of	the	bruisers	and	abysmal	brute	.
国王	的	这	恶棍	和	极其糟糕	蛮力	.

恶棍之王，残暴至极的野兽。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['glɛndoʊn] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] ['mænɪdʒər] .

Back	in	the	training	quarters	,	Glendon	encountered	his	perturbed	manager	.
后退	在	这	训练	四分之一	,	格伦登	遭遇	他的	忐忑	经理	.

回到训练营，格伦登遇到了他那心烦意乱的经理。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['faɪər][ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	fire	me	out	for	?
“	什么	做过	你	火	我	出去	为了	?

你为什么解雇我?

” - [di'mɑːndid] .

”	Stubener	demanded	.
”	-	要求	.

“斯图贝纳质问道。”

“ [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] .

“	We're	finished	.
“	是	完成的	.

“我们完工了。”

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [juːv] [meɪd] .

A	hell	of	a	mess	you've	made	.
一个	地狱	的	一个	混乱	你已经	制成	.

你把事情搞得一团糟。

[juːv] ['nevər] [stʊd] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ,

You've	never	stood	for	meeting	a	reporter	alone	before	,
你已经	绝不	站立	为了	会议	一个	记者	独自的	前	,

你以前从未单独会见过记者。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [siː] [wen] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [kʌmz] [aʊt] .

and	now	you'll	see	when	that	interview	comes	out	.
和	现在	你会	看	什么时候	那	面试	来	出去	.

现在你们就知道那次采访什么时候会播出了。

” ['glɛndoʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kuːl] [ə'mjuːzmənt] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf]

”	Glendon	,	who	had	been	regarding	him	with	cool	amusement	,	made	as	if
”	格伦登	,	WHO	有	到过	关于	他	和	凉爽的	娱乐	,	制成	作为	如果

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,

to	turn	and	pass	on	,
到	转动	和	经过	在	,

格伦登一直带着一种冷漠的戏谑目光看着他，然后装作要转身离开的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	then	changed	his	mind	.
和	然后	已更改	他的	头脑	.

后来他改变了主意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	won't	come	out	,	”	he	said	.
“	它	惯于	来	出去	,	”	他	说	.

“不会泄露出去的，”他说。

- [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] . [-]
Stubener looked up sharply . [106]
- 看起来 向上 尖锐地 . [-]

斯图贝纳猛地抬起头。[106]

“ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] , ” ['glɛndoʊn] [ɪk'spleɪnd] .
“ I asked her not to , ” Glendon explained .
“ 我 问 她 不是 到 , ” 格伦登 解释 .

“我要求她不要这样做，”格伦登解释说。

[ðen] - [ɪk'sploʊdɪd] .
Then Stubener exploded .
然后 - 爆炸了 .

然后斯图贝纳爆炸了。

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒu:si] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ As if she'd kill a juicy thing like that .
“ 作为 如果 棚 杀 一个 多汁的 事物 喜欢 那 .

“她怎么可能杀了这么美味的东西。”

” ['glɛndoʊn] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .
” Glendon became very cold and his voice was harsh and grating .
” 格伦登 成为 非常 寒冷的 和 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 格栅 .

“格伦登变得非常冷漠，声音也变得刺耳难听。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .
“ It won't be published .
“ 它 惯于 是 已发布 .

“不会发表。”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['laɪər] .
And to doubt it is to call her a liar .
和 到 怀疑 它 是 到 称呼 她 一个 说谎者 .

怀疑这一点就是说她是骗子。

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fleɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ,
” The Irish flame was in his eyes , and by that ,
” 这 爱尔兰 火焰 曾是 在 他的 眼睛 , 和 经过 那 ,

“他眼中燃烧着爱尔兰的火焰，由此可见，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [rɔ:t] [hændz] , - , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and by the unconscious clenching of his passion - wrought hands , Stubener , who knew the strength of them ,
和 经过 这 无意识 紧握 的 他的 热情 - 锻 双手 , - , WHO 知道 这 力量 的 他们 ,

而斯图贝纳深知自己双手的力量，他情不自禁地攥紧了被激情激起的双手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [feɪst] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [tu:; tə] [daʊt] . [-]
and of the man he faced , no longer dared to doubt . [107]
和 的 这 男人 他 面对 , 不 更长 敢于 到 怀疑 . [-]

对于他所面对的这个人，他再也不敢怀疑了。[107]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['glɛndoʊn] [ɪn'tendɪd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]
It did not take Stubener long to find out that Glendon intended extending the
它 做过 不是 拿 - 长的 到 寻找 出去 那 格伦登 故意的 扩展 这
['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
distance of the fight ,
距离 的 这 斗争 ,

斯图贝纳很快就发现，格伦登打算延长比赛的距离。

[ðoʊ] [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] .
though try as he would he could get no hint of the number of the round .
尽管 尝试 作为 他 会 他 可以 得到 不 暗示 的 这 数字 的 这 圆形的 .

尽管他想尽办法，却始终无法得知回合数。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prɪvɪli] [klɪntʃt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][næt]
He wasted no time , however , and privily clinched certain arrangements with Nat
他 浪费 不 时间 , 然而 , 和 私下里 锁定 肯定 安排 和 纳特
['paʊɝz] [ænd; ənd][næt] ['paʊɝz] - ['mænɪdʒər] .
Powers and Nat Powers ' manager .
权力 和 纳特 权力 - 经理 .

然而，他没有浪费时间，私下里与纳特·鲍尔斯及其经纪人达成了一些协议。

['paʊɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['betə] ,
Powers had a faithful following of bettors ,
权力 有 一个 忠实 下列的 的 投注者 ,

鲍尔斯拥有一批忠实的投注者追随者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪts] ['hɑːrvɪst] .
and the betting syndicate was not to be denied its harvest .
和 这 投注 辛迪加 曾是 不是 到 是 否认 它是 收成 .

赌博集团的收益不容有失。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
On the night of the fight ,
在 这 夜晚 的 这 斗争 ,

在打架当晚，

[mɔːd] ['sæŋstɝ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['derɪŋ] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi]
Maud Sangster was guilty of a more daring unconventionality than any she
莫德 桑斯特 曾是 有罪的 的 一个 更多的 大胆 非传统性 比 任何 她
[hæd; həd] [jet] [kə'mɪtɪd] ,
had yet committed ,
有 然而 坚定的 ,

莫德·桑斯特犯下的罪行比她以往犯下的任何罪行都更加大胆、更加不循常规。

[ðoʊ] [noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt][tuː; tə] [ʃɑːk] [sə'saɪəti] .
though no whisper of it leaked out to shock society .
尽管 不 耳语 的 它 泄露 出去 到 震惊 社会 .

然而，此事并未泄露出去，震惊社会。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [saɪd] [-]
Under the protection of the editor , she occupied a ring - side [108]
在下面 这 保护 的 这 编辑 , 她 占领 一个 戒指 - 边 [-]

在编辑的保护下，她占据了拳击台边的位置[108]

[siːt] .
seat .
座位 .

座位。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

Her	**hair**	**and**	**most**	**of**	**her**	**face**	**were**	**hidden**	**under**	**a**	**slouch**	**hat**	**,**
她	头发	和	最多	的	她	脸	是	隐	在下面	一个	伛	帽子	,

她的头发和大部分脸都被一顶软帽遮住了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mænz] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] .

while	**she**	**wore**	**a**	**man's**	**long**	**overcoat**	**that**	**fell**	**to**	**her**	**heels**	**.**
尽管	她	穿着	一个	男人的	长的	大衣	那	跌倒	到	她	高跟鞋	.

她身穿一件男士长外套，长及脚踝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深渊蛮兽(The Abysmal Brute)
第4/5页

['entərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] ; [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
Entering **in** **the** **thick** **of** **the** **crowd** **,** **she** **was** **not** **noticed** **;** **nor** **did** **the** **newspaper**
进入 在 这 厚的 的 这 人群 , 她 曾是 不是 注意到 ; 也不 做过 这 报纸
[men] ,
men **,**
男人 ,

她混入人群中，没有被人注意到；报社记者也没有注意到她。

[ɪn][ðə; ði] [pres] [si:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər]
in **the** **press** **seats** **against** **the** **ring** **directly** **in** **front** **of** **her** **,** **recognize** **her**
在 这 按 座位 反对 这 戒指 直接地 在 正面 的 她 , 认出 她
.
:
.

在她正前方拳击台边的媒体席上，认出了她。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kʌstəm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [prɪ'lɪmɪneri] [baʊts] ,
As **was** **the** **growing** **custom** **,** **there** **were** **no** **preliminary** **bouts** **,**
作为 曾是 这 生长 风俗 , 那里 是 不 初步的 回合 ,

按照当时的惯例，没有进行预赛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [si:t] [wen] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
and **she** **had** **barely** **gained** **her** **seat** **when** **roars** **of** **applause** **announced** **the**
和 她 有 仅仅 获得 她 座位 什么时候 咆哮 的 掌声 宣布 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][næt] ['paʊɝz] .
arrival **of** **Nat** **Powers** **.**
到达 的 纳特 权力 .

她刚坐下，就听到雷鸣般的掌声，宣告纳特·鲍尔斯的到来。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
He **came** **down** **the** **aisle** **in** **the** **midst** **of** **his** **seconds** **,**
他 来了 向下 这 走道 在 这 中间 的 他的 秒 ,

他在伴郎伴娘们的簇拥下走过红毯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **she** **was** **almost** **frightened** **by** **the** **formidable** **bulk** **of** **him** **.**
和 她 曾是 几乎 害怕 经过 这 强大 大部分 的 他 .

她几乎被他魁梧的身躯吓到了。

[jet] [hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] [roʊps] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæf][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Yet **he** **leaped** **the** **ropes** **as** **lightly** **as** **a** **man** **half** **his** **weight** **,**
然而 他 跳跃 这 绳索 作为 轻轻 作为 一个 男人 一半 他的 重量 ,

然而，他跳过绳索时却像体重只有他一半的人一样轻盈。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l]
and **grinned** **acknowledgment** **to** **the** **tumultuous** **greeting** **that** **arose** **from** **all**
和 咧嘴一笑 致谢 到 这 动荡的 问候 那 出现 从 全部
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

他咧嘴一笑，回应了全屋传来的热烈问候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] .
He **was** **not** **pretty** **.**
他 曾是 不是 漂亮的 .

他长得并不好看。

[tuː] ['kɑːliflaʊər] [ɪrz] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [bruː'tælətɪ] ,

Two	cauliflower	ears	attested	his	profession	and	its	attendant	brutality	,
二	菜花	耳朵	已证实	他的	职业	和	它是	服务员	残酷	,

两只菜花耳证明了他的职业以及随之而来的残酷性。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [-]

while	his	broken	nose	had	been	so	often	[	109	]
尽管	他的	破碎的	鼻子	有	到过	所以	经常	[	-	]

虽然他的鼻子骨折过很多次[109]

[spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɑːrt][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

spread	over	his	face	as	to	defy	the	surgeon's	art	to	reconstruct	it	.
传播	超过	他的	脸	作为	到	违抗	这	外科医生的	艺术	到	重建	它	.

他的脸上溃烂蔓延，仿佛要挑战外科医生的修复艺术。

[ə'nʌðər] ['ʌprɔːr] ['herəldid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['glɛndoʊn] ,

Another	uproar	heralded	the	arrival	of	Glendon	,
其他	骚动	被预言	这	到达	的	格伦登	,

格伦登的到来引发了另一场骚动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər]

and	she	watched	him	eagerly	as	he	went	through	the	ropes	to	his	corner
和	她	观看	他	急切地	作为	他	去	通过	这	绳索	到	他的	角落

.

:

.

她热切地注视着他穿过绳索走向自己的角落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmɛnts] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

But	it	was	not	until	the	tedious	time	of	announcements	,	introductions	,
但	它	曾是	不是	直到	这	乏味	时间	的	公告	,	介绍	,

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	challenges	was	over	,
和	挑战	曾是	超过	,

但直到冗长的宣布、介绍和挑战环节结束后，一切才真正开始。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪŋ] ['kɑːstuːm] .

that	the	two	men	threw	off	their	wraps	and	faced	each	other	in	ring	costume	.
那	这	二	男人	扔	离开	他们的	卷饼	和	面对	每个	其他	在	戒指	戏服	.

两人脱下外衣，身着拳击服面对面站着。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'lektrɪk]

Concentrated	upon	them	from	overhead	was	the	white	glare	of	many	electric
集中	之上	他们	从	开销	曾是	这	白色的	强光	的	许多	电的

[laɪts] — [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ;

lights	—	this	for	the	benefit	of	the	moving	picture	cameras	;
灯	—	这	为了	这	益处	的	这	移动	图片	相机	;

从头顶上方照射下来的是许多电灯的白色强光——这是为了方便电影摄影机拍摄；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ʃɑːrpli] ['kɔntræstɪd] [men] ,

and	she	felt	,	as	she	looked	at	the	two	sharply	contrasted	men	,
和	她	毛毡	,	作为	她	看起来	在	这	二	尖锐地	对比	男人	,

她看着这两个性格迥异的男人，感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['glɛndoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊɝz] [ðə; ði]

that	it	was	in	Glendon	that	she	saw	the	thoroughbred	and	in	Powers	the
那	它	曾是	在	格伦登	那	她	锯	这	纯种马	和	在	权力	这

[ə'bɪzməl] [bruːt] .

abysmal	brute	.
极其糟糕	蛮力	.

正是在格伦登，她看到了纯种马，而在鲍尔斯身上，她看到了可怕的野兽。

[bəuθ] [lʊkt] [ðer; ðər][pɑːrts] — ['glɛndoʊn] , [kliːn] [kʌt] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , ['sɔːftli] [ænd; ənd]

Both	looked	their	parts	—	Glendon	,	clean	cut	in	face	and	form	,	softly	and
两个都	看起来	他们的	部分	—	格伦登	,	干净的	切	在	脸	和	形式	,	轻轻	和

['mæsɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

massively	beautiful	,
大规模	美丽的	,

两人外形都很符合角色形象——格伦登，五官轮廓分明，俊美而富有磁性。

['paʊɝz] ['ɔːlmoʊst] [ˌeɪsɪ'metrɪkli] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [her] .

Powers	almost	asymmetrically	rugged	and	heavily	matted	with	hair	.
权力	几乎	不对称地	崎岖	和	重度	哑光	和	头发	.

毛发粗壮且浓密，几乎呈不对称状。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [poʊz] [-]

As	they	made	their	preliminary	pose	[	110	]
作为	他们	制成	他们的	初步的	姿势	[	-	]

他们摆出初步姿势[110]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['ætitjuːdz] ,

for	the	cameras	,	confronting	each	other	in	fighting	attitudes	,
为了	这	相机	,	面对	每个	其他	在	斗争	态度	,

在镜头前，两人摆出一副战斗姿态，互相对峙。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] - [geɪz] [drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]

it	chanced	that	Glendon's	gaze	dropped	down	through	the	ropes	and	rested	on
它	偶然	那	-	目光	掉落	向下	通过	这	绳索	和	休息	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

格伦登的目光偶然间透过绳索落了下来，落在了她的脸上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Though	he	gave	no	sign	,	she	knew	,	with	a	swift	leap	of	the	heart	,
尽管	他	给予	不	符号	,	她	知道	,	和	一个	迅速	飞跃	的	这	心	,

虽然他没有给出任何信号，但她心头一紧，立刻明白了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

that	he	had	recognized	her	.
那	他	有	认可	她	.

他认出了她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kraɪd] “ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

The	next	moment	the	gong	sounded	,	the	announcer	cried	“	Let	her	go	!
这	下一个	片刻	这	锣	听起来	,	这	播音员	哭	“	让	她	去	!

下一刻，锣声响起，播音员喊道：“放了她！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

”	and	the	battle	was	on	.
”	和	这	战斗	曾是	在	.

于是战斗打响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

It	was	a	good	fight	.
它	曾是	一个	好的	斗争	.

这是一场精彩的战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] , [noʊ] ['mɑːrɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['klevər] .

There	was	no	blood	,	no	marring	,	and	both	were	clever	.
那里	曾是	不	血	,	不	瑕疵	,	和	两个都	是	聪明的	.

没有流血，没有损伤，而且两人都很聪明。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] ,

Half	**of**	**the**	**first**	**round**	**was**	**spent**	**in**	**feeling**	**each**	**other**	**out**	**,**
一半	的	这	第一的	圆形的	曾是	花费	在	感觉	每个	其他	出去	,

第一轮比赛有一半时间都在互相试探，

[bʌt; bət] [mɔːd] ['sæŋstɚ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz]

but	**Maud**	**Sangster**	**found**	**the**	**play**	**and**	**feint**	**and**	**tap**	**of**	**the**	**gloves**
但	莫德	桑斯特	成立	这	玩	和	佯攻	和	轻敲	的	这	手套

[sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

sufficiently	**exciting**	**.**
足够	激动人心	.

但莫德·桑斯特觉得拳击比赛中的假动作和手套轻击足够精彩。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] ['ræliz] [ɪn]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

During	**some**	**of**	**the**	**fiercer**	**rallies**	**in**	**later**	**stages**	**of**	**the**	**fight**	**,**
期间	一些	的	这	更凶猛	集会	在	之后	阶段	的	这	斗争	,

在战斗后期的一些更激烈的反击中，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	**editor**	**was**	**compelled**	**to**	**touch**	**her**	**arm**	**to**	**remind**	**her**	**who**	**she**	**was**
这	编辑	曾是	被迫	到	触碰	她	手臂	到	提醒	她	WHO	她	曾是

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	**where**	**she**	**was**	**.**
和	在哪里	她	曾是	.

编辑忍不住碰了碰她的手臂，提醒她自己是谁，身在何处。

['paʊɚz] [fɔːt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kliːnli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪŋ]

Powers	**fought**	**easily**	**and**	**cleanly**	**,**	**as**	**became**	**the**	**hero**	**of**	**half**	**a**	**hundred**	**ring**
权力	战斗	容易地	和	干净利落	,	作为	成为	这	英雄	的	一半	一个	百	戒指

['bætlz] ,

battles	**,**
战斗	,

鲍尔斯战斗起来轻松干净利落，成为了五十场擂台赛的英雄。

[ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [klæk] [ə'plɔːd] [-]

and	**an**	**admiring**	**claque**	**applauded**	**[**	**111**	**]**
和	一个	钦佩	克拉克	鼓掌	[	-	]

一群仰慕者鼓掌[111]

[hɪz; ɪz] ['evri] ['klevərnəs] .

his	**every**	**cleverness**	**.**
他的	每一个	聪明才智	.

他的每一项聪明才智。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [seɪv] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['strenjuəs] ['ræliz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

Yet	**he**	**did**	**not**	**unduly**	**exert**	**himself**	**save**	**in**	**occasional**	**strenuous**	**rallies**	**that**	**brought**	**the**
然而	他	做过	不是	过度	发挥	他自己	节省	在	偶然	费力的	集会	那	带来	这

['ɔːdiəns] [jelɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn]

audience	**yelling**	**to**	**its**	**feet**	**in**	**the**	**mistaken**	**notion**	**that**	**he**	**was**	**getting**	**his**	**man**
观众	大喊	到	它是	脚	在	这	错误	概念	那	他	曾是	获得	他的	男人

.

:
.

然而，除了偶尔的激烈集会，他并没有过度用力，这些集会常常让观众站起来欢呼，误以为他要抓住那个人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	**was**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**,**
它	曾是	在	这样的	一个	片刻	,

就在那一刻，

[wen] [hɜːr; hər] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] ['glɛndoʊn][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

when	her	unpractised	eye	could	not	inform	her	that	Glendon	was	escaping
什么时候	她	未经训练的	眼睛	可以	不是	通知	她	那	格伦登	曾是	逃脱

['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

serious	damage	,
严肃的	损害	,

当她那双未经训练的眼睛无法告诉她格伦登正在躲过严重的伤害时，

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [liːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

that	the	editor	leaned	to	her	and	said	:
那	这	编辑	倾斜	到	她	和	说	:

编辑凑近她，说道：

“ [jʌŋ] [pæt] [wɪl] [wɪn] [ɔːl] [raɪt] .

“	Young	Pat	will	win	all	right	.
“	年轻的	拍	将要	赢	全部	正确的	.

“小帕特肯定会赢。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

He's	a	comer	,	and	they	can't	stop	him	.
他是	一个	角	,	和	他们	不能	停止	他	.

他前途无量，他们阻止不了他。

[bʌt; bət] ['hiːl] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . ”

But	he'll	win	in	the	sixteenth	and	not	before	.	”
但	地狱	赢	在	这	第十六	和	不是	前	.	”

但他会在第十六个回合获胜，不会更早。

“ [ɔːr]['æftər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Or	after	?	”	she	asked	.
“	或者	后	?	”	她	问	.

“或者之后？”她问道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['negətɪv] .

She	almost	laughed	at	the	certitude	of	her	companion's	negative	.
她	几乎	笑了	在	这	确定性	的	她	同伴的	消极的	.

她差点被同伴斩钉截铁的否定态度逗笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

She	knew	better	.
她	知道	更好的	.

她明明知道真相。

['paʊɚz] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][ænd; ənd]

Powers	was	noted	for	hunting	his	man	from	moment	to	moment	and
权力	曾是	著名的	为了	打猎	他的	男人	从	片刻	到	片刻	和

[raʊnd] [tuː; tə] [raʊnd] ,

round	to	round	,
圆形的	到	圆形的	,

鲍尔斯以时刻、一圈又一圈地追捕目标而闻名。

[ænd; ənd]['glɛndoʊn][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['proʊgræm] .

and	Glendon	was	content	to	accede	to	this	program	.
和	格伦登	曾是	内容	到	同意	到	这	程序	.

格伦登欣然接受了这个方案。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

His	defense	was	admirable	,
他的	防御	曾是	令人钦佩的	,

他的辩护令人钦佩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'fens] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	he	threw	in	just	enough	of	offense	to	whet	the	edge	of	the	[	112	]
和	他	扔	在	只是	足够的	的	罪行	到	磨刀	这	边缘	的	这	[	-	]

他还加入了一些进攻手段，足以激起[112]

['ɑːdiːənsəz, 'ɔdiːənsəz] ['ɪntrəst] .

audience's	interest	.
观众的	兴趣	.

观众的兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [luːz] ,

Though	he	knew	he	was	scheduled	to	lose	,
尽管	他	知道	他	曾是	已安排	到	失去	,

尽管他知道自己注定要输，

['paʊɚz] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [frʌm; frəm] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz]

Powers	had	had	too	long	a	ring	experience	to	hesitate	from	knocking	his
权力	有	有	也	长的	一个	戒指	经验	到	犹豫	从	敲门	他的

[mæn] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

man	out	if	the	opportunity	offered	.
男人	出去	如果	这	机会	提供	.

鲍尔斯在拳击台上经验丰富，如果机会出现，他会毫不犹豫地将对手击倒。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [wɜːrkt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeri] [ɪn]

He	had	had	the	double	cross	worked	too	often	on	him	to	be	chary	in
他	有	有	这	双倍的	叉	工作	也	经常	在	他	到	是	谨慎	在

['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] .

working	it	on	others	.
在职的	它	在	其他的	.

他自己曾多次遭遇背叛，所以现在在对别人使用这种伎俩时会格外谨慎。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz][mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

If	he	got	his	chance	he	was	prepared	to	knock	his	man	out	and	let	the
如果	他	得到	他的	机会	他	曾是	准备	到	敲	他的	男人	出去	和	让	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][goʊ] [hæŋ] .

syndicate	go	hang	.
辛迪加	去	悬挂	.

如果他有机会，他准备把那个人打倒在地，然后让犯罪团伙自生自灭。

[θæŋks] [tuː; tə] ['klevər] [pres] [pʌb'lɪsəti] ,

Thanks	to	clever	press	publicity	,
谢谢	到	聪明的	按	宣传	,

多亏了巧妙的媒体宣传，

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['prevələnt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [jʌŋ] ['glɛndoʊn][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	idea	was	prevalent	that	at	last	Young	Glendon	had	met	his	master	.
这	主意	曾是	流行	那	在	最后的	年轻的	格伦登	有	遇见	他的	掌握	.

人们普遍认为，年轻的格伦登终于见到了他的主人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['paʊɚz] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd]

In	his	heart	,	Powers	,	however	,	knew	that	it	was	himself	who	had
在	他的	心	,	权力	,	然而	,	知道	那	它	曾是	他自己	WHO	有

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .

encountered	the	better	man	.
遭遇	这	更好的	男人	.

然而，鲍尔斯内心深处知道，他自己才是遇到了更优秀的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['fæstər][ɪn] - ['faɪtɪŋ] ,

More	than	once	,	in	the	faster	in	-	fighting	,
更多的	比	一次	,	在	这	快点	在	-	斗争	,

在更激烈的内讧中，不止一次出现这种情况。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd]

he	received	the	weight	of	punches	that	he	knew	had	been	deliberately	made
他	已收到	这	重量	的	拳击	那	他	知道	有	到过	故意地	制成

[noʊ]['hevɪərðən'er] .

no	heavier	.
不	较重	.

他挨了一记重拳，但他知道拳头的重量并没有被刻意增加。

[ɑːn] - [pɑːrt] ,

On	Glendon's	part	,
在	-	部分	,

就格伦登而言，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][slɪp][ɔːr] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][hæv; həv]

there	were	times	and	times	when	a	slip	or	error	of	judgment	could	have
那里	是	时代	和	时代	什么时候	一个	滑	或者	错误	的	判断	可以	有

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz] [ænd; ənd] [-]

exposed	him	to	one	of	his	antagonist's	sledge	-	hammer	blows	and	[	113	]
裸露	他	到	一	的	他的	反派的	雪橇	-	锤	打击	和	[	-	]

很多时候，他的一时疏忽或判断失误可能会让他遭受对手的重击[113]

[lɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪt] .

lost	him	the	fight	.
丢失的	他	这	斗争	.

他输掉了比赛。

[jet] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪŋ] ,

Yet	his	was	that	almost	miraculous	power	of	accurate	timing	and	distancing	,
然而	他的	曾是	那	几乎	神奇	力量	的	准确的	定时	和	保持社交距离	,

然而，他却拥有那种近乎奇迹般的精准时机把握和距离控制能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [kloʊz] [ʃeɪv] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst]

and	his	confidence	was	not	shaken	by	the	several	close	shaves	he	experienced
和	他的	信心	曾是	不是	摇晃	经过	这	一些	关闭	剃须	他	经验丰富的

.

:
.

即使经历了几次险些丧命的经历，他的自信心也丝毫没有动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [faɪt] , ['nevər] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] ,

He	had	never	lost	a	fight	,	never	been	knocked	down	,
他	有	绝不	丢失的	一个	斗争	,	绝不	到过	敲门	向下	,

他从未输过一场架，也从未被击倒过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [feɪst] ,

and	he	had	always	been	so	thoroughly	the	master	of	the	man	he	faced	,
和	他	有	总是	到过	所以	彻底	这	掌握	的	这	男人	他	面对	,

他一直以来都完全掌控着他所面对的对手。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

that	such	a	possibility	was	unthinkable	.
那	这样的	一个	可能性	曾是	不可思议	.

这种可能性是不可想象的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [raʊnd] , [bəuθ][men][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

At	the	end	of	the	fifteenth	round	,	both	men	were	in	good	condition	,
在	这	结尾	的	这	第十五	圆形的	,	两个都	男人	是	在	好的	状况	,

第十五回合结束时，两人状态都很好。

[ðoʊ] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪn][ðə; ði]

though	Powers	was	breathing	a	trifle	heavily	and	there	were	men	in	the
尽管	权力	曾是	呼吸	一个	琐事	重度	和	那里	是	男人	在	这

['rɪŋsaɪd] [siːts] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [bloʊ] [ʌp] .

ringside	seats	offering	odds	that	he	would	“	blow	up	.
拳台边	座位	提供	赔率	那	他	会	“	吹	向上	.

尽管鲍尔斯呼吸有些急促，而且拳击台边的座位上还有人开出赌注，赌他会“爆炸”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] [strʌk] [ðæt] - ,

”	It	was	just	before	the	gong	for	the	sixteenth	round	struck	that	Stubener	,
”	它	曾是	只是	前	这	锣	为了	这	第十六	圆形的	击	那	-	,

就在第十六回合结束的锣声响起之前，斯图贝纳说道：

['liːnɪŋ] ['oʊvər]['glɛndoʊn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['wɪspəd] :

leaning	over	Glendon	from	behind	in	his	corner	,	whispered	:
倾斜	超过	格伦登	从	在后面	在	他的	角落	,	低声说道	:

他从角落里探身到格伦登身后，低声说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

“	Are	you	going	to	get	him	now	?
“	是	你	去	到	得到	他	现在	?

“你现在要去抓他吗？”

” ['glɛndoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Glendon	,	with	a	back	toss	of	his	head	,
”	格伦登	,	和	一个	后退	折腾	的	他的	头	,

格伦登向后甩了甩头，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] ['mɑːkɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɝz] ['æŋkʃəs] [feɪs] . [-]

shook	it	and	laughed	mockingly	up	into	his	manager's	anxious	face	.	[	114	]
摇晃	它	和	笑了	嘲讽地	向上	进入	他的	经理的	焦虑的	脸	.	[	-	]

他摇了摇头，对着他经理焦虑的脸嘲笑道。[114]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [raʊnd] ,

With	the	stroke	of	the	gong	for	the	sixteenth	round	,
和	这	中风	的	这	锣	为了	这	第十六	圆形的	,

随着第十六轮比赛的锣声响起，

['glɛndoʊn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['paʊɝz] [kʌt] [luːs] .

Glendon	was	surprised	to	see	Powers	cut	loose	.
格伦登	曾是	惊讶	到	看	权力	切	松动的	.

格伦登惊讶地看到鲍尔斯放开了手脚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

From	the	first	second	it	was	a	tornado	of	fighting	,
从	这	第一的	第二	它	曾是	一个	龙卷风	的	斗争	,

从第一秒起，战斗就如同旋风般爆发。

[ænd; ənd]['glɛndoʊn][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

and	Glendon	was	hard	put	to	escape	serious	damage	.
和	格伦登	曾是	难的	放	到	逃脱	严肃的	损害	.

格伦登很难避免遭受严重损失。

[hiː; hi] [blɑːkt] , [klɪntʃt] , ['dʌkt] , ['saɪdˌstept] ,

He	blocked	,	clinched	,	ducked	,	sidestepped	,
他	已屏蔽	,	锁定	,	躲闪	,	侧身躲过	,

他格挡、抱摔、闪躲、侧身躲闪，

[wʌz; wəz] [rʌʃt] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [freʃ] ['rʌʃɪz] [wen]

was	rushed	backward	against	the	ropes	and	was	met	by	fresh	rushes	when
曾是	匆忙	落后	反对	这	绳索	和	曾是	遇见	经过	新鲜的	冲刺	什么时候

[hiː; hi] ['sɝːdʒd] [aʊt] [tuː; tə] ['sentər] .

he	surged	out	to	center	.
他	激增	出去	到	中心	.

他被逼退到绳边，当他冲到场地中央时，又遭到了新一轮的冲击。

['sevrəl] [taɪmz] ['paʊɝz] [left] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊpənɪŋz] ,

Several	times	Powers	left	inviting	openings	,
一些	时代	权力	左边	邀请	开口	,

鲍尔斯多次留下诱人的空档，

[bʌt; bət] ['glɛndoʊn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd]

but	Glendon	refused	to	loose	the	lightning	-	bolt	of	a	blow	that	would
但	格伦登	拒绝	到	松动的	这	闪电	-	螺栓	的	一个	吹	那	会

[drɑːp] [hɪz; ɪz] [mæn] .

drop	his	man	.
降低	他的	男人	.

但格伦登拒绝使出那道足以击倒对手的闪电般的一击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [bloʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [raʊndz] ['leɪtər] .

He	was	reserving	that	blow	for	two	rounds	later	.
他	曾是	预订	那	吹	为了	二	回合	之后	.

他把那一击留到了两回合之后。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

Not	in	the	whole	fight	had	he	ever	exerted	his	full	strength	,
不是	在	这	所有的	斗争	有	他	曾经	施加	他的	满的	力量	,

整场战斗中，他从未使出过全部力量。

[nɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

nor	struck	with	the	force	that	was	in	him	.
也不	击	和	这	力量	那	曾是	在	他	.

也没有用尽他体内全部的力量去攻击。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [let] - [ʌp] , ['paʊɝz] [went] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hæmər]

For	two	minutes	,	without	the	slightest	let	-	up	,	Powers	went	at	him	hammer
为了	二	分钟	,	没有	这	丝毫	让	-	向上	,	权力	去	在	他	锤

[ænd; ənd] [tɑːŋz] .

and	tongs	.
和	钳	.

整整两分钟，鲍尔斯毫不留情地对他拳打脚踢。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hɑːrd]

In	another	minute	the	round	would	be	over	and	the	betting	syndicate	hard
在	其他	分钟	这	圆形的	会	是	超过	和	这	投注	辛迪加	难的

[hɪt] .

hit	.
打	.

再过一分钟，这轮比赛就结束了，赌博集团将遭受重创。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	that	minute	was	not	to	be	.
但	那	分钟	曾是	不是	到	是	.

但那一刻终究未能到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [-]

They	had	just	come	together	in	the	[	115	]
他们	有	只是	来	一起	在	这	[	-	]

他们刚刚在[115]中相遇

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

center	of	the	ring	.
中心	的	这	戒指	.

戒指中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [klɪntʃ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	as	ordinary	a	clinch	as	any	in	the	fight	,
它	曾是	作为	普通的	一个	成交	作为	任何	在	这	斗争	,

这只是比赛中一次普通的抱摔，和其他抱摔一样。

[seɪv] [ðæt] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ɪnstənt] .

save	that	Powers	was	struggling	and	roughing	it	every	instant	.
节省	那	权力	曾是	挣扎	和	粗加工	它	每一个	立即的	.

但鲍尔斯每时每刻都在苦苦挣扎，处境艰难。

['glɛndoʊn] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [left] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] [bʌt; bət] ['iːzi] [dʒoʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Glendon	whipped	his	left	over	in	a	crisp	but	easy	jolt	to	the	side	of	the
格伦登	鞭打	他的	左边	超过	在	一个	脆	但	简单的	颠簸	到	这	边	的	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

格伦登用左手猛击对方脸部侧面，动作干脆利落，但又轻松自如。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sɪmələr][dʒoʊlts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

It	was	like	any	of	a	score	of	similar	jolts	he	had	already	delivered	in
它	曾是	喜欢	任何	的	一个	分数	的	相似的	震动	他	有	已经	发表	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

the	course	of	the	fight	.
这	课程	的	这	斗争	.

这就像他在战斗过程中已经使出的无数次类似冲击一样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [felt] ['paʊɝz] [goʊ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

To	his	amazement	he	felt	Powers	go	limp	in	his	arms	and	begin	sinking	to
到	他的	惊愕	他	毛毡	权力	去	跛行	在	他的	武器	和	开始	下沉	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] ['sægɪŋ] ,

the	floor	on	sagging	,
这	地面	在	下垂	,

令他惊讶的是，他感觉到鲍尔斯在他怀里渐渐失去知觉，开始缓缓下沉到地板上。

['sprædlɪŋ] [legz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

spraddling	legs	that	refused	to	bear	his	weight	.
撒播	腿	那	拒绝	到	熊	他的	重量	.

双腿四肢无力地伸展着，无法支撑他的体重。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [roʊld] [hæf]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	struck	the	floor	with	a	thump	,	rolled	half	over	on	his	side	,
他	击	这	地面	和	一个	扑通	,	滚动	一半	超过	在	他的	边	,

他重重地摔在地上，侧身翻滚了一半。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	lay	with	closed	eyes	and	motionless	.
和	躺	和	关闭	眼睛	和	静止不动	.

他闭着眼睛，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	referee	,	bending	above	him	,	was	shouting	the	count	.
这	裁判	,	弯曲	多于	他	,	曾是	喊叫	这	数数	.

裁判弯下腰，在他上方大声喊着读秒。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [naɪn] !

At	the	cry	of	“	Nine	!
在	这	哭	的	“	九	!

一声“九!

" ['paʊɝz] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [raɪz] .

"	Powers	quivered	as	if	making	a	vain	effort	to	rise	.
"	权力	颤抖	作为	如果	制作	一个	徒劳	努力	到	上升	.

“力量颤抖着，仿佛在徒劳地挣扎着想要站起来。”

“ [ten] ！ — [ænd; ənd] [aʊt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

“	Ten	!	—	and	out	!	”	cried	the	referee	.
"	十	！	—	和	出去	！	"	哭	这	裁判	.

“十秒！——出局！”裁判喊道。

[hi:; hi] [kɔ:t] - [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['ɔ:diəns] [ɪn] ['toʊkən]

He	caught	Glendon's	hand	and	raised	it	aloft	to	the	roaring	audience	in	token
他	捕捉	-	手	和	提高	它	高空	到	这	咆哮	观众	在	令牌

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnər] . [-]

that	he	was	the	winner	.	[	116	]
那	他	曾是	这	优胜者	.	[	-	]

他抓住格伦登的手，高高举起，向欢呼的观众表示自己是赢家。[116]

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['glɛndoʊn] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

For	the	first	time	in	the	ring	,	Glendon	was	dazed	.
为了	这	第一的	时间	在	这	戒指	,	格伦登	曾是	茫然	.

格伦登第一次在拳击台上感到茫然。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] [bloʊ] .

It	had	not	been	a	knockout	blow	.
它	有	不是	到过	一个	昏死	吹	.

这并非致命一击。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:n] [ðæt] .

He	could	stake	his	life	on	that	.
他	可以	赌注	他的	生活	在	那	.

他可以为此赌上性命。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔ:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

It	had	not	been	to	the	jaw	but	to	the	side	of	the	face	,
它	有	不是	到过	到	这	颚	但	到	这	边	的	这	脸	,

伤口不在下巴，而是在脸侧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

and	he	knew	it	had	gone	there	and	nowhere	else	.
和	他	知道	它	有	已消失	那里	和	无处	别的	.

他知道它只去了那里，别无他处。

[jet] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

Yet	the	man	was	out	,	had	been	counted	out	,	and	he	had	faked	it
然而	这	男人	曾是	出去	,	有	到过	计数	出去	,	和	他	有	伪造	它

['bju:tɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

然而，这个人已经出局了，已经被人看衰了，而且他装得非常漂亮。

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [θʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['mæstərpi:s] .

That	final	thump	on	the	floor	had	been	a	convincing	masterpiece	.
那	最终的	扑通	在	这	地面	有	到过	一个	令人信服的	杰作	.

最后重重地摔在地板上，那声闷响堪称完美。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'du:bɪtəbli] [ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]

To	the	audience	it	was	indubitably	a	knockout	,	and	the	moving	picture
到	这	观众	它	曾是	无疑	一个	昏死	,	和	这	移动	图片

[mə'ʃi:nz] [wʊd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [laɪ] .

machines	would	perpetuate	the	lie	.
机器	会	延续	这	说谎	.

对观众来说，这无疑是一次震撼人心的体验，而电影机器也让这种谎言得以延续。

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːrn] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

The	editor	had	called	the	turn	after	all	,	and	a	crooked	turn	it	was	.
这	编辑	有	称为	这	转动	后	全部	,	和	一个	歪	转动	它	曾是	.

编辑果然预测到了转折点，而且是一个出人意料的转折。

['glɛndoʊn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔːd] ['sæŋstɚ] .

Glendon	shot	a	swift	glance	through	the	ropes	to	the	face	of	Maud	Sangster	.
格伦登	射击	一个	迅速	瞥一眼	通过	这	绳索	到	这	脸	的	莫德	桑斯特	.

格伦登透过绳索迅速瞥了一眼莫德·桑斯特的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

She	was	looking	straight	at	him	,	but	her	eyes	were	bleak	and	hard	,
她	曾是	寻找	直的	在	他	,	但	她	眼睛	是	苍凉	和	难的	,

她直直地盯着他，但她的眼神空洞而冷漠。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	there	was	neither	recognition	nor	expression	in	them	.
和	那里	曾是	两者都不	认出	也不	表达	在	他们	.

他们之间既没有表现出任何认同，也没有流露出任何情绪。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Even	as	he	looked	,	she	turned	away	unconcernedly	and	said	something	to	the
甚至	作为	他	看起来	,	她	转向	离开	毫不在意	和	说	某物	到	这

[mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]

man	beside	her	.	[	117	]
男人	旁	她	.	[	-	]

即使他看着她，她也毫不在意地转过身去，对她旁边的男人说了些什么。[117]

['paʊɚz] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [lɪmp] [rek]

Powers	'	seconds	were	carrying	him	to	his	corner	,	a	seeming	limp	wreck
权力	-	秒	是	携带	他	到	他的	角落	,	一个	似乎	跛行	破坏

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

鲍尔斯的助手们把他抬到角落里，他看起来像个瘫软无力的残肢断臂。

- ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Glendon's	seconds	were	advancing	upon	him	to	congratulate	him	and
-	秒	是	前进	之上	他	到	祝贺	他	和

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

to	remove	his	gloves	.
到	消除	他的	手套	.

格伦登的助手们上前向他表示祝贺，并帮他脱下手套。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	Stubener	was	ahead	of	them	.
但	-	曾是	前方	的	他们	.

但斯图贝纳领先于他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] - [raɪt] [glʌv] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz]

His	face	was	beaming	as	he	caught	Glendon's	right	glove	in	both	his	hands
他的	脸	曾是	光芒四射	作为	他	捕捉	-	正确的	手套	在	两个都	他的	双手

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

他脸上洋溢着笑容，双手紧紧抓住格伦登的右手套，哭了起来：

“ [gʊd] [bɔɪ] , [pæt] .

“	Good	boy	,	Pat	.
“	好的	男生	,	拍	.

“好孩子，帕特。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I knew you'd do it .
我 知道 你会 做 它 .

我就知道你会这么做。

〃 ['glɛndoʊn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ə'weɪ] .
〃 Glendon pulled his glove away .
〃 格伦登 拉 他的 手套 离开 .

格伦登把手套拿开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz]['mænɪʤər]
And for the first time in the years they had been together , his manager
和 为了 这 第一的 时间 在 这 年 他们 有 到过 一起 , 他的 经理
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] .
heard him swear .
听到 他 发誓 .

在他们共事的这些年里，他的经纪人第一次听到他说脏话。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hel] , 〃 [hiː; hi] [sed] ,
“ You go to hell , 〃 he said ,
“ 你 去 到 地狱 , 〃 他 说 ,

“你下地狱吧，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði]
and turned to hold out his hands for his seconds to pull off the
和 转向 到 抓住 出去 他的 双手 为了 他的 秒 到 拉 离开 这
[glʌvz] . [-]
gloves . [118]
手套 . [-]

然后他转身伸出手，让助手脱下手套。[118]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['faɪn(ə)l] ['dɪktəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] ['faɪtər] [ɪn]
after receiving the editor's final dictum that there was not a square fighter in
后 接收 这 编辑的 最终的 格言 那 那里 曾是 不是 一个 正方形 战斗机 在
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

在收到编辑的最终指示——游戏中不能有方形格斗角色——之后

[mɔːd] ['sæŋstɝ] [kraɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [gruː]
Maud Sangster cried quietly for a moment on the edge of her bed , grew
莫德 桑斯特 哭 悄悄 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 她 床 , 生长
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

莫德·桑斯特在床边默默地哭了一会儿，然后变得愤怒起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hjuːdʒli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [praɪz] - ['faɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	went	to	sleep	hugely	disgusted	with	herself	,	prize	-	fighters	,	and	the
和	去	到	睡觉	非常	厌恶	和	她自己	,	奖	-	战士	,	和	这

[wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

world	in	general	.
世界	在	一般的	.

她带着对自己、拳击手以及整个世界的极度厌恶入睡。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['ædɪsən] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	next	afternoon	she	began	work	on	an	interview	with	Henry	Addison	that	was
这	下一个	下午	她	开始	工作	在	一个	面试	和	亨利	艾迪生	那	曾是

['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

destined	never	to	be	finished	.
注定	绝不	到	是	完成的	.

第二天下午，她开始着手采访亨利·艾迪生，但这次采访注定无法完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] “ ['kəriər] -

It	was	in	the	private	room	that	was	accorded	her	at	the	“	Courier	-
它	曾是	在	这	私人的	房间	那	曾是	同意	她	在	这	“	导游	-

['dʒɜːrn(ə)l] ” ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Journal	”	office	that	the	thing	happened	.
杂志	”	办公室	那	这	事物	发生	.

事情就发生在《信使日报》办公室分配给她的私人房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

She	had	paused	in	her	writing	to	glance	at	a	headline	in	the	afternoon
她	有	暂停	在	她	写作	到	瞥一眼	在	一个	标题	在	这	下午

['peɪpər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['glɛndoʊn][wʌz; wəz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] - ,

paper	announcing	that	Glendon	was	matched	with	Tom	Cannam	,
纸	宣布	那	格伦登	曾是	匹配	和	汤姆	-	,

她停下写作，瞥了一眼下午报纸的头条新闻，上面宣布格伦登和汤姆·坎纳姆配对成功。

[wen] [-]

when	[	119	]
什么时候	[	-	]

当[119]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] .

one	of	the	door	-	boys	brought	in	a	card	.
一	的	这	门	-	男孩们	带来	在	一个	卡片	.

其中一名门童拿来了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Glendon's	.
它	曾是	-	.

那是格伦登的。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Tell	him	I	can't	be	seen	,	”	she	told	the	boy	.
“	告诉	他	我	不能	是	已见	,	”	她	讲述	这	男生	.

“告诉他我不能被人看见，”她对男孩说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

In	a	minute	he	was	back	.
在	一个	分钟	他	曾是	后退	.

过了一会儿他就回来了。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

“	He	says	he's	coming	in	anyway	,	but	he'd	rather	have	your	permission	.	”
“	他	说道	他是	未来	在	反正	,	但	他会	相当	有	你的	允许	.	”

“他说他无论如何都会进来，但他更希望得到你的允许。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ?
“ Did you tell him I was busy ?
〃 做过 你 告诉 他 我 曾是 忙碌的 ?

你告诉他我很忙吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

“ [jɛzm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Yes'm , but he said he was coming just the same .
〃 是的 , 但 他 说 他 曾是 未来 只是 这 相同的 .

“是的，但是他说他还是会来的。”

〃 [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
〃 She made no answer , and the boy , his eyes shining with admiration for
〃 她 制成 不 回答 , 和 这 男生 , 他的 眼睛 灼灼 和 钦佩 为了
[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] ,
the importunate visitor ,
这 纠缠不休 游客 ,

她没有回答，而男孩，眼中闪烁着对这位不速之客的钦佩之光，

['rætld] [ɑːn] .
rattled on .
摇晃 在 .

喋喋不休。

“ [aɪ] - .
“ I know'm .
〃 我 - .

“我认识他们。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [gai] .
He's a awful big guy .
他是 一个 可怕 大的 盖伊 .

他是个块头很大的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌfhausɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kliːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːfɪs] [aʊt] .
If he started roughhousing he could clean the whole office out .
如果 他 开始 打闹 他 可以 干净的 这 所有的 办公室 出去 .

如果他开始打闹，他能把整个办公室的人都弄跑。

['hiːz] [jʌŋ] ['glɛndoʊn] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [læst] [naɪt] . 〃
He's young Glendon , who won the fight last night . 〃
他是 年轻的 格伦登 , WHO 韩元 这 斗争 最后的 夜晚 . 〃

他是年轻的格伦登，昨晚赢得了比赛。

“ ['veri] [wel] , [ðen] . [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
“ Very well , then . Bring him in .
〃 非常 出色地 , 然后 . 带来 他 在 .

“很好，那就把他带进来。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kliːnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We don't want the office cleaned out , you know .
我们 不 想 这 办公室 已清洗 出去 , 你 知道 .

我们可不想办公室被清空，你知道的。

〃 [noʊ] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [wen] [-]
〃 No greetings were exchanged when [120]
〃 不 问候 是 交换 什么时候 [-]

“当时没有互致问候[120]

['glɛndoʊn] ['entərd] .

Glendon	**entered**	**.**
格伦登	进入	.

格伦登进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ,

She	**was**	**as**	**cold**	**and**	**inhospitable**	**as**	**a**	**gray**	**day**	**,**
她	曾是	作为	寒冷的	和	不宜居住的	作为	一个	灰色的	天	,

她像阴沉的天气一样冷漠无情。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɔːr] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	**neither**	**invited**	**him**	**to**	**a**	**chair**	**nor**	**recognized**	**him**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
和	两者都不	受邀	他	到	一个	椅子	也不	认可	他	和	她	眼睛	,

她既没有邀请他坐下，也没有用眼神认出他。

['sɪtɪŋ] [hæf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

sitting	**half**	**turned**	**away**	**from**	**him**	**at**	**her**	**desk**	**and**	**waiting**	**for**	**him**
坐着	一半	转向	离开	从	他	在	她	桌子	和	等待	为了	他

[tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	**state**	**his**	**business**	**.**
到	状态	他的	商业	.

她半侧着身子坐在办公桌前，等着他说明来意。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [ˌkævəˈlɪr] ['triːtmənt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [plʌndʒd]

He	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**how**	**this**	**cavalier**	**treatment**	**affected**	**him**	**,**	**but**	**plunged**
他	给予	不	符号	的	如何	这	骑士	治疗	做作的	他	,	但	暴跌

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

directly	**into**	**his**	**subject**	**.**
直接地	进入	他的	主题	.

他丝毫没有表现出这种轻蔑态度对他的影响，而是直接投入到他的研究课题中。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
”	我	想	到	讲话	到	你	,	”	他	说	不久	.

“我想和你谈谈，”他简短地说。

“ [ðæt] [faɪt] .

“	**That**	**fight**	**.**
”	那	斗争	.

“那场战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][end][ɪn] [ðæt] [raʊnd] .

It	**did**	**end**	**in**	**that**	**round**	**.**
它	做过	结尾	在	那	圆形的	.

那一轮比赛就此结束了。

” [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

”	**She**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . ”

“	**I**	**knew**	**it**	**would**	**.**	**”**
”	我	知道	它	会	.	”

“我就知道会这样。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

“	**You**	**didn't**	**,**	**”**	**he**	**retorted**	**.**
”	你	没有	,	”	他	反驳	.

“你没有，”他反驳道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
“ You didn't .
” 你 没有 .

你没有。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
” She turned and looked at him with quiet affectation of boredom .
” 她 转向 和 看起来 在 他 和 安静的 做作 的 无聊 .

她转过身，装出一副百无聊赖的样子看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What is the use ? ” she asked .
” 什么 是 这 使用 ? ” 她 问 .

“有什么用呢？”她问道。

“ [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ɪz][praɪz] - ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ Prize - fighting is prize - fighting , and we all know what it means .
” 奖 - 斗争 是 奖 - 斗争 , 和 我们 全部 知道 什么 它 方法 .

“拳击比赛就是拳击比赛，我们都知道这意味着什么。”

[ðə; ði] [faɪt] [dɪd][end][ɪn][ðə; ði][raʊnd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”
The fight did end in the round I told you it would . ”
这 斗争 做过 结尾 在 这 圆形的 我 讲述 你 它 会 . ”

比赛果然在我之前说的那个回合结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ It did , ” he agreed .
” 它 做过 , ” 他 同意 .

“确实如此，”他同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [-]
“ But you didn't [121]
” 但 你 没有 [-]

但你没有[121]

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
know it would .
知道 它 会 .

我知道会这样。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ðæt] [nuː] ['paʊɚz] ['wʊdnt] [biː; bi]
In all the world you and I were at least two that knew Powers wouldn't be
在 全部 这 世界 你 和 我 是 在 至少 二 那 知道 权力 不会 是
[nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
knocked out in the sixteenth .
敲门 出去 在 这 第十六 .

全世界至少有你和我两个人知道，鲍尔斯不会在第十六回合被击倒。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” She remained silent .
” 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ I say you knew he wouldn't .
” 我 说 你 知道 他 不会 .

“我说你知道他不会这么做。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] , [stept] ['nɪrər]

"	He	spoke	peremptorily	,	and	,	when	she	still	declined	to	speak	,	stepped	nearer
"	他	辐	专断地	,	和	,	什么时候	她	仍然	拒绝	到	说话	,	步	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他语气强硬地说道，见她仍然拒绝说话，便走近了她。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

"	Answer	me	,	"	he	commanded	.
"	回答	我	,	"	他	命令	.

“回答我，”他命令道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

She	nodded	her	head	.
她	点头	她	头	.

她点了点头。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	he	was	,	"	she	insisted	.
"	但	他	曾是	,	"	她	坚持	.

“但他确实是，”她坚持说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] .

"	He	wasn't	.
"	他	不是	.

“他不是。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [nɑːkt] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

He	wasn't	knocked	out	at	all	.
他	不是	敲门	出去	在	全部	.

他根本没有被击倒。

[duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Do	you	get	that	?
做	你	得到	那	?

你明白了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	am	going	to	tell	you	about	it	,	and	you	are	going	to	listen	.
我	是	去	到	告诉	你	关于	它	,	和	你	是	去	到	听	.

我要把这件事告诉你们，你们要听。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	didn't	lie	to	you	.
我	没有	说谎	到	你	.

我没有骗你。

[duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Do	you	get	that	?
做	你	得到	那	?

你明白了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	didn't	lie	to	you	.
我	没有	说谎	到	你	.

我没有骗你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fuːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	was	a	fool	,	and	they	fooled	me	,	and	you	along	with	me	.
我	曾是	一个	傻子	,	和	他们	被骗了	我	,	和	你	沿着	和	我	.

我真是个傻瓜，他们骗了我，你也和我一样。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːkt] [aʊt] .

You	thought	you	saw	him	knocked	out	.
你	想法	你	锯	他	敲门	出去	.

你以为你看到他被打晕了。

[jet] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ] [strʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

Yet	the	blow	I	struck	was	not	heavy	enough	.
然而	这	吹	我	击	曾是	不是	重的	足够的	.

然而，我打出的这一拳还不够重。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['iːðər] .

It	didn't	hit	him	in	the	right	place	either	.
它	没有	打	他	在	这	正确的	地方	任何一个	.

子弹也没打中他的要害。

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

He	made	believe	it	did	.
他	制成	相信	它	做过	.

他假装事情确实如此。

[hiː; hi] [feɪkt] [ðæt] ['nɑːkaʊt] . ” [-]

He	faked	that	knockout	.	”	[	122	]
他	伪造	那	昏死	.	”	[	-	]

他假装被击倒了。”[122]

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

He	paused	and	looked	at	her	expectantly	.
他	暂停	和	看起来	在	她	满怀期待地	.

他停顿了一下，期待地看着她。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [θrɪl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

And	somehow	,	with	a	leap	and	thrill	,	she	knew	that	she	believed	him	,
和	不知何故	,	和	一个	飞跃	和	刺激	,	她	知道	那	她	相信	他	,

不知怎的，她突然感到一阵激动和兴奋，她相信了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːrm] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]

and	she	felt	pervaded	by	a	warm	happiness	at	the	reinstatement	of	this	man
和	她	毛毡	弥漫	经过	一个	温暖的	幸福	在	这	复职	的	这	男人

[huː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

who	meant	nothing	to	her	and	whom	she	had	seen	but	twice	in	her
WHO	意思是	没有什么	到	她	和	谁	她	有	已见	但	两次	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她感到一股暖流涌上心头，因为这个对她来说毫无意义，而且她一生中只见过他两次的男人得以复职。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrɪld] [əˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] [kəmpɛlɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	Well	?	”	he	demanded	,	and	she	thrilled	anew	at	the	compellingness	of	him
“	出色地	?	”	他	要求	,	和	她	激动不已	重新	在	这	吸引力	的	他

.

:

.

“怎么样？”他追问道，她再次被他的魅力所吸引。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

She	stood	up	,	and	her	hand	went	out	to	his	.
她	站立	向上	,	和	她	手	去	出去	到	他的	.

她站起身，向他伸出手。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	believe	you	,	”	she	said	.
“	我	相信	你	,	”	她	说	.

“我相信你，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [moʊst][glæd] .

“	And	I	am	glad	,	most	glad	.
”	和	我	是	高兴的	,	最多	高兴的	.

“我非常高兴，真的非常高兴。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər][grɪp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	It	was	a	longer	grip	than	she	had	anticipated	.
”	它	曾是	一个	更长	紧握	比	她	有	预期	.

“握住她的手比她预想的要长。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]

He	looked	at	her	with	eyes	that	burned	and	to	which	her	own
他	看起来	在	她	和	眼睛	那	烧伤	和	到	哪个	她	自己的

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ænsər] [bæk] .

unconsciously	answered	back	.
不知不觉	回答	后退	.

他用灼热的眼神看着她，而她的目光也不由自主地回应了他。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .

Never	was	there	such	a	man	,	was	her	thought	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	男人	,	曾是	她	想法	.

她心想，世上从未有过这样的人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊd] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bəuθ] [geɪzd]

Her	eyes	dropped	first	,	and	his	followed	,	so	that	,	as	before	,	both	gazed
她	眼睛	掉落	第一的	,	和	他的	随后	,	所以	那	,	作为	前	,	两个都	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] .

at	the	clasped	hands	.
在	这	紧握	双手	.

她的目光先垂了下来，他的目光也随之落下，于是，和之前一样，两人都凝视着紧握的双手。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]

He	made	a	movement	of	his	whole	body	toward	her	,	impulsive	and
他	制成	一个	移动	的	他的	所有的	身体	朝向	她	,	冲动	和

[ɪn'vɑːlənteri] , [æz; əz] [-]

involuntary	,	as	[	123	]
非自愿	,	作为	[	-	]

他不由自主地、冲动地将整个身体转向她，就像[123]

[ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

if	to	gather	her	to	him	,	then	checked	himself	abruptly	,	with	an
如果	到	收集	她	到	他	,	然后	已检查	他自己	突然	,	和	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['efərt] .

unmistakable	effort	.
毋庸置疑	努力	.

如果他想把她拉到自己身边，那么他就会突然克制住自己，表现出明显的努力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	saw	it	,
她	锯	它	,

她看到了。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	felt	the	pull	of	his	hand	as	it	started	to	draw	her	to	him	.
和	毛毡	这	拉	的	他的	手	作为	它	开始	到	画	她	到	他	.

她感觉到他的手在拉扯着她，将她拉向他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [jiːld] ,

And	to	her	amazement	she	felt	the	desire	to	yield	,
和	到	她	惊愕	她	毛毡	这	欲望	到	屈服	,

令她惊讶的是，她竟然想要屈服。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	desire	almost	overwhelmingly	to	be	drawn	into	the	strong	circle	of	those
这	欲望	几乎	压倒性的	到	是	绘制	进入	这	强的	圆圈	的	那些

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

几乎无法抑制地渴望被那双臂膀紧紧环抱。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [kəm'peld] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri'freind] .

And	had	he	compelled	,	she	knew	that	she	would	not	have	refrained	.
和	有	他	被迫	,	她	知道	那	她	会	不是	有	克制	.

如果他强迫她，她也知道自己不会拒绝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪzi] ,

She	was	almost	dizzy	,
她	曾是	几乎	晕眩的	,

她几乎感到头晕目眩。

[wen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hæf] [krʌʃt]

when	he	checked	himself	and	with	a	closing	of	his	fingers	that	half	crushed
什么时候	他	已检查	他自己	和	和	一个	结束	的	他的	手指	那	一半	碎

[hɜ:rz] ,

hers	,
她的	,

当他意识到自己的行为时，他合拢手指，几乎捏碎了她的手指。

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hænd] , ['ɔ:lmoʊst] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

dropped	her	hand	,	almost	flung	it	from	him	.
掉落	她	手	,	几乎	扔	它	从	他	.

她松开了手，几乎是把它从他手中甩了出去。

“ [gɑ:d] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝!

” [hi:; hi] [bri:ðd] .

”	he	breathed	.
”	他	呼吸	.

他喘了口气。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	You	were	made	for	me	.
”	你	是	制成	为了	我	.

“你是为我而生的。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['pɑ:rtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

”	He	turned	partly	away	from	her	,	sweeping	his	hand	to	his	forehead	.
”	他	转向	部分	离开	从	她	,	扫荡	他的	手	到	他的	前额	.

他半转过身去，用手摸了摸额头。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ɪf] [hi:; hi] [derd] [wʌn] ['stæməd] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi]

She	knew	she	would	hate	him	forever	if	he	dared	one	stammered	word	of	apology
她	知道	她	会	恨	他	永远	如果	他	敢于	一	结结巴巴	单词	的	道歉

[ɔ:r][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

or	explanation	.
或者	解释	.

她知道，如果他胆敢结结巴巴地说出一句道歉或解释的话，她将永远恨他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wei] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]

But	he	seemed	to	have	the	way	always	of	doing	the	right	thing	where	she
但	他	似乎	到	有	这	方式	总是	的	正在做	这	正确的	事物	在哪里	她

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就她而言，他似乎总有办法做出正确的选择。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] [-]

She	sank	into	[	124	]
她	沉没	进入	[	-	]

她沉入[124]

[hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

her	chair	,	and	he	into	another	,
她	椅子	,	和	他	进入	其他	,

她坐到椅子上，他坐到另一把椅子上。

[fɜːrst] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

first	drawing	it	around	so	as	to	face	her	across	the	corner	of	the	desk	.
第一的	绘画	它	大约	所以	作为	到	脸	她	穿过	这	角落	的	这	桌子	.

首先把它画成正面朝向她，隔着桌子角。

“ [aɪ] [spent] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	spent	last	night	in	a	Turkish	bath	,	”	he	said	.
“	我	花费	最后的	夜晚	在	一个	土耳其	洗澡	,	”	他	说	.

“我昨晚在土耳其浴里度过的，”他说。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ['bruːzər] .

“	I	sent	for	an	old	broken	-	down	bruiser	.
“	我	发送	为了	一个	老的	破碎的	-	向下	恶棍	.

我叫来了一辆破旧的重型卡车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

He	was	a	friend	of	my	father	in	the	old	days	.
他	曾是	一个	朋友	的	我的	父亲	在	这	老的	天	.

他是我父亲以前的朋友。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

I	knew	there	couldn't	be	a	thing	about	the	ring	he	didn't	know	,
我	知道	那里	不能	是	一个	事物	关于	这	戒指	他	没有	知道	,

我知道关于这枚戒指，不可能有他不知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

and	I	made	him	talk	.
和	我	制成	他	讲话	.

我让他开口说话了。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

The	funny	thing	was	that	it	was	all	I	could	do	to	convince	him	that	I
这	有趣的	事物	曾是	那	它	曾是	全部	我	可以	做	到	说服	他	那	我

['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

didn't	know	the	things	I	asked	him	about	.
没有	知道	这	事物	我	问	他	关于	.

可笑的是，我费了九牛二虎之力才让他相信，我问他的那些问题，我真的不知道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	called	me	the	babe	in	the	woods	.
他	称为	我	这	宝贝	在	这	树林	.

他叫我“林中孩童”。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	guess	he	was	right	.
我	猜测	他	曾是	正确的	.

我想他是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

I	was	raised	in	the	woods	,	and	woods	is	about	all	I	know	.
我	曾是	提高	在	这	树林	,	和	树林	是	关于	全部	我	知道	.

我从小在森林里长大，我对森林的了解也仅限于此。

“ [wel] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][mæn] [læst] [naɪt] .

“	Well	,	I	received	an	education	from	that	old	man	last	night	.
“	出色地	,	我	已收到	一个	教育	从	那	老的	男人	最后的	夜晚	.

“嗯，我昨晚从那位老人那里学到了很多东西。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ˈrɑːtnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

The	ring	is	rottener	than	you	told	me	.
这	戒指	是	腐烂	比	你	讲述	我	.

这枚戒指比你说的还要糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrʊkɪd] .

It	seems	everybody	connected	with	it	is	crooked	.
它	似乎	大家	连接	和	它	是	歪	.

似乎所有与此有关的人都是骗子。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsuːpəvaɪzəz] [ðæt] [grænt][ðə; ði] [faɪt] [pəˈmɪts] [græft] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈməʊtəz] ; [ænd; ənd]

The	very	supervisors	that	grant	the	fight	permits	graft	off	of	the	promoters	;	and
这	非常	主管	那	授予	这	斗争	许可证	接枝	离开	的	这	发起人	;	和

[ðə; ði] [prəˈməʊtəz] ,

the	promoters	,
这	发起人	,

那些发放比赛许可证的监管人员从赛事推广方那里收取贿赂；而赛事推广方，

[ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtərz] [græft] [-]

managers	,	and	fighters	graft	[	125	]
经理	,	和	战士	接枝	[	-	]

经理和战士贪污[125]

[ɔːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

off	of	each	other	and	off	the	public	.
离开	的	每个	其他	和	离开	这	民众	.

彼此隔离，也远离公众。

[its] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ɪn][wʌn] [wei] ,

It's	down	to	a	system	,	in	one	way	,
它是	向下	到	一个	系统	,	在	一	方式	,

从某种意义上说，这归根结底是一个系统的问题。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [ɪz] ?

and	on	the	other	hand	they're	always	—	do	you	know	what	the	double	cross	is	?
和	在	这	其他	手	它们是	总是	—	做	你	知道	什么	这	双倍的	叉	是	?

另一方面，他们总是——你知道什么是背叛吗?

” ([ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .)

”	(	She	nodded	.	)
”	(	她	点头	.	)

她点了点头。

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] .

“	Well	,	they	don't	seem	to	miss	a	chance	to	give	each	other	the	double	cross	.
“	出色地	,	他们	不	似乎	到	错过	一个	机会	到	给	每个	其他	这	双倍的	叉	.

“嗯，他们似乎从不放过任何一个互相背叛的机会。”

“ [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'i:] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

“	The	stuff	that	old	man	told	me	took	my	breath	away	.
”	这	东西	那	老的	男人	讲述	我	采取	我的	气息	离开	.

“那位老人跟我说的话让我震惊不已。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ]

And	here	I've	been	in	the	thick	of	it	for	several	years	and	knew	nothing
和	这里	我已经	到过	在	这	厚的	的	它	为了	一些	年	和	知道	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

而我却身处其中好几年，对此一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	was	a	real	babe	in	the	woods	.
我	曾是	一个	真实的	宝贝	在	这	树林	.

我当时真是个懵懂无知的新手。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [fu:ld] .

And	yet	I	can	see	how	I've	been	fooled	.
和	然而	我	能	看	如何	我已经	到过	被骗了	.

然而，我却看清了自己是如何被愚弄的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [meɪd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][stɑ:p][ˌem 'i:] .

I	was	so	made	that	nobody	could	stop	me	.
我	曾是	所以	制成	那	无人	可以	停止	我	.

我当时气势汹汹，谁也拦不住我。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] - , ['evriθɪŋ] ['krʊkɪd] [wʌz; wəz]

I	was	bound	to	win	,	and	,	thanks	to	Stubener	,	everything	crooked	was
我	曾是	边界	到	赢	,	和	,	谢谢	到	-	,	一切	歪	曾是

[kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

kept	away	from	me	.
保留	离开	从	我	.

我注定要赢，而且，多亏了斯图贝纳，所有不正当的手段都让我远离了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['kɔ:rnərd] ['spaɪdər] [wɔ:lʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .

This	morning	I	cornered	Spider	Walsh	and	made	him	talk	.
这	早晨	我	被逼到绝境	蜘蛛	沃尔什	和	制成	他	讲话	.

今天早上我把蜘蛛沃尔什堵在角落里，逼他说出了话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['treɪnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	was	my	first	trainer	,	you	know	,	and	he	followed	Stubener's	instructions	.
他	曾是	我的	第一的	教练	,	你	知道	,	和	他	随后	-	指示	.

你知道，他是我的第一位教练，他遵循了斯图贝纳的指示。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'i:][ɪn] ['ɪgnərəns] .

They	kept	me	in	ignorance	.
他们	保留	我	在	无知	.

他们让我蒙在鼓里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [kraʊd] .

Besides	,	I	didn't	herd	with	the	sporting	crowd	.
除了	,	我	没有	一群	和	这	体育	人群	.

此外，我并不和体育圈的人混在一起。

[aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [-]

I	spent	my	time	hunting	and	fishing	and	[	126	]
我	花费	我的	时间	打猎	和	钓鱼	和	[	-	]

我把时间花在了打猎和钓鱼上[126]

['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

monkeying	with	cameras	and	such	things	.
猴子	和	相机	和	这样的	事物	.

摆弄相机之类的东西。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] - [kɔːld] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ? — [ðə; ði]

Do	you	know	what	Walsh	and	Stubener	called	me	between	themselves	?	—	the
做	你	知道	什么	沃尔什	和	-	称为	我	之间	他们自己	?	—	这

['vɜːrdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

你知道沃尔什和斯图布纳私下里怎么称呼我吗？——处女。

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːlʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] .

I	only	learned	it	this	morning	from	Walsh	,	and	it	was	like	pulling	teeth	.
我	仅有的	学习	它	这	早晨	从	沃尔什	,	和	它	曾是	喜欢	拉	牙齿	.

我今天早上才从沃尔什那里学到，简直比登天还难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

And	they	were	right	.
和	他们	是	正确的	.

他们是对的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] .

I	was	a	little	innocent	lamb	.
我	曾是	一个	小的	清白的	羊肉	.

我曾是一只天真无邪的小绵羊。

“ [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['krukidnis] , [tuː] , ['oʊnli][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	Stubener	was	using	me	for	crookedness	,	too	,	only	I	didn't	know	it	.
“	和	-	曾是	使用	我	为了	弯曲	,	也	,	仅有的	我	没有	知道	它	.

“斯图贝纳也利用我做不正当的事，只是我当时不知道而已。”

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] .

I	can	look	back	now	and	see	how	it	was	worked	.
我	能	看	后退	现在	和	看	如何	它	曾是	工作	.

我现在可以回顾过去，看看当时是怎么运作的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

But	you	see	,	I	wasn't	interested	enough	in	the	game	to	be	suspicious	.
但	你	看	,	我	不是	感兴趣的	足够的	在	这	游戏	到	是	可疑的	.

但你知道，我对这个游戏并没有足够的兴趣去怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

I	was	born	with	a	good	body	and	a	cool	head	,	I	was	raised	in	the
我	曾是	出生	和	一个	好的	身体	和	一个	凉爽的	头	,	我	曾是	提高	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我天生体格健壮，头脑冷静，从小在户外长大。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	was	taught	by	my	father	,
和	我	曾是	教授	经过	我的	父亲	,

我的父亲教导了我。

[huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

who	knew	more	about	fighting	than	any	man	living	or	dead	.
WHO	知道	更多的	关于	斗争	比	任何	男人	活的	或者	死的	.

比任何在世或已故的人都更了解战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] .
It **was** **too** **easy** **.**
它 曾是 也 简单的 .

太容易了。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['dɪdnt] [əb'zɔːrb][ˌem 'iː] .
The **ring** **didn't** **absorb** **me** **.**
这 戒指 没有 吸收 我 .

戒指没有把我吸收。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
There **was** **never** **any** **doubt** **of** **the** **outcome** **.**
那里 曾是 绝不 任何 怀疑 的 这 结果 .

结果毫无悬念。

[bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But **I'm** **done** **with** **it** **now** **.**
但 我是 完毕 和 它 现在 .

但我已经做完了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedlaɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] - . [-]
〞 **She** **pointed** **to** **the** **headline** **announcing** **his** **match** **with** **Tom** **Cannam** **.** **[** **127** **]**
〞 她 尖 到 这 标题 宣布 他的 匹配 和 汤姆 - . [-]

她指着宣布他与汤姆·坎南比赛的头条新闻。[127]

“ [ðæts] - [wɜːrk] , 〞 [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **That's** **Stubener's** **work** **,** **〞** **he** **explained** **.**
〞 那就是 - 工作 , 〞 他 解释 .

“那是斯图贝纳的作品，”他解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['proʊgræmd] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ **It** **was** **programmed** **months** **ago** **.**
〞 它 曾是 程序 几个月 前 .

“这是几个月前就编程好的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
But **I** **don't** **care** **.**
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
I'm **heading** **for** **the** **mountains** **.**
我是 标题 为了 这 山脉 .

我要去山区。

[aɪv] [kwɪt] .
I've **quit** **.**
我已经 辞职 .

我辞职了。

〞 [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [said] .
〞 **She** **glanced** **at** **the** **unfinished** **interview** **on** **the** **desk** **and** **sighed** **.**
〞 她 瞥了一眼 在 这 未完成 面试 在 这 桌子 和 叹了口气 .

她瞥了一眼桌上未完成的采访稿，叹了口气。

“ [haʊ] ['lɔːrdli] [men] [ɑːr; ər] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **How** **lordly** **men** **are** **,** **〞** **she** **said** **.**
〞 如何 尊贵的 男人 是 , 〞 她 说 .

“男人真是高高在上啊，”她说。

“ ['mæstərz] [ʌv; əv] ['destəni] .
“ **Masters** **of** **destiny** **.**
〞 大师 的 命运 .

“命运的主宰。”

[ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] — ”

They	do	as	they	please	—	”
他们	做	作为	他们	请	—	”

他们为所欲为——”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [juːv] [dʌn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	From	what	I've	heard	,	”	he	interrupted	,	“	you've	done	pretty	much	as	you
”	从	什么	我已经	听到	,	”	他	中断	,	“	你已经	完毕	漂亮的	很多	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

“据我所知，”他打断道，“你基本上为所欲为。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

It's	one	of	the	things	I	like	about	you	.
它是	一	的	这	事物	我	喜欢	关于	你	.

这是我喜欢你的一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

And	what	has	struck	me	hard	from	the	first	was	the	way	you
和	什么	有	击	我	难的	从	这	第一的	曾是	这	方式	你

从一开始就深深打动我的是你的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	understand	each	other	.
和	我	理解	每个	其他	.

我们彼此理解。

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

”	He	broke	off	and	looked	at	her	with	burning	eyes	.
”	他	打破	离开	和	看起来	在	她	和	燃烧	眼睛	.

他停了下来，用灼热的眼神看着她。

“ [wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Well	,	the	ring	did	one	thing	for	me	,	”	he	went	on	.
”	出色地	,	这	戒指	做过	一	事物	为了	我	,	”	他	去	在	.

“嗯，这枚戒指对我产生了一个作用，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	It	made	me	acquainted	with	you	.
”	它	制成	我	熟人	和	你	.

“这让我认识了你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

And	when	you	find	the	one	woman	,	there's	just	one	thing	to	do	.
和	什么时候	你	寻找	这	一	女士	,	有	只是	一	事物	到	做	.

当你找到那个对的人时，你只需要做一件事。

[teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [tuː] [hændz][ænd; ənd][dəunt] [-]

Take	her	in	your	two	hands	and	don't	[	128	]
拿	她	在	你的	二	双手	和	不	[	-	]

用双手抱住她，不要[128]

[let][goʊ] .

let	go	.
让	去	.

松手。

[kʌm] [ɑːn] , [let][ˌjuː 'es][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Come	on	,	let	us	start	for	the	mountains	.
来	在	,	让	我们	开始	为了	这	山脉	.

走吧，我们出发去山区。

〞 [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ,

〞	It	had	come	with	the	suddenness	of	a	thunder	-	clap	,
〞	它	有	来	和	这	突然	的	一个	雷	-	拍	,

它来得猝不及防，如同晴天霹雳。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	felt	that	she	had	been	expecting	it	.
和	然而	她	毛毡	那	她	有	到过	期待	它	.

但她却觉得这一切似乎早已在预料之中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'lɪʃəs]

Her	heart	was	beating	up	and	almost	choking	her	in	a	strangely	delicious
她	心	曾是	殴打	向上	和	几乎	窒息	她	在	一个	奇怪的	可口的

[wei] .

way	.
方式	.

她的心脏跳得很快，几乎让她窒息，这种感觉既奇妙又令人愉悦。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Here	at	least	was	the	primitive	and	the	simple	with	a	vengeance	.
这里	在	至少	曾是	这	原始	和	这	简单的	和	一个	复仇	.

这里至少保留了原始和简单的一面，而且非常强烈。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

Then	,	too	,	it	seemed	a	dream	.
然后	,	也	,	它	似乎	一个	梦	.

那时，这一切也像是一场梦。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Such	things	did	not	take	place	in	modern	newspaper	offices	.
这样的	事物	做过	不是	拿	地方	在	现代的	报纸	办公室	.

这种事在现代报社里是不会发生的。

[lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ;

Love	could	not	be	made	in	such	fashion	;
爱	可以	不是	是	制成	在	这样的	时尚	;

爱情不可能以这种方式产生；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][soʊ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['nɑːvəlz] .

it	only	so	occurred	on	the	stage	and	in	novels	.
它	仅有的	所以	发生	在	这	阶段	和	在	小说	.

这种现象只出现在舞台剧和小说中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	had	arisen	,	and	was	holding	out	both	hands	to	her	.
他	有	出现	,	和	曾是	保持	出去	两个都	双手	到	她	.

他站起身来，向她伸出双手。

“ [aɪ][dəunt] [der] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	don't	dare	,	〞	she	said	in	a	whisper	,	half	to	herself	.
〞	我	不	敢	,	〞	她	说	在	一个	耳语	,	一半	到	她自己	.

“我不敢，”她低声自语道。

“ [aɪ][dəunt] [der] .

“	I	don't	dare	.
〞	我	不	敢	.

我不敢。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [kən'tempt] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" And thereat she was stung by the quick contempt that flashed in his eyes
" 和 那里 她 曾是 被蜇了 经过 这 快的 鄙视 那 闪光灯 在 他的 眼睛
[bʌt; bət] [ðæt] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['oʊpən] [ˌɪnkrə'du:ləti] .
but that swiftly changed to open incredulity .
但 那 迅速地 已更改 到 打开 怀疑 .

"就在那一刻，她被他眼中闪过的轻蔑刺痛了，但这种轻蔑很快就变成了毫不掩饰的怀疑。"

" [ju:d] [der] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] , " [-]
" You'd dare anything you wanted , " [129]
" 你会 敢 任何事物 你 通缉 , " [-]

"你想做什么就做什么。"[129]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .

他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [der] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wɑ:nt] .
It's not a case of dare , but of want .
它是 不是 一个 案件 的 敢 , 但 的 想 .

这不是胆量的问题，而是欲望的问题。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Do you want ?
做 你 想 ?

你想要?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" She had arisen , and was now swaying as if in a dream .
" 她 有 出现 , 和 曾是 现在 摇晃 作为 如果 在 一个 梦 .

她起身了，现在却像在梦中一样摇晃着。

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['hɪpnətɪzəm] .
It flashed into her mind to wonder if it were hypnotism .
它 闪光灯 进入 她 头脑 到 想知道 如果 它 是 催眠术 .

她脑海中突然闪过一个念头，想知道这会不会是催眠术。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [glæns] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər]
She wanted to glance about her at the familiar objects of the room in order
她 通缉 到 瞥一眼 关于 她 在 这 熟悉的 对象 的 这 房间 在 命令
[tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] ,
to identify herself with reality ,
到 确认 她自己 和 现实 ,

她想环顾四周，看看房间里那些熟悉的物品，以便让自己与现实产生认同感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
but she could not take her eyes from his .
但 她 可以 不是 拿 她 眼睛 从 他的 .

但她的目光却无法从他身上移开。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] .
Nor did she speak .
也不 做过 她 说话 .

她也没有说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

He	had	stepped	beside	her	.
他	有	步	旁	她	.

他走到她身边。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn'vɑːlən'terəli] .

His	hand	was	on	her	arm	,	and	she	leaned	toward	him	involuntarily	.
他的	手	曾是	在	她	手臂	,	和	她	倾斜	朝向	他	不由自主	.

他的手放在她的胳膊上，她不由自主地向他靠去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] .

It	was	all	part	of	the	dream	,	and	it	was	no	longer	hers	to	question	anything	.
它	曾是	全部	部分	的	这	梦	,	和	它	曾是	不	更长	她的	到	问题	任何事物	.

这一切都是梦境的一部分，她再也没有资格质疑任何事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [der] .

It	was	the	great	dare	.
它	曾是	这	伟大的	敢	.

这是一次大胆的尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [der] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt] .

She	could	dare	what	she	wanted	,	and	she	did	want	.
她	可以	敢	什么	她	通缉	,	和	她	做过	想	.

她敢于追求自己想要的东西，而且她也确实想要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

He	was	helping	her	into	her	jacket	.
他	曾是	帮助	她	进入	她	夹克	.

他正在帮她穿外套。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [pɪnz] [θruː] [hɜːr; hər] [her] .

She	was	thrusting	the	hat	-	pins	through	her	hair	.
她	曾是	推进	这	帽子	-	别针	通过	她	头发	.

她正把帽针别在头发上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [-]

And	even	as	she	realized	it	,	she	found	herself	walking	beside	him	through	the	opened	[	130	]
和	甚至	作为	她	已实现	它	,	她	成立	她自己	步行	旁	他	通过	这	打开	[	-	]

就在她意识到这一点的时候，她发现自己正和他一起穿过敞开的[130]

[dɔːr] .

door	.
门	.

门。

[ðə; ði] “ [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] , ” ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

The	“	Flight	of	the	Duchess	”	and	“	The	Statue	and	the	Bust	,	”	darted	through	her	mind	.
这	“	航班	的	这	公爵夫人	”	和	“	这	雕像	和	这	摔碎	,	”	飞镖	通过	她	头脑	.

《公爵夫人的逃亡》和《雕像与半身像》这两幅画作在她脑海中一闪而过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] “ ['wɛrɪŋ] . ” “
Then she remembered “ Waring . ” “
然后 她 记得 “ 警告 . ” “

然后她想起了“沃林”。

- [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] ? -
' What's become of Waring ? '
- 是什么 变得 的 警告 ? -

“沃林现在怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] . “
” she murmured . “
” 她 低声说道 . ”

她低声说道。

- [lænd] ['træv(ə)l] [ɔːr] [siː] - ['fɛriːŋ] ? -
' Land travel or sea - faring ? '
- 土地 旅行 或者 海 - 航道 ? -

“陆路旅行还是海路旅行？”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [bæk] .
” he murmured back .
” 他 低声说道 后退 .

他低声回应道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['kɪndrəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
And to her this kindred sufficient note was a vindication of her
和 到 她 这 亲属 充足的 笔记 曾是 一个 平反 的 她
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

对她而言，这种感同身受的肯定证明了她的疯狂。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksi] ,
At the entrance of the building he raised his hand to call a taxi ,
在 这 入口 的 这 建筑 他 提高 他的 手 到 称呼 一个 出租车 ,

在楼门口，他举手示意要叫出租车。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
but was stopped by her touch on his arm .
但 曾是 停止 经过 她 触碰 在 他的 手臂 .

但她碰了碰他的手臂，阻止了他。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
” 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .
“ To the Ferry .
” 到 这 渡船 .

“去渡口。”

[wiːv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˌsækrə'mentoʊ] [treɪn] . ”
We've just time to catch that Sacramento train . ”
我们已经 只是 时间 到 抓住 那 萨克拉门托 火车 . ”

我们刚好赶上了去萨克拉门托的火车。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [ðɪs] [wei] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] .
“ But I can't go this way , ” she protested .
“ 但 我 不能 去 这 方式 , ” 她 抗议 .

“但我不能走这条路，”她抗议道。

“ [aɪ] ... [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .
“ I ... I haven't even a change of handkerchiefs .
“ 我 ... 我 还没有 甚至 一个 改变 的 手帕 .

“我……我连条备用手帕都没有。”

” [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .
” He held up his hand again before replying .
” 他 握住 向上 他的 手 再次 前 回复 .

他再次举起手，然后才回答。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃɑ:p] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] .
“ You can shop in Sacramento .
“ 你 能 店铺 在 萨克拉门托 .

“你可以在萨克拉门托购物。”

[wi:l] [-]
We'll [131]
出色地 [-]

我们将[131]

[get] ['mærid] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['oʊvərlænd] [nɔ:rθ] .
get married there and catch the night overland north .
得到 已婚 那里 和 抓住 这 夜晚 陆路 北 .

在那里结婚，然后连夜乘陆路北上。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['telɪgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
I'll arrange everything by telegraph from the train .
患病的 安排 一切 经过 电报 从 这 火车 .

我会从火车上用电报安排好一切。

” [æz; əz][ðə; ði][kæb] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] ,
” As the cab drew to the curb ,
” 作为 这 出租车 画 到 这 抑制 ,

“出租车靠边停下时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θrɔ:ŋ] ,
she looked quickly about her at the familiar street and the familiar throng ,
她 看起来 迅速地 关于 她 在 这 熟悉的 街道 和 这 熟悉的 人群 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她迅速环顾四周，熟悉的街道和熟悉的人群，然后

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , ['ɪntu:] - [feɪs] .
with almost a flurry of alarm , into Glendon's face .
和 几乎 一个 阵雪 的 警报 , 进入 - 脸 .

几乎带着惊恐的神色，他猛地扑向格伦登的脸。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I don't know a thing about you , ” she said .
“ 我 不 知道 一个 事物 关于 你 , ” 她 说 .

“我对你一无所知，”她说。

“ [wi:; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
“ We know everything about each other , ” was his answer .
“ 我们 知道 一切 关于 每个 其他 , ” 曾是 他的 回答 .

“我们彼此了解得非常透彻，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	felt	the	support	and	urge	of	his	arms	,	and	lifted	her	foot	to	the
她	毛毡	这	支持	和	敦促	的	他的	武器	,	和	抬起	她	脚	到	这

[step] .

step	.
步	.

她感受到他手臂的支撑和鼓励，抬起一只脚踏上了台阶。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	next	moment	the	door	had	closed	,	he	was	beside	her	,
这	下一个	片刻	这	门	有	关闭	,	他	曾是	旁	她	,

下一刻，门关上了，他就在她身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæb] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [daʊn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

and	the	cab	was	heading	down	Market	Street	.
和	这	出租车	曾是	标题	向下	市场	街道	.

出租车正沿着市场街行驶。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	passed	his	arm	around	her	,	drew	her	close	,	and	kissed	her	.
他	通过了	他的	手臂	大约	她	,	画	她	关闭	,	和	亲吻	她	.

他搂住她的肩膀，把她拉近，吻了她。

[wen] [nekst] [ʃiː; ʃi] [glimpst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	next	she	glimpsed	his	face	she	was	certain	that	it	was	dyed	with	a
什么时候	下一个	她	瞥见	他的	脸	她	曾是	肯定	那	它	曾是	染色	和	一个

[feɪnt] [blʌʃ] .

faint	blush	.
头晕的	脸红	.

当她再次瞥见他的脸时，她确信他的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [aɪ] ... [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [-]

“	I	...	I've	heard	there	was	an	[	132	]
”	我	...	我已经	听到	那里	曾是	一个	[	-	]

“我……我听说有一个[132]

[ɑːrt] [ɪn] ['kɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

art	in	kissing	,	”	he	stammered	.
艺术	在	接吻	,	”	他	结结巴巴	.

“接吻是一门艺术，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪl] [lɜːrn] .

“	I	don't	know	anything	about	it	myself	,	but	I'll	learn	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	我	,	但	患病的	学习	.

“我自己对此一无所知，但我会学习。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [kɪst] . ” [-]

You	see	,	you're	the	first	woman	I	ever	kissed	.	”	[	133	]
你	看	,	你是	这	第一的	女士	我	曾经	亲吻	.	”	[	-	]

你看，你是第一个我亲吻过的女人。”[133]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[wer] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːk] [ʌv; əv] [rɑːk] [θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][væst]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] ,

Where	a	jagged	peak	of	rock	thrust	above	the	vast	virgin	forest	,
在哪里	一个	锯齿状	顶峰	的	岩石	推力	多于	这	广阔的	处女	森林	,

一块嶙峋的岩石尖峰耸立在广袤的原始森林之上，

[rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

reclined	a	man	and	a	woman	.
斜倚	一个	男人	和	一个	女士	.

一男一女斜倚着。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɜːr; wər] ['teðəd] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

Beneath	them	,	on	the	edge	of	the	trees	,	were	tethered	two	horses	.
下面	他们	,	在	这	边缘	的	这	树木	,	是	系绳	二	马匹	.

在它们下方，树丛边缘，拴着两匹马。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['sæd(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

Behind	each	saddle	were	a	pair	of	small	saddle	-	bags	.
在后面	每个	鞍	是	一个	一对	的	小的	鞍	-	包	.

每个马鞍后面都放着一对小鞍袋。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [mə'nɑːtənəsli] [hjuːdʒ] .

The	trees	were	monotonously	huge	.
这	树木	是	单调地	巨大的	.

这些树都高大无比，千篇一律。

['taʊərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Towering	hundreds	of	feet	into	the	air	,
参天	数百	的	脚	进入	这	空气	,

高耸入云数百英尺，

[ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten][ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

they	ran	from	eight	to	ten	and	twelve	feet	in	diameter	.
他们	跑	从	八	到	十	和	十二	脚	在	直径	.

它们的直径从八英尺到十英尺再到十二英尺不等。

['meni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

Many	were	much	larger	.
许多	是	很多	更大的	.

许多物体体积更大。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [θruː] [ðɪs] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ,

All	morning	they	had	toiled	up	the	divide	through	this	unbroken	forest	,
全部	早晨	他们	有	辛勤劳作	向上	这	划分	通过	这	未破	森林	,

整个上午，他们都在这条绵延不绝的森林中艰难地攀登着山脊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːk] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv]

and	this	peak	of	rock	had	been	the	first	spot	where	they	could	get	out	of
和	这	顶峰	的	岩石	有	到过	这	第一的	点	在哪里	他们	可以	得到	出去	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	in	order	to	see	the	forest	.
这	森林	在	命令	到	看	这	森林	.

而这块岩石峰是他们能够走出森林、看到森林的第一个地方。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [leɪ] [reɪndʒ][ə'pɑːn][reɪndʒ][ʌv; əv]

Beneath	them	and	away	,	far	as	they	could	see	,	lay	range	upon	range	of
下面	他们	和	离开	,	远的	作为	他们	可以	看	,	躺	范围	之上	范围	的

[heɪz] - [em'pɜːpəld] [-]

haze	-	empurpled	[	134	]
阴霾	-	紫化	[	-	]

在他们下方和远处，在他们所能看到的范围内，是绵延不绝的雾霭紫色的山脉[134]

['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

山脉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [ðiːz] ['reɪndʒɪz] .
There **was** **no** **end** **to** **these** **ranges** **.**
那里 曾是 不 结尾 到 这些 范围 .

这些范围没有尽头。

[ðeɪ] [roʊz][wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] , ['dɪstənt] ['skaɪlaɪn] ,
They **rose** **one** **behind** **another** **to** **the** **dim** **,** **distant** **skyline** **,**
他们 玫瑰 一 在后面 其他 到 这 暗淡 , 遥远 天际线 ,

它们一个接一个地升起，消失在昏暗遥远的天际线上。

[wer] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .
where **they** **faded** **away** **with** **a** **vague** **promise** **of** **unending** **extension** **beyond** **.**
在哪里 他们 褪色 离开 和 一个 模糊的 承诺 的 无尽的 扩大 超过 .

它们渐渐消失，只留下一个模糊的承诺，那就是无尽的延伸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ʌn'tʌtʃt]
There **were** **no** **clearings** **in** **the** **forest** **;** **north** **,** **south** **,** **east** **,** **and** **west** **,** **untouched**
那里 是 不 空地 在 这 森林 ; 北 , 南 , 东方 , 和 西方 , 未受触碰
, [ʌn'broʊkən] ,
, **unbroken** **,**
, 未破 ,

森林里没有空地；北、南、东、西，一片未受破坏、未曾有人涉足的荒野。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] [groʊθ] .
it **covered** **the** **land** **with** **its** **mighty** **growth** **.**
它 涵盖 这 土地 和 它是 强大的 生长 .

它凭借强大的生长力覆盖了大地。

[ðeɪ] [leɪ] , ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] , [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
They **lay** **,** **feasting** **their** **eyes** **on** **the** **sight** **,** **her** **hand** **clasped** **in** **one** **of** **his** **;**
他们 躺 , 盛宴 他们的 眼睛 在 这 视线 , 她 手 紧握 在 一 的 他的 ;

他们躺着，目不转睛地欣赏着眼前的景象，她的一只手紧紧地握在他的一只手中；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['redwʊd] [ʌv; əv]
for **this** **was** **their** **honeymoon** **,** **and** **these** **were** **the** **redwoods** **of**
为了 这 曾是 他们的 蜜月 , 和 这些 是 这 红杉 的
[ˌmɛndə'siːnoʊ] .
Mendocino **.**
门多西诺 .

因为这是他们的蜜月旅行，而这些是门多西诺的红杉林。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['ʃæstə] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
Across **from** **Shasta** **they** **had** **come** **,** **with** **horses** **and** **saddle** **-** **bags** **,**
穿过 从 沙斯塔 他们 有 来 , 和 马匹 和 鞍 - 包 ,

他们从沙斯塔山对面而来，带着马匹和鞍袋。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['kauntiz] ,
and **down** **through** **the** **wilds** **of** **the** **coast** **counties** **,**
和 向下 通过 这 荒野 的 这 海岸 县 ,

一路向下，穿过沿海各县的荒野，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][plæn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] ['entərd]
and **they** **had** **no** **plan** **except** **to** **continue** **until** **some** **other** **plan** **entered**
和 他们 有 不 计划 除了 到 继续 直到 一些 其他 计划 进入
[ðer; ðər] ['hedz] .
their **heads** **.**
他们的 头部 .

他们除了继续下去之外没有任何其他计划，直到脑海中出现其他计划为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [drest] , [ʃiː; ʃi][ɪn]['træv(ə)l] - [steɪnd] ['kɑːki] , [hiː; hi][ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd]

They	were	roughly	dressed	,	she	in	travel	-	stained	khaki	,	he	in	overalls	and
他们	是	大致	穿着	,	她	在	旅行	-	染色	卡其色	,	他	在	连体工作服	和

['wʊlən] [ʃɜːrt] .

woolen	shirt	.
羊毛	衬衫	.

他们衣着邋遢，她穿着沾满旅途污渍的卡其布衣服，他穿着工装裤和羊毛衬衫。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnd] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːdʒnis] [hiː; hi] [-

The	latter	was	open	at	the	sunburned	neck	,	and	in	his	hugeness	he	[	135
这	后者	曾是	打开	在	这	晒伤	脖子	,	和	在	他的	广大	他	[	-

]

]

]

后者在被晒伤的脖子处敞开着，而且他身材魁梧[135]

[siːmd] [ə; eɪ][fɪt] ['dwelər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] , [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelər]

seemed	a	fit	dweller	among	the	forest	giants	,	while	for	her	,	as	a	dweller
似乎	一个	合身	居住者	之中	这	森林	巨人	,	尽管	为了	她	,	作为	一个	居住者

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他似乎很适合居住在森林巨人之中，而对她来说，作为与他同住的人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

there	were	no	signs	of	aught	else	but	happiness	.
那里	是	不	标志	的	零	别的	但	幸福	.

除了幸福，没有丝毫其他情绪的迹象。

“ [wel] , [bɪg][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɔpiŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	Big	Man	,	”	she	said	,	propping	herself	up	on	an	elbow	to	gaze	at	him	,
“	出色地	,	大的	男人	,	”	她	说	,	支撑	她自己	向上	在	一个	弯头	到	目光	在	他	,

“嗯，大个子，”她说着，用手肘撑起身子，凝视着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

“	it	is	more	wonderful	than	you	promised	.
“	它	是	更多的	精彩的	比	你	承诺	.

“它比你承诺的还要棒。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . ”

And	we	are	going	through	it	together	.	”
和	我们	是	去	通过	它	一起	.	”

我们正在一起经历这一切。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiːl] [goʊ] [θruː] [tə'geðər] , ”

“	And	there's	a	lot	of	the	rest	of	the	world	we'll	go	through	together	,	”
“	和	有	一个	很多	的	这	休息	的	这	世界	出色地	去	通过	一起	,	”

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

“至于世界上其他很多事情，我们还要一起经历，”他回答说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

shifting	his	position	so	as	to	get	her	hand	in	both	of	his	.
转变	他的	位置	所以	作为	到	得到	她	手	在	两个都	的	他的	.

他调整姿势，以便能同时握住她的双手。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	But	not	till	we've	finished	with	this	,	”	she	urged	.
“	但	不是	直到	我们已经	完成的	和	这	,	”	她	敦促	.

“但得等我们把这件事做完，”她催促道。

“ [aɪ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] … [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	seem	never	to	grow	tired	of	the	big	woods	…	and	of	you	.
”	我	似乎	绝不	到	生长	疲劳的	的	这	大的	树林	…	和	的	你	.

“我似乎永远不会厌倦这片大森林……以及你。”

” [hiː; hi][slɪd] ['efərtləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	He	slid	effortlessly	into	a	sitting	posture	and	gathered	her	into	his	arms	.
”	他	滑行	毫不费力	进入	一个	坐着	姿势	和	聚集	她	进入	他的	武器	.

他毫不费力地坐了起来，把她搂入怀中。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Oh	,	you	lover	,	”	she	whispered	.
”	哦	,	你	情人	,	”	她	低声说道	.

“哦，你的爱人，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . ”

“	And	I	had	given	up	hope	of	finding	such	a	one	.	”
”	和	我	有	给定	向上	希望	的	寻找	这样的	一个	一	.	”

“我已经放弃了找到这样一位伴侣的希望。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [æt; ət][ɔːl] .

“	And	I	never	hoped	at	all	.
”	和	我	绝不	希望	在	全部	.

“我从未抱有任何希望。”

[aɪ][mʌst; məst] [-]

I	must	[	136	]
我	必须	[	-	]

我必须[136]

[dʒʌst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

just	have	known	all	the	time	that	I	was	going	to	find	you	.
只是	有	已知	全部	这	时间	那	我	曾是	去	到	寻找	你	.

我一直都知道我会找到你。

[glæd] ?

Glad	?
高兴的	?

高兴的?

” [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['preʃər] [wer] [hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

”	Her	answer	was	a	soft	pressure	where	her	hand	rested	on	his	neck	,
”	她	回答	曾是	一个	柔软的	压力	在哪里	她	手	休息	在	他的	脖子	,

她的回应是轻轻地按压在他脖子上，手轻轻地搭在他的脖子上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [driːmd] .

and	for	long	minutes	they	looked	out	over	the	great	woods	and	dreamed	.
和	为了	长的	分钟	他们	看起来	出去	超过	这	伟大的	树林	和	梦见	.

他们凝视着广袤的森林，久久地做着梦。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['herd] [skuːl] ['tiːtʃər] ?

“	You	remember	I	told	you	how	I	ran	away	from	the	red	-	haired	school	teacher	?
”	你	记住	我	讲述	你	如何	我	跑	离开	从	这	红色的	-	头发	学校	老师	?

“你还记得我跟你说过我是怎么从那个红头发的老师那里逃跑的吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kʌntri] .

That	was	the	first	time	I	saw	this	country	.
那	曾是	这	第一的	时间	我	锯	这	国家	.

那是我第一次见到这个国家。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	was	on	foot	,	but	forty	or	fifty	miles	a	day	was	play	for	me	.
我	曾是	在	脚	,	但	四十	或者	五十	英里	一个	天	曾是	玩	为了	我	.

我步行，但一天走四五十英里对我来说就像玩耍一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪndiən] .

I	was	a	regular	Indian	.
我	曾是	一个	常规的	印度	.

我当时只是个普通的印度人。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðen] .

I	wasn't	thinking	about	you	then	.
我	不是	思维	关于	你	然后	.

我当时并没有想到你。

[geɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['redwʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [traʊt]

Game	was	pretty	scarce	in	the	redwoods	,	but	there	was	plenty	of	fine	trout
游戏	曾是	漂亮的	稀少	在	这	红杉	,	但	那里	曾是	很多	的	美好的	鳟鱼

.

:

.

红杉林里猎物很少，但有很多优质鳟鱼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kæmpt] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] .

That	was	when	I	camped	on	these	rocks	.
那	曾是	什么时候	我	露营	在	这些	岩石	.

那时我就在这些岩石上露营。

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] . ”

I	didn't	dream	that	some	day	I'd	be	back	with	you	,	YOU	.	”
我	没有	梦	那	一些	天	ID	是	后退	和	你	,	你	.	”

我做梦也没想到有一天我会回到你身边，回到你身边。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	And	be	a	champion	of	the	ring	,	too	,	”	she	suggested	.
“	和	是	一个	冠军	的	这	戒指	,	也	,	”	她	建议	.

“而且也要成为拳击场上的冠军，”她建议道。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	;	I	didn't	think	about	that	at	all	.
“	不	;	我	没有	思考	关于	那	在	全部	.

“不，我完全没想过这个问题。”

[dæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Dad	had	always	told	me	I	was	going	to	be	,	and	I	took	it	for
爸爸	有	总是	讲述	我	我	曾是	去	到	是	,	和	我	采取	它	为了

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

爸爸一直告诉我我会成为那样的人，而我一直觉得这是理所当然的。

[juː; jʊ] [siː] , [-]

You	see	,	[	137	]
你	看	,	[	-	]

你看，[137]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

he	was	very	wise	.
他	曾是	非常	明智的	.

他非常睿智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”

He	was	a	great	man	.	”
他	曾是	一个	伟大的	男人	.	”

他是一位伟大的人物。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

“	But	he	didn't	see	you	leaving	the	ring	.	”
”	但	他	没有	看	你	离开	这	戒指	.	”

“但他没看到你离开拳台。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['krukidnis] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fɪrd]

He	was	so	careful	in	hiding	its	crookedness	from	me	,	that	I	think	he	feared
他	曾是	所以	小心	在	隐藏	它是	弯曲	从	我	,	那	我	思考	他	害怕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他如此小心翼翼地向我隐瞒它的歪曲之处，我想他大概是害怕它吧。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] - .

I've	told	you	about	the	contract	with	Stubener	.
我已经	讲述	你	关于	这	合同	和	-	.

我已经跟你说过和斯图贝纳的合同的事了。

[dæd] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [klɔːz] [ə'baʊt] ['krukidnis] .

Dad	put	in	that	clause	about	crookedness	.
爸爸	放	在	那	条款	关于	弯曲	.

爸爸加了那条关于不正当行为的条款。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krʊkɪd] [θɪŋ] [maɪ]['mænɪdʒər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt] . ”

The	first	crooked	thing	my	manager	did	was	to	break	the	contract	.	”
这	第一的	歪	事物	我的	经理	做过	曾是	到	休息	这	合同	.	”

我的经理做的第一件不正当的事就是撕毁合同。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [tɑːm] - .

“	And	yet	you	are	going	to	fight	this	Tom	Cannam	.
”	和	然而	你	是	去	到	斗争	这	汤姆	-	.

“然而你却要和汤姆·坎南打仗。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ?

Is	it	worth	while	?
是	它	值得	尽管	?

值得吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

”	He	looked	at	her	quickly	.
”	他	看起来	在	她	迅速地	.

他迅速地看了她一眼。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? ”

“	Don't	you	want	me	to	?	”
”	不	你	想	我	到	?	”

“你不希望我这么做吗? ”

“ [dɪr] ['lʌvər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	Dear	lover	,	I	want	you	to	do	whatever	you	want	.
”	亲爱的	情人	,	我	想	你	到	做	任何	你	想	.

“亲爱的爱人，我希望你做任何你想做的事。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi]
" So she said , and to herself , her words still ringing in her ears , she
" 所以 她 说 , 和 到 她自己 , 她 字 仍然 铃声 在 她 耳朵 , 她
['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
marveled that she ,
惊叹 那 她 ,

于是她说道，话音未落，她便自言自语道，心中不禁惊叹自己竟然能做到这样。

[nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbərnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['sæŋstɝ] , [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər]
not least among the stubbornly independent of the breed of Sangster , should utter
不是 至少 之中 这 固执地 独立的 的 这 品种 的 桑斯特 , 应该 说出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尤其是像桑斯特那样固执独立的个体，更应该说出这些话。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] . [-]
Yet she knew they were true , and she was glad . [138]
然而 她 知道 他们 是 真的 , 和 她 曾是 高兴的 . [-]

但她知道这些都是真的，她为此感到高兴。[138]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will be fun , " he said .
" 它 将要 是 乐趣 , " 他 说 .

"这会很有趣，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['gliːfl] ['diːteɪlz] . "
" But I don't understand all the gleeful details . "
" 但 我 不 理解 全部 这 兴高采烈 细节 . "

"但我不太明白其中所有令人愉悦的细节。"

" [aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [jet] .
" I haven't worked them out yet .
" 我 还没有 工作 他们 出去 然而 .

"我还没想明白。"

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] .
You might help me .
你 可能 帮助 我 .

你或许能帮帮我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ]
In the first place I'm going to double - cross Stubener and the betting
在 这 第一的 地方 我是 去 到 双倍的 - 叉 - 和 这 投注
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
syndicate .
辛迪加 .

首先，我要背叛斯图贝纳和博彩集团。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .
It will be part of the joke .
它 将要 是 部分 的 这 开玩笑 .

这会成为玩笑的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .
I am going to put Cannam out in the first round .
我 是 去 到 放 - 出去 在 这 第一的 圆形的 .

我打算在第一轮就把坎南淘汰出局。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [faɪt] .
For the first time I shall be really angry when I fight .
为了 这 第一的 时间 我 将 是 真的 生气的 什么时候 我 斗争 .

这将是我第一次在战斗中真正感到愤怒。

[pʊr] [tɑːm] - , [huːz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['sækrɪfaɪs] .

Poor	Tom	Cannam	,	who's	as	crooked	as	the	rest	,	will	be	the	chief	sacrifice	.
贫穷的	汤姆	-	,	谁是	作为	歪	作为	这	休息	,	将要	是	这	首席	牺牲	.

可怜的汤姆·坎纳姆，和其他人一样奸诈狡猾，将成为最大的牺牲品。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

You	see	,	I	intend	to	make	a	speech	in	the	ring	.
你	看	,	我	打算	到	制作	一个	演讲	在	这	戒指	.

你看，我打算在拳击台上发表讲话。

[its] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

It's	unusual	,	but	it	will	be	a	success	,
它是	异常	,	但	它	将要	是	一个	成功	,

这虽然不寻常，但一定会成功。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

for	I	am	going	to	tell	the	audience	all	the	inside	workings	of	the	game	.
为了	我	是	去	到	告诉	这	观众	全部	这	里面	运作	的	这	游戏	.

因为我要向观众们讲述这款游戏的全部内幕运作。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

It's	a	good	game	,	too	,	but	they're	running	it	on	business	principles	,	and
它是	一个	好的	游戏	,	也	,	但	它们是	跑步	它	在	商业	原则	,	和

[ðæts] [wʌt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	what	spoils	it	.
那就是	什么	战利品	它	.

这游戏本身也不错，但他们用商业原则来运营，这就毁了它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

But	there	,	I'm	giving	the	speech	to	you	instead	of	at	the	ring	.	”
但	那里	,	我是	给予	这	演讲	到	你	反而	的	在	这	戒指	.	”

但是，现在是在你们面前，而不是在拳台上。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	I	wish	I	could	be	there	to	hear	,	”	she	said	.	[	139	]
“	我	希望	我	可以	是	那里	到	听到	,	”	她	说	.	[	-	]

“我真希望我能到场亲耳听到，”她说。[139]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'beitid] .

He	looked	at	her	and	debated	.
他	看起来	在	她	和	辩论	.

他看着她，犹豫了片刻。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	I'd	like	to	have	you	.
“	ID	喜欢	到	有	你	.

“我很乐意邀请你。”

[bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .

But	it's	sure	to	be	a	rough	time	.
但	它是	当然	到	是	一个	粗糙的	时间	.

但可以肯定的是，这将是一段艰难的时期。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [aɪ][stɑːrt][maɪ]['proʊgræm] .

There	is	no	telling	what	may	happen	when	I	start	my	program	.
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	什么时候	我	开始	我的	程序	.

谁也无法预料我的计划开始后会发生什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['oʊvər] .

But	I'll	come	straight	to	you	as	soon	as	it's	over	.
但	患病的	来	直的	到	你	作为	很快	作为	它是	超过	.

但事情结束后我会立刻去找你。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈglɛndoʊn][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪn] [ˈeni] [rɪŋ] .

And	it	will	be	the	last	appearance	of	Young	Glendon	in	the	ring	,	in	any	ring	.	”
和	它	将要	是	这	最后的	外貌	的	年轻的	格伦登	在	这	戒指	,	在	任何	戒指	.	

这将是小格伦登最后一次出现在拳击台上，无论在任何拳击台上。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [juːv] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] .

“	But	,	dear	,	you've	never	made	a	speech	in	your	life	,	”	she	objected	.
”	但	,	亲爱的	,	你已经	绝不	制成	一个	演讲	在	你的	生活	,	”	她	反对	.

“可是，亲爱的，你这辈子都没发表过演讲呢，”她反驳道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [feɪl] .

“	You	might	fail	.
”	你	可能	失败	.

你可能会失败。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɑːzətɪvli] .

”	He	shook	his	head	positively	.
”	他	摇晃	他的	头	积极地	.

他肯定地摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈaɪrɪʃ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [ˈkudnt] [spiːk] ?

“	I'm	Irish	,	”	he	announced	,	“	and	what	Irishman	was	there	who	couldn't	speak	?
”	我是	爱尔兰	,	”	他	宣布	,	“	和	什么	爱尔兰人	曾是	那里	WHO	不能	说话	?

“我是爱尔兰人，”他宣布道，“在场的爱尔兰人中，有谁不会说话呢？”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] [ˈmerəli] .

”	He	paused	to	laugh	merrily	.
”	他	暂停	到	笑	兴高采烈地	.

他停顿了一下，开怀大笑。

“ - [θɪŋks] [aɪm][ˈkreɪzi] .

“	Stubener	thinks	I'm	crazy	.
”	-	思考	我是	疯狂的	.

“斯图布纳认为我疯了。”

[sez] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [treɪn] [ɑːn][ˈmætrɪmoʊni] .

Says	a	man	can't	train	on	matrimony	.
说道	一个	男人	不能	火车	在	婚姻	.

他说男人不能接受婚姻方面的训练。

[ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪmoʊni] , [ɔːr][ˌem ˈiː] , [ɔːr][juː; jʊ] ,

A	lot	he	knows	about	matrimony	,	or	me	,	or	you	,
一个	很多	他	知道	关于	婚姻	,	或者	我	,	或者	你	,

他很了解婚姻，也了解我，或者你。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [faɪts] .

or	anything	except	real	estate	and	fixed	fights	.
或者	任何事物	除了	真实的	财产	和	固定的	战斗	.

除了房地产和假拳赛之外的任何事。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] , [tuː] .

But	I'll	show	him	that	night	,	and	poor	Tom	,	too	.
但	患病的	展示	他	那	夜晚	,	和	贫穷的	汤姆	,	也	.

但那天晚上我会让他看看，可怜的汤姆也会看在眼里。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tɑːm] . ” [-]
I really feel sorry for Tom . ” [140]
我 真的 感觉 对不起 为了 汤姆 . ” [-]

我真为汤姆感到难过。”[140]

“ [maɪ] [dɪr] [ə'bɪzməl] [bruːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [moʊst] [ə'bɪzməli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] , [aɪ] [fɪr] , ”
“ My dear abysmal brute is going to behave most abysmally and brutally , I fear , ”
” 我的 亲爱的 极其糟糕 蛮力 是 去 到 表现 最多 极其 和 残酷地 , 我 害怕 , ”
[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
she murmured .
她 低声说道 .

“我担心我那可怜的、极其卑鄙的畜生会做出极其卑鄙和残暴的事情，”她喃喃自语道。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to make a noble attempt at it .
” 我是 去 到 制作 一个 高贵 试图 在 它 .

“我将尽力去做这件事。”

['pɑːzətɪvli] [maɪ][læst] [ə'pɪrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Positively my last appearance , you know .
积极地 我的 最后的 外貌 , 你 知道 .

那肯定是我最后一次露面了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , [juː; jʊ] .
And then it will be you , YOU .
和 然后 它 将要 是 你 , 你 .

然后，那个人就会是你，就是你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [læst] [ə'pɪrəns] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
But if you don't want that last appearance , say the word . ”
但 如果 你 不 想 那 最后的 外貌 , 说 这 单词 . ”

但如果你不想最后一次露面，就开口说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][mæn] .
“ Of course I want it , Big Man .
” 的 课程 我 想 它 , 大的 男人 .

“我当然想要，大个子。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][bɪg][mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪm'self]
I want my Big Man for himself , and to be himself he must be himself
我 想 我的 大的 男人 为了 他自己 , 和 到 是 他自己 他 必须 是 他自己
.
:
.

我希望我的大人物保持本色，而要保持本色，他必须做他自己。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː] .
If you want this , I want it for you , and for myself , too .
如果 你 想 这 , 我 想 它 为了 你 , 和 为了 我 , 也 .

如果你想要这个，我也希望你能拥有它，当然，我自己也希望如此。

[sə'poʊz] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Suppose I said I wanted to go on the stage ,
认为 我 说 我 通缉 到 去 在 这 阶段 ,

假设我说我想上台，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?

or	to	the	South	Seas	or	the	North	Pole	?
或者	到	这	南	海域	或者	这	北	极	?

或者去南太平洋或北极?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] .

"	He	answered	slowly	,	almost	solemnly	.
"	他	回答	缓慢地	,	几乎	庄严地	.

他缓缓地、近乎庄严地回答道。

" [ðen] [aɪ'd] [seɪ] [goʊ] [ə'hed] .

"	Then	I'd	say	go	ahead	.
"	然后	ID	说	去	前方	.

"那我就会说，那就去做吧。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːr'self] [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt]

Because	you	are	you	and	must	be	yourself	and	do	whatever	you	want
因为	你	是	你	和	必须	是	你自己	和	做	任何	你	想

.

:
.

因为你就是你，你必须做你自己，做任何你想做的事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . "

I	love	you	because	you	are	you	.	"
我	爱	你	因为	你	是	你	.	"

我爱你，因为你就是你。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ][ə; eɪ] ['sɪli] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , " [-]

"	And	we're	both	a	silly	pair	of	lovers	,	"	[	141	]
"	和	是	两个都	一个	愚蠢的	一对	的	恋人	,	"	[	-	]

"我们俩都是一对傻乎乎的情侣,"[141]

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [hæd; həd] [rɪ'lækst] .

she	said	,	when	his	embrace	had	relaxed	.
她	说	,	什么时候	他的	拥抱	有	轻松	.

当他的拥抱放松下来时，她说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !

"	Isn't	it	great	!
"	不是	它	伟大的	!

"这不是很棒吗！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['meʒərd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	stood	up	,	measured	the	sun	with	his	eye	,
他	站立	向上	,	测量	这	太阳	和	他的	眼睛	,

他站起身，用目光丈量太阳，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['serid] , ['pɜːrp(ə)l]

and	extended	his	hand	out	over	the	big	woods	that	covered	the	serried	,	purple
和	扩展	他的	手	出去	超过	这	大的	树林	那	涵盖	这	串联	,	紫色的

['reɪndʒɪz] .

ranges	.
范围	.

他将手伸向覆盖着连绵起伏的紫色山脉的茂密森林。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .
“ We've got to sleep out there somewhere .
“ 我们已经 得到 到 睡觉 出去 那里 某处 .

“我们得找个地方睡在外面。”

[its] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kæmp] . ” [-]
It's thirty miles to the nearest camp . ” [142]
它是 三十 英里 到 这 最近的 营 . ” [-]

距离最近的营地有三十英里。”[142]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks]
X
X

X

[huː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːrts] ['prez(ə)nt] , [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
Who , of all the sports present , will ever forget the memorable night at the
WHO , 的 全部 这 运动的 展示 , 将要 曾经 忘记 这 难忘 夜晚 在 这
['goʊldən] [geɪt] [ə'riːnə] ,
Golden Gate Arena ,
金的 门 竞技场 ,

在所有参赛体育项目中，谁会忘记在金门体育馆度过的那个难忘的夜晚?

[wen] [jʌŋ] ['glɛndoʊn] [pʊt] [tɑːm] - [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [wʌn] [ðæn; ðən]
when Young Glendon put Tom Cannam to sleep and an even greater one than
什么时候 年轻的 格伦登 放 汤姆 - 到 睡觉 和 一个 甚至 更大的 一 比
[tɑːm] - ,
Tom Cannam ,
汤姆 - ,

当年轻的格伦登让汤姆·坎南睡着时，还有一位比汤姆·坎南更伟大的人物，

[kept] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] ['raɪət] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
kept the great audience on the ragged edge of riot for an hour ,
保留 这 伟大的 观众 在 这 破烂不堪 边缘 的 暴动 为了 一个 小时 ,

整整一个小时，观众们都处于濒临暴动的边缘。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [græft] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts]
caused the subsequent graft investigation of the supervisors and the indictments
导致 这 随后的 接枝 调查 的 这 主管 和 这 起诉书
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪʃənəz] ,
of the contractors and the building commissioners ,
的 这 承包商 和 这 建筑 专员 ,

这导致了随后对监管人员的贪污调查以及对承包商和建筑专员的起诉。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'rʌptid] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] [geɪm] .
and pretty generally disrupted the whole fight game .
和 漂亮的 一般来说 中断 这 所有的 斗争 游戏 .

而且几乎彻底扰乱了整个格斗比赛的格局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .
It was a complete surprise .
它 曾是 一个 完全的 惊喜 .

这完全出乎我的意料。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Not even Stubener had the slightest apprehension of what was coming .
不是 甚至 - 有 这 丝毫 忧虑 的 什么 曾是 未来 .

就连斯图贝纳本人也丝毫没有预料到即将发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['æftər][ðə; ði][næt] ['paʊɝz] [ə'fer] ,

It	was	true	that	his	man	had	been	insubordinate	after	the	Nat	Powers	affair	,
它	曾是	真的	那	他的	男人	有	到过	不服从	后	这	纳特	权力	事务	,

纳特·鲍尔斯事件后，他的手下确实有不服从命令的行为。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt] [-]

and	had	run	off	and	got	[	143	]
和	有	跑步	离开	和	得到	[	-	]

然后逃跑并得到了[143]

['mærid] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

married	;	but	all	that	was	over	.
已婚	;	但	全部	那	曾是	超过	.

结过婚，但一切都结束了。

[jʌŋ] [pæt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] , ['swɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['krukidnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

Young	Pat	had	done	the	expected	,	swallowed	the	inevitable	crookedness	of	the
年轻的	拍	有	完毕	这	预期的	,	吞咽	这	不可避免的	弯曲	的	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

年轻的帕特不出所料地接受了戒指不可避免的歪斜。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	come	back	into	it	again	.
和	来	后退	进入	它	再次	.

然后再次回到这个状态。

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ə'riːnə] [wʌz; wəz] [nuː] .

The	Golden	Gate	Arena	was	new	.
这	金的	门	竞技场	曾是	新的	.

金门体育馆是新建的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] [faɪt] ,

This	was	its	first	fight	,
这	曾是	它是	第一的	斗争	,

这是它的首战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深渊蛮兽(The Abysmal Brute)
第5/5页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][sæn][frən'sɪskoʊ][hæd; həd]['evər]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **the** 这 | **biggest** 最大 | **building** 建筑 | **of** 的 | **the** 这 | **kind** 种类 | **San** 圣 | **Francisco** 弗朗西斯科 | **had** 有 | **ever** 曾经
[i'rektid] .
erected 竖立 **.**

它是旧金山建造过的同类型建筑中规模最大的。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
It 它 | **seated** 坐着 | **twenty** 二十 | **-** - | **five** 五 | **thousand** 千 | **,** , | **and** 和 | **every** 每一个 | **seat** 座位 | **was** 曾是 | **occupied** 占领 | **.** .

它可容纳两万五千人，而且每个座位都坐满了人。

[spɔːrts][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
Sports 运动的 | **had** 有 | **traveled** 旅行 | **from** 从 | **all** 全部 | **the** 这 | **world** 世界 | **to** 到 | **be** 是 | **present** 展示 | **,** ,

来自世界各地的体育选手都前来参赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪŋ] - [saɪd] [siːts] .
and 和 | **they** 他们 | **had** 有 | **paid** 有薪酬的 | **fifty** 五十 | **dollars** 美元 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **ring** 戒指 | **-** - | **side** 边 | **seats** 座位 | **.** .

他们花了五十美元买了拳台边的座位。

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The 这 | **cheapest** 最便宜 | **seat** 座位 | **in** 在 | **the** 这 | **house** 房子 | **had** 有 | **sold** 卖 | **for** 为了 | **five** 五 | **dollars** 美元 | **.** .

剧院里最便宜的座位售价五美元。

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [wen] ['bɪli] ['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['vetərən] [ə'naʊnsər] ,
The 这 | **old** 老的 | **familiar** 熟悉的 | **roar** 吼 | **of** 的 | **applause** 掌声 | **went** 去 | **up** 向上 | **when** 什么时候 | **Billy** 比利 | **Morgan** 摩根 | **,** , | **the** 这 | **veteran** 老将 | **announcer** 播音员 | **,** ,

当资深播音员比利·摩根开口时，熟悉的雷鸣般的掌声再次响起。

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
climbed 攀登 | **through** 通过 | **the** 这 | **ropes** 绳索 | **and** 和 | **bared** 裸露 | **his** 他的 | **gray** 灰色的 | **head** 头 | **.** .

他爬过绳索，露出了灰白的头发。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
As 作为 | **he** 他 | **opened** 打开 | **his** 他的 | **mouth** 嘴 | **to** 到 | **speak** 说话 | **,** ,

他刚要开口说话，

[ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] ['sekʃ(ə)n] [wer] ['sevrəl] [tɪəz] [ʌv; əv] [loʊ] [siːts] [hæd; həd]
a 一个 | **heavy** 重的 | **crash** 碰撞 | **came** 来了 | **from** 从 | **a** 一个 | **near** 靠近 | **section** 部分 | **where** 在哪里 | **several** 一些 | **tiers** 层级 | **of** 的 | **low** 低的 | **seats** 座位 | **had** 有
[kə'læpst] .
collapsed 倒塌 **.**

附近一段低矮座椅层坍塌，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːkjələr] [rɪ'grets] [-]
The 这 | **crowd** 人群 | **broke** 打破 | **into** 进入 | **loud** 大声 | **laughter** 笑声 | **and** 和 | **shouted** 喊叫 | **jocular** 诙谐 | **regrets** 遗憾 | **[** [| **144** - | **]**]

人群哄堂大笑，并开玩笑地表示遗憾[144]

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪktəms] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

and	advice	to	the	victims	,	none	of	whom	had	been	hurt	.
和	建议	到	这	受害者	, 没有任何		的	谁	有	到过	伤害	.

并向受害者提供建议，所幸无人受伤。

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪ'leriəs] ['ʌprɔːr] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn]

The	crash	of	the	seats	and	the	hilarious	uproar	caused	the	captain	of	police	in
这	碰撞	的	这	座位	和	这	太搞笑了	骚动	导致	这	队长	的	警察	在

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['toʊkən] [ðæt]

charge	to	look	at	one	of	his	lieutenants	and	lift	his	brows	in	token	that
收费	到	看	在	一	的	他的	中尉	和	举起	他的	眉毛	在	令牌	那

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [naɪt] .

they	would	have	their	hands	full	and	a	lively	night	.
他们	会	有	他们的	双手	满的	和	一个	热闹	夜晚	.

座椅的碰撞声和随之而来的哄堂大笑让负责此案的警长看向他的一名副手，扬了扬眉毛，表示他们今晚有的忙了，而且会很热闹。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['welkəmd] [baɪ] [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] ,

One	by	one	,	welcomed	by	uproarious	applause	,
一	经过	一	,	欢迎	经过	哄然	掌声	,

在热烈的掌声中，他们一个接一个地入场。

['sev(ə)n] ['daʊti] [oʊld] [rɪŋ] ['hɪroʊz] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [roʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

seven	doughty	old	ring	heroes	climbed	through	the	ropes	to	be	introduced	.
七	强悍	老的	戒指	英雄	攀登	通过	这	绳索	到	是	介绍	.

七位身经百战的老拳击英雄爬过绳索，接受介绍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [eks] - ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

They	were	all	ex	-	heavy	-	weight	champions	of	the	world	.
他们	是	全部	前任	-	重的	-	重量	冠军	的	这	世界	.

他们都是前世界重量级拳击冠军。

['bɪli] ['mɔːrgən] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [freɪz] .

Billy	Morgan	accompanied	each	presentation	to	the	audience	with	an	appropriate	phrase	.
比利	摩根	伴随	每个	推介会	到	这	观众	和	一个	合适的	短语	.

比利·摩根每次向观众做报告时都会说一句恰当的话。

[wʌn] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz] “ ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ” [ænd; ənd] “ [oʊld] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

One	was	hailed	as	“	Honest	John	”	and	“	Old	Reliable	,
一	曾是	赞誉	作为	“	诚实的	约翰	”	和	“	老的	可靠的	,

其中一人被誉为“诚实的约翰”和“老可靠”，

” [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [tuː] - ['fɪstɪd] ['faɪtər] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['evər] [sɔː] .

”	another	was	“	the	squarest	two	-	fisted	fighter	the	ring	ever	saw	.
”	其他	曾是	“	这	方正	二	-	拳交	战斗机	这	戒指	曾经	锯	.

另一位则是“拳击史上最正直的双拳拳击手”。

” [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] : “ [ðə; ðɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] [ænd; ənd] ['nevər] [θruː] [wʌn]

”	And	of	others	:	“	the	hero	of	a	hundred	battles	and	never	threw	one
”	和	的	其他的	:	“	这	英雄	的	一个	百	战斗	和	绝不	扔	一

[ænd; ənd] ['nevər] [leɪ] [daʊn] ” ;

and	never	lay	down	”	;
和	绝不	躺	向下	”	;

“还有人说：‘百战百胜的英雄，从未倒下，也从未屈服’；

“ [ðə; ði]['geɪməst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ” ; “ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [keɪm] [bæk] ” ; “ [ðə; ði]

| | | |

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [huːm] ['glɛndoʊn][hæd; həd] [snʌft] [aʊt] .

and	so	were	all	the	other	shining	lights	whom	Glendon	had	snuffed	out	.
和	所以	是	全部	这	其他	灼灼	灯	谁	格伦登	有	熄灭	出去	.

格伦登熄灭的所有其他耀眼之星也都是如此。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] ['tʃælɪndʒd] ['dʒɪm]['hænfərd] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Also	,	they	all	challenged	Jim	Hanford	,	who	,	in	turn	,	had	to	make	his
还	,	他们	全部	挑战	吉姆	汉福德	,	WHO	,	在	转动	,	有	到	制作	他的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

此外，他们都质问了吉姆·汉福德，而吉姆·汉福德则不得不发表声明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɔːrd] [ðə; ði][nekst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [

which	was	to	the	effect	that	he	would	accord	the	next	fight	to	the	winner	[
哪个	曾是	到	这	影响	那	他	会	符合	这	下一个	斗争	到	这	优胜者	[

-]

146	]
-	]

其大意是，他将把下一场比赛的胜利者授予下一场比赛的胜者[146]

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

of	the	one	that	was	about	to	take	place	.
的	这	一	那	曾是	关于	到	拿	地方	.

即将发生的那件事。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] , [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] ['kraɪɪŋ]

The	audience	immediately	proceeded	to	name	the	winner	,	half	of	it	wildly	crying
这	观众	立即地	继续	到	姓名	这	优胜者	,	一半	的	它	疯狂地	哭泣

“ ['glɛndoʊn] ,

“	Glendon	,
“	格伦登	,

观众立即开始宣布获胜者，其中一半人疯狂地喊着“格伦登”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] “ ['paʊɝz] .

”	and	the	other	half	“	Powers	.
”	和	这	其他	一半	“	权力	.

”和另一半“力量。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] [ə'nʌðər] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] [went] [daʊn] ,

”	In	the	midst	of	the	pandemonium	another	tier	of	seats	went	down	,
”	在	这	中间	的	这	混乱	其他	层级	的	座位	去	向下	,

“在一片混乱中，又一排座位被拆除了。”

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['tʃiːtɪd] ['tɪkɪt] ['hoʊldɝz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	half	a	dozen	rows	were	on	between	cheated	ticket	holders	and	the
和	一半	一个	打	行	是	在	之间	作弊	票	持有者	和	这

[stjuədz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['hɑːrvɪst] .

stewards	who	had	been	reaping	a	fat	harvest	.
管家	WHO	有	到过	收割	一个	胖的	收成	.

被骗的持票人和从中大赚一笔的工作人员之间，隔着六七排人墙。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'liːs] ['diːteɪlz] .

The	captain	despatched	a	message	to	headquarters	for	additional	police	details	.
这	队长	已派送	一个	信息	到	总部	为了	额外的	警察	细节	.

队长向总部发出消息，要求增派警力。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .

The	crowd	was	feeling	good	.
这	人群	曾是	感觉	好的	.

人群情绪高涨。

[wen] - [ænd; ənd]['glɛndoʊn] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪŋ] ['entrənsiz] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ri'zembld] [ə; eɪ]

When	Cannam	and	Glendon	made	their	ring	entrances	the	Arena	resembled	a
什么时候	-	和	格伦登	制成	他们的	戒指	入口	这	竞技场	类似	一个

['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

national	political	convention	.
国家的	政治的	习俗	.

当坎南和格伦登入场时，体育馆就像一个全国政治大会。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Each	was	cheered	for	a	solid	five	minutes	.
每个	曾是	欢呼	为了	一个	坚硬的	五	分钟	.

每人都获得了长达五分钟的欢呼声。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] .

The	ring	was	now	cleared	.
这	戒指	曾是	现在	已清除	.

擂台已被清空。

['glɛndoʊn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Glendon	sat	in	his	corner	surrounded	by	his	seconds	.
格伦登	卫星	在	他的	角落	包围	经过	他的	秒	.

格伦登坐在角落里，周围围着他的助手们。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

As	usual	,	Stubener	was	at	his	back	.
作为	通常	,	-	曾是	在	他的	后退	.

和往常一样，斯图贝纳在他身后。

- [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [fɜ:rst] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz]

Cannam	was	introduced	first	,	and	after	he	had	scraped	and	ducked	his
-	曾是	介绍	第一的	,	和	后	他	有	刮擦	和	躲闪	他的

[hed] ,

head	,
头	,

坎南首先出场，在他刮蹭着头并低头躲闪之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .

he	was	compelled	to	respond	to	the	cries	for	a	speech	.
他	曾是	被迫	到	回应	到	这	哭泣	为了	一个	演讲	.

他被迫回应要求他发表讲话的呼声。

[hi:; hi] [-]

He	[	147	]
他	[	-	]

他[147]

['stæməd] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][graɪnd] [aʊt] ['sevrəl] [aɪ'di:əz] .

stammered	and	halted	,	but	managed	to	grind	out	several	ideas	.
结结巴巴	和	停止	,	但	管理	到	研磨	出去	一些	想法	.

他说话结结巴巴，断断续续，但还是设法挤出了几个想法。

“ [aɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'm	proud	to	be	here	to	-	night	,	”	he	said	,
“	我是	自豪的	到	是	这里	到	-	夜晚	,	”	他	说	,

“我今晚很荣幸能来到这里，”他说。

[ænd; ənd] [faʊnd] [speɪs] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] .

and	found	space	to	capture	another	thought	while	the	applause	was	thundering	.
和	成立	空间	到	捕获	其他	想法	尽管	这	掌声	曾是	雷鸣	.

在雷鸣般的掌声中，他挤出时间记录下了另一个想法。

“ [aɪv] [fɔːt] [skwer] .
“ I've fought square .
” 我已经 战斗 正方形 .

“我公平竞争过。”

[aɪv] [fɔːt] [skwer] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've fought square all my life .
我已经 战斗 正方形 全部 我的 生活 .

我一生都在公平竞争。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .
Nobody can deny that .
无人 能 否定 那 .

谁都无法否认这一点。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] - [naɪt] .
And I'm going to do my best to - night .
和 我是 去 到 做 我的 最好的 到 - 夜晚 .

今晚我会尽我所能。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] : “ [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] ! ”
” There were loud cries of : “ That's right , Tom ! ”
” 那里 是 大声 哭泣 的 : “ 那就是 正确的 , 汤姆 ! ”

“有人大声喊道：‘说得对，汤姆！’”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ! ”
“ We know that ! ”
” 我们 知道 那 ! ”

“我们知道！”

“ [gʊd] [bɔɪ] , [tɑːm] ! ”
“ Good boy , Tom ! ”
” 好的 男生 , 汤姆 ! ”

“好孩子，汤姆！”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['beɪkən] [hoʊm] !
“ You're the boy to fetch the bacon home !
” 你是 这 男生 到 拿来 这 熏肉 家 !

“你就是那个去把培根带回家的孩子！”

” [ðen] [keɪm] - [tɜːrn] .
” Then came Glendon's turn .
” 然后 来了 - 转动 .

接下来轮到格伦登了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,
From him , likewise , a speech was demanded ,
从 他 , 同样地 , 一个 演讲 曾是 要求 ,

同样，人们也要求他发表讲话。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [p'rɪnsəplz] [tuː; tə] [gɪv] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪz]
though for principals to give speeches was an unprecedented thing in the prize
尽管 为了 校长 到 给 演讲 曾是 一个 空前的 事物 在 这 奖
- [rɪŋ] .
- ring .
- 戒指 .

虽然校长在颁奖典礼上发表讲话是史无前例的。

['bɪli] ['mɔ:rgən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs]

Billy	Morgan	held	up	his	hand	for	silence	,	and	in	a	clear	,	powerful	voice
比利	摩根	握住	向上	他的	手	为了	沉默	,	和	在	一个	清除	,	强大的	嗓音

['glɛndoʊn] [bɪ'gæn] .

Glendon	began	.
格伦登	开始	.

比利·摩根举起手示意大家安静，格伦登用清晰有力的声音开始讲话。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , "

"	Everybody	has	told	you	they	were	proud	to	be	here	to	-	night	,	"
"	大家	有	讲述	你	他们	是	自豪的	到	是	这里	到	-	夜晚	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"每个人都告诉过你们，他们今晚能来到这里感到很自豪，"他说。

" [aɪ] [-]

"	I	[	148	]
"	我	[	-	]

"我[148]

[ˌeɪ 'em][nɑ:t]

am	not
是	不是

我不是

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk]

"	The	audience	was	startled	,	and	he	paused	long	enough	to	let	it	sink
"	这	观众	曾是	惊慌	,	和	他	暂停	长的	足够的	到	让	它	下沉

[hoʊm] ,

home	,
家	,

观众们都惊呆了，他停顿了很久，让大家慢慢消化这个信息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

"	I	am	not	proud	of	my	company	.
"	我	是	不是	自豪的	的	我的	公司	.

"我并不以我的公司为荣。"

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

You	wanted	a	speech	.
你	通缉	一个	演讲	.

你想要的是演讲。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] .

I'll	give	you	a	real	one	.
患病的	给	你	一个	真实的	一	.

我会给你一个真的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [læst] [faɪt] .

This	is	my	last	fight	.
这	是	我的	最后的	斗争	.

这是我的最后一场比赛。

['æftər][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

After	to	-	night	I	leave	the	ring	for	good	.
后	到	-	夜晚	我	离开	这	戒指	为了	好的	.

今晚之后，我将永远摘下这枚戒指。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

I	have	already	told	you	.
我	有	已经	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[aɪ][dəunt][laɪk][maɪ] ['kʌmpəni] .

I	don't	like	my	company	.
我	不	喜欢	我的	公司	.

我不喜欢我的公司。

[ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] [ɪz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt][noʊ][mæn][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

The	prize	-	ring	is	so	crooked	that	no	man	engaged	in	it	can	hide	behind	a
这	奖	-	戒指	是	所以	歪	那	不	男人	已订婚的	在	它	能	隐藏	在后面	一个

['kɔːrkskruː] .

corkscrew	.
开瓶器	.

这个奖金分配机制非常不合理，以至于任何参与者都无法躲在开瓶器后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [klʌbz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

It	is	rotten	to	the	core	,	from	the	little	professional	clubs	right	up	to	this
它	是	烂	到	这	核	,	从	这	小的	专业的	俱乐部	正确的	向上	到	这

[ə'fer] [tuː; tə] - [naɪt] .

affair	to	-	night	.
事务	到	-	夜晚	.

从小型职业俱乐部到今晚的这场闹剧，整个行业都腐败透顶。

" [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɜːrst]['ɪntuː]

"	The	low	rumble	of	astonishment	that	had	been	rising	at	this	point	burst	into
"	这	低的	隆隆	的	惊讶	那	有	到过	上升	在	这	观点	爆裂	进入

[ə; eɪ] [rɔːr] .

a	roar	.
一个	吼	.

“此时，原本低沉的惊讶声突然爆发成一声咆哮。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [buːz] [ænd; ənd] [hisiz] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] : " [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

There	were	loud	boos	and	hisses	,	and	many	began	crying	:	"	Go	on	with
那里	是	大声	嘘声	和	嘶嘶声	,	和	许多	开始	哭泣	:	"	去	在	和

[ðə; ði] [faɪt] ! "

the	fight	!	"
这	斗争	!	"

现场嘘声四起，许多人开始喊道：“继续战斗！”

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [faɪt] ! "

"	We	want	the	fight	!	"
"	我们	想	这	斗争	!	"

“我们想要战斗！”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [faɪt] ?

"	Why	don't	you	fight	?
"	为什么	不	你	斗争	?

你为什么不反抗?

" ['glɛndoʊn] , ['weɪtɪŋ] , ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'stɜːrbərz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [prə'məʊtəz]

"	Glendon	,	waiting	,	noted	that	the	principal	disturbers	near	the	ring	were	promoters
"	格伦登	,	等待	,	著名的	那	这	主要的	扰乱者	靠近	这	戒指	是	发起人

[ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['faɪtərz] .

and	managers	and	fighters	.
和	经理	和	战士	.

格伦登在等待时注意到，拳击台附近主要的扰乱者是推广人、经理人和拳击手。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [straɪv] [-]
In vain did he strive [149]
在 徒劳 做过 他 努力 [-]

他徒劳地努力[149]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
to make himself heard .
到 制作 他自己 听到 .

让自己的声音被听到。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [hæf] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [faɪt] !
The audience was divided , half crying out , " Fight !
这 观众 曾是 分割 , 一半 哭泣 出去 , " 斗争 !

观众席分成两派，一半人高喊："打起来！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , " [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !
" and the other half , " Speech ! Speech !
" 和 这 其他 一半 , " 演讲 ! 演讲 !

另一半则是："演讲！演讲！"

" [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['mædnəs] [pri'veild] .
" Ten minutes of hopeless madness prevailed .
" 十 分钟 的 绝望 疯狂 最终获胜 .

"十分钟的绝望疯狂占据了上风。"

- , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Stubener , the referee , the owner of the Arena , and the promoter of the
- , 这 裁判 , 这 所有者 的 这 竞技场 , 和 这 启动子 的 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

斯图贝纳，裁判，竞技场的拥有者，以及这场比赛的推广人，

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]['glɛndoʊn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] .
pleaded with Glendon to go on with the fight .
恳求 和 格伦登 到 去 在 和 这 斗争 .

恳求格伦登继续战斗。

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
When he refused ,
什么时候 他 拒绝 ,

当他拒绝时，

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'wɔːrd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə] - [ɪf] ['glɛndoʊn]
the referee declared that he would award the fight in forfeit to Cannam if Glendon
[dɪd][nɑːt] [faɪt] .
did not fight .
做过 不是 斗争 .

裁判宣布，如果格伦登不参赛，他将判坎南弃权获胜。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['lætər] [ri'tɔːtid] .
" You can't do it , " the latter retorted .
" 你 不能 做 它 , " 这 后者 反驳 .

"你做不到，"后者反驳道。

" [aɪl] [suː] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ɑːn] ,
" I'll sue you in all the courts if you try that on ,
" 患病的 起诉 你 在 全部 这 法院 如果 你 尝试 那 在 ,

"你要是敢这么做，我就在所有法庭告你。"

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [sər'vaɪv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; ə v]

and	I'll	not	promise	you	that	you'll	survive	this	crowd	if	you	cheat	it	out	of
和	患病的	不是	承诺	你	那	你会	存活	这	人群	如果	你	欺骗	它	出去	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

如果你作弊逃避战斗，我不能保证你能在这群人面前活下来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

Besides	,	I'm	going	to	fight	.
除了	,	我是	去	到	斗争	.

此外，我还要战斗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːtʃ] . ”

But	before	I	do	I'm	going	to	finish	my	speech	.	”
但	前	我	做	我是	去	到	结束	我的	演讲	.	”

但在此之前，我要先完成我的演讲。

“ [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	But	it's	against	the	rules	,	”	protested	the	referee	.
“	但	它是	反对	这	规则	,	”	抗议	这	裁判	.

“但这违反了规则，”裁判抗议道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

“	It's	nothing	of	the	sort	.
“	它是	没有什么	的	这	种类	.

“根本不是那样。”

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'genst] [rɪŋ] - [saɪd] [-]

There's	not	a	word	in	the	rules	against	ring	-	side	[	150	]
有	不是	一个	单词	在	这	规则	反对	戒指	-	边	[	-	]

规则中没有一条禁止在拳击台边观看比赛[150]

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

演讲。

['evri] [bɪg] ['faɪtər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . ”

Every	big	fighter	here	to	-	night	has	made	a	speech	.	”
每一个	大的	战斗机	这里	到	-	夜晚	有	制成	一个	演讲	.	”

今晚在场的每一位重量级拳手都发表了讲话。

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'moʊtər] [ɪn] - [ɪr] .

“	Only	a	few	words	,	”	shouted	the	promoter	in	Glendon's	ear	.
“	仅有的	一个	很少	字	,	”	喊叫	这	启动子	在	-	耳朵	.

“就说几句话，”主办方对着格伦登的耳朵喊道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] . ”

“	But	you're	giving	a	lecture	.	”
“	但	你是	给予	一个	演讲	.	”

“但你是在讲课啊。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'genst] ['lektʃərz] , ” ['glɛndoʊn] ['ænsər] .

“	There's	nothing	in	the	rules	against	lectures	,	”	Glendon	answered	.
“	有	没有什么	在	这	规则	反对	讲座	,	”	格伦登	回答	.

“规章制度里并没有禁止讲课的规定，”格伦登回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	And	now	you	fellows	get	out	of	the	ring	or	I'll	throw	you	out	.
“	和	现在	你	伙伴们	得到	出去	的	这	戒指	或者	患病的	扔	你	出去	.

“现在你们都给我滚出擂台，不然我就把你们扔出去。”

" [ðə; ði][prə'moʊtər] , [ˌæpə'plektɪk][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊps] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	The	promoter	,	apoplectic	and	struggling	,	was	dropped	over	the	ropes	by	his
"	这	启动子	,	中风	和	挣扎	,	曾是	掉落	超过	这	绳索	经过	他的

[koʊt] - ['kɑːlər] .

coat	-	collar	.
外套	-	衣领	.

“推广人勃然大怒，挣扎着，被人揪着衣领扔出了擂台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] ,

He	was	a	large	man	,
他	曾是	一个	大的	男人	,

他身材高大，

[bʌt; bət][soʊ] ['iːzəli] [hæd; həd]['glɛndoʊn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [waɪld]

but	so	easily	had	Glendon	done	it	with	one	hand	that	the	audience	went	wild
但	所以	容易地	有	格伦登	完毕	它	和	一	手	那	这	观众	去	荒野

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

但格伦登单手轻松完成这个动作，让观众欣喜若狂。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	cries	for	a	speech	increased	in	volume	.
这	哭泣	为了	一个	演讲	增加	在	体积	.

要求发表讲话的呼声越来越高。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [biːt] [ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'triːt] .

Stubener	and	the	owner	beat	a	wise	retreat	.
-	和	这	所有者	打	一个	明智的	撤退	.

斯图贝纳和店主明智地撤退了。

['glɛndoʊn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Glendon	held	up	his	hands	to	be	heard	,
格伦登	握住	向上	他的	双手	到	是	听到	,

格伦登举起双手，示意大家听见。

[ˌwerə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] .

whereupon	those	that	shouted	for	the	fight	redoubled	their	efforts	.
于是	那些	那	喊叫	为了	这	斗争	加倍	他们的	努力	.

于是，那些高喊战斗的人更加加倍努力。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [kræʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [lɔːst]

Two	or	three	tiers	of	seats	crashed	down	,	and	numbers	who	had	thus	lost
二	或者	三	层级	的	座位	崩溃了	向下	,	和	数字	WHO	有	因此	丢失的

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

两三层座位坍塌，许多因此失去座位的人摔倒在地。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [-]

added	to	the	turmoil	[	151	]
额外	到	这	动荡	[	-	]

加剧了动荡[151]

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'tækt] [siːts] , [waɪl] [ðoʊz]

by	making	a	concerted	rush	to	squeeze	in	on	the	still	intact	seats	,	while	those
经过	制作	一个	协同	匆忙	到	挤	在	在	这	仍然	完好无损的	座位	,	尽管	那些

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他们争先恐后地挤进那些仍然完好的座位，而后面的人，

[blɑːkt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [jeld] [ænd; ənd] [reɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

blocked	**from**	**sight**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**yelled**	**and**	**raved**	**for**	**them**	**to**	**sit**	**down**
已屏蔽	从	视线	的	这	戒指	,	大喊	和	赞不绝口	为了	他们	到	坐	向下

.

:

.

被挡在拳击台后面的人大声叫喊，让他们坐下。

['glɛndoʊn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .

Glendon	**walked**	**to**	**the**	**ropes**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**police**	**captain**	**.**
格伦登	步行	到	这	绳索	和	辐	到	这	警察	队长	.

格伦登走到警戒线前，和警长交谈起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	**was**	**compelled**	**to**	**bend**	**over**	**and**	**shout**	**in**	**his**	**ear**	**.**
他	曾是	被迫	到	弯曲	超过	和	喊	在	他的	耳朵	.

他被迫弯下腰，对着他的耳朵大喊。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ðɪs] [spiːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [kraʊd] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	**If**	**I**	**don't**	**give**	**this**	**speech**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**this**	**crowd**	**will**	**wreck**	**the**	**place**	**.**
“	如果	我	不	给	这	演讲	,	”	他	说	,	“	这	人群	将要	破坏	这	地方	.

“如果我不发表这篇演讲，”他说，“这群人会把这里砸个稀巴烂。”

[ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [luːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊld][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

If	**they**	**break**	**loose**	**you**	**can**	**never**	**hold**	**them**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
如果	他们	休息	松动的	你	能	绝不	抓住	他们	,	你	知道	那	.

你知道，如果他们挣脱束缚，你永远也无法抓住他们。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] .

Now	**you've**	**got**	**to**	**help**	**.**
现在	你已经	得到	到	帮助	.

现在你得帮忙了。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [aɪl] ['saɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] .

You	**keep**	**the**	**ring**	**clear**	**and**	**I'll**	**silence**	**the**	**crowd**	**.**
你	保持	这	戒指	清除	和	患病的	沉默	这	人群	.

你负责清理场地，我负责让观众安静下来。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	**He**	**went**	**back**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**again**	**held**	**up**	**his**	**hands**	**.**
”	他	去	后退	到	这	中心	的	这	戒指	和	再次	握住	向上	他的	双手	.

他回到擂台中央，再次举起双手。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [spiːtʃ] ?

“	**You**	**want**	**that**	**speech**	**?**
”	你	想	那	演讲	?

你想听那篇演讲吗?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] .

”	**he**	**shouted**	**in**	**a**	**tremendous**	**voice**	**.**
”	他	喊叫	在	一个	巨大的	嗓音	.

他用洪亮的声音喊道。

['hʌndrədz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] “ [jes] ! ”

Hundreds	**near**	**the**	**ring**	**heard**	**him**	**and**	**cried**	**“**	**Yes**	**!**	**”**
数百	靠近	这	戒指	听到	他	和	哭	“	是的	!	”

拳击台附近的数百人听到了他的声音，齐声高喊“好！”

“ [ðen] [let] ['evri] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [nɔɪz] - ['meɪkər] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
“ **Then let every man who wants to hear shut up the noise - maker next to him !**
“ 然后 让 每一个 男人 WHO 想要 到 听到 关闭 向上 这 噪音 - 制造商 下一个 到 他 !
” [-]
” [152]
” [-]

“那么，凡想听的人，就让旁边那个吵闹的人闭嘴吧！”[152]

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd]
The advice was taken , so that when he repeated it , his voice penetrated
这 建议 曾是 已采取 , 所以 那 什么时候 他 重复 它 , 他的 嗓音 渗透
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

他采纳了这个建议，所以当他再次重复这个建议时，他的声音传得更远了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , [zoʊn] [baɪ] [zoʊn] ,
Again and again he shouted it , and slowly , zone by zone ,
再次 和 再次 他 喊叫 它 , 和 缓慢地 , 区 经过 区 ,

他一遍又一遍地喊着，慢慢地，一个区域一个区域地推进。

[ðə; ði] ['saɪləns] [prest] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
the silence pressed outward from the ring ,
这 沉默 按下 向外 从 这 戒指 ,

寂静从擂台向外扩散开来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [smæks] [ænd; ənd] [θʌdz] [ænd; ənd] ['skʌfəlz] [æz; əz]
accompanied by a muffled undertone of smacks and thuds and scuffles as
伴随 经过 一个 闷音 底色 的 拍打 和 砰砰声 和 冲突 作为
[ðə; ði] [əb'strepərəs] [wɜːr; wər] [səb'duːd] [baɪ] [ðer; ðər] ['nebəz] .
the obstreperous were subdued by their neighbors .
这 喧闹的 是 低沉的 经过 他们的 邻居 .

伴随着一阵闷闷的拍打声、砰砰声和扭打声，吵闹的人被邻居们制服了。

['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪn] ['smʌðəd] , [wen] [ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ]
Almost had all confusion been smothered , when a tier of seats near the ring
几乎 有 全部 困惑 到过 窒息 , 什么时候 一个 层级 的 座位 靠近 这 戒指
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

正当一切混乱几乎平息之际，擂台附近的一排座位突然倒塌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [daɪd] [ə'weɪ] ,
This was greeted with fresh roars of laughter , which of itself died away ,
这 曾是 问候 和 新鲜的 咆哮 的 笑声 , 哪个 的 本身 死亡 离开 ,

这番话引来一阵新的哄堂大笑，但笑声很快就平息了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊn] [vɔɪs] , [fɑːr] [bæk] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] : “ [goʊ] [ɑːn] ,
so that a lone voice , far back , was heard distinctly as it piped : “ Go on ,
所以 那 一个 孤独 嗓音 , 远的 后退 , 曾是 听到 明显地 作为 它 管道 : “ 去 在 ,
['glɛndoʊn] !
Glendon !
格伦登 !

于是，远处传来一个孤独的声音，清晰地传来：“加油，格伦登！”

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
We're with you !
是 和 你 !

我们与你同在！

" ['glɛndoʊn][hæd; həd][ðə; ði] - [ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Glendon**	**had**	**the**	**Celt's**	**intuitive**	**knowledge**	**of**	**the**	**psychology**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
"	格伦登	有	这	-	直觉的	知识	的	这	心理学	的	这	人群	.

“格伦登拥有凯尔特人对人群心理的直觉认知。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][væst] [dɪs'ɔ:rdərli] [mɑ:b] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]

He	**knew**	**that**	**what**	**had**	**been**	**a**	**vast**	**disorderly**	**mob**	**five**	**minutes**	**before**	**was**
他	知道	那	什么	有	到过	一个	广阔的	乱	暴民	五	分钟	前	曾是

[naʊ] ['taɪtli] [ɪn][hænd] ,

now	**tightly**	**in**	**hand**	**,**
现在	紧紧	在	手	,

他知道，五分钟前还混乱不堪的人群现在已经被牢牢控制住了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ædɪd] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] .

and	**for**	**added**	**effect**	**he**	**deliberately**	**delayed**	**.**
和	为了	额外	影响	他	故意地	延迟	.

为了增加效果，他故意拖延时间。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [lɔ:ŋ] . [-]

Yet	**the**	**delay**	**was**	**just**	**long**	**enough**	**and**	**not**	**a**	**second**	**too**	**long**	**.**	**[**	**153**	**]**
然而	这	延迟	曾是	只是	长的	足够的	和	不是	一个	第二	也	长的	.	[	-	]

但这个延迟时间刚刚好，一秒钟也不嫌长。[153]

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st]

For	**thirty**	**seconds**	**the**	**silence**	**was**	**complete**	**,**	**and**	**the**	**effect**	**produced**
为了	三十	秒	这	沉默	曾是	完全的	,	和	这	影响	生产

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔ:] .

was	**one**	**of**	**awe**	**.**
曾是	一	的	敬畏	.

整整三十秒，一片寂静，令人肃然起敬。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [hɪnts] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

Then	**,**	**just**	**as**	**the**	**first**	**faint**	**hints**	**of**	**restlessness**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**,**	**he**	**began**
然后	,	只是	作为	这	第一的	头晕的	提示	的	躁动不安	来了	到	他的	耳朵	,	他	开始

[tu:; tə] [spi:k] :

to	**speak**	**:**
到	说话	:

这时，他耳中隐隐约约察觉到一丝不安，便开口说道：

“ [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] .

“	**When**	**I**	**finish**	**this**	**speech**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**fight**	**.**
“	什么时候	我	结束	这	演讲	,	”	他	说	,	“	我	是	去	到	斗争	.

“我讲完这篇演讲后，”他说，“我就要去战斗。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] ,

I	**promise**	**you**	**it**	**will**	**be**	**a**	**real**	**fight**	**,**
我	承诺	你	它	将要	是	一个	真实的	斗争	,

我保证这将是一场真正的战斗。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ri:əl] [faɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

one	**of**	**the**	**few**	**real**	**fights**	**you**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
一	的	这	很少	真实的	战斗	你	有	曾经	已见	.

这是你见过的为数不多的几场真正的打斗之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l][taɪm] .

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**my**	**man**	**in**	**the**	**shortest**	**possible**	**time**	**.**
我	是	去	到	得到	我的	男人	在	这	最短	可能的	时间	.

我一定要尽快找到我心仪的人。

['bɪli] ['mɔ:rgən] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,

Billy	**Morgan**	**,**	**in**	**making**	**his**	**final**	**announcement**	**,**
比利	摩根	,	在	制作	他的	最终的	公告	,

比利·摩根在发表最后声明时说：

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] - [raʊnd] [ˈkɑːntest] .

will	tell	you	that	it	is	to	be	a	forty	-	five	-	round	contest	.
将要	告诉	你	那	它	是	到	是	一个	四十	-	五	-	圆形的	竞赛	.

会告诉你，这将是一场四十五回合的比赛。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

Let	me	tell	you	that	it	will	be	nearer	forty	-	five	seconds	.
让	我	告诉	你	那	它	将要	是	更近	四十	-	五	秒	.

我告诉你，时间会接近四十五秒。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n] .

“	When	I	was	interrupted	I	was	telling	you	that	the	ring	was	rotten	.
“	什么时候	我	曾是	中断	我	曾是	讲述	你	那	这	戒指	曾是	烂	.

“我被打断的时候，正在告诉你戒指已经腐烂了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .

It	is	—	from	top	to	bottom	.
它	是	—	从	顶部	到	底部	.

确实如此——从上到下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rʌn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] .

It	is	run	on	business	principles	,	and	you	all	know	what	business	principles	are	.
它	是	跑步	在	商业	原则	,	和	你	全部	知道	什么	商业	原则	是	.

它的运作遵循商业原则，而你们都知道什么是商业原则。

[ɪˈnʌf] [sed] .

Enough	said	.
足够的	说	.

无需多言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌkərz] , [ˈevri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

[ˌaɪ ˈtiː] . [-]

You	are	the	suckers	,	every	last	one	of	you	that	is	not	making	anything	out	of	it	.	[	154	]
你	是	这	傻瓜	,	每一个	最后的	一	的	你	那	是	不是	制作	任何事物	出去	的	它	.	[	-	]

你们这些傻瓜，你们每个人都是傻瓜，没有从中得到任何好处。[154]

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːts] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	are	the	seats	falling	down	to	-	night	?
为什么	是	这	座位	坠落	向下	到	-	夜晚	?

今晚为什么座椅会塌陷?

[græft] .

Graft	.
接枝	.

接枝。

[laɪk] [ðə; ði] [faɪt] [geɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

Like	the	fight	game	,	they	were	built	on	business	principles	.
喜欢	这	斗争	游戏	,	他们	是	建造	在	商业	原则	.

就像格斗游戏一样，它们也是基于商业原则建立起来的。

” [hiː; hi] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	now	held	the	audience	stronger	than	ever	,	and	knew	it	.
”	他	现在	握住	这	观众	更强	比	曾经	,	和	知道	它	.

“他现在比以往任何时候都更能掌控观众，而且他也知道这一点。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] [skwiːzd] [ɑːn] [tuː] [siːts] .

“	There	are	three	men	squeezed	on	two	seats	.
“	那里	是	三	男人	挤压	在	二	座位	.

“三个男人挤在两个座位上。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evriwer] .

I	can	see	that	everywhere	.
我	能	看	那	到处	.

我到处都能看到这种情况。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[græft] .

Graft	.
接枝	.

接枝。

[ðə; ði] [stjuədz] [dəunt] [get] ['eni] ['weɪdʒɪz] .

The	stewards	don't	get	any	wages	.
这	管家	不	得到	任何	工资	.

球场管理员没有工资。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][græft] .

They	are	supposed	to	graft	.
他们	是	据称	到	接枝	.

它们应该进行嫁接。

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'gen] .

Business	principles	again	.
商业	原则	再次	.

再次强调商业原则。

[juː; jʊ] [peɪ] .

You	pay	.
你	支付	.

你付钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [peɪ] .

Of	course	you	pay	.
的	课程	你	支付	.

当然，你得付钱。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪt] [pəˈmits] [əbˈteɪnd] ?

How	are	the	fight	permits	obtained	?
如何	是	这	斗争	许可证	获得	?

如何获得比赛许可?

[græft] .

Graft	.
接枝	.

接枝。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] : [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪld] [ðə; ði] [siːts] [græft] ,

And	now	let	me	ask	you	:	if	the	men	who	build	the	seats	graft	,
和	现在	让	我	问	你	: 如果	这	男人	WHO	建造	这	座位	接枝	,

现在我想问你们：如果制造座椅的工人贪污受贿，

[ɪf] [ðə; ði] [stjuədz] [græft] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [græft] ,

if	the	stewards	graft	,	if	the	authorities	graft	,
如果	这	管家	接枝	, 如果	这	当局	接枝	,

如果管理人员贪污受贿，如果当局贪污受贿，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [geɪm] [græft] ?

why	shouldn't	those	higher	up	in	the	fight	game	graft	?
为什么	不应该	那些	更高	向上	在	这	斗争	游戏	接枝	?

为什么格斗界的高层人士不能通过不正当手段获利?

[ðeɪ] [duː] .
They **do** **.**
他们 做 .

确实如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] .
And **you** **pay** **.**
和 你 支付 .

然后你来付钱。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
“ **And** **let** **me** **tell** **you** **it** **is** **not** **the** **fault** **of** **the** **fighters** **.**
“ 和 让 我 告诉 你 它 是 不是 这 过错 的 这 战士 .

“我要告诉你们，这不是战士们的错。”

[ðeɪ] [dəunt] [rʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
They **don't** **run** **the** **game** **.**
他们 不 跑步 这 游戏 .

他们不掌控比赛。

[ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ænd; ənd] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men] .
The **promoters** **and** **managers** **run** **it** **;** **they're** **the** **business** **men** **.**
这 发起人 和 经理 跑步 它 ; 它们是 这 商业 男人 .

主办方和经理负责运营；他们才是商人。

[ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈfaɪtərz] .
The **fighters** **are** **only** **fighters** **.**
这 战士 是 仅有的 战士 .

这些战士只是战士而已。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [-]
They **begin** **[** **155** **]**
他们 开始 [-]

他们开始[155]

[ˈɑːnɪstli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [ænd; ənd] [prəˈməʊtəz] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ɪn]
honestly **enough** **,** **but** **the** **managers** **and** **promoters** **make** **them** **give** **in**
诚实地 足够的 , 但 这 经理 和 发起人 制作 他们 给 在
[ɔːr] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
or **kick** **them** **out** **.**
或者 踢 他们 出去 .

说实话，但经理和主办方要么让他们让步，要么把他们赶出去。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [streɪt] [ˈfaɪtərz] .
There **have** **been** **straight** **fighters** **.**
那里 有 到过 直的 战士 .

曾有直言不讳的斗士。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
And **there** **are** **now** **a** **few** **,** **but** **they** **don't** **earn** **much** **as** **a** **rule** **.**
和 那里 是 现在 一个 很少 , 但 他们 不 赚 很多 作为 一个 规则 .

现在虽然也有一些这样的人，但通常收入并不高。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [streɪt] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] .
I **guess** **there** **have** **been** **straight** **managers** **.**
我 猜测 那里 有 到过 直的 经理 .

我想应该也有过直男经理吧。

[maɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] .
Mine **is** **about** **the** **best** **of** **the** **boiling** **.**
矿 是 关于 这 最好的 的 这 沸腾 .

我的煮法算是最好的了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːz][gɑːt]['sɔːltɪd] [daʊn] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə'pɑːrtmənt]
But **just** **ask** **him** **how** **much** **he's** **got** **salted** **down** **in** **real** **estate** **and** **apartment**
但 只是 问 他 如何 很多 他是 得到 咸的 向下 在 真实的 财产 和 公寓
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

但你只要问问他，他在房地产和公寓楼里下了多少注资就行了。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Here the uproar began to drown his voice .
" 这里 这 骚动 开始 到 溺水 他的 嗓音 .

“这时，喧闹声开始淹没他的声音。”

“ [let] ['evri] [mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][mæn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ Let every man who wants to hear shut up the man alongside of him !
" 让 每一个 男人 WHO 想要 到 听到 关闭 向上 这 男人 旁边 的 他 !

“凡想听的人，都让旁边的人闭嘴！”

" ['glɛndoʊn] [ɪn'strʌktɪd] .
" Glendon instructed .
" 格伦登 指示 .

格伦登指示道。

[ə'gen] , [laɪk][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [smæks] , [ænd; ənd]
Again , like the murmur of a surf , there was a rustling of smacks , and
再次 , 喜欢 这 低语 的 一个 冲浪 , 那里 曾是 一个 沙沙声 的 拍打 , 和
[θʌdz] ,
thuds ,
砰砰声 ,

再次，如同海浪的低语，传来一阵拍打和砰砰的声响。

[ænd; ənd] ['skʌfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kwaiətid] [daʊn] .
and scuffles , and the house quieted down .
和 冲突 , 和 这 房子 安静 向下 .

一阵争吵过后，房子里安静了下来。

“ [waɪ] [dʌz] ['evri] ['faɪtər] [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [skwer] ?
“ Why does every fighter work overtime insisting that he's always fought square ?
" 为什么 做 每一个 战斗机 工作 随着时间的推移 坚持 那 他是 总是 战斗 正方形 ?

“为什么每个拳击手都要加班加点地坚持说自己一直都是公平对决？”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːnɪst] [dʒɑːnz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [-]
Why are they called Honest Johns , and Honest Bills , and Honest [156]
为什么 是 他们 称为 诚实的 约翰斯 , 和 诚实的 账单 , 和 诚实的 [-]

为什么他们被称为诚实的约翰、诚实的比尔和诚实的[156]

['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
Blacksmiths , and all the rest ?
铁匠 , 和 全部 这 休息 ?

铁匠，以及其他所有人？

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Doesn't it ever strike you that they seem to be afraid of something ?
不 它 曾经 罢工 你 那 他们 似乎 到 是 害怕的 的 某物 ?

你难道从来没觉得他们好像在害怕什么吗？

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ][get] [sə'spɪʃəs] .
When a man comes to you shouting he is honest , you get suspicious .
什么时候 一个 男人 来 到 你 喊叫 他 是 诚实的 , 你 得到 可疑的 .

当一个男人跑来向你大喊他很诚实时，你会心生疑虑。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] ['pa:siz] [ðə; ði] [seɪm] [dəup] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:]
But **when** **a** **prize** **-** **fighter** **passes** **the** **same** **dope** **out** **to** **you** **,** **you** **swallow** **it**
但 什么时候 一个 奖 - 战斗机 通过 这 相同的 太棒了 出去 到 你 , 你 吞 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但是，当一个拳击手给你服用同样的兴奋剂时，你却毫不犹豫地吞了下去。

“ [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !
“ **May** **the** **best** **man** **win** **!**
“ 可能 这 最好的 男人 赢 !

愿最强者获胜!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['bɪli] ['mɔ:rgən] [seɪ] [ðæt] !
How **often** **have** **you** **heard** **Billy** **Morgan** **say** **that** **!**
如何 经常 有 你 听到 比利 摩根 说 那 !

你听比利·摩根说过多少次这句话了?

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] ['dʌznt] [wɪn] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,
Let **me** **tell** **you** **that** **the** **best** **man** **doesn't** **win** **so** **often** **,**
让 我 告诉 你 那 这 最好的 男人 不 赢 所以 经常 ,

我告诉你，最优秀的人并不总是能赢。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [its] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and **when** **he** **does** **it's** **usually** **arranged** **for** **him** **.**
和 什么时候 他 做 它是 通常 安排 为了 他 .

而当他这样做时，通常都是别人为他安排好的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌdʒ] [faɪts] [ju:v] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] , [tu:] .
Most **of** **the** **grudge** **fights** **you've** **heard** **or** **seen** **were** **arranged** **,** **too** **.**
最多 的 这 怨恨 战斗 你已经 听到 或者 已见 是 安排 , 也 .

你所听说或看到的绝大多数仇恨打架事件，也都是事先安排好的。

[its] [ə; eɪ] ['proʊgræm] .
It's **a** **program** **.**
它是 一个 程序 .

这是一个程序。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['proʊgræmd] .
The **whole** **thing** **is** **programmed** **.**
这 所有的 事物 是 程序 .

整个过程都是预先设定好的。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
Do **you** **think** **the** **promoters** **and** **managers** **are** **in** **it** **for** **their**
做 你 思考 这 发起人 和 经理 是 在 它 为了 他们的
[helθ] ?
health **?**
健康 ?

你认为主办方和经理们是为了自身健康而参与其中吗?

[ðeə(r)] [nɑ:t] .
They're **not** **.**
它们是 不是 .

并非如此。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [men] .
They're **business** **men** **.**
它们是 商业 男人 .

他们是商人。

“ [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈfaɪtərz] .
“ Tom , Dick , and Harry are three fighters .
“ 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 是 三 战士 .

“汤姆、迪克和哈利是三个战士。”

[dɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] .
Dick is the best man .
迪克 是 这 最好的 男人 .

迪克是最佳男傧相。

[ɪn] [tuː] [faɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
In two fights he could prove it .
在 二 战斗 他 可以 证明 它 .

他只需两场比赛就能证明这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənz] ?
But what happens ?
但 什么 发生 ?

但是接下来会发生什么呢?

[tɑːm] [lɪks] [ˈhæri] .
Tom licks Harry .
汤姆 舔 哈里 .

汤姆舔了哈利。

[dɪk] [lɪks] [-]
Dick licks [157]
迪克 舔 [-]

迪克舔[157]

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[ˈhæri] [lɪks] [dɪk] .
Harry licks Dick .
哈里 舔 迪克 .

哈利舔了迪克。

[ˈnʌθɪŋ] [pruːvd] .
Nothing proved .
没有什么 已证实 .

没有任何证据。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [mætʃɪz] .
Then come the return matches .
然后 来 这 返回 比赛 .

接下来就是次回合比赛。

[ˈhæri] [lɪks] [tɑːm] .
Harry licks Tom .
哈里 舔 汤姆 .

哈利舔了汤姆。

[tɑːm] [lɪks] [dɪk] .
Tom licks Dick .
汤姆 舔 迪克 .

汤姆舔迪克。

[dɪk] [lɪks] [ˈhæri] .
Dick licks Harry .
迪克 舔 哈里 .

迪克舔了哈利。

['nʌθɪŋ] [pruːvd] .
Nothing proved .
没有什么 已证实 .

没有任何证据。

[ðen] [ðeɪ] [traɪ] [ə'gen] .
Then they try again .
然后 他们 尝试 再次 .

然后他们再次尝试。

[dɪk] [ɪz] ['kɪkɪŋ] .
Dick is kicking .
迪克 是 踢 .

迪克在踢。

[sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Says he wants to get along in the game .
说道 他 想要 到 得到 沿着 在 这 游戏 .

他说他想在游戏中取得成功。

[soʊ] [dɪk] [lɪks] [tɑːm] , [ænd; ənd] [dɪk] [lɪks] ['hæri] .
So Dick licks Tom , and Dick licks Harry .
所以 迪克 舔 汤姆 , 和 迪克 舔 哈里 .

所以迪克舔了汤姆，迪克又舔了哈利。

[eɪt] [faɪts] [tuː; tə] [pruːv] [dɪk] [ðə; ði] [best] [mæn] , [wen] [tuː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Eight fights to prove Dick the best man , when two could have done it .
八 战斗 到 证明 迪克 这 最好的 男人 , 什么时候 二 可以 有 完毕 它 .

为了证明迪克是最强的人，他打了八场比赛，而其实两个人就能做到。

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
All arranged .
全部 安排 .

一切安排妥当。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['proʊgræm] .
A regular program .
一个 常规的 程序 .

常规节目。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
And you pay for it ,
和 你 支付 为了 它 ,

而你要为此付出代价。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [siːts] [dəunt] [breɪk] [daʊn] [juː; jʊ] [get] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]
and when your seats don't break down you get robbed of them by the
和 什么时候 你的 座位 不 休息 向下 你 得到 被抢劫 的 他们 经过 这
[stjuədz] .
stewards .
管家 .

即使你的座位没有损坏，乘务员也会抢走它们。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [skwer] .
“ It's a good game , too , if it were only square .
“ 它是 一个 好的 游戏 , 也 , 如果 它 是 仅有的 正方形 .

“如果游戏是正方形的，那它也是个不错的游戏。”

[ðə; ði] ['faɪtərz] [wʊd] [biː; bi] [skwer] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
The fighters would be square if they had a chance .
这 战士 会 是 正方形 如果 他们 有 一个 机会 .

如果双方有机会，他们就能打成平手。

[bʌt; bət][ðə; ði][græft][ɪz] [tuː] [bɪg] .

But	the	graft	is	too	big	.
但	这	接枝	是	也	大的	.

但是移植的面积太大了。

[wen] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ʌp] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

When	a	handful	of	men	can	divide	up	three	-	quarters	of	a	million	dollars
什么时候	一个	少数	的	男人	能	划分	向上	三	-	四分之一	的	一个	百万	美元

[ɑːn] [θriː] [faɪts] —

on	three	fights	—
在	三	战斗	—

当少数几个人能通过三场比赛瓜分七十五万美元时——

" [ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

"	A	wild	outburst	compelled	him	to	stop	.
"	一个	荒野	爆发	被迫	他	到	停止	.

“一阵强烈的情绪爆发迫使他停了下来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv][kraɪz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Out	of	the	medley	of	cries	from	all	over	the	house	,	he	could	distinguish
出去	的	这	混合曲	的	哭泣	从	全部	超过	这	房子	,	他	可以	区分

[sʌtʃ] [æz; əz] [-]

such	as	[	158	]
这样的	作为	[	-	]

在屋子里四面八方传来的嘈杂哭喊声中，他能分辨出诸如[158]之类的哭喊声。

“ [wʌt] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

“	What	million	dollars	?	"
"	什么	百万	美元	?	"

“一百万美元？”

“ [wʌt] [θriː] [faɪts] ? "

“	What	three	fights	?	"
"	什么	三	战斗	?	"

“哪三场战斗？”

“ [tel] [ˌjuː 'es] ! "

“	Tell	us	!	"
"	告诉	我们	!	"

“告诉我们！”

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" ['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [buːz] [ænd; ənd] [hisiz] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ ['mʌk,reikə] ! ['mʌk,reikə] ! "

"	Likewise	there	were	boos	and	hisses	,	and	cries	of	“	Muckraker	!	Muckraker	!	"
"	同样地	那里	是	嘘声	和	嘶嘶声	,	和	哭泣	的	“	揭丑记者	!	揭丑记者	!	"

“同样，现场也响起了嘘声和嘲讽声，以及‘揭丑记者！揭丑记者！’的叫喊声。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ?

“	Do	you	want	to	hear	?
"	做	你	想	到	听到	?

你想听吗?

" ['glɛndoʊn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Glendon	shouted	.
"	格伦登	喊叫	.

格伦登喊道。

“ [ðen] [kiːp] ['ɔːrdər] !
“ Then keep order !
” 然后 保持 命令 !

“那就维持秩序！”

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [hæf] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
” Once more he compelled the impressive half minute of silence .
” 一次 更多的 他 被迫 这 感人的 一半 分钟 的 沉默 .

他再次让全场默哀了令人印象深刻的半分钟。

“ [wʌt] [ɪz]['dʒɪm] ['hænfərd] ['plænɪŋ] ?
“ What is Jim Hanford planning ?
” 什么 是 吉姆 汉福德 规划 ?

吉姆·汉福德究竟在计划什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['proʊgræm][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['freɪmɪŋ] [ʌp] ?
What is the program his crowd and mine are framing up ?
什么 是 这 程序 他的 人群 和 矿 是 框架 向上 ?

他那帮人和我的那帮人正在筹划什么计划?

[ðeɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
They know I've got him .
他们 知道 我已经 得到 他 .

他们知道我已经抓住他了。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
He knows I've got him .
他 知道 我已经 得到 他 .

他知道我把他搞定了。

[aɪ][kæn; kən] [wɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [faɪt] .
I can whip him in one fight .
我 能 鞭 他 在 一 斗争 .

我可以在一场战斗中打败他。

[bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
But he's the champion of the world .
但 他是 这 冠军 的 这 世界 .

但他可是世界冠军。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['proʊgræm] , [ðeɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt]
If I don't give in to the program , they'll never give me a chance to fight
如果 我 不 给 在 到 这 程序 , 他们会 绝不 给 我 一个 机会 到 斗争
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果我不接受这个计划，他们永远不会给我机会和他战斗。

[ðə; ði]['proʊgræm] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [θriː] [faɪts] .
The program calls for three fights .
这 程序 呼叫 为了 三 战斗 .

节目组安排了三场比赛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] .
I am to win the first fight .
我 是 到 赢 这 第一的 斗争 .

我得赢下第一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] [ɪf] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It will be pulled off in Nevada if San Francisco won't stand for it .
它 将要 是 拉 离开 在 内华达州 如果 圣 弗朗西斯科 惯于 站立 为了 它 .

如果旧金山不肯容忍，内华达州就会取缔这项计划。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

We	are	to	make	it	a	good	fight	.
我们	是	到	制作	它	一个	好的	斗争	.

我们要打一场漂亮的仗。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [bet][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

To	make	it	good	,	each	of	us	will	put	up	a	side	bet	of	twenty	thousand	.
到	制作	它	好的	,	每个	的	我们	将要	放	向上	一个	边	赌注	的	二十	千	.

为了确保结果，我们每个人都将额外下注两万。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [-]

It	will	be	[	159	]
它	将要	是	[	-	]

它将是[159]

['riːəl] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [bet] .

real	money	,	but	it	won't	be	a	real	bet	.
真实的	钱	,	但	它	惯于	是	一个	真实的	赌注	.

虽然是真金白银，但这不是真正的赌博。

[iːtʃ] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Each	gets	his	own	slipped	back	to	him	.
每个	获得	他的	自己的	滑倒了	后退	到	他	.

每个人都收到了自己那份悄悄送回的礼物。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] .

The	same	way	with	the	purse	.
这	相同的	方式	和	这	钱包	.

钱包也是一样。

[wiːl] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['iːvnli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .

We'll	divide	it	evenly	,	though	the	public	division	will	be	thirty	-	five	and	sixty	-	five	.
出色地	划分	它	均匀地	,	尽管	这	民众	分配	将要	是	三十	-	五	和	六十	-	五	.

我们将平均分配，但公开的分配比例将是 35 比 65。

[ðə; ði] [pɜːrs] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['rɔɪəltiːz] , [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

The	purse	,	the	moving	picture	royalties	,	the	advertisements	,
这	钱包	,	这	移动	图片	版税	,	这	广告	,

钱包、电影版税、广告收入

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][drægz][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	all	the	rest	of	the	drags	won't	be	a	cent	less	than	two	hundred	and	fifty	thousand	.
和	全部	这	休息	的	这	拖拽	惯于	是	一个	中心	较少的	比	二	百	和	五十	千	.

其余所有拖车的价格都不会低于二十五万。

[wiːl] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [mætʃ] .

We'll	divide	it	,	and	go	to	work	on	the	return	match	.
出色地	划分	它	,	和	去	到	工作	在	这	返回	匹配	.

我们会把它分成两部分，然后开始准备回攻。

['hænfərd] [wɪl] [wɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vaɪd] [ə'gen] .

Hanford	will	win	that	,	and	we	divide	again	.
汉福德	将要	赢	那	,	和	我们	划分	再次	.

汉福德会赢，然后我们又会分裂。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][θɜːrd] [faɪt] ; [aɪ][wɪn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] ;

Then	comes	the	third	fight	;	I	win	as	I	have	every	right	to	;
然后	来	这	第三	斗争	;	我	赢	作为	我	有	每一个	正确的	到	;

然后是第三场战斗；我赢了，这是我应得的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

and	we	have	taken	three	-	quarters	of	a	million	out	of	the	pockets	of
和	我们	有	已采取	三	-	四分之一	的	一个	百万	出去	的	这	口袋	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pʌblɪk] .

the	fighting	public	.
这	斗争	民众	.

我们从奋战在一线的民众口袋里掏走了七十五万美元。

[ðæts] [ðə; ði]['proʊgræm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['dɜːrti] .

That's	the	program	,	but	the	money	is	dirty	.
那就是	这	程序	,	但	这	钱	是	肮脏的	.

这就是项目内容，但资金来源不正当。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] —

And	that's	why	I	am	quitting	the	ring	to	-	night	—
和	那就是	为什么	我	是	辞职	这	戒指	到	-	夜晚	—

这就是我今晚退出拳坛的原因——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['dʒɪm] ['hænfərd] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [pə'liːsmən] [bæk]

"	It	was	at	this	moment	that	Jim	Hanford	,	kicking	a	clinging	policeman	back
"	它	曾是	在	这	片刻	那	吉姆	汉福德	,	踢	一个	依恋	警察	后退

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːt] - ['hoʊldɚz] ,

among	the	seat	-	holders	,
之中	这	座位	-	持有者	,

就在这时，吉姆·汉福德一脚把一个紧紧抓住他的警察踢回了座位上，

[hiːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] , [beˈləuɪŋ] : [-]

heaved	his	huge	frame	through	the	ropes	,	bellowing	:	[	160	]
喘息	他的	巨大的	框架	通过	这	绳索	,	咆哮	:	[	-	]

他用巨大的身躯穿过绳索，大声吼道：[160]

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	It's	a	lie	!
"	它是	一个	说谎	!

"这是谎言！"

" [hiː; hi] [rʌʃt] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] [æt; ət]['glɛndoʊn] , [huː] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	rushed	like	an	infuriated	bull	at	Glendon	,	who	sprang	back	,	and	then	,
"	他	匆忙	喜欢	一个	愤怒的	公牛	在	格伦登	,	WHO	弹簧	后退	,	和	然后	,

"他像一头愤怒的公牛一样冲向格伦登，格伦登向后跳开，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] , ['dʌkt] ['kliːnli] [ə'weɪ] .

instead	of	meeting	the	rush	,	ducked	cleanly	away	.
反而	的	会议	这	匆忙	,	躲闪	干净利落	离开	.

没有迎面而来，而是干净利落地躲开了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] .

Unable	to	check	himself	,	the	big	man	fetched	up	against	the	ropes	.
无法	到	查看	他自己	,	这	大的	男人	已获取	向上	反对	这	绳索	.

大个子无法控制自己，踉跄着靠在了绳子上。

[flʌŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ,

Flung	back	by	the	spring	of	them	,	he	was	turning	to	make	another	rush	,
扔	后退	经过	这	春天	的	他们	,	他	曾是	转弯	到	制作	其他	匆忙	,

被弹开的冲击力甩了回去，他转身准备再次冲锋。

[wen] ['glɛndoʊn] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] .
when **Glendon** **landed** **him** **.**
什么时候 格伦登 登陆 他 .

格伦登把他接走了。

['glɛndoʊn] , [kuːl] , [klɪr] - ['siːɪŋ] ,
Glendon **,** **cool** **,** **clear** **-** **seeing** **,**
格伦登 , 凉爽的 , 清除 - 看到 ,

格伦登，凉爽，视野清晰，

['dɪstənst] [hɪz; ɪz][mæn] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] - [streŋθ] [bloʊ]
distanced **his** **man** **perfectly** **to** **the** **jaw** **and** **struck** **the** **first** **full** **-** **strength** **blow**
保持距离 他的 男人 完美 到 这 颚 和 击 这 第一的 满的 - 力量 吹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
of **his** **career** **.**
的 他的 职业 .

他与对手保持了完美的距离，瞄准了对手的下巴，打出了职业生涯中第一次全力一击。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] , [went] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] ['smæʃɪŋ]
All **his** **strength** **,** **and** **his** **reserve** **of** **strength** **,** **went** **into** **that** **one** **smashing**
全部 他的 力量 , 和 他的 预订 的 力量 , 去 进入 那 一 粉碎
['mʌskjələr] [ɪk'sploʊʒn] .
muscular **explosion** **.**
肌肉发达的 爆炸 .

他所有的力量，以及他积蓄的力量，都化作了那一次惊人的肌肉爆发。

['hænfərd] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [deθ] .
Hanford **was** **dead** **in** **the** **air** **—** **in** **so** **far** **as** **unconsciousness** **may** **resemble** **death** **.**
汉福德 曾是 死的 在 这 空气 — 在 所以 远的 作为 无意识 可能 类似 死亡 .

汉福德当时已经奄奄一息——如果说失去意识可以与死亡相提并论的话。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
So **far** **as** **he** **was** **concerned** **,** **he** **ceased** **at** **the** **moment** **of** **contact** **with**
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 停止 在 这 片刻 的 接触 和
- [fɪst] .
Glendon's **fist** **.**
- 拳头 .

在他看来，他与格伦登的拳头接触的那一刻，他就停止了战斗。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
His **feet** **left** **the** **floor** **and** **he** **was** **in** **the** **air** **until** **he** **struck** **the** **topmost**
他的 脚 左边 这 地面 和 他 曾是 在 这 空气 直到 他 击 这 最顶层
[roʊp] .
rope **.**
绳索 .

他的双脚离开了地面，腾空而起，直到撞到最上面的绳索。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [sægd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [θruː] [-
His **inert** **body** **sprawled** **across** **it** **,** **sagged** **at** **the** **middle** **,** **and** **fell** **through** **[** **161**
他的 惰性 身体 蔓延 穿过 它 , 下垂 在 这 中间 , 和 跌倒 通过 [-
]
]
]

他瘫软的身体横躺在上面，身体中部下陷，然后掉了下去[161]

[ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pres]
the **ropes** **and** **down** **out** **of** **the** **ring** **upon** **the** **heads** **of** **the** **men** **in** **the** **press**
这 绳索 和 向下 出去 的 这 戒指 之上 这 头部 的 这 男人 在 这 按
[siːts] .
seats **.**
座位 .

绳子从拳台上垂下来，砸在了坐在记者席上的男人们的头上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [broʊk] [luːs] .
The audience broke loose .
这 观众 打破 松动的 .

观众们彻底沸腾了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
It had already seen more than it had paid to see , for the great
它 有 已经 已见 更多的 比 它 有 有薪酬的 到 看 , 为了 这 伟大的
['dʒɪm] ['hænfərd] ,
Jim Hanford ,
吉姆 汉福德 ,

它看到的已经远远超过了它为此支付的费用，因为伟大的吉姆·汉福德

[ðə; ði] [wɜːrld] ['tʃæmpiən] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .
the world champion , had been knocked out .
这 世界 冠军 , 有 到过 敲门 出去 .

世界冠军被击倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fɪʃl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌntʃ] .
It was unofficial , but it had been with a single punch .
它 曾是 非官方 , 但 它 有 到过 和 一个 单身的 冲床 .

虽然不是官方的，但确实是一拳KO。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][.fisti'ænə] .
Never had there been such a night in fistiana .
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 夜晚 在 菲斯蒂亚纳 .

在菲斯蒂亚纳，从未有过如此奇特的夜晚。

['glɛndoʊn] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['nʌklz] ,
Glendon looked ruefully at his damaged knuckles ,
格伦登 看起来 懊悔地 在 他的 损坏的 指关节 ,

格伦登懊恼地看了看自己受伤的指关节。

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [wer] ['hænfərd] [wʌz; wəz] ['grɑːdʒɪli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
cast a glance through the ropes to where Hanford was groggily coming to ,
投掷 一个 瞥一眼 通过 这 绳索 到 在哪里 汉福德 曾是 昏昏沉沉地 未来 到 ,

透过绳索瞥了一眼汉福德，他正昏昏沉沉地恢复意识。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
and held up his hands .
和 握住 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] [stɪl] .
He had clinched his right to be heard , and the audience grew still .
他 有 锁定 他的 正确的 到 是 听到 , 和 这 观众 生长 仍然 .

他争取到了发言权，听众顿时鸦雀无声。

“ [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [wʌn] - [pʌntʃ] ['glɛndoʊn] .
“ When I began to fight , ” he said , “ they called me ' One - Punch Glendon .
“ 什么时候 我 开始 到 斗争 , ” 他 说 , “ 他们 称为 我 - 一 - 冲床 格伦登 .

“当我开始打架的时候，”他说，“他们叫我‘一拳格伦登’。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [pʌntʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
' You saw that punch a moment ago .
- 你 锯 那 冲床 一个 片刻 前 .

你刚才看到那一拳了吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [pʌntʃ] .
I always had that punch .
我 总是 有 那 冲床 .

我一直都有那种拳头。

[aɪ] [went] ['æftər][maɪ] [men] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ,

I	went	after	my	men	and	got	them	on	the	jump	,
我	去	后	我的	男人	和	得到	他们	在	这	跳	,

我追上了我的手下，让他们立刻行动起来。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

though	I	was	careful	not	to	hit	with	all	my	might	.
尽管	我	曾是	小心	不是	到	打	和	全部	我的	可能	.

但我很小心，没有使出全力。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

Then	I	was	educated	.
然后	我	曾是	受过教育	.

然后我接受了教育。

[maɪ]['mænɪdʒər][toʊld] [-]

My	manager	told	[	162	]
我的	经理	讲述	[	-	]

我的经理告诉[162]

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

me	it	wasn't	fair	to	the	crowd	.
我	它	不是	公平的	到	这	人群	.

我觉得这对观众不公平。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [faɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ɪts]

He	advised	me	to	make	long	fights	so	that	the	crowd	could	get	a	run	for	its
他	建议	我	到	制作	长的	战斗	所以	那	这	人群	可以	得到	一个	跑步	为了	它是

['mʌni] .

money	.
钱	.

他建议我安排长时间的战斗，这样观众才能看得尽兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [mʌt] .

I	was	a	fool	,	a	mutt	.
我	曾是	一个	傻子	,	一个	杂种狗	.

我当时真是个傻瓜，一个杂种。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	was	a	green	lad	from	the	mountains	.
我	曾是	一个	绿色的	小伙子	从	这	山脉	.

我曾是来自山区的懵懂少年。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] , [aɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .

So	help	me	God	,	I	swallowed	it	as	the	truth	.
所以	帮助	我	上帝	,	我	吞咽	它	作为	这	真相	.

上帝作证，我竟然把它当真了。

[maɪ]['mænɪdʒər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [raʊnd] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ][mæn] [aʊt] [ɪn] .

My	manager	used	to	talk	over	with	me	what	round	I	would	put	my	man	out	in	.
我的	经理	用过的	到	讲话	超过	和	我	什么	圆形的	我	会	放	我的	男人	出去	在	.

我的经理过去常常和我讨论我应该在哪一轮派我的队员上场。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['betɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ]

Then	he	tipped	it	off	to	the	betting	syndicate	,	and	the	betting
然后	他	倾斜	它	离开	到	这	投注	辛迪加	,	和	这	投注

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

syndicate	went	to	it	.
辛迪加	去	到	它	.

然后他把消息透露给了赌博集团，赌博集团就去买了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [peɪd] .

Of	course	you	paid	.
的	课程	你	有薪酬的	.

当然，你付了钱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

But	I	am	glad	for	one	thing	.
但	我	是	高兴的	为了	一	事物	.

但我有一件事感到欣慰。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

I	never	touched	a	cent	of	the	money	.
我	绝不	感动	一个	中心	的	这	钱	.

我一分钱都没动过。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm]

They	didn't	dare	offer	it	to	me	,	because	they	knew	it	would	give	the	game
他们	没有	敢	提供	它	到	我	,	因为	他们	知道	它	会	给	这	游戏

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们不敢给我，因为他们知道那样会泄露游戏的秘密。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][næt] ['paʊɚz] .

“	You	remember	my	fight	with	Nat	Powers	.
”	你	记住	我的	斗争	和	纳特	权力	.

你还记得我和纳特·鲍尔斯的那场打架吗?

[aɪ] ['nevər] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	never	knocked	him	out	.
我	绝不	敲门	他	出去	.

我从来没把他打晕过。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [sə'spɪʃəs] .

I	had	got	suspicious	.
我	有	得到	可疑的	.

我开始怀疑了。

[soʊ][ðə; ði] [gæŋ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	the	gang	framed	it	up	with	him	.
所以	这	帮派	框	它	向上	和	他	.

所以这伙人陷害了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

I	intended	to	let	him	go	a	couple	of	rounds	over	the	sixteenth	.
我	故意的	到	让	他	去	一个	夫妻	的	回合	超过	这	第十六	.

我打算让他在第十六回合多打几轮。

[ðæt] [læst] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

That	last	punch	in	the	sixteenth	didn't	shake	him	.
那	最后的	冲床	在	这	第十六	没有	摇	他	.

第十六回合的最后一拳并没有动摇他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

But	he	[	163	]
但	他	[	-	]

但他[163]

[feɪkt] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [fuːld] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

faked	**the**	**knock**	**-**	**out**	**just**	**the**	**same**	**and**	**fooled**	**all**	**of**	**you**	**.**	**”**
伪造	这	敲	-	出去	只是	这	相同的	和	被骗了	全部	的	你	.	”

他假装被击倒，骗过了你们所有人。

“ [haʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

“	**How**	**about**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**	**a**	**voice**	**called**	**out**	**.**
”	如何	关于	到	-	夜晚	?	”	一个	嗓音	称为	出去	.

“今晚怎么样？”一个声音喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**frame**	**-**	**up**	**?**	**”**
”	是	它	一个	框架	-	向上	?	”

“这是陷害吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

“	**It**	**is**	**,**	**”**	**was**	**Glendon's**	**answer**	**.**
”	它	是	,	”	曾是	-	回答	.

“的确如此，”格伦登回答道。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['betɪŋ] ?

“	**How's**	**the**	**syndicate**	**betting**	**?**
”	怎么样	这	辛迪加	投注	?

“合伙投注情况如何？”

[ðæt] - [wɪl] [læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

That	**Cannam**	**will**	**last**	**to**	**the**	**fourteenth**	**.**
那	-	将要	最后的	到	这	第十四	.

坎南将持续到第十四年。

” [haulz] [ænd; ənd] [huːts] [went] [ʌp] .

”	**Howls**	**and**	**hoots**	**went**	**up**	**.**
”	嚎叫	和	呼啸声	去	向上	.

“嚎叫声和呼啸声此起彼伏。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['glɛndoʊn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

For	**the**	**last**	**time**	**Glendon**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**for**	**silence**	**.**
为了	这	最后的	时间	格伦登	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

格伦登最后一次举起手示意大家安静。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [naʊ] .

“	**I'm**	**almost**	**done**	**now**	**.**
”	我是	几乎	完毕	现在	.

我快完成了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

But	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**.**
但	我	想	到	告诉	你	一	事物	.

但我还是想告诉你一件事。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][gets] ['lændɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

The	**syndicate**	**gets**	**landed**	**to**	**-**	**night**	**.**
这	辛迪加	获得	登陆	到	-	夜晚	.

今晚，犯罪集团将被绳之以法。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [faɪt] .

This	**is**	**to**	**be**	**a**	**square**	**fight**	**.**
这	是	到	是	一个	正方形	斗争	.

这是一场公平的较量。

[tɑːm] - [wəʊnt] [læst] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [raʊnd] .

Tom	**Cannam**	**won't**	**last**	**till**	**the**	**fourteenth**	**round**	**.**
汤姆	-	惯于	最后的	直到	这	第十四	圆形的	.

汤姆·坎南撑不到第十四轮。

[hiː; hi] [wəʊnt] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] .

He	won't	last	the	first	round	.
他	惯于	最后的	这	第一的	圆形的	.

他撑不过第一轮。

" - [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] :

"	Cannam	sprang	to	his	feet	in	his	corner	and	cried	out	in	a	fury	:
"	-	弹簧	到	他的	脚	在	他的	角落	和	哭	出去	在	一个	愤怒	:

“坎南猛地从角落里跳起来，愤怒地大喊：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	do	it	.
"	你	不能	做	它	.

“你做不到。”

[ðə; ði] [mæn] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [raʊnd] !

The	man	don't	live	who	can	get	me	in	one	round	!
这	男人	不	居住	WHO	能	得到	我	在	一	圆形的	!

能一回合击败我的人，活不下去！

" ['glɛndoʊn] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Glendon	ignored	him	and	went	on	.
"	格伦登	忽略	他	和	去	在	.

格伦登没有理会他，继续往前走。

“ [wʌns] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [strʌk] [-]

“	Once	now	in	my	life	I	have	struck	[	164	]
"	一次	现在	在	我的	生活	我	有	击	[	-	]

“我一生中只击中过一次[164]

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .

with	all	my	strength	.
和	全部	我的	力量	.

用尽全力。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [kɔːt] ['hænfərd] .

You	saw	that	a	moment	ago	when	I	caught	Hanford	.
你	锯	那	一个	片刻	前	什么时候	我	捕捉	汉福德	.

你刚才也看到了，我抓住了汉福德。

[tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] —

To	-	night	,	for	the	second	time	,	I	am	going	to	hit	with	all	my	strength	—
到	-	夜晚	,	为了	这	第二	时间	,	我	是	去	到	打	和	全部	我的	力量	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

今晚，我将第二次全力以赴——也就是说，

[ɪf] - ['dʌznt] [dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

if	Cannam	doesn't	jump	through	the	ropes	right	now	and	get	away	.
如果	-	不	跳	通过	这	绳索	正确的	现在	和	得到	离开	.

如果坎南现在不跳绳逃走的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] .

And	now	I'm	ready	.
和	现在	我是	准备好	.

现在我准备好了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	He	went	to	his	corner	and	held	out	his	hands	for	his	gloves	.
"	他	去	到	他的	角落	和	握住	出去	他的	双手	为了	他的	手套	.

他走到自己的角落，伸出手去拿手套。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] - [reɪdʒd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə][kɑːm]

In	the	opposite	corner	Cannam	raged	while	his	seconds	tried	vainly	to	calm
在	这	对面的	角落	-	愤怒	尽管	他的	秒	尝试	徒劳地	到	冷静的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在对面的角落里，坎南怒不可遏，而他的助手们徒劳地试图让他冷静下来。

[æt; ət][læst] ['bɪli] ['mɔːrgən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

At	last	Billy	Morgan	managed	to	make	the	final	announcement	.
在	最后的	比利	摩根	管理	到	制作	这	最终的	公告	.

比利·摩根最终得以发表最终声明。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [raʊnd] ['kɑːntest] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	This	will	be	a	forty	-	five	round	contest	,	”	he	shouted	.
”	这	将要	是	一个	四十	-	五	圆形的	竞赛	,	”	他	喊叫	.

“这将是一场四十五回合的比赛，”他喊道。

“ ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['kwiːnzbɛri] [ruːlz] !

“	Marquis	of	Queensbury	Rules	!
”	侯爵	的	昆斯伯里	规则	!

“昆斯伯里侯爵统治！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][best][mæn][wɪn] !

And	may	the	best	man	win	!
和	可能	这	最好的	男人	赢	!

愿最优秀的人获胜！

[let] [hɜːr; hər][goʊ] !

Let	her	go	!
让	她	去	!

让她走！

” [ðə; ði] [gɔːŋ] [strʌk] .

”	The	gong	struck	.
”	这	锣	击	.

锣声响起。

[ðə; ði] [tuː] [men] [əd'vænst] .

The	two	men	advanced	.
这	二	男人	先进的	.

两人向前走去。

- [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] - ,

Glendon's	right	hand	was	extended	for	the	customary	shake	,	but	Cannam	,
-	正确的	手	曾是	扩展	为了	这	习惯	摇	,	但	-	,

格伦登伸出右手，准备按惯例握手，但坎南却……

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

with	an	angry	toss	of	the	head	,	refused	to	take	it	.
和	一个	生气的	折腾	的	这	头	,	拒绝	到	拿	它	.

他愤怒地甩了甩头，拒绝接受。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [-]

To	the	general	surprise	,	[	165	]
到	这	一般的	惊喜	,	[	-	]

令大多数人感到惊讶的是，[165]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] .

he	did	not	rush	.
他	做过	不是	匆忙	.

他没有着急。

['æŋgri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɔːt] ['kerfəli] ,

Angry	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**fought**	**carefully**	**,**
生气的	尽管	他	曾是	,	他	战斗	小心	,

虽然他很生气，但他还是谨慎地战斗。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃt] [praɪd] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bend] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][læst] [aʊt][ðə; ði] [raʊnd] .

his	**touched**	**pride**	**impelling**	**him**	**to**	**bend**	**every**	**effort**	**to**	**last**	**out**	**the**	**round**	**.**
他的	感动	自豪	推动	他	到	弯曲	每一个	努力	到	最后的	出去	这	圆形的	.

他那份被激起的自尊心驱使着他竭尽全力坚持到回合结束。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] ['kɔːʃəsli] , ['nevər] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Several	**times**	**he**	**struck**	**,**	**but**	**he**	**struck**	**cautiously**	**,**	**never**	**relaxing**	**his**	**defense**	**.**
一些	时代	他	击	,	但	他	击	谨慎地	,	绝不	放松	他的	防御	.

他多次出击，但每次都十分谨慎，从未放松防守。

['glɛndoʊn] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['evər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [tæp] - [tæp]

Glendon	**hunted**	**him**	**about**	**the**	**ring**	**,**	**ever**	**advancing**	**with**	**the**	**remorseless**	**tap**	**-**	**tap**
格伦登	猎杀	他	关于	这	戒指	,	曾经	前进	和	这	冷酷无情	轻敲	-	轻敲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

of	**his**	**left**	**foot**	**.**
的	他的	左边	脚	.

格伦登在擂台上追赶他，左脚无情地敲击着地面，步步紧逼。

[jet] [hiː; hi] [strʌk] [noʊ] [bloʊz] , [nɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

Yet	**he**	**struck**	**no**	**blows**	**,**	**nor**	**attempted**	**to**	**strike**	**.**
然而	他	击	不	打击	,	也不	尝试过	到	罢工	.

但他既没有出手，也没有试图出手。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fɛnsləsli] [ɪn]

He	**even**	**dropped**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**sides**	**and**	**hunted**	**the**	**other**	**defenselessly**	**in**
他	甚至	掉落	他的	双手	到	他的	侧面	和	猎杀	这	其他	毫无防备	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

an	**effort**	**to**	**draw**	**him**	**out**	**.**
一个	努力	到	画	他	出去	.

他甚至垂下双手，毫无防备地追击对方，试图引诱他出来。

- [grɪnd] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfəd]

Cannam	**grinned**	**defiantly**	**,**	**but**	**declined**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**proffered**
-	咧嘴一笑	公然挑衅	,	但	拒绝	到	拿	优势	的	这	提供的

['oʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

坎南露出了挑衅的笑容，但拒绝利用这个机会。

[tuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər]['glɛndoʊn] .

Two	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**change**	**came**	**over**	**Glendon**	**.**
二	分钟	通过了	,	和	然后	一个	改变	来了	超过	格伦登	.

两分钟过去了，格伦登队换人了。

[baɪ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [baɪ] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

By	**every**	**muscle**	**,**	**by**	**every**	**line**	**of**	**his**	**face**	**,**
经过	每一个	肌肉	,	经过	每一个	线	的	他的	脸	,

从他脸上的每一块肌肉，每一条线条，

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][mæn] .

he	**advertised**	**that**	**the**	**moment**	**had**	**come**	**for**	**him**	**to**	**get**	**his**	**man**	**.**
他	广告	那	这	片刻	有	来	为了	他	到	得到	他的	男人	.

他宣称，他抓捕目标的时机已经到来。

['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æktɪd] .

Acting	**it**	**was**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**acted**	**.**
表演	它	曾是	,	和	它	曾是	出色地	行动	.

这是一场表演，而且表演得很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] , [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [æz; əz]

He	seemed	to	have	become	a	thing	of	steel	,	as	hard	and	pitiless	as
他	似乎	到	有	变得	一个	事物	的	钢	,	作为	难的	和	无情	作为

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他仿佛变成了钢铁一般，坚硬无情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɑːn] - , [-]

The	effect	was	apparent	on	Cannam	,	[	166	]
这	影响	曾是	明显	在	-	,	[	-	]

坎南岛的受此影响很明显[166]

[huː] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

who	redoubled	his	caution	.
WHO	加倍	他的	警告	.

他更加谨慎了。

['glɛndoʊn] ['kwɪkli] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [həːdid] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Glendon	quickly	worked	him	into	a	corner	and	herded	and	held	him	there	.
格伦登	迅速地	工作	他	进入	一个	角落	和	放牧	和	握住	他	那里	.

格伦登迅速将他逼到角落，把他围住并控制在那里。

[stɪl] [hiː; hi] [strʌk] [noʊ] [bloʊ] , [nɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ɑːn] -

Still	he	struck	no	blow	,	nor	attempted	to	strike	,	and	the	suspense	on	Cannam's
仍然	他	击	不	吹	,	也不	尝试过	到	罢工	,	和	这	悬念	在	-

[pɑːrt] [gruː] ['peɪnf(ə)l] .

part	grew	painful	.
部分	生长	痛苦	.

但他既没有出手，也没有试图出手，坎南的紧张心情也越来越难熬。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

In	vain	he	tried	to	work	out	of	the	corner	,
在	徒劳	他	尝试	到	工作	出去	的	这	角落	,

他徒劳地试图从角落里挣脱出来。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]

while	he	could	not	summon	resolution	to	rush	upon	his	opponent	in	an	attempt
尽管	他	可以	不是	召唤	解决	到	匆忙	之上	他的	对手	在	一个	试图

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['respɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪntʃ] .

to	gain	the	respite	of	a	clinch	.
到	获得	这	喘息	的	一个	成交	.

但他却无法下定决心冲向对手，试图通过近身缠斗来获得喘息之机。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ə; eɪ] [swɪft] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mʌs(ə)l] ['flæʃɪz] .

Then	it	came	—	a	swift	series	of	simple	feints	that	were	muscle	flashes	.
然后	它	来了	—	一个	迅速	系列	的	简单的	佯攻	那	是	肌肉	闪光灯	.

然后，它来了——一系列快速而简单的佯攻，伴随着肌肉的闪现。

- [wʌz; wəz] ['dæzld] .

Cannam	was	dazzled	.
-	曾是	眼花缭乱	.

坎南被迷住了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

So	was	the	audience	.
所以	曾是	这	观众	.

观众们也是如此。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kʊd; kəd] [ə'griː] ['æftərwərd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

No	two	of	the	onlookers	could	agree	afterward	as	to	what	took	place	.
不	二	的	这	旁观者	可以	同意	之后	作为	到	什么	采取	地方	.

事后，在场的目击者们对所发生的事情都无法达成一致意见。

- ['dʌkt] [wʌn] [feɪnt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːrd] [tuː; tə]

Cannam	ducked	one	feint	and	at	the	same	time	threw	up	his	face	guard	to
-	躲闪	一	佯攻	和	在	这	相同的	时间	扔	向上	他的	脸	警卫	到

[miːt] [əˈnʌðər] [feɪnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

meet	another	feint	for	his	jaw	.
见面	其他	佯攻	为了	他的	颚	.

坎南躲过一次假动作，同时抬起面罩，抵挡住另一次针对他下巴的假动作。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz] [ɪz] [legz] .

He	also	attempted	to	change	position	with	his	legs	.
他	还	尝试过	到	改变	位置	和	他的	腿	.

他还试图用腿改变姿势。

[rɪŋ] - [saɪd] [ˈwitnisiz] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈglɛndoʊn] [stɑːrt] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp]

Ring	-	side	witnesses	swore	that	they	saw	Glendon	start	the	blow	from	his	right	hip
戒指	-	边	证人	发誓	那	他们	锯	格伦登	开始	这	吹	从	他的	正确的	时髦的

[ænd; ənd] [liːp] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	leap	forward	like	a	tiger	to	add	the	weight	of	his	body	to	it	.
和	飞跃	向前	喜欢	一个	老虎	到	添加	这	重量	的	他的	身体	到	它	.

场边目击者发誓说，他们看到格伦登用右髋部开始击打，然后像老虎一样向前跃起，将自己的身体重量加到这一击上。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] [-]

Be	that	as	it	may	,	the	[	167	]
是	那	作为	它	可能	,	这	[	-	]

尽管如此，[167]

[bloʊ] [kɔːt] - [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ʌv; əv]

blow	caught	Cannam	on	the	point	of	the	chin	at	the	moment	of	his	shift	of
吹	捕捉	-	在	这	观点	的	这	下巴	在	这	片刻	的	他的	转移	的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

坎南变换姿势的瞬间，下巴尖被一拳击中。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈhænfərd] ,

And	like	Hanford	,
和	喜欢	汉福德	,

和汉福德一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [fel] [θruː] [ɑːn]

he	was	unconscious	in	the	air	before	he	struck	the	ropes	and	fell	through	on
他	曾是	无意识	在	这	空气	前	他	击	这	绳索	和	跌倒	通过	在

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] .

the	heads	of	the	reporters	.
这	头部	的	这	记者	.

他在空中失去意识后撞到绳索，然后坠落下来，砸在记者们的头上。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [geɪt] [əˈriːnə] ,

Of	what	happened	afterward	that	night	in	the	Golden	Gate	Arena	,
的	什么	发生	之后	那	夜晚	在	这	金的	门	竞技场	,

至于当晚在金门体育馆之后发生的事情，

[ˈkɑːləmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

columns	in	the	newspapers	were	unable	adequately	to	describe	.
列	在	这	报纸	是	无法	充分	到	描述	.

报纸上的专栏文章无法充分描述。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] [klɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [əˈriːnə] .

The	police	kept	the	ring	clear	,	but	they	could	not	save	the	Arena	.
这	警察	保留	这	戒指	清除	,	但	他们	可以	不是	节省	这	竞技场	.

警方清空了拳击台，但他们没能保住体育馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['raɪət] .

It	was	not	a	riot	.
它	曾是	不是	一个	暴动	.

那不是一场骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdʒi] .

It	was	an	orgy	.
它	曾是	一个	狂欢	.

那是一场淫乱派对。

[nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] .

Not	a	seat	was	left	standing	.
不是	一个	座位	曾是	左边	常设	.

没有一个座位空着。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [baɪ][meɪn] [streŋθ] ,

All	over	the	great	hall	,	by	main	strength	,
全部	超过	这	伟大的	大厅	,	经过	主要的	力量	,

整个大厅，以主力为中心，

['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [biːmz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp'ruːtid]

crowding	and	jostling	to	lay	hands	on	beams	and	boards	,	the	crowd	uprooted
拥挤	和	推搡	到	躺	双手	在	光束	和	板	,	这	人群	连根拔起

[ænd; ənd]['oʊvər] - [tɜːrnd] .

and	over	-	turned	.
和	超过	-	转向	.

人群拥挤推搡，争相触摸梁木和木板，结果人群被掀翻在地。

[praɪz] - ['faɪtərz] [sɔːt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [pə'liːs]

Prize	-	fighters	sought	protection	of	the	police	,	but	there	were	not	enough	police
奖	-	战士	寻求	保护	的	这	警察	,	但	那里	是	不是	足够的	警察

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][aʊt] ,

to	escort	them	out	,
到	护送	他们	出去	,

拳击手们寻求警方保护，但警力不足，无法护送他们离开。

[ænd; ənd] ['faɪtərz] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['bætərd] .

and	fighters	,	managers	,	and	promoters	were	beaten	and	battered	.
和	战士	,	经理	,	和	发起人	是	被打败	和	伤痕累累	.

拳击手、经理人和推广人都遭到殴打和殴打。

['dʒɪm] ['hænfərd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [sperd] .

Jim	Hanford	alone	was	spared	.
吉姆	汉福德	独自的	曾是	幸存	.

只有吉姆·汉福德幸免于难。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] , [prə'dɪdʒəsli] ['swoʊlən] , [-]

His	jaw	,	prodigiously	swollen	,	[	168	]
他的	颚	,	惊人地	肿	,	[	-	]

他的下巴肿胀得非常厉害[168]

[ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɜːrsi] .

earned	him	this	mercy	.
获得	他	这	怜悯	.

他因此赢得了这份恩惠。

[ˌaʊt'saɪd] , [wen] ['faɪnəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Outside	,	when	finally	driven	from	the	building	,
外部	,	什么时候	最后	驱动	从	这	建筑	,

在外面，当最终被赶出大楼时，

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər]['moʊtər][kɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	crowd	fell	upon	a	new	seven	-	thousand	-	dollar	motor	car	belonging	to	a
这	人群	跌倒	之上	一个	新的	七	-	千	-	美元	发动机	车	属于	到	一个

[wel] - [noʊn] [faɪt] [prə'moʊtər][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

well	-	known	fight	promoter	and	reduced	it	to	scrapiron	and	kindling	wood	.
出色地	-	已知	斗争	启动子	和	减少	它	到	-	和	引火物	木头	.

人群冲向一位著名拳击推广人价值七千美元的新车，将其砸成了废铁和引火柴。

['glɛndoʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dres] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [geɪnd] [hɪz; ɪz]

Glendon	,	unable	to	dress	amid	the	wreckage	of	dressing	rooms	,	gained	his
格伦登	,	无法	到	裙子	之中	这	残骸	的	敷料	房间	,	获得	他的

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

格伦登在更衣室一片狼藉中无法穿衣服，但他还是找到了自己的汽车。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

still	in	his	ring	costume	and	wrapped	in	a	bath	robe	,	but	failed	to	escape	.
仍然	在	他的	戒指	戏服	和	包装	在	一个	洗澡	长袍	,	但	失败的	到	逃脱	.

他仍然穿着拳击服，裹着浴袍，但还是没能逃脱。

[baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

By	weight	of	numbers	the	crowd	caught	and	held	his	machine	.
经过	重量	的	数字	这	人群	捕捉	和	握住	他的	机器	.

人群凭借人数优势制服并控制住了他的机器。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz]

The	police	were	too	busy	to	rescue	him	,	and	in	the	end	a	compromise
这	警察	是	也	忙碌的	到	救援	他	,	和	在	这	结尾	一个	妥协

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

was	effected	,
曾是	受影响	,

警方忙于其他事务，无暇营救他，最终双方达成妥协。

[wer'baɪ] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ['eskɔ:tid] [baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

whereby	the	car	was	permitted	to	proceed	at	a	walk	escorted	by	five	thousand
由此	这	车	曾是	允许	到	继续	在	一个	走	护送	经过	五	千

['tʃɪrɪŋ] ['mædmən] .

cheering	madmen	.
欢呼	狂人	.

于是，这辆车被允许步行前进，由五千名欢呼雀跃的疯子护送。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðɪs] [stɔ:rm] [swept] [pæst]['ju:niən] [skwer] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

It	was	midnight	when	this	storm	swept	past	Union	Square	and	down	upon	the
它	曾是	午夜	什么时候	这	风暴	扫荡	过去的	联盟	正方形	和	向下	之上	这

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

St	.	Francis	.
英石	.	弗朗西斯	.

午夜时分，这场暴风雨席卷了联合广场，倾泻而下，袭击了圣弗朗西斯河。

[kraɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['entrəns] ,

Cries	for	a	speech	went	up	,	and	though	at	the	hotel	entrance	,
哭泣	为了	一个	演讲	去	向上	,	和	尽管	在	这	酒店	入口	,

人们纷纷呼吁发表演讲，尽管在酒店门口，

['glɛndoʊn][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] . [-]

Glendon	was	good	-	naturedly	restrained	from	escaping	.	[	169	]
格伦登	曾是	好的	-	自然地	克制	从	逃脱	.	[	-	]

格伦登被好心人阻止逃跑。[169]

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] ['liːpɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

He	even	tried	leaping	out	upon	the	heads	of	the	enthusiasts	,
他	甚至	尝试	跳跃	出去	之上	这	头部	的	这	爱好者	,

他甚至试图跳到狂热者的头上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

but	his	feet	never	touched	the	pavement	.
但	他的	脚	绝不	感动	这	路面	.

但他的双脚始终没有触碰到人行道。

[ɑːn] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [klʌtʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] ['evri] [hænd] [ðæt] [kʊd; kəd]

On	heads	and	shoulders	,	clutched	at	and	uplifted	by	every	hand	that	could
在	头部	和	肩膀	,	紧握	在	和	提升	经过	每一个	手	那	可以

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

touch	his	body	,
触碰	他的	身体	,

他的头和肩膀被所有能碰到他身体的手紧紧抓住、举起，

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

he	went	back	through	the	air	to	the	machine	.
他	去	后退	通过	这	空气	到	这	机器	.

他穿过空气回到了机器那里。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːd] ['glɛndoʊn] ,

Then	he	gave	his	speech	,	and	Maud	Glendon	,
然后	他	给予	他的	演讲	,	和	莫德	格伦登	,

然后他发表了演讲，莫德·格伦登

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] ['taʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

looking	down	from	an	upper	window	at	her	young	Hercules	towering	on	the
寻找	向下	从	一个	上	窗户	在	她	年轻的	赫拉克勒斯	参天	在	这

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

seat	of	the	automobile	,
座位	的	这	汽车	,

她从楼上的车窗往下看，看到她年轻的赫拉克勒斯高高地坐在汽车座位上。

[nuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] ,

knew	,	as	she	always	knew	,
知道	,	作为	她	总是	知道	,

她知道，就像她一直知道的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][læst] [faɪt]

that	he	meant	it	when	he	repeated	that	he	had	fought	his	last	fight
那	他	意思是	它	什么时候	他	重复	那	他	有	战斗	他的	最后的	斗争

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [fər'evər] .

and	retired	from	the	ring	forever	.
和	退休	从	这	戒指	永远	.

他反复强调自己已经打完了最后一场比赛，永远退出了拳坛，这并非虚言。

[ðə; ði][end] [-]

The	End	[	170	]
这	结尾	[	-	]

结局[170]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ʌðər] [greɪt] [bʊks] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən]

Other	Great	Books	by	Jack	London
其他	伟大的	图书	经过	杰克	伦敦

杰克·伦敦的其他优秀作品

[smoʊk] [bɪ'luː]
Smoke Bellew
抽烟 贝尔

烟雾贝鲁

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] ['æpɪtaɪt] , [ðə; ði] ['gʊdli] [eɪk] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][mæd] ,
The sting of real appetite , the goodly ache of fatigue , the rush of mad ,
这 蜇 的 真实的 食欲 , 这 很好 疼痛 的 疲劳 , 这 匆忙 的 疯狂的 ,

真正食欲带来的刺痛感，疲惫带来的愉悦感，疯狂的冲动，

[strɔːŋ] [blʌd] [ðæt] [baɪts] [laɪk] [waɪn] [θruː] [ɔːl] [wʌnz] ['bɑːdi][æz; əz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
strong blood that bites like wine through all one's body as work is done ,
强的 血 那 咬 喜欢 葡萄酒 通过 全部一个人的 身体 作为 工作 是 完毕 ,

工作结束后，强劲的血液像美酒一样流遍全身。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['seldəm] [noʊz] — [ɔːl] [ðiːz]
love and comradeship such as the world of civilization seldom knows — all these
爱 和 同志情谊 这样的 作为 这 世界 的 文明 很少 知道 — 全部 这些
[ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [pɔː'treid] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] .
are vividly portrayed in this splendid tale of adventure and love in the Klondike .
是 生动地 描绘 在 这 灿烂 故事 的 冒险 和 爱 在 这 克朗代克 .

文明世界鲜少知晓的爱情和友谊——所有这些都在这部精彩的克朗代克冒险爱情故事中得到了生动的描绘。

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɑːnəhæn] .
Eight full - page illustrations by Monahan .
八 满的 - 页 插图 经过 莫纳汉 .

莫纳汉绘制的八幅全页插图。

[praɪs] $1 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .
Price $1 . 30 net , postage 13 cents .
价格 $1 . - 网 , 邮资 - 分 .

价格 1.30 美元（净价），邮费 13 美分。

[ðə; ði] [naɪt] - [bɔːrn]
The Night - Born
这 夜晚 - 出生

夜之子

[ə; eɪ] ['wʊmən] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ɪf] [ˌʌn'letərd] , [ʌv; əv] [kliːn] [bʌt; bət]['sɔːrdɪd][laɪf] ,
A woman good to look upon , if unlettered , of clean but sordid life ,
一个 女士 好的 到 看 之上 , 如果 胸无点墨 , 的 干净的 但 肮脏的 生活 ,

一个外表姣好的女人，虽然不识字，但生活干净却肮脏。

[set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːnoʊ] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [tʃæns] ['riːdɪŋ]
set free from the pots and kettles of a Juneau kitchen by chance reading
放 自由的 从 这 锅 和 水壶 的 一个 朱诺 厨房 经过 机会 阅读
[ʌv; əv] [θə'roʊz] " [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] " — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [faindz][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd]
of Thoreau's " Cry of the Human " — a woman who finds her freedom and
的 梭罗的 " 哭 的 这 人类 " — 一个 女士 WHO 发现 她 自由 和
[hɜːr; hər][dʒɔɪ] ['kwiːniŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns][ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz]
her joy queening a tribe of wild Indians and several thousand square miles
她 喜悦 女王 一个 部落 的 荒野 印度人 和 一些 千 正方形 英里
[ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['hʌntɪŋ] ['terətɔːri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn][dʒæk] ['lʌndən] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri]
of Arctic hunting territory — this is the heroine Jack London creates for the story
的 北极 打猎 领土 — 这 是 这 女英雄 杰克 伦敦 创建 为了 这 故事
[wɪtʃ] ['əupənz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
which opens this collection of short tales .
哪个 打开 这 收藏 的 短的 故事 .

偶然间读到梭罗的《人的呼唤》，她从朱诺厨房的锅碗瓢盆中解放出来——一个女人在成为一群野蛮印第安部落的女王，以及数千平方英里的北极狩猎领地后，找到了自由和快乐——这就是杰克·伦敦为这本短篇小说集开篇故事所塑造的女主人公。

[dʒæk] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [best] [pər'hæps] [wen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:nz]
Jack **London** **is** **at** **his** **splendid** **best** **perhaps** **when** **his** **people** **and** **his** **scenes**
杰克 伦敦 是 在 他的 灿烂 最好的 也许 什么时候 他的 人们 和 他的 场景
[ɑ:r; ər] [set] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ;
are **set** **in** **the** **far** **north** **;**
是 放 在 这 远的 北 ;

杰克·伦敦最精彩的作品或许是将人物和场景设定在遥远的北方时；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['verid]
but **here** **are** **some** **of** **his** **more** **notable** **short** **stories** **,** **with** **widely** **varied**
但 这里 是 一些 的 他的 更多的 值得注意的 短的 故事 , 和 广泛 多种多样
['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
settings **and** **character** **,**
设置 和 特点 ,

但以下是他一些比较著名的短篇小说，故事背景和人物设定各不相同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪt] - [bɔ:rn] ” ['waɪldnəs] [ɪn][ɔ:l] .
but **with** **a** **touch** **of** **“** **the** **night** **-** **born** **”** **wildness** **in** **all** **.**
但 和 一个 触碰 的 “ 这 夜晚 - 出生 ” 野性 在 全部 .

但一切都带有一丝“夜之子”的野性。

['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlər] .
Frontispiece **in** **color** **.**
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

[praɪs] $1 . - [net] , ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Price **$1** **.** **25** **net** **,** **postage** **extra** **.**
价格 $1 . - 网 , 邮资 额外的 .

价格1.25美元（净价），邮费另计。

[æt; ət][ɔ:l] [bʊk] - ['stɔrz] .
At **all** **book** **-** **stores** **.**
在 全部 书 - 商店 .

各大书店均有售。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
THE **CENTURY** **CO** **.**
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[aɪ] . [aɪ][θri:]
I **.** **I** **3**
我 . 我 3

我. 我 3

[i:] . [i:] -
II **.** **II** **11**
二 . 二 -

二、二、11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **34**
三、 -

III 34

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **43**
第四 -

IV 43

[viː] . [viː] -
V **.** **V** **54**
V . V -

V. V 54

['vaɪ, 'viː] . ['vaɪ, 'viː] -
VI **.** **VI** **70**
六年级 . 六年级 -

VI. VI 70

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] -
VII **107**
七 -

VII 107

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
VIII **118**
八 -

VIII 118

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌaɪˈɛks] -
IX **133**
第九章 -

IX 133

[eks] . [eks] -
X **.** **X** **142**
X . X -

X. X 142

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] (['kɑːpi][wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
Scans are available from The Internet Archive (copy 1 , 2) .
扫描 是 可用的 从 这 互联网 档案 (复制 1 , 2) .

扫描件可从互联网档案馆获取（副本 1、2）。

['metədeɪtəˌ'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt]
Title : The Abysmal Brute
标题 : 这 极其糟糕 蛮力

标题：深渊野兽

['ɔːθər] : [dʒæk] ['lʌndən] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Author : Jack London (1876 – 1916) Info
作者 : 杰克 伦敦 (- – -) 信息

作者：杰克·伦敦（1876–1916） 信息

['ɪləstreɪtər] : ['gɔːrdn] [grænt] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Illustrator : Gordon Grant (1875 – 1962) Info
插画家 : 戈登 授予 (- – -) 信息

插图作者：戈登·格兰特（1875–1962） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1913
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1913年

['ki:wə:dz] : ['bɑ:ksərz] ([spɔ:rts])
Keywords : Boxers (Sports)
关键词 : 拳击手 (运动的)

关键词：拳击手（体育）

['bɑ:ksɪŋ] ['stɔ:riz]
Boxing stories
拳击 故事

拳击故事

['kætəlɔ:g] ['entriz]
Catalog entries
目录 条目

目录条目

[rɪ'leɪtɪd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] [peɪdʒ] : -
Related Library of Congress catalog page : 13011303
有关的 图书馆 的 国会 目录 页 : -

相关美国国会图书馆目录页码：13011303

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜ:rldˌkæt] ['kætəlɔ:g] [peɪdʒ] : -
Related WorldCat catalog page : 756276912
有关的 世界猫 目录 页 : -

相关 WorldCat 目录页面：756276912

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g] [peɪdʒ] ([fɔ:r; fər] [sɔ:rs]) : OL7223981M
Related Open Library catalog page (for source) : OL7223981M
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 来源) : OL7223981M

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL7223981M

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g] [peɪdʒ] ([fɔ:r; fər] [wɜ:rk]) : OL74475W
Related Open Library catalog page (for work) : OL74475W
有关的 打开 图书馆 目录 页 (为了 工作) : OL74475W

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL74475W

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
2017 - 11 - 11 Started .
- - - - - 开始 .

2017年11月11日开始。

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

These	links	may	not	work	for	you	.
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]

Corrections

更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	Source	Correction	Edit	distance
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

- [[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]

24	[	Not	in	source	]	.	1
-	[	不是	在	来源	]	.	1

24 [来源中未包含].1

- [jʌŋ] [jʌŋ] [wʌn]

26	Young	young	1
-	年轻的	年轻的	1

26 年轻人 1

- [snɪdəkeɪt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ˌtuː'tuː]

114	snydicate	syndicate	2
-	辛迪加	辛迪加	2

114 辛迪加 辛迪加 2

- [hiː; hi] [ʃiː; ʃi] [wʌn]

136	he	she	1
-	他	她	1

136 他 她 1

- [hɑːpəliːz] ['hoʊpləs] [wʌn]

149	hopeles	hopeless	1
-	绝望的	绝望	1

149 绝望的 绝望的 1

- [luːz] [luːs] [wʌn]

151	lose	loose	1
-	失去	松动的	1

151 失去 失去 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神